

Extra Line

kW 24 : QUEBEC - TORONTO - MONTREAL - OTTAWA

kW 33 : DETROIT - BOSTON - MIAMI - ATLANTA



I	Installazione, uso e manutenzione	p. 2
UK	Installation, use and maintenance	p. 28
F	Installation, usage et maintenance	p. 54
E	Instalación, uso y mantenimiento	p. 80
D	Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	p. 106
NL	Installatie, gebruik en onderhoud	p. 132

Gentile Signora / Egregio Signore

La ringraziamo e ci complimentiamo con Lei per aver scelto il nostro prodotto.

Prima di utilizzarlo, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio ed in totale sicurezza tutte le prestazioni.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il RIVENDITORE presso cui ha effettuato l'acquisto o visiti il nostro sito internet www.edilkamin.com alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA.

NOTA

- Dopo aver disimballato il prodotto, si assicuri dell'integrità e della completezza del contenuto (rivestimento, telecomando con display, maniglia "mano fredda", libretto di garanzia, guanto, scheda tecnica, spatola, sali deumidificanti, chiavi a brugola). In caso di anomalie si rivolga subito al rivenditore preso cui è stato acquistato cui va consegnata copia del libretto di garanzia e del documento fiscale d'acquisto.

- Messa in servizio/collauda

Dev'essere assolutamente eseguita dal - Centro Assistenza Tecnica - autorizzato Edilkamin (CAT Autorizzato) pena la decadenza della garanzia. La messa in servizio così come descritta dalla norma UNI 10683 Rev. 2005 (Cap. "3.21") consiste in una serie di operazioni di controllo eseguite a stufa installata e finalizzate ad accertare il corretto funzionamento del sistema e la rispondenza dello stesso alle normative.

Presso il rivenditore, al numero verde o sul sito www.edilkamin.com può trovare il nominativo del Centro Assistenza più vicino.

- installazioni scorrette, manutenzioni non correttamente effettuate, uso improprio del prodotto, sollevano l'azienda produttrice da ogni eventuale danno derivante dall'uso.

- il numero di tagliando di controllo, necessario per l'identificazione della stufa, è indicato :

- nella parte alta dell'imballo

- sul libretto di garanzia reperibile all'interno del focolare

- sulla targhetta applicata sul retro dell'apparecchio;

Detta documentazione dev'essere conservata per l'identificazione unitamente al documento fiscale d'acquisto i cui dati dovranno essere comunicati in occasione di eventuali richieste di informazioni e messi a disposizione in caso di eventuale intervento di manutenzione;

- i particolari rappresentati sono graficamente e geometricamente indicativi.

INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA

LA TERMOSTUFA NON DEVE MAI FUNZIONARE SENZA ACQUA NELL'IMPIANTO E AD UNA PRESSIONE < 1 BAR. UNA EVENTUALE ACCENSIONE "A SECCO" COMPROMETTEREBBE LA TERMOSTUFA.

- La termostufa è progettata per scaldare acqua attraverso una combustione automatica di pellet (di legno di diametro 6 mm) nel focolare.
- Gli unici rischi derivabili dall'impiego della termostufa sono legati a un non rispetto delle specifiche d'installazione ad un diretto contatto con parti elettriche in tensione (interne), ad un contatto con fuoco e parti calde o all'introduzione di sostanze estranee.
- Nel caso di mancato funzionamento di componenti la termostufa è dotata di dispositivi di sicurezza che ne garantiscono lo spegnimento, da lasciar avvenire senza intervenire.
- Per un regolare funzionamento la termostufa deve essere installata rispettando quanto riportato su questa scheda.
- Durante il funzionamento non deve essere aperta la porta: la combustione è infatti gestita automaticamente e non necessita di alcun intervento.
- In nessun caso devono essere introdotte nel focolare o nel serbatoio sostanze estranee.
- Per la pulizia del condotto scarico fumi non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.
- Per la pulizia del focolare e del serbatoio utilizzare un aspirapolvere A FREDDO. Sempre e solo a stufa SPENTA.
- Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto (es. GlassKamin) e un panno. Non pulire a caldo.
- Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi.
- Non occludere le prese aria esterne nel locale di installazione, né gli ingressi di aria della termostufa stessa.
- Non bagnare la termostufa, non avvicinarsi alle parti elettriche con la mani bagnate.
- Non depositare oggetti non resistenti al calore nelle immediate vicinanze della termostufa.
- Non usare MAI combustibili liquidi per accendere la termostufa o ravvivare la brace.
- Eventuali odori durante le prime accensioni possono essere provocati dai residui dei materiali di lavorazione: spariranno del tutto dopo il primo periodo di utilizzo.
- Durante il funzionamento della termostufa, i tubi di scarico e la porta raggiungono alte temperature.
- Assicurarsi una temperatura di ritorno dell'acqua di almeno 45°C.
- La termostufa deve essere installata in locali adeguati alla sicurezza antincendio e dotati di tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.
- La termostufa deve essere mantenuta in ambiente a temperatura superiore a 0°C.
- Usare opportunamente eventuali additivi antigelo per l'acqua dell'impianto.

In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La scrivente EDILKAMIN S.p.a. con sede legale in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

Dichiara sotto la propria responsabilità che:

Le stufe a pellet sotto riportate sono conformi alla Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione)

TERMOSTUFE A PELLE, a marchio commerciale EDILKAMIN, denominate QUEBEC - TORONTO - MONTREAL - DETROIT - BOSTON - MIAMI
CALDAIA A PELLE, a marchio commerciale EDILKAMIN, denominate OTTAWA - ATLANTA

N° di SERIE:

Rif. Targhetta dati

ANNO DI FABBRICAZIONE:

Rif. Targhetta dati

La conformità ai requisiti della Direttiva 89/106/CEE è inoltre determinata dalla conformità alla norma europea:

- EN 14785:2006 (QUEBEC - TORONTO - MONTREAL - DETROIT - BOSTON - MIAMI)

- EN 303-5 (OTTAWA - ATLANTA)

Altresì dichiara che:

Termostufe a pellet di legno QUEBEC - TORONTO - MONTREAL - DETROIT - BOSTON - MIAMI e caldaie a pellet di legno

OTTAWA - ATLANTA rispettano i requisiti delle direttive europee:

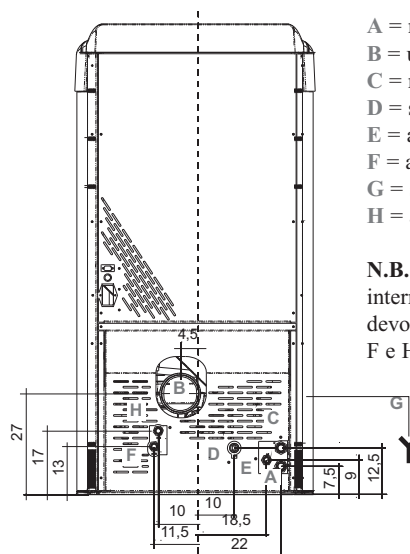
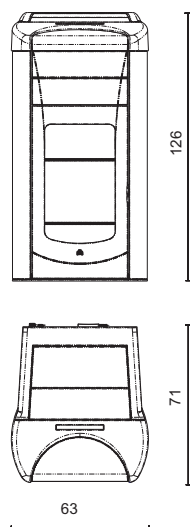
2006/95/CEE - Direttiva Bassa Tensione

2004/108/CEE - Direttiva Compatibilità Elettromagnetica

EDILKAMIN S.p.a. declina ogni responsabilità di malfunzionamento dell'apparecchiatura in caso di sostituzione, montaggio e/o modifiche effettuate non da personale EDILKAMIN senza autorizzazione della scrivente.

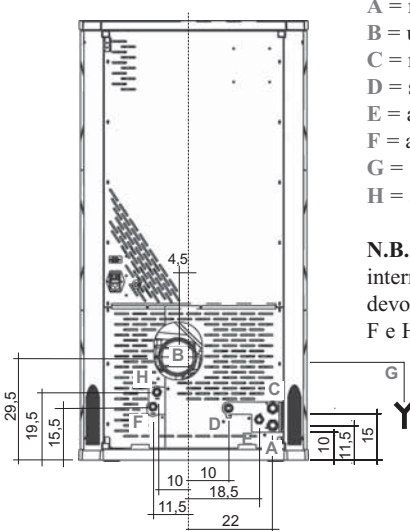
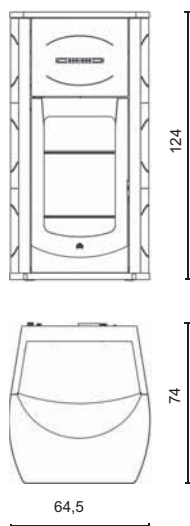
DIMENSIONI

QUEBEC - TORONTO DETROIT - BOSTON



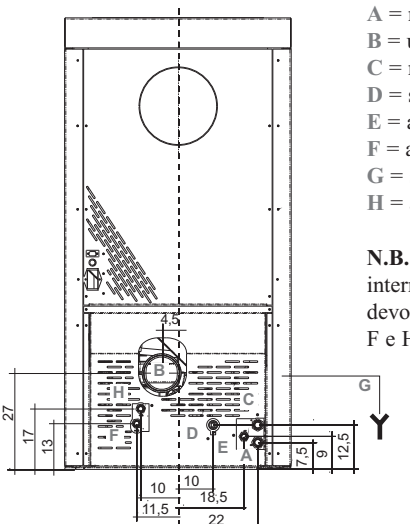
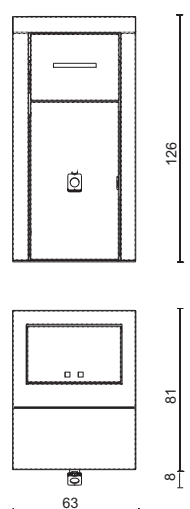
- A = mandata acqua calda 3/4" M
 - B = uscita fumi (Ø 10 cm)
 - C = ritorno acqua 3/4" M
 - D = scarico valvola di sicurezza 1/2" F
 - E = acqua dalla rete 1/2" M
 - F = acqua calda sanitaria 1/2" M
 - G = scarico acqua (laterale sx)
 - H = acqua fredda dall'impianto sanitario 1/2" M
- N.B.:** se il kit produzione ACS interno non è utilizzato, non devono essere rimossi i tappi F e H presenti sui tubi.

MONTREAL - MIAMI



- A = mandata acqua calda 3/4" M
 - B = uscita fumi (Ø 10 cm)
 - C = ritorno acqua 3/4" M
 - D = scarico valvola di sicurezza 1/2" F
 - E = acqua dalla rete 1/2" M
 - F = acqua calda sanitaria 1/2" M
 - G = scarico acqua (laterale sx)
 - H = acqua fredda dall'impianto sanitario 1/2" M
- N.B.:** se il kit produzione ACS interno non è utilizzato, non devono essere rimossi i tappi F e H presenti sui tubi.

OTTAWA - ATLANTA



- A = mandata acqua calda 3/4" M
 - B = uscita fumi (Ø 10 cm)
 - C = ritorno acqua 3/4" M
 - D = scarico valvola di sicurezza 1/2" F
 - E = acqua dalla rete 1/2" M
 - F = acqua calda sanitaria 1/2" M
 - G = scarico acqua (laterale sx)
 - H = acqua fredda dall'impianto sanitario 1/2" M
- N.B.:** se il kit produzione ACS interno non è utilizzato, non devono essere rimossi i tappi F e H presenti sui tubi.

CARATTERISTICHE

CARATTERISTICHE TERMOTECNICHE					
	QUEBEC/TORONTO/MONTREAL	DETROIT/BOSTON/MIAMI	OTTAWA	ATLANTA	
Capacità serbatoio	60	60	100	100	kg
Rendimento globale circa	93,3	93,2	91,7	92,3	%
Potenza nominale	24	32,6	24	32,3	kW
Potenza nominale all'acqua	21	29,3	24	32,3	kW
Autonomia min/max	11,5 / 37,5	8 / 28	17 / 58	14 / 48	ore
Consumo combustibile min/max	1,6 / 5,3	2,1 / 7,4	1,7 / 5,7	2,1 / 7,4	kg/h
Tiraggio minimo	12	12	12	12	Pa
Pressione max	3	3	3	3	bar
Pressione esercizio	1,5	1,5	1,5	1,5	bar
Temperatura uscita fumi da prova EN14785/303/5	114	142	138	143	°C
Emissione di CO (13% O ₂)	0,011	0,012	0,056	0,012	%
Peso con imballo	390 / 370 / 360	390 / 370 / 359	355	355	kg
Volume riscaldabile *	625	850	625	840	m ³
Diametro condotto fumi attacco maschio	10	10	10	10	cm

* Il volume riscaldabile è calcolato considerando l'utilizzo di pellet con p.c.i. di almeno 4300 Kcal/Kg e un isolamento della casa come da L.10/91 e successive modifiche e una richiesta di calore di 33 Kcal/m³ ora. E' importante tenere in considerazione anche la collocazione della termostufa nell'ambiente da scaldare.

MOLTO DIPENDE DALL'EFFICIENZA DEI TERMINALI DI IMPIANTO (caloriferi).

N.B.

- 1) tenere in considerazione che apparecchiature esterne possono provocare disturbi.
- 2) attenzione: interventi su componenti in tensione, manutenzioni e/o verifiche devono essere fatte da personale qualificato. (Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica)

CARATTERISTICHE ELETTRICHE	
Alimentazione	230Vac +/- 10% 50 Hz
Interruttore on/off	sì
Potenza assorbita media	120 W
Potenza assorbita media in accensione	400 W
Frequenza radiocomando / telecomando	ondata 2,4 GHz / infrarossi
Protezione su alimentazione generale **	** Fusibile 2A, 250 Vac 5x20
Protezione su scheda elettronica	** Fusibile 2A, 250 Vac 5x20

I dati sopra riportati sono indicativi.

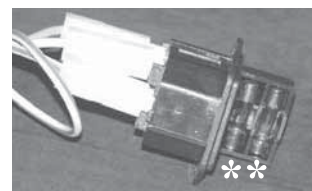
EDILKAMIN si riserva di modificare senza preavviso i prodotti per migliorarne le prestazioni.

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

TERMOCOPPIA: posta sullo scarico fumi ne rivela la temperatura. In funzione dei parametri impostati controlla le fasi di accensione, lavoro e spegnimento.
VACUOMETRO (sensore di pressione elettronico): posto sull'estrattore fumi, che rileva il valore della depressione (rispetto all'ambiente di installazione) in camera di combustione.
TERMOSTATO DI SICUREZZA ACQUA: interviene nel caso in cui la temperatura all'interno della termostufa è troppo elevata. Blocca il caricamento del pellet provocando lo spegnimento della termostufa. Riarmare manualmente.
TERMOSTATO DI SICUREZZA SERBATOIO: interviene nel caso in cui la temperatura all'interno della termostufa è troppo elevata. blocca il caricamento del pellet provocando lo spegnimento della termostufa.

FUSIBILE**

sulla presa con interruttore posta sul retro della termostufa, sono inseriti due fusibili, di cui uno funzionale e l'altro di scorta.



PORTA SERIALE

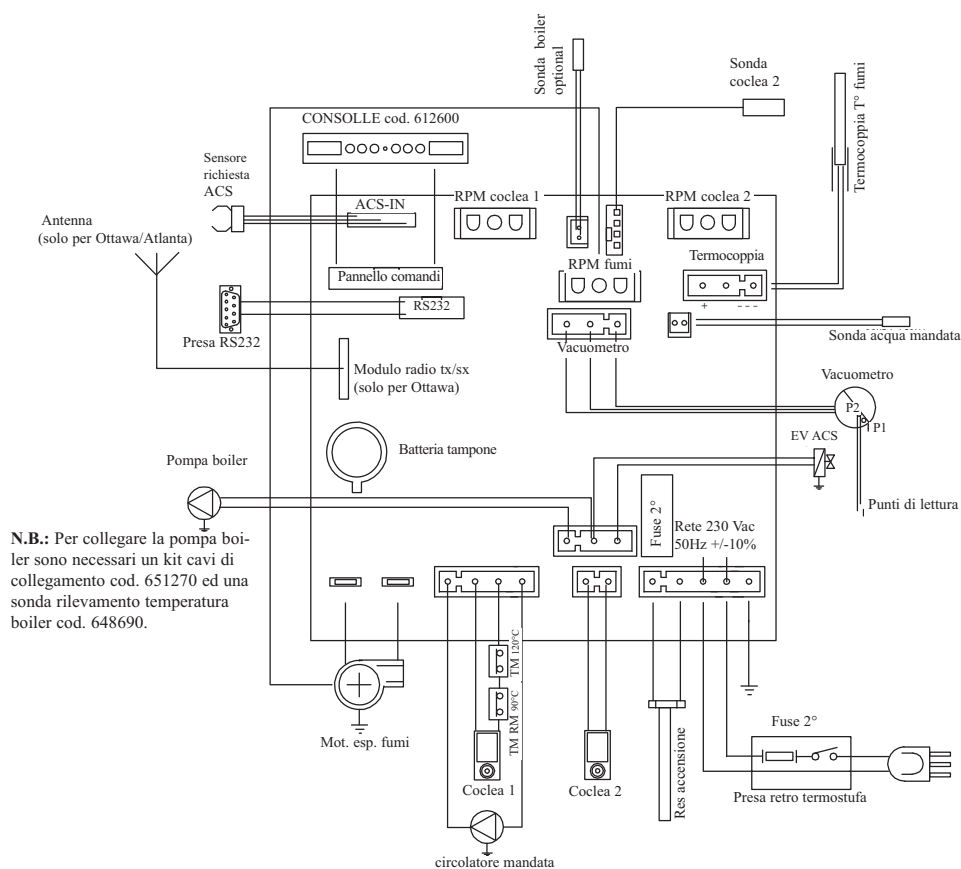
Sull'uscita seriale RS232 con apposito cavetto cod. 640560 è possibile far installare dal CAT un optional per il controllo delle accensioni e spegnimenti, es. combinatore telefonico, termostato ambiente.

BATTERIA TAMPONE

Sulla scheda elettronica è presente una batteria tampone (tipo CR 2032 da 3 Volt). Il suo malfunzionamento (non considerabile difetto di prodotto, ma normale usura) viene indicato con scritta "Control. Batteria". Per maggiori riferimenti all'occorrenza, contattare il CAT che ha effettuato la 1° accensione.

CARATTERISTICHE

SCHEDA ELETTRONICA



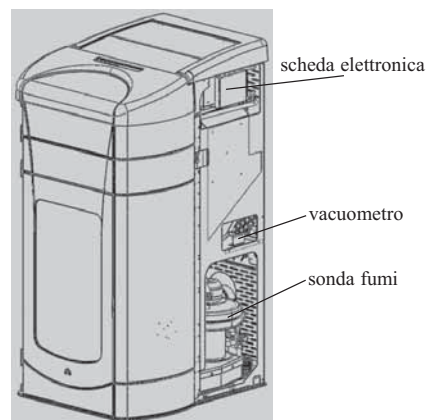
Le termostufe a pellet sono equipaggiate con SISTEMA LEONARDO® che consente una combustione ottimale.

LEONARDO® garantisce un funzionamento ottimale grazie a due sensori che rilevano il livello di pressione nella camera di combustione e la temperatura dei fumi. La rilevazione e la conseguente ottimizzazione dei due parametri avviene in continuo in modo da correggere in tempo reale eventuali anomalie di funzionamento.

Il sistema LEONARDO® ottiene una combustione costante regolando automaticamente il tiraggio in base alle caratteristiche della canna fumaria (curve, lunghezza, forma, diametro ecc.) ed alle condizioni ambientali (vento, umidità, pressione atmosferica, installazioni in alta quota ecc.). E' necessario che siano rispettate le norme d'installazione.

Il sistema LEONARDO® è inoltre in grado di riconoscere il tipo di pellet e regolarne automaticamente l'afflusso per garantire attimo dopo attimo il livello di combustione richiesto.

sistema
LEONARDO®



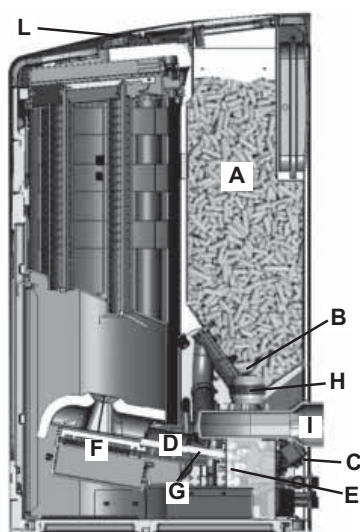
PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

La termostufa utilizza come combustibile il pellet, costituito da piccoli cilindretti di legno pressato, la cui combustione viene gestita elettronicamente. Il calore prodotto dalla combustione è trasmesso principalmente all'acqua e in piccola parte, per irraggiamento, all'ambiente di installazione. Il serbatoio del combustibile (A) è ubicato nella parte posteriore della termostufa. Il riempimento del serbatoio avviene attraverso il coperchio nella parte posteriore del top. Il combustibile (pellet) viene prelevato dal serbatoio (A) e, tramite una coclea (B) attivata da motoriduttore (C), viene trasportato in una seconda coclea (D) attivata da un secondo motoriduttore (E) e poi trasportato nel crogiolo di combustione (F). L'accensione del pellet avviene tramite aria scaldata da una resistenza elettrica (G) e aspirata nel crogiolo da un estrattore fumi (H). L'aria per la combustione è prelevata nel locale (in cui deve esserci una presa d'aria) dall'estrattore fumi (H). I fumi prodotti dalla combustione, vengono estratti dal focolare tramite lo stesso estrattore fumi (H), ed espulsi dal bocchettone (I) ubicato nella zona bassa del retro della termostufa. Le ceneri cadono sotto e a fianco del crogiolo dove è alloggiato un cassetto cenere da cui periodicamente devono essere rimosse tramite aspirapolvere a freddo. L'acqua calda prodotta dalla termostufa viene inviata tramite circolatore incorporato nella termostufa stessa, al circuito dell'impianto di riscaldamento. All'interno della termostufa è incorporato anche un kit per la produzione di acqua calda sanitaria. La termostufa è progettata per funzionamento con vaso di espansione chiuso e valvola di sicurezza sovrappressione entrambi incorporati. La quantità di combustibile, l'estrazione fumi/alimentazione aria comburente, e l'attivazione del circolatore sono regolate tramite scheda elettronica dotata di software con sistema Leonardo® al fine di ottenere una combustione ottimale, tale da garantire alti rendimenti. Sul top è installato il pannello sinottico (L) (sul fronte per Montreal / Miami / Ottawa / Atlanta) che consente la gestione e la visualizzazione di tutte le fasi di funzionamento. Le principali fasi possono essere gestite anche attraverso radiocomando (Ottawa / Atlanta) e telecomando (Quebec / Toronto / Montreal / Detroit / Boston / Miami). La termostufa è dotata sul retro di una presa seriale per collegamento (con cavetto optional cod. 640560) a dispositivi di accensione remota (quali combinatori telefonici, cronotermostati ect.).

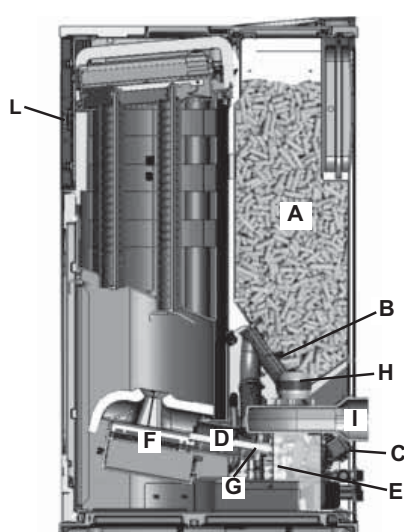
Modalità di funzionamento (vedere per maggiori dettagli pag. 16)

Si imposta da pannello la temperatura dell'acqua che si richiede nell'impianto (consigliata di media a 70°C) e la termostufa modula manualmente o automaticamente la potenza per raggiungere tale temperatura. Per piccoli impianti è possibile far attivare la funzione Eco (la termostufa si spegne e riaccende in funzione della temperatura dell'acqua richiesta).

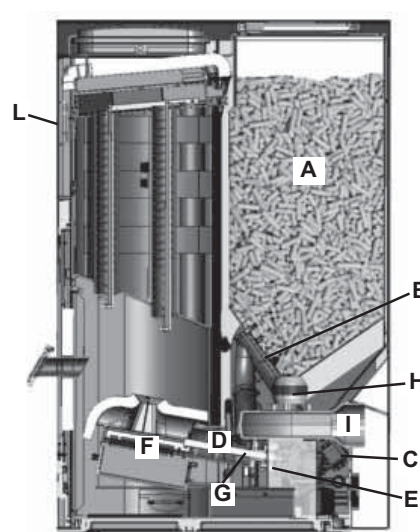
QUEBEC / TORONTO DETROIT / BOSTON



MONTREAL / MIAMI



OTTAWA / ATLANTA



NOTA sul combustibile.

Le termostufe a pellet sono progettate e programmate per bruciare pellet di legno, di diametro 6 mm.

Il pellet è un combustibile che si presenta in forma di piccoli cilindri del diametro di 6 mm circa, ottenuti pressando segatura, legna di scarto sminuzzata, pressati ad alti valori, senza uso di collanti o altri materiali estranei.

E' commercializzato in sacchetti da 15 Kg.

Per NON compromettere il funzionamento della termostufa è indispensabile NON bruciarvi altro.

L'impiego di altri materiali (legna compresa), rilevabile da analisi di laboratorio, implica la decadenza della garanzia.

EdilKamin ha progettato, testato e programmato le proprie termostufe perché garantiscano le migliori prestazioni con pellet delle seguenti caratteristiche:

diametro: 6 millimetri;

lunghezza massima: 40 mm;

umidità massima: 8 %;

resa calorica: 4300 kcal/kg almeno

L'uso di pellet non idonei può provocare: diminuzione del rendimento; anomalie di funzionamento; blocchi per intasamento, sporcizia sul vetro, incombusti,...

Fare riferimento alla raccomandazione CTI reperibile sul sito www.cti2000.it

DISPOSITIVI DI SICUREZZA E RILEVAZIONE

Termocoppia fumi

posta sullo scarico fumi, ne legge la temperatura. Regola la fase di accensione e in caso di temperatura troppo bassa o troppo alta lancia una fase di blocco (Stop fiamma o Over temperatura fumi, rispettivamente).

Termostato di sicurezza coclea

posto in prossimità del serbatoio del pellet, interrompe l'alimentazione elettrica al motoriduttore se la temperatura rilevata è troppo alta.

Sonda di lettura temperatura acqua

legge la temperatura dell'acqua nella termostufa, inviando alla scheda l'informazione, per gestire la pompa e la modulazione di potenza della termostufa.

In caso di temperatura troppo alta, viene lanciata una fase di blocco.

Termostato di sicurezza sovratemperatura acqua

legge la temperatura dell'acqua nella termostufa. In caso di temperatura troppo alta, lancia una fase di spegnimento interrompendo l'alimentazione elettrica al motoriduttore. Nel caso che il termostato sia intervenuto, deve essere riarmato intervenendo sul pulsante di riarmo dietro la termostufa (vedi pag. 26).

Valvola di sovrappressione

al raggiungimento della pressione di targa fa scaricare l'acqua contenuta nell'impianto con conseguente necessità di reintegro. ATTENZIONE!!!! ricordarsi di eseguire il collegamento con rete fognaria.

Manometro

posto sotto il coperchio in ghisa (sul retro per il modello Ottawa/Atlanta), permette di leggere la pressione dell'acqua nella termostufa. Con termostufa funzionante la pressione consigliata è di 1 bar (vedi pag. 16).

Microinterruttore rilevamento apertura portello (solo per modello Boston - Detroit - Miami - Atlanta)

Pressostato elettro-idraulico (solo per modello Boston - Detroit - Miami - Atlanta)

IN CASO DI BLOCCO LA TERMOSTUFA NE SEGNALE IL MOTIVO A DISPLAY E MEMORIZZA L'AVVENUTO BLOCCO.

COMPONENTI

Resistenza

provoca l'innesco della combustione del pellet. Resta accesa finché la temperatura dei fumi non è aumentata di 15°C rispetto a quella precedente l'accensione.

Estrattore fumi

"spinge" i fumi nella canna fumaria e richiama per depressione aria di combustione.

Motoriduttore n° 2

attivano le coclee permettendo di trasportare il pellet dal serbatoio al crogiolo.

Pompa (circolatore)

"spinge" l'acqua verso l'impianto di riscaldamento.

Vaso di espansione chiuso

"assorbe" le variazioni di volume dell'acqua contenuta nella termostufa.

!E' necessario che un termotecnico valuti la necessità di integrare il vaso esistente con un altro in base al contenuto totale d'acqua dell'impianto!

Valvolina di sfianto:

posto nella parte alta, permette di "sfiantare" aria eventualmente presente durante il carico dell'acqua all'interno della termostufa.

Rubinetto di scarico

posizionato internamente alla termostufa nella parte bassa a sinistra; da aprire nel caso serva svuotare l'acqua nella stessa contenuta.

Kit incorporato per acqua calda sanitaria

permette la produzione di acqua calda sanitaria in modalità istantanea, cioè senza accumulo.

INSTALLAZIONE

Per quanto non espressamente riportato, fare riferimento in ogni nazione alle norme locali. In Italia fare riferimento alla norma UNI 10683/2005, alla norma UNI 10412-2, e al D.M. 37, ex L 46/90 nonché ad eventuali indicazioni regionali o delle ASL locali. In caso di installazione in condominio, chiedere parere preventivo all'amministratore.

Verifica di compatibilità con altri dispositivi

Secondo la norma UNI 10683/2006, la termostufa NON deve essere installata nello stesso ambiente in cui si trovano estrattori, apparecchi a gas di tipo A e B e comunque dispositivi che mettano il locale in depressione.

Verifica allacciamento elettrico (POSIZIONARE LA PRESA IN UN PUNTO ACCESSIBILE)

La termostufa è dotata di un cavo di alimentazione elettrica da collegarsi ad una presa di 230V 50 Hz, preferibilmente con interruttore magnetotermico. Variazioni di tensione superiori al 10% possono compromettere la termostufa (se non già esistente si preveda un interruttore differenziale adeguato). L'impianto elettrico deve essere a norma; verificare in particolare l'efficienza del circuito di terra. La linea di alimentazione deve essere di sezione adeguata alla potenza dell'apparecchiatura.

La non efficienza del circuito "terra" provoca mal funzionamento di cui Edilkamin non si può far carico.

Posizionamento

Per il corretto funzionamento la termostufa deve essere posizionata in bolla.

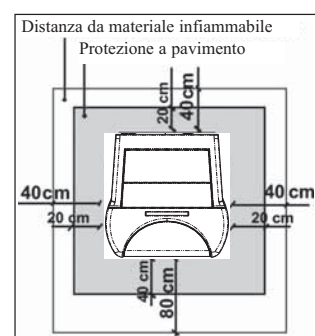
Verificare la capacità portante del pavimento.

Distanze di sicurezza per antincendio

La termostufa deve essere installata nel rispetto delle seguenti condizioni di sicurezza:

- distanza minima sui lati e sul retro di 20 cm dai materiali mediamente infiammabili.
 - davanti alla termostufa non possono essere collocati materiali mediamente infiammabili a meno di 80 cm.
 - se la termostufa è installata su un pavimento infiammabile deve essere interposta una lastra di materiale isolante al calore che sporga almeno 20 cm sui lati e 40 cm sul fronte.
- Sulla termostufa ed a distanze inferiori a quelle di sicurezza non possono essere posizionati oggetti in materiale infiammabile.

In caso di collegamento attraverso parete in legno o altro materiale infiammabile, è necessario coibentare il tubo di scarico fumi con fibra ceramica o altro materiale di pari caratteristiche.



Presenza d'aria: da realizzare inderogabilmente.

E' necessario che il locale dove la termostufa è collocata abbia una presa di aria di sezione di almeno 80 cm² tale da garantire il ripristino dell'aria consumata per la combustione.

Scarico fumi

Il sistema di scarico deve essere unico per la termostufa (non si ammettono scarichi in canna fumaria comune ad altri dispositivi).

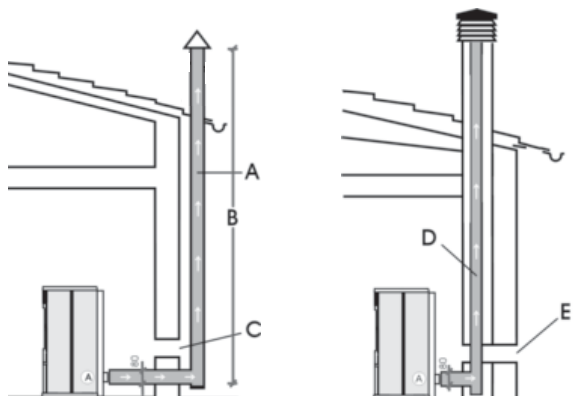
Lo scarico dei fumi avviene dal bocchettone di diametro 10 cm posto sul retro. E' da prevedersi un raccordo a "T" con tappo raccolta condense all'inizio del tratto verticale. Lo scarico fumi della termostufa deve essere collegato con l'esterno utilizzando tubi in acciaio certificati EN 1856.

Il condotto deve essere sigillato ermeticamente. Per la tenuta dei tubi e il loro eventuale isolamento è necessario utilizzare materiali resistenti alle alte temperature (silicone o mastici per alte temperature).

L'unico tratto orizzontale ammesso può avere lunghezza fino a 2 m. Il tratto orizzontale deve avere una pendenza minima direzione fumo del 3% verso l'alto.

E' possibile un numero di curve a 90° fino a due. E' necessario (se lo scarico non si inserisce in una canna fumaria esistente) un tratto verticale di almeno 1,5 m (che comunque superi la gronda del tetto) completo di un terminale antivento. Il condotto verticale può essere interno o esterno.

Se il canale da fumo, è all'esterno o passa in zone non riscaldate, deve essere coibentato. Se il canale da fumo si inserisce in una canna fumaria, questa deve essere autorizzata per combustibili solidi e se più grande di 150 mm di diametro, è necessario intubarla e sigillando lo scarico rispetto alla parte in muratura. Tutti i tratti del condotto fumi devono essere ispezionabili.



- A: canna fumaria in acciaio esterna, coibentata
- B: altezza minima 1,5m, e comunque oltre la gronda del tetto
- C-E: presa d'aria dall'esterno (sezione passante minimo 80 cm²)
- D: canna fumaria in acciaio, interna alla canna fumaria esistente in muratura.

ALLACCIAMENTI IDRAULICI

(riservato Centro Assistenza Tecnica)

Le termostufe hanno una caldaia con capacità di 80 L d'acqua. Questa importante quantità d'acqua rende la termostufa estremamente regolare nel funzionamento, risentendo poco delle variazioni di richiesta delle utenze. Ciò si traduce in una combustione molto costante con alti rendimenti. Le termostufe sono equipaggiate con un kit per la produzione di Acqua Calda Sanitaria istantanea per bagni e cucine oltre al kit per l'impianto di riscaldamento (circolatore, sicurezze, carico e scarico).

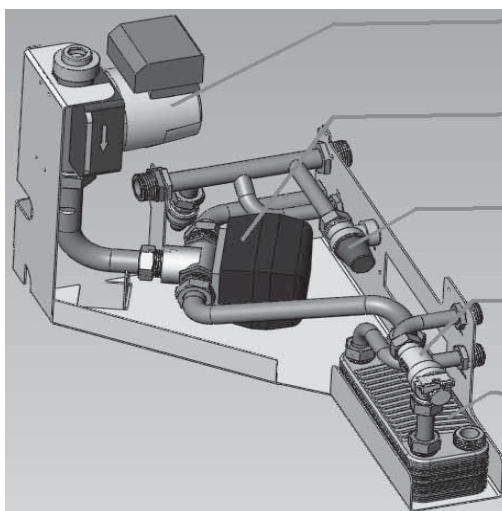
Le termostufe sono anche dotate di una elettrovalvola che in fase di avvio svolge un'utilissima funzione di RICIRCOLO; smuovendo l'acqua all'interno della termostufa e velocizzando la fase di riscaldamento.

L'allacciamento idraulico deve essere eseguito da personale qualificato che possa rilasciare dichiarazione di conformità secondo il D.M. 37 ex L.46/90. E' indispensabile fare comunque riferimento alle leggi vigenti nelle singole nazioni.

Trattamento dell'acqua

Prevedere additivazione di sostanze antigelo, antincrostanti e anticorrosive. Nel caso l'acqua di riempimento e rabbocco abbia durezza superiore a 35°F, impiegare un addolcitore. Per suggerimenti fare riferimento alla norma UNI 8065-1989 (Trattamento dell'acqua negli impianti termici ad uso civile).

Si riporta lo schema del kit idraulico incorporato nella termostufa per la produzione istantanea (senza accumulo) di ACS.



Circolatore

OTTAWA è dotata di un circolatore con motore elettronico di nuova generazione.

Valvola a 3 vie

Valvola di sicurezza

Flussostato

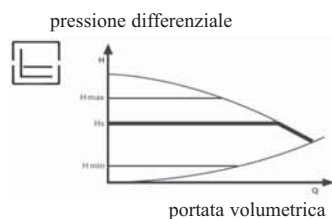
Scambiatore a piastre

IL CIRCOLATORE ELETTRONICO (solo per la versione OTTAWA)

OTTAWA è dotata di un circolatore con motore elettronico di nuova generazione.

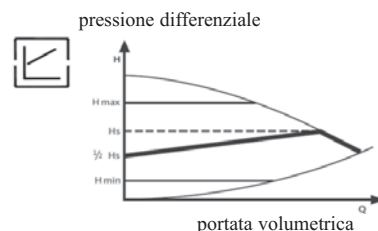
Controllo elettronico delle prestazioni:

a) Modalità di controllo $\Delta p - c$



b) Modalità di controllo $\Delta p - v$

In tale modalità, il controllore elettronico fa variare la pressione differenziale tra il valore di set impostato H_s e $1/2 H_s$. La pressione differenziale varia con la portata volumetrica.



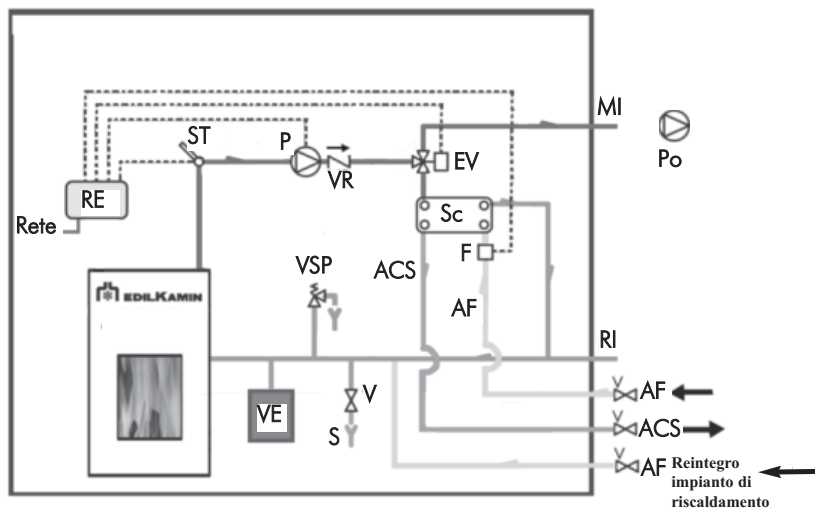
c) Procedura di sfiato

Tale procedura permette di evacuare l'aria presente nel circuito idraulico. Dopo aver selezionato manualmente la modalità "AIR", in automatico per 10 minuti la pompa andrà alternativamente al massimo e al minimo della velocità. Al termine della procedura, il circolatore andrà alla velocità pre-impostata. È quindi possibile selezionare la modalità desiderata di funzionamento.



ALLACCIAMENTI IDRAULICI

Schema idraulico del kit incorporato.

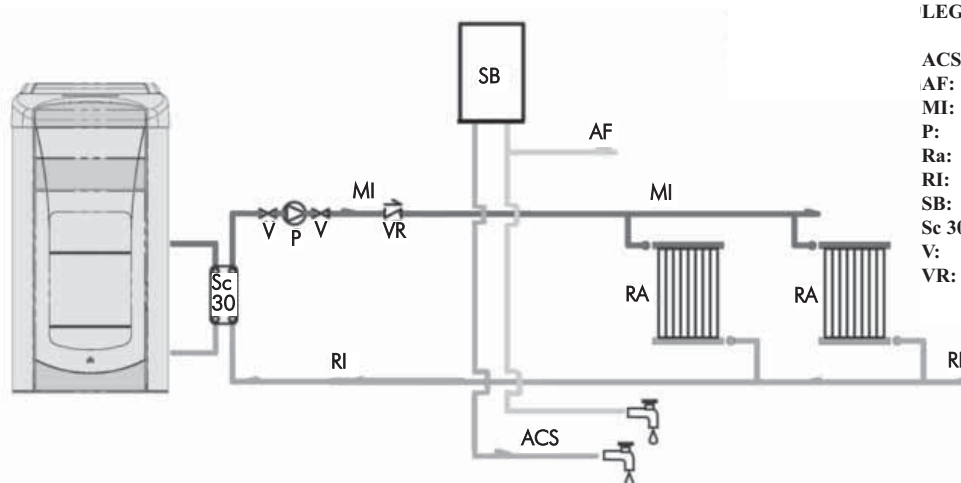


LEGENDA

ACS:	Acqua calda sanitaria
AF:	Acqua Fredda
MI:	Mandata Impianto
EV:	Elettrovalvola a 3 vie
F:	Flussostato
P:	Pompa (circolatore)
Po:	Pompa OPTIONAL
RE:	Regolatore elettronico
RI:	Ritorno Impianto
S:	Scarico
Sc:	Scambiatore
ST:	Sonda Temperatura
V:	Valvola
VE:	Vaso di espansione
VR:	Valvola di ritegno
VSP:	Valvola di sicurezza
VST:	Valvola di scarico termico

Si riportano di seguito alcuni schemi indicativi di impianto possibile.

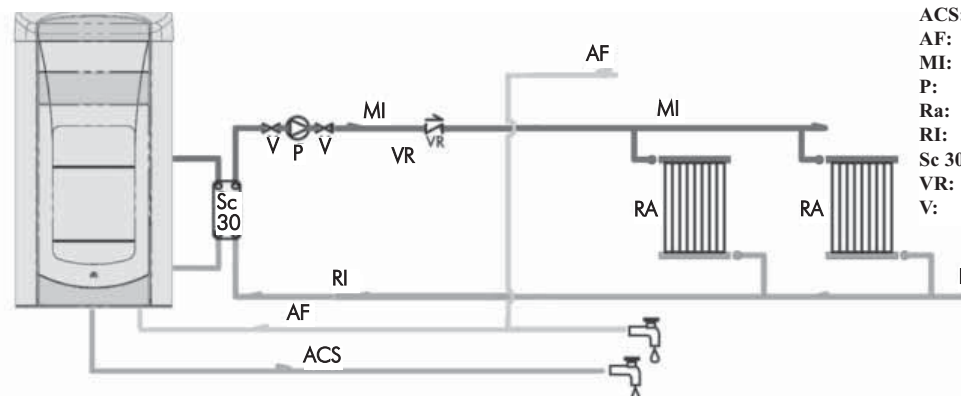
Impianto per riscaldamento abbinato a scaldabagno.



LEGENDA

ACS:	Acqua calda sanitaria
AF:	Acqua Fredda
MI:	Mandata Impianto
P:	Pompa (circolatore)
Ra:	Radiatori
RI:	Ritorno Impianto
SB:	Scaldabagno
Sc 30:	Scambiatore 30 piastre
V:	Valvola
VR:	Valvola di non ritorno

Impianto per riscaldamento unica fonte di calore con produzione di riscaldamento e acqua calda sanitaria

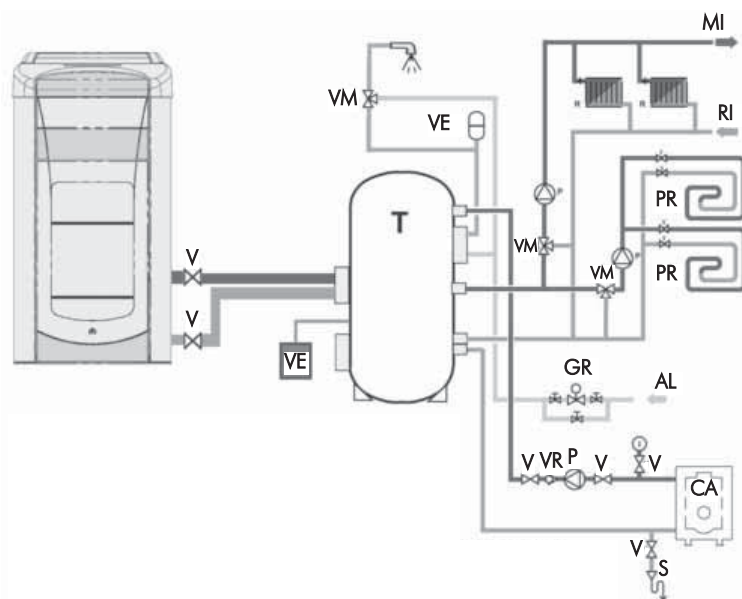


LEGENDA

ACS:	Acqua calda sanitaria
AF:	Acqua Fredda
MI:	Mandata Impianto
P:	Pompa (circolatore)
Ra:	Radiatori
RI:	Ritorno Impianto
Sc 30:	Scambiatore 30 piastre
VR:	Valvola di non ritorno
V:	Valvola

ALLACCIAMENTI IDRAULICI

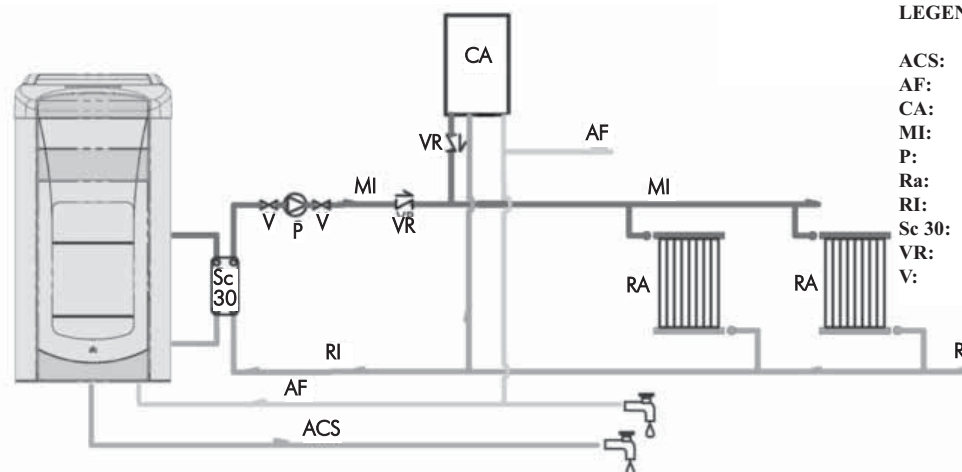
Impianto di riscaldamento con accumulatore termico per riscaldamento e acqua calda sanitaria



LEGENDA

AL:	Alimentazione rete idrica
CA:	Caldaia
GR:	Gruppo riempimento
M:	Mandata all'impianto
P:	Pompa (circolatore)
PR:	Pannelli radianti
R:	Radiatori
RI:	Ritorno Impianto
T:	Accumulatore termico
V:	Valvola
VE:	Vaso di espansione
VR:	Valvola di ritegno
VM:	Valvola miscelatrice
VST:	Valvola di scarico termico

Impianto di riscaldamento e produzione acqua calda sanitaria in abbinamento a caldaia murale



LEGENDA

ACS:	Acqua calda sanitaria
AF:	Acqua Fredda
CA:	Caldaia murale
MI:	Mandata Impianto
P:	Pompa (circolatore)
Ra:	Radiatori
RI:	Ritorno Impianto
Sc 30:	Scambiatore 30 piastre
VR:	Valvola di non ritorno
V:	Valvola

NOTA:

L'installatore dovrà valutare la necessità eventuale di un vaso d'espansione aggiuntivo, in funzione del tipo di impianto asservito

ATTENZIONE:

in fase di produzione di Acqua Calda Sanitaria, la potenza ai termosifoni diminuisce temporaneamente.

ACCESSORI:

Negli schemi di cui alle pagine precedenti è stato previsto l'impiego di accessori disponibili a listino Edilkamin.

Sono inoltre disponibili parti sciolte (scambiatore, valvole, ecc.) Per ogni informazione rivolgersi al rivenditore di zona.

1° ACCENSIONE (CAT)

Verificare che l'impianto idraulico sia correttamente eseguito e sia dotato di vaso di espansione sufficiente a garantirne la sicurezza.

La presenza del vaso incorporato nella termostufa NON garantisce adeguata protezione dalle dilatazioni termiche subite dall'acqua dell'intero impianto.

Alimentare elettricamente la termostufa ed eseguire il collaudo a freddo.

Effettuare il riempimento dell'impianto attraverso il rubinetto di carico (si raccomanda di mantenere la pressione di circa 1 bar)

Durante la fase di carico far "sfiatare" la pompa e aprire lo sfiato manuale (vedi pag. 16)

Tale operazione è da eseguire anche in seguito periodicamente.

MONTAGGIO RIVESTIMENTI

QUEBEC - TORONTO - DETROIT - BOSTON

Fase 1: Rappresentazione della termostufa dopo il disimballo

N.B.: le Termostufe sono fornite con le ceramiche imballate in scatole separate onde evitare che nel trasporto si rompano oltre che per agevolare la movimentazione manuale del prodotto, in tal modo più leggero.

Le Caldaie Ottawa/Atlanta avranno i fianchi anteriori in acciaio già montati in fabbrica.

Fase 2: Montaggio del frontalino inferiore in ceramica

Posizionare il frontalino sulla parte inferiore dell'antina facendo in modo che le due protuberanze presenti sul retro si incastrino nei fori (A). Fissare il frontalino tramite le apposite staffe (B) e viti in dotazione, agendo dalla faccia posteriore dell'antina (N.B.: le piastrine si trovano in un sacchettino nel focolare della termostufa). Verificare che all'apertura dell'anta, la stessa non sfregi contro i fianchi in ceramica del rivestimento. (N.B.: se fosse necessario, utilizzare la guarnizione in dotazione tra il frontalino in ceramica ed il frontalino in ghisa, per compensare le possibili imprecisioni tipiche della ceramica).

Fase 3: Montaggio del frontalino superiore in ceramica

Asportare il frontalino superiore (C) in ghisa tirandolo in avanti per disimpegnarlo dalle mollette che lo trattengono in posizione (per agevolare l'operazione tenere aperta l'antina). Applicare sul retro del frontalino superiore in ceramica le piastrine (E) fissandole nei fori previsti tramite le viti autofilettanti in dotazione. (N.B.: le piastrine si trovano in un sacchettino nel focolare della termostufa). Posizionare il frontalino in ceramica nella sua sede facendo in modo che le due protuberanze presenti sul retro si incastrino nei fori (D) presenti sul frontalino in ghisa (C). Fissare il frontalino in ceramica tramite le apposite staffe (E) e viti a testa esagonale in dotazione, agendo sulla faccia posteriore del frontalino in ghisa. (N.B.: se fosse necessario, utilizzare la guarnizione in dotazione tra il frontalino in ceramica ed il frontalino in ghisa, per compensare le possibili imprecisioni tipiche della ceramica). Riposizionare il tutto incastrandolo nelle apposite mollette di fissaggio.

Fase 4: Montaggio dei fianchi in ceramica

4/2. Applicare sul retro dei fianchi in ceramica (grande G e piccolo H) le piastrine (I) fissandole nei fori previsti tramite le viti in dotazione (N.B.: le piastrine si trovano in un sacchettino nel focolare della termostufa).

Smontare i semifianchi posteriori in lamiera agendo sulle viti di fissaggio (fare riferimento alla lettera P figura sottostante).

4/1. Montare i fianchi in ceramica (G e H) nella corretta sequenza piccoli/grande procedendo come segue:

- Accostare dal fianco ciascun elemento facendo calzare la cava (M - presente lungo il bordo anteriore dell'elemento stesso) sul profilo verticale in lamiera dentata della struttura.

4/1. Fissare le piastrine (I) applicate, alla struttura della termostufa utilizzando le viti in dotazione negli appositi fori (N).

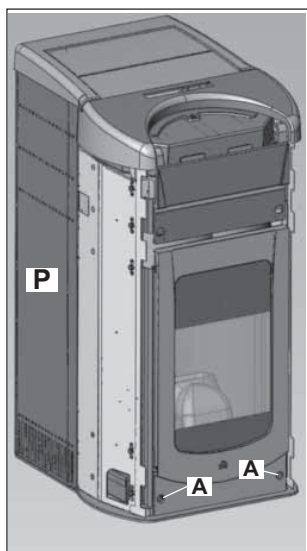
4/2. Registrare gli accoppiamenti e gli allineamenti mediante le apposite viti di regolazione (O); la vite di regolazione è ubicata sotto ogni singolo elemento in ceramica pertanto per intervenire va di volta in volta rimosso l'elemento in questione.

- Rimontare i semifianchi posteriori in lamiera (fare riferimento alla lettera P figura sottostante).

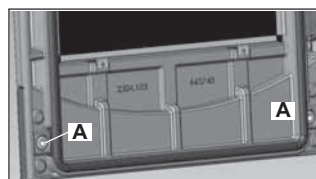
Fase 5: Montaggio del top in ceramica

Posizionare il top in ceramica nella sua sede facendo in modo che la protuberanza presente sul retro si incastri nel foro (P) presente sul top in ghisa.

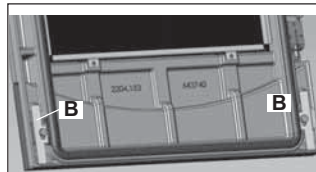
Fase 1



Fase 2 montaggio frontalino inferiore



vista posteriore antina



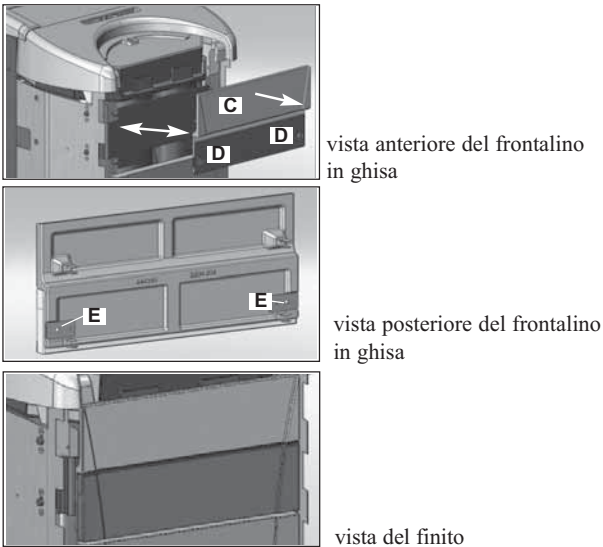
vista posteriore antina



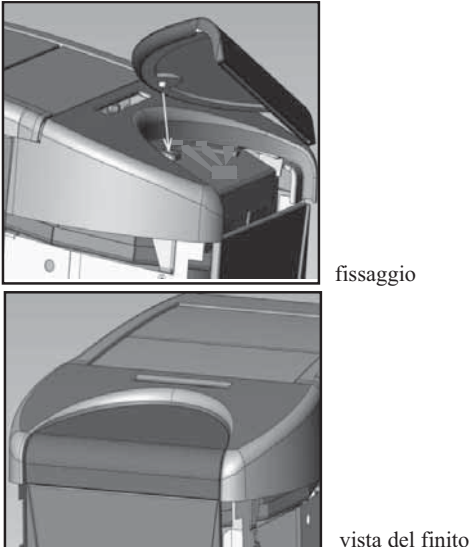
vista del finito

MONTAGGIO RIVESTIMENTI

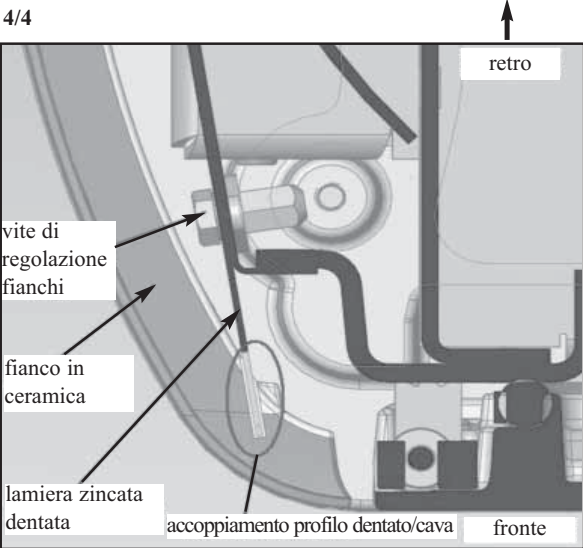
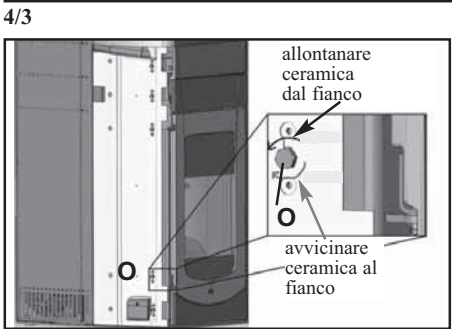
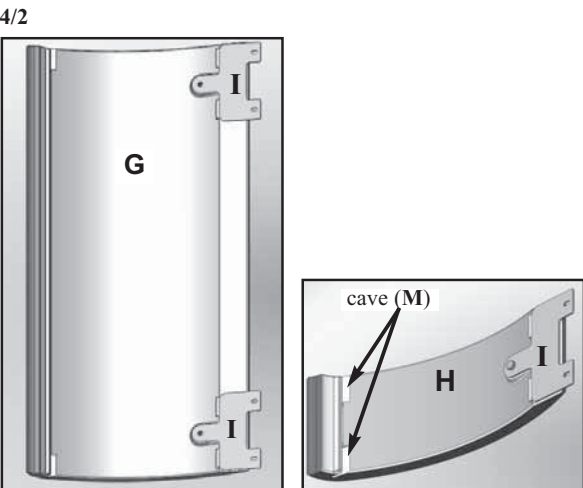
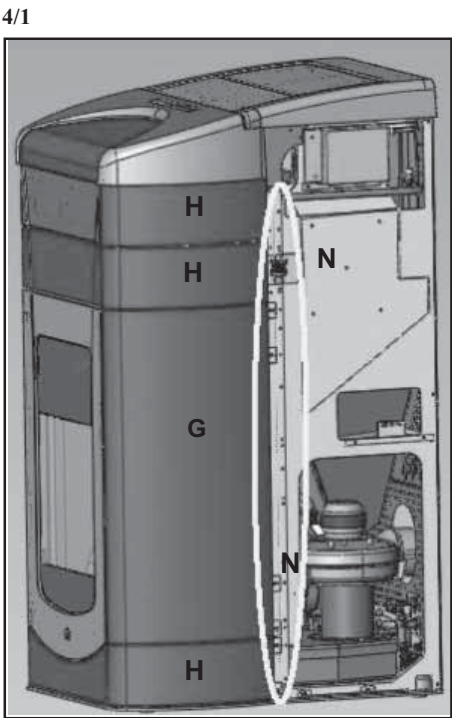
Fase 3 montaggio frontalino superiore



Fase 5 montaggio top in ceramica



Fase 4 montaggio fianchi in ceramica



MONTAGGIO RIVESTIMENTI

MONTREAL - MIAMI

Foto 1: Rappresentazione della termostufa dopo il disimballo

N.B.: le Termostufe sono fornite con le ceramiche imballate in scatole separate onde evitare che nel trasporto si rompano oltre che per agevolare la movimentazione manuale del prodotto, in tal modo più leggero.

Montaggio ceramiche

Rimuovere i 4 perni (A) dal top in lamiera e spostare lievemente i 2 fianchi in alluminio (B) in avanti.

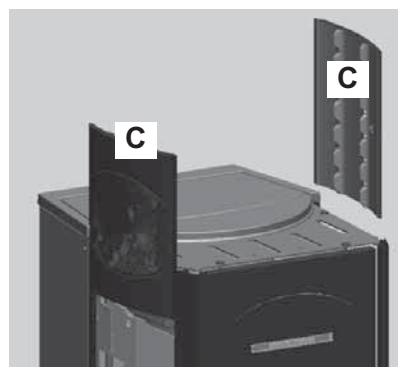
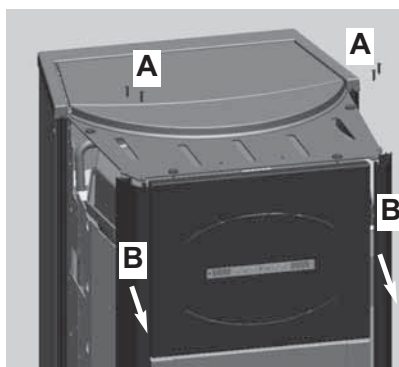
Infilare dall'alto verso il basso i fianchi in ceramica (C); sulla parte interna dei fianchi in ceramica è segnata una freccia (D) che indica il lato della piastrella da orientare verso il fronte della stufa (rispettare le viste dei fianchi E ed F).

Riposizionare i 2 fianchi in alluminio, fissare i 4 perni precedentemente rimossi e posizionare il top in ceramica (G).

Foto 1

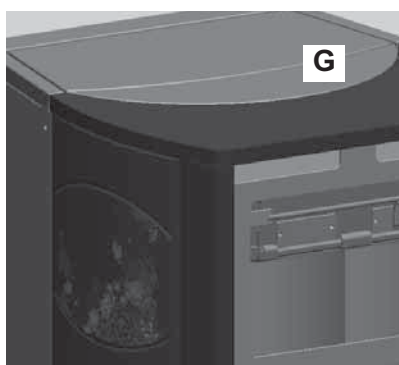
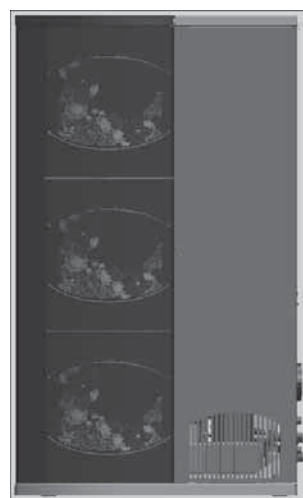
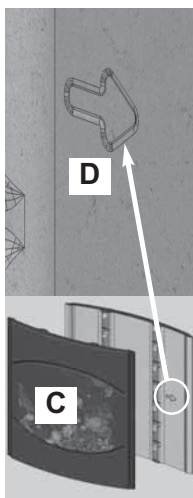


montaggio ceramiche



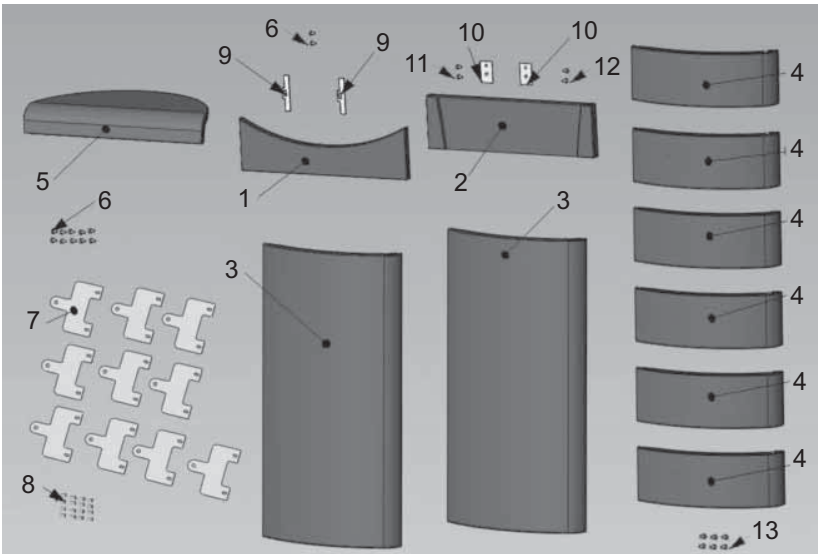
vista fianco sinistro E

vista fianco destro F



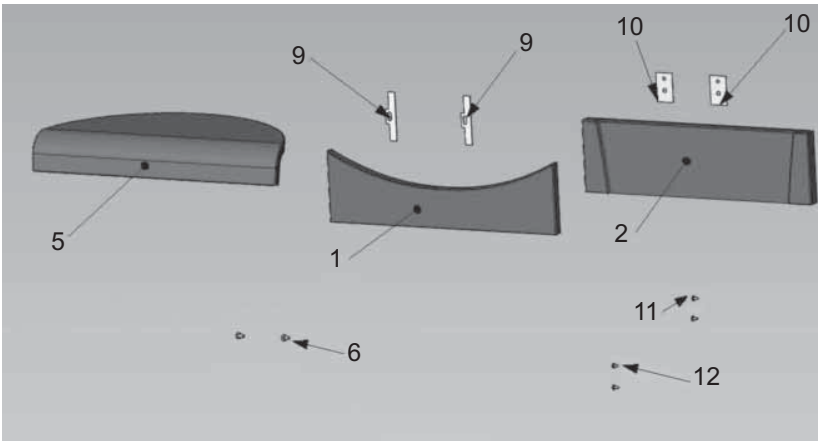
MONTAGGIO RIVESTIMENTI

QUEBEC / DETROIT



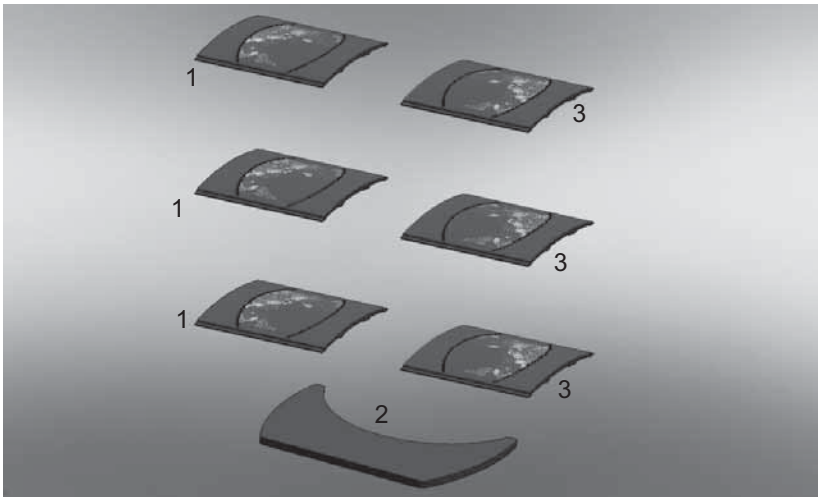
		n°	cod.
1	Frontalino inf. rosso	1	642050
1	Frontalino inf. panna	1	642040
2	Frontalino sup. rosso	1	642070
2	Frontalino sup. panna	1	642060
3	Fianco grande rosso	2	642090
3	Fianco grande panna	2	642080
4	Fianco piccolo rosso	6	46160
4	Fianco piccolo panna	6	645750
5	Top rosso	1	642130
5	Top panna	1	642120
6	Vite T.b. 6x12	12	284380
7	Piastrine ceramiche	10	647670
8	Vite 4,8x10	16	266940
9	Bloccaggio ceramica anta	2	387530
10	Bloccaggio ceramica frontale	2	388890
11	Vite T.E.6x16	2	18650
12	Vite 4,2x6,5	2	235990
13	Distanziale	6	266670

TORONTO / BOSTON



		pz	cod.
1	Frontalino inferiore rosso	1	642050
1	Frontalino inferiore panna	1	642040
2	Frontalino superiore rosso	1	642070
2	Frontalino superiore panna	1	642060
5	Top rosso	1	642130
5	Top panna	1	642120
6	Vite T.B. 6x12	2	284380
9	Bloccaggio ceramica anta	2	387530
10	Bloccaggio ceramica frontale	2	388890
11	Vite T.E. 6x16	2	18650
12	Vite 4,2x6,5	2	235990

MONTREAL / MIAMI



		pz	cod.
1	Fianco destro	3	655220
2	Top	1	655210
3	Fianco sinistro	3	657430

ISTRUZIONI D'USO

Pannello sinottico



per accendere e spegnere (tenere premuto per 2"), e per uscire dal menù durante le programmazioni



per accedere al menù durante le programmazioni



per incrementare le diverse regolazioni



per decrementare le diverse regolazioni



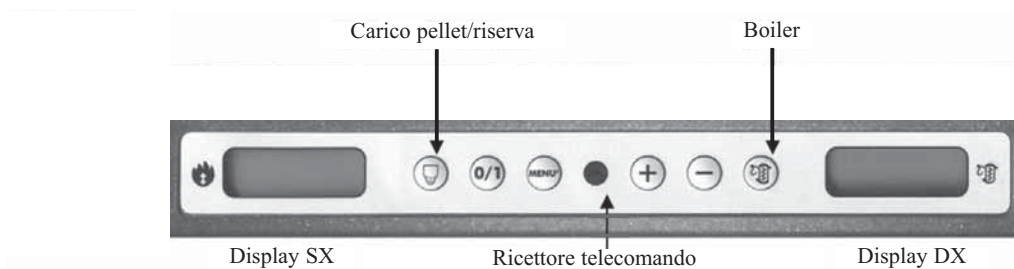
(tasto carico pellet/riserva)

premuto una volta "informa" la memoria della termostufa che è stato caricato un sacchetto da 15 kg di pellet, ciò permette di tenere il conto per la riserva



(tasto regolazione boiler)

permette la gestione di un circuito secondario, ad esempio quello di un boiler, in abbinamento coi tasti +/-
Sul lato destro del display si può visualizzare (se si collega la sonda boiler) la temperatura di un eventuale boiler/accumulo esterno, premendo il tasto "boiler" si visualizza il set impostato. Se non si collega la sonda boiler si visualizzano dei trattini al posto della temperatura (--- °C).



1° Accensione

La 1° accensione deve essere inderogabilmente eseguita da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato Edilkamin.

Il privato deve quindi rivolgersi al centro assistenza tecnica, di zona (CAT), (per informazioni chiedere al rivenditore o consultare il sito www.edilkamin.com), che tarerà la termostufa in base al tipo di pellet e alle condizioni di installazione.

Il CAT dovrà anche:

- Verificare che l'impianto idraulico sia correttamente eseguito e sia dotato di vaso di espansione sufficiente a garantirne la sicurezza.
La presenza del vaso incorporato nella termostufa NON garantisce adeguata protezione dalle dilatazioni termiche subite dall'acqua dell'intero impianto.

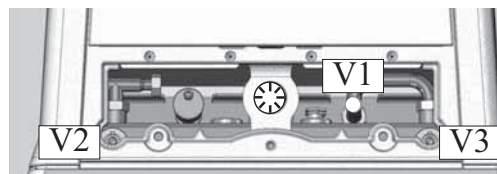
- Alimentare elettricamente la termostufa ed eseguire il collaudo a freddo (da parte di CAT).

- Effettuare il riempimento dell'impianto attraverso il rubinetto di carico (si raccomanda di non superare la pressione di 1 bar).

Durante la fase di carico far "sfiatare" la pompa e il rubinetto di sfiato.

Attenzione:

In fase di prima accensione eseguire l'operazione di spurgo aria/acqua tramite le valvole manuali (V1-V2-V3) poste sotto il coperchio in ghisa. L'operazione deve essere ripetuta anche durante i primi giorni di utilizzo e nel caso che l'impianto sia stato anche solo parzialmente ricaricato. La presenza di aria nei condotti non permette il buon funzionamento. Per agevolare le operazioni di sfiato, per le valvole V1 e V2 sono forniti tubicini in gomma.



Prime accensioni.

Durante le prime accensioni si possono sviluppare leggeri odori di vernice che scompariranno in breve tempo.

Prima di accendere è necessario verificare:

- La corretta installazione / • L'alimentazione elettrica / • La chiusura della porta, che deve essere a tenuta / • La pulizia del crogiolo
- La presenza sul display dell'indicazione di stand-by (ora e temperatura impostata).

ISTRUZIONI D'USO

Riempimento coclea.

Nel caso si svuoti completamente il serbatoio del pellet, ne consegue che si svuoti anche la coclea. Prima di riaccendere è necessario quindi riempirla procedendo come segue: premere contemporaneamente i tasti +/- (dal radiocomando/telecomando o dal pannello sinottico) per qualche secondo, dopo di che, lasciati i tasti, a display compare la scritta " Ricarica".

E' normale che nel serbatoio resti una quantità residua di pellet che la coclea non riesce ad aspirare.

Una volta al mese aspirare completamente il serbatoio per evitare l'accumulo sul fondo di residui polverosi.

Accensione automatica

A termostufa in stand-by, premendo per 2" il tasto **0/1** (dal pannello sinottico o dal radiocomando/telecomando) si avvia la procedura di accensione e viene visualizzata la scritta Avvio e un conto alla rovescia in secondi (1020). La fase di accensione non è tuttavia a tempo predeterminato: la sua durata è automaticamente abbreviata se la scheda rileva il superamento di alcuni test. Dopo circa 5 minuti compare la fiamma.

Accensione manuale (in caso di mancata accensione)

In casi di temperatura sotto i 3°C che non permetta alla resistenza elettrica di arroventarsi o di temporanea non funzionalità della resistenza stessa è possibile accendere la stufa utilizzando tavolette di accenditore (es. diavolina).

Introdurre nel crogiolo un cubetto di accenditore ben acceso, chiudere la porta e premere **0/1** dal pannello sinottico o dal radiocomando/telecomando.

Modalità di funzionamento

Funzionamento da pannello sinottico/radiocomando/telecomando. A termostufa in funzione o in stand-by da pannello sinottico:

- premendo il tasto +/- è possibile incrementare o diminuire la temperatura dell'acqua desiderata.

- premendo il tasto  si può cambiare il SET di temperatura del boiler o in generale del circuito secondario, utilizzando i tasti +/-.

Si può visualizzare (se collegato alla sonda boiler) la temperatura di un eventuale boiler/accumulo esterno, premendo il tasto "boiler" si visualizza il set impostato, premendo i tasti +/- durante la visualizzazione del set boiler si varia detta impostazione. Se la sonda boiler non è collegata si visualizzano dei trattini al posto della temperatura (--.-° C).

Spegnimento

A stufa funzionante premendo per 2" il tasto **0/1** si avvia lo spegnimento e viene visualizzata "OFF" (per 10 minuti).

La fase di spegnimento prevede:

- Interruzione caduta pellet
- Circolatore acqua attivo.

Non staccare mai la spina durante lo spegnimento.

N.B.: il circolatore gira finché la temperatura dell'acqua non scende sotto i 40°C.

Regolazione orologio

Premendo per 2" il tasto **MENU** e seguendo coi tasti +/- le indicazioni del display, si accede al **MENU** "Orologio". Permettendo di impostare l'orologio interno alla scheda elettronica.

Premendo successivamente il tasto **MENU**, appaiono in sequenza e possono essere regolati i seguenti dati:

Giorno, Mese, Anno, Ora, Minuti, Giorno della settimana.

La scritta Salvo dati?? da confermare con **MENU** permette di verificare l'esattezza delle operazioni compiute prima di confermarle (viene allora visualizzato sul display Salvato).

Programmatore di accensioni e spegnimenti orari durante la settimana

Premendo per 2 secondi il tasto **MENU** dal radiocomando/telecomando si accede alla regolazione dell'orologio e premendo il tasto + si accede alla funzione di programmazione oraria settimanale, identificata sul display con la descrizione "Program. ON/OFF".

La programmazione permette di impostare un numero di accensioni e spegnimenti al giorno (fino a un massimo di tre) in ognuno dei giorni della settimana.

Confermando a display col tasto "**MENU**" appare una delle seguenti possibilità:

- No Prog. (nessun programma impostato)
- Program./giornal.(unico programma per tutti i giorni)
- Program./settimana.(impostazione per ogni singolo giorno).

ISTRUZIONI D'USO

Si passa dall'una all'altra coi tasti +/-.

Confermando col tasto **MENU'** le opzioni "Program./giornal." si accede alla scelta del numero di programmi (accensioni/spegnimenti) eseguibili in un giorno.

Utilizzando "Program./giornal." il programma/i impostato/i sarà lo stesso per tutti i giorni della settimana.

Premendo successivamente + si possono visualizzare:

- No Prog.

- Progr N° 1 (una accensione e uno spegnimento al giorno), Progr N° 2 (idem), Progr N° 3 (idem)

Usare il tasto per visualizzare in ordine inverso.

Se si seleziona 1° programma viene visualizzata l'ora della accensione.

A display compare: 1 Acceso ore 10,30; con il tasto +/- si varia l'ora e si conferma con **MENU'**.

A display compare: 1 Acceso minuti 10,30; con il tasto +/- si variano i minuti e si conferma con **MENU'**.

In maniera analoga si regola l'ora degli spegnimenti.

La conferma del programma viene data con la pressione del tasto **MENU'** quando si legge "Salvato" sul display.

Confermando "Program./settimana" si dovrà scegliere il giorno nel quale eseguire la programmazione:

1 Lu; 2 Ma; 3 Me; 4 Gi; 5 Ve; 6 Sa; 7 Do

Una volta selezionato il giorno, scorrendoli coi tasti +/- e confermando col tasto **MENU'**, si proseguirà con la programmazione con la stessa modalità con la quale si esegue un "Program./giornal.", scegliendo per ogni giorno della settimana se attivare una programmazione stabilendone numero di interventi ed a quali orari.

In caso di errore in qualunque momento della programmazione si può uscire dal programma senza salvare premendo tasto **0/1** a display compare Salvato.

Nel caso il pellet si esaurisca nel serbatoio, la stufa va in blocco con la scritta Stop/Fiamma.

Segnalazione riserva pellet

Le termostufe sono dotate di funzione elettronica rilevamento di quantità pellet nel serbatoio.

Il sistema di rilevamento pellet, integrato all'interno della scheda elettronica permette di rilevare in qualsiasi momento durante il funzionamento quanti kg mancano all'esaurimento carico di pellet effettuato.

È importante per il corretto funzionamento del sistema che alla 1° accensione (che deve essere eseguita dal CAT) venga effettuato il seguente procedimento.

Prima di iniziare ad utilizzare il sistema di rilevamento pellet è necessario caricare e consumare completamente un primo sacco di pellet, questo per ottenere un breve rodaggio del sistema.

Caricare quindi 15 kg di pellet.

Successivamente premere una volta il tasto riserva; verrà inserito in memoria che sono stati caricati 15 kg.

Da questo momento sul display è visualizzata la rimanenza di pellet con indicazione decrescente in kg (15...14...13).

Ad ogni ricarica va inserito in memoria il quantitativo di pellet caricato.

Per l'inserimento in memoria se la ricarica sarà di 15 kg è sufficiente premere il tasto "carico pellet"; per quantità diverse o in caso di errori si può indicare il quantitativo attraverso il menù riserva pellet come segue:

Premendo per 2" il tasto **MENU'** si visualizza SETTAGGI.

Premendo il tasto +/- consecutivamente si visualizza **Riserva pellet**.

Confermando con il tasto **MENU'** compare il quantitativo di pellet presente + quello che si carica (di default 15, variabile coi tasti +/-).

Nel caso il pellet si esaurisca nel serbatoio, la stufa va in blocco con la scritta Stop/Fiamma.

ISTRUZIONI D'USO

RADIOCOMANDO (OTTAWA / ATLANTA)

Serve per gestire tutte le funzioni per l'utilizzo.
Per chiarimenti contattare il Centro Assistenza Tecnico.

Legenda tasti e display:



: per accendere e spegnere (per passare da radiocomando stand by a radiocomando attivo)

+/- : per incrementare / decrementare le diverse regolazioni

A : per selezionare il funzionamento

M : per accedere ai menù di controllo e programmazione



- icona lampeggiante: radiocomando in ricerca di rete
- icona fissa: radiocomando con collegamento attivo



batteria scarica
(n°3 pile alkaline mini stilo AAA)



tastiera bloccata (premere "A" e "M" in contemporanea per qualche secondo per bloccare o sbloccare la tastiera)



programmazione attivata



display alfanumerico composta da 16 cifre
disposte su due righe da 8 cifre ciascuna



- icona lampeggiante: termostufa in fase di accensione
- icona fissa: termostufa in fase di lavoro



funzione automatica
(appare sul display il valore della temperatura)



Sul display si visualizzano altre informazioni utili, oltre alle icone descritte sopra.

- Posizione Stand-by:

si visualizza la temperatura dell'acqua impostata (Set 70°C), la temperatura di mandata (Tm 65°C) i Kg di pellet rimasti (15Kg) nel serbatoio e l'ora corrente (15:33)

- Fase di lavoro automatica:

Si visualizza la temperatura dell'acqua impostata (Set 70°C), la temperatura di mandata (Tm 65°C), i Kg e l'autonomia residua (50KG 10H) e l'ora corrente (15:33).

Premendo il tasto "A" del radiocomando potremo commutare dalla classica modalità "Modula_Potenze" alla modalità "Clima_Comfort".

In modalità "Clima_Comfort", premendo i tasti +/- sul pannello sinottico oppure sul radiocomando si imposta la temperatura desiderata in ambiente, avremo quindi ad esempio le seguenti situazioni:

- Con temperatura ambiente inferiore all'impostazione la termostufa modula normalmente le potenze per inseguire il set di mandata.

- Con temperatura ambiente raggiunta la termostufa si porta in potenza P1

- La temperatura viene trasmessa da radiocomando in dotazione che deve trovarsi nel raggio di azione del campo radio (15mt in linea d'aria libera)

- Nel caso venga a mancare il collegamento con il radiocomando, la termostufa proseguirà la fase di lavoro in potenza P1.

È disponibile un sistema di monitoraggio temperatura alternativo, sarà infatti possibile collegare alla porta seriale un termostato ambiente esterno di semplice reperibilità sul mercato.

La termostufa riconoscerà automaticamente il collegamento alla porta seriale del termostato osservando quindi le seguenti condizioni:

- Con temperatura ambiente inferiore all'impostazione del termostato esterno la termostufa modula normalmente le potenze per inseguire il set di mandata.

- Con temperatura ambiente raggiunta dal termostato esterno la termostufa si porta in potenza P1.

- Un asterisco al display indica che il termostato esterno sta' richiedendo il riscaldamento dei locali.

ISTRUZIONI D'USO

Regolazione orologio

Premendo per 2" il tasto "M" si accede al Menù "OROLOGIO" che consente di impostare l'orologio interno alla scheda elettronica. Premendo successivamente il tasto "M", appaiono in sequenza e possono essere regolati i seguenti dati:

Giorno, Mese, Anno, Ora, Minuti, Giorno della settimana.

La scritta SALVATAGGIO?? da confermare con "M" permette di verificare l'esattezza delle operazioni compiute prima di confermarle (viene allora visualizzato sul display la scritta Salvataggio).

Programmatore orario settimanale

Premendo per 2 secondi il tasto "M" dal radiocomando si accede alla regolazione dell'orologio e premendo il tasto "+" si accede alla funzione di programmazione oraria settimanale, identificata sul display con la descrizione "PROGRAM. ON/OFF". Questa funzione permette di impostare un numero di accensioni e spegnimenti al giorno (fino a un massimo di tre) in ognuno dei giorni della settimana. Confermando a display col tasto "M" appare una delle seguenti possibilità:

NO PROG (nessun programma impostato)

PROGRAMMA GIORN. (unico programma per tutti i giorni)

PROGRAMMA SETT. (programma specifico per ogni singolo giorno)

Con tasti "+/-" si passa da un tipo di programmazione all'altro.

Confermando col tasto "M" l'opzione "PROGRAMMA GIORN." si accede alla scelta del numero di programmi (accensioni/spegnimenti) eseguibili in un giorno. Utilizzando "PROGRAMMA GIORN." il programma/i impostato/i sarà lo stesso per tutti i giorni della settimana. Premendo successivamente il tasto "+" si possono visualizzare:

- NO PROG.

- 1° progr. (una accensione e uno spegnimento al giorno), 2° progr. (idem), 3° progr. (idem)

Usare il tasto "-" per visualizzare in ordine inverso. Se si seleziona 1° programma viene visualizzata l'ora della accensione.

A display compare: 1 "ACCESO" ore 10; con il tasto "+/-" si varia l'ora e si conferma col tasto "M".

A display compare: 1 "ACCESO" minuti 30; con il tasto "+/-" si variano i minuti e si conferma col tasto "M".

Analogamente per il momento dello spegnimento da programmare e per le successive accensioni o spegnimenti

Si conferma premendo "M" all'apparizione della scritta SALVATAGGIO?? sul display.

Confermando "PROGRAMMA SETT." si dovrà scegliere il giorno nel quale eseguire la programmazione:

1 Lu ; 2 Ma; 3 Me; 4 Gi; 5 Ve; 6 Sa; 7 Do

Una volta selezionato il giorno, utilizzando i tasti "+/-" e confermando col tasto "M", si proseguirà con la programmazione con la stessa modalità con la quale si esegue un "PROGRAMMA GIORN.", scegliendo per ogni giorno della settimana se attivare una programmazione stabilendone numero di interventi ed a quali orari. In caso di errore in qualunque momento della programmazione si può uscire dal programma senza salvare premendo tasto , a display comparirà NO SALVATAGGIO.

Variatione alimentazione pellet (SOLO A SEGUITO CONSIGLIO DEL CAT)

Premendo per due secondi il tasto "M" dal radiocomando e scorrendo le indicazioni del display con i tasti "+/-", si incontra la descrizione "ADJ-PELLET". Confermando questa funzione con il tasto menù si accede ad una regolazione dell'alimentazione del pellet, diminuendo il valore impostato si diminuisce l'alimentazione del pellet, incrementando il valore impostato si aumenta l'alimentazione del pellet. Questa funzione può essere utile nel caso in cui sia cambiato il tipo di pellet per il quale è stata tarata la termostufa e sia quindi necessaria una correzione del caricamento.

Se tale correzione non fosse sufficiente, contattare il CAT, centro assistenza tecnica autorizzato Edilkamin, per stabilire il nuovo assetto di funzionamento.

Nota sulla variabilità della fiamma: Eventuali variazioni dello stato della fiamma dipendono dal tipo di pellet impiegato, nonché da una normale variabilità della fiamma di combustibile solido e dalle pulizie periodiche del crogiolo che la stufa automaticamente esegue (NB: che NON sostituiscono la necessaria aspirazione a freddo da parte dell'utente prima dell'accensione).

INDICAZIONE BATTERIE SCARICHE



L'accensione dell'icona della batteria indica che le pile interne al radiocomando sono quasi esaurite, provvedere alla loro sostituzione con tre elementi dello stesso modello (size AAA 1,5V).

- Non mescolare nel radiocomando batterie nuove con batterie parzialmente usate.
- Non mescolare marche e tipi diversi, poiché ogni tipo e marca ha differenti capacità.
- Non mescolare pile tradizionali e ricaricabili;
- Non cercare di ricaricare pile alcaline e zinco-carbone poiché si potrebbero provocare rotture o fuoriuscite di liquido.



INFORMAZIONI AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti". Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

ISTRUZIONI D'USO

TELECOMANDO (QUEBEC/TORONTO/MONTREAL/DETROIT/BOSTON/MIAMI)

Serve per gestire tutte le funzioni per l'utilizzo, è necessario puntarlo direttamente verso la termostufa.
Per chiarimenti contattare il Centro Assistenza Tecnico.

Legenda tasti e display:



: per accendere e spegnere

+/- : per incrementare / decrementare le diverse regolazioni

A : tasto per passare alla programmazione "**EASY TIMER**"

M : tasto per visualizzare/impostare il set di temperatura (Set 70°C) ed i Kg di pellet consumati (Pellet KG. UTE 200)



Indica una trasmissione di dati dal telecomando alla scheda.



batteria scarica
(n°3 pile alkaline mini stilo AAA)



tastiera bloccata (premere "A" e "M" in contemporanea per qualche secondo per bloccare o sbloccare la tastiera)



Indica che si sta impostando un accensione/spegnimento con il programma "**EASY TIMER**"



Indica la temperatura ambiente rilevata dal telecomando (durante la configurazione tecnica del telecomando indica i valori dei parametri settati).



icona accesa: termostufa in fase di accensione/lavoro



Indica che la temperatura di mandata si può impostare manualmente



indicatore settaggio telecomando per termostufa a pellet/acqua



ISTRUZIONI D'USO

UTILIZZO DEL PROGRAMMA "EASY TIMER"

Il nuovo telecomando permette di gestire una nuova programmazione oraria molto intuitiva e veloce da utilizzare:

- **Se la termostufa è accesa:** è possibile impostare dal telecomando uno spegnimento con un posticipo regolabile tra una e dodici ore, nel display del pannello sinottico verrà visualizzato il tempo mancante allo spegnimento programmato.
- **Se la termostufa è spenta:** è possibile impostare dal telecomando un'accensione con un posticipo regolabile tra una e dodici ore, nel display del pannello sinottico verrà visualizzato il tempo mancante all'accensione programmata.
- **Impostazione:** per impostare il timer proseguire come segue:

- Premere il tasto "A", si accende sul display l'icona  confermando l'accesso alla programmazione "Easy timer".
- Con i tasti +/- impostare il numero di ore desiderato, esempio:



- Puntare il telecomando verso il ricevitore del pannello sinottico
- Confermare la programmazione premendo il tasto "A" per un paio di secondi, si spegnerà l'icona  e si vedrà l'indicazione del tempo mancante per l'intervento della programmazione "Easy timer" sul pannello sinottico.
- Per annullare la programmazione ripetere i punti a), b), c), d) impostando il numero di ore a "00H"

BLOCCO TASTIERA

E' possibile bloccare la tastiera del telecomando per evitare attivazioni accidentali non controllate dall'utente. Premendo contemporaneamente i tasti **A** e **M**, si accenderà il simbolo della chiave  a conferma del blocco tastiera avvenuto. Per sbloccare la tastiera premere nuovamente i tasti **A** e **M** simultaneamente.

INDICAZIONE BATTERIE SCARICHE

L'accensione dell'icona della batteria indica che le pile interne al telecomando sono quasi esaurite, provvedere alla loro sostituzione con tre elementi dello stesso modello (size AAA 1,5V).

- Non mescolare nel telecomando batterie nuove con batterie parzialmente usate.
- Non mescolare marche e tipi diversi, poiché ogni tipo e marca ha differenti capacità.
- Non mescolare pile tradizionali e ricaricabili;
- Non cercare di ricaricare pile alcaline e zinco-carbone poiché si potrebbero provocare rotture o fuoriuscite di liquido.



INFORMAZIONI AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti". Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

MANUTENZIONE

In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo.

Una regolare manutenzione è alla base del buon funzionamento della termostufa.

La termostufa segnala a pannello un messaggio “°C fumi/alta” o “Manutenz_ione??” in caso sia necessaria ulteriore pulizia.

LA MANCATA MANUTENZIONE almeno STAGIONALE può provocare cattivo funzionamento; eventuali problemi da ciò derivanti non potranno essere considerati in garanzia.

La mancata manutenzione è quindi fra le cause che implicano la decadenza della garanzia.

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica

Pulizia settimanale (vedi illustrazione a pagina seguente)

La pulizia deve essere effettuata aiutandosi con un aspirapolvere (vedi optional pag. 27).

Operazioni da eseguire, a termostufa fredda.

Non aspirare mai la cenere calda, danneggerebbe l'aspirapolvere.

- Aspirare lo sportello e se necessario pulire il vetro (a freddo).
- Aprire l'antina ed estrarre il cassetto cenere e svuotare (fig. A-1) aspirare il piano fuoco.
- Asportare il coppo anteriore (fig. B-2).
- Aspirare il crogiolo o scrostarlo con la spatolina in dotazione, pulire eventuali occlusioni dei fori su tutti i lati, dopo aver tolto la piastrina frontale (fig. C-3).
- Pulire la candelletta
- Rimuovere i tappi d'ispezione su entrambi i fianchi del focolare e aspirare il vano crogiolo (fig. D-4).
- Muovere gli scovoli (*) :
 - Per Quebec/Toronto/Detroit/Boston asportare il top in ceramica e agire sulla leva (vedi fig. E).
 - Per Ottawa/Atlanta asportare il top in lamiera e agire sulla leva (vedi fig. F).
 - Per Montreal/Miami aprire lo sportello superiore e agire sulla leva (vedi fig. G).
- Dopo un periodo di inattività della termostufa e comunque ogni mese svuotare il serbatoio pellet e aspirarne il fondo.

NOTA: All'atto della messa in servizio, il CAT, imposta un valore di Kg di pellet consumati, dopo il quale compare a display la scritta “SERVICE UTE”. La termostufa continua il suo funzionamento, ma il cliente finale è invitato ad effettuare l'accurata manutenzione di sua competenza, descritta sopra e spiegata dal CAT durante la messa in servizio. Per eliminare la scritta a display, dopo aver effettuato la manutenzione, premere il tasto boiler per almeno 5 secondi.

Pulizia stagionale (a cura Centro Assistenza Tecnica)

All'atto della messa in servizio, il CAT, imposta un valore di Kg di pellet consumati, dopo il quale compare a display la scritta “Manutenz_ione??”.

La termostufa continua il suo funzionamento, ma il cliente finale deve contattare il CAT per effettuare l'indispensabile manutenzione stagionale.

Si invita il cliente finale, indipendentemente dalla scritta che appare a display, ad effettuare una manutenzione a stagione.

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica

Il CAT autorizzato consegnerà, alla 1° accensione, il libretto di manutenzione della termostufa ove sono indicate le operazioni qui sotto riportate e da effettuare per la pulizia stagionale.

- Pulizia generale interna ed esterna
- Pulizia accurata dei tubi di scambio
- Pulizia accurata e disincrostazione del crogiolo e del relativo vano
- Pulizia motori, verifica meccanica dei giochi e dei fissaggi
- Pulizia canale da fumo (sostituzione delle guarnizioni sui tubi) e del vano ventilatore estrazione fumi
- Verifica del vaso di espansione
- Verifica e pulizia del circolatore.
- Controllo sonde
- Verifica e eventuale sostituzione della pila dell'orologio sulla scheda elettronica.
- Pulizia, ispezione e disincrostazione del vano della resistenza di accensione, sostituzione della stessa se necessario.
- Pulizia / controllo del Pannello Sinottico
- Ispezione visiva dei cavi elettrici, delle connessioni e del cavo di alimentazione
- Pulizia serbatoio pellet e verifica giochi assieme coclea-motoriduttore
- Verifica e eventuale sostituzione della guarnizione portello
- Collaudo funzionale: caricamento coclea, accensione, funzionamento per 10 minuti e spegnimento.

La mancata manutenzione implica la decadenza della garanzia.

Se vi è un uso molto frequente della termostufa, si consiglia la pulizia del canale da fumo ogni 3 mesi.

Per la modalità di manutenzione della canna fumaria, tenere in considerazione anche UNI 10847/2000 Impianti fumari singoli per generatori alimentati con combustibili liquidi e solidi. Manutenzione e controllo.

I comignoli e condotti di fumo ai quali sono collegati gli apparecchi utilizzatori di combustibili solidi devono venire puliti una volta all'anno (verificare se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo).

In caso di non effettuazione del controllo e della pulizia regolari si aumenta la probabilità di incendio del comignolo.

In quel caso procedere come segue: non spegnere con acqua; svuotare il serbatoio del pellet; rivolgersi al CAT dopo l'incidente prima di riavviare.

MANUTENZIONE

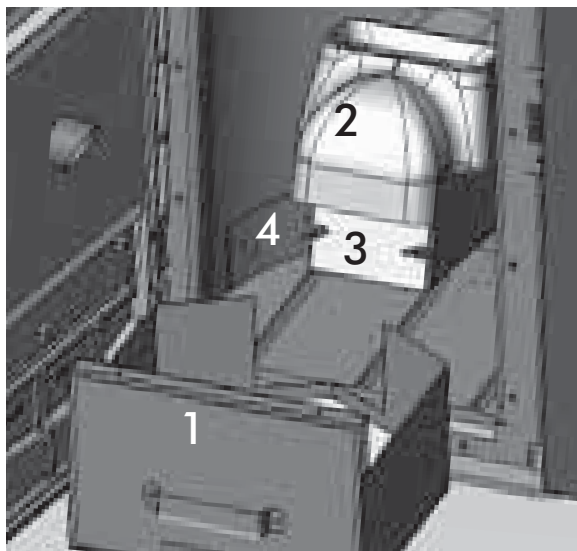


fig. A

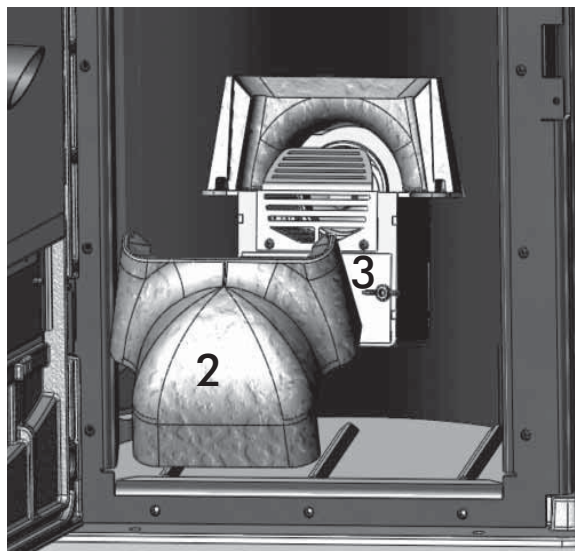


fig. B

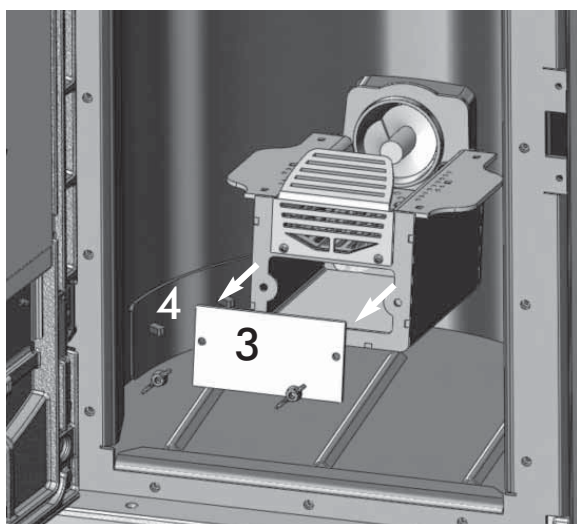


fig. C

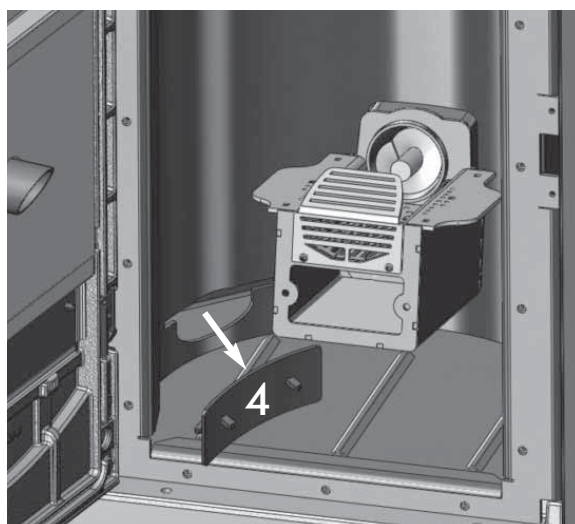


fig. D

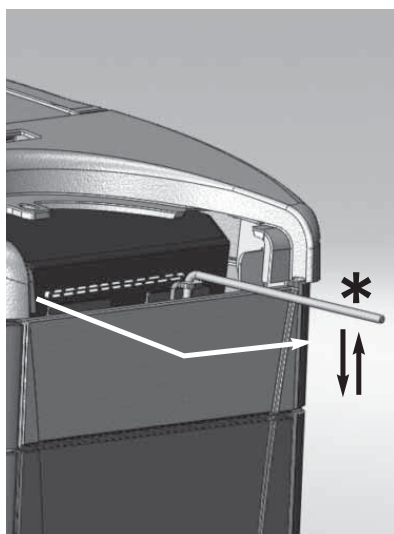


fig. E

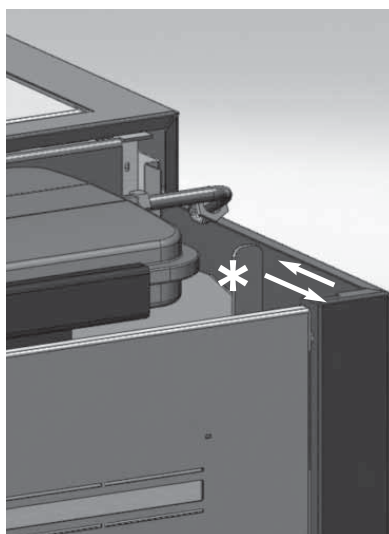


fig. F

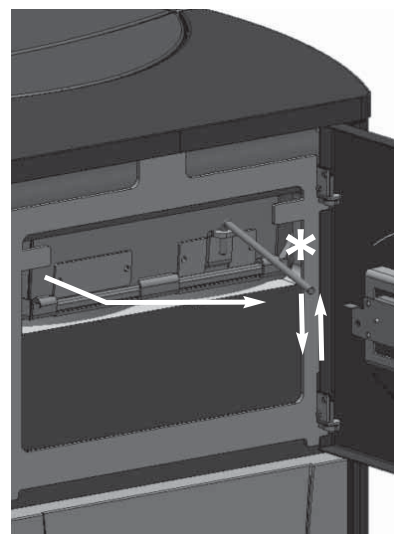


fig. G

POSSIBILI INCONVENIENTI

In caso di problemi la temostufa si arresta automaticamente eseguendo l'operazione di spegnimento e sul display si visualizza una scritta relativa alla motivazione dello spegnimento (vedi sotto le varie segnalazioni).

Non staccare mai la spina durante la fase di spegnimento per blocco.

Nel caso di avvenuto blocco, per riavviare la termostufa è necessario lasciar avvenire la procedura di spegnimento (10 minuti con riscontro sonoro) e quindi premere il tasto 0/1 dal pannello sinottico.

Non riaccendere la termostufa prima di aver verificato la causa del blocco e **RIPULITO/SVUOTATO** il crogiolo.

SEGNALAZIONI DI EVENTUALI CAUSE DI BLOCCO E INDICAZIONI E RIMEDI:

1) PTC H2O_GUASTA: spegnimento per sonda lettura temperatura acqua guasta o scollegata.

Verificare collegamento della sonda alla scheda. Verificare funzionalità tramite collaudo a freddo

2) Verifica/estratt.: spegnimento per anomalia al sensore giri del motore espulsione fumi.

- Controllare funzionalità estrattore fumi (collegamento sensore di giri)

- Controllare pulizia canale da fumo

3) Stop/Fiamma: spegnimento per crollo temperatura fumi (interviene se la termocoppia rileva una temperatura fumi inferiore a un valore impostato interpretando ciò come assenza di fiamma)

La fiamma può essere mancata perché

- esaurimento pellet

- soffocamento fiamma per eccesso di pellet nel crogiolo

- è intervenuto il termostato di massima / il pressostato / il termostato sicurezza acqua a "fermare" il motoriduttore

4) BloccoAF/NO Avvio: spegnimento per temperatura fumi non corretta in fase di accensione (interviene se in un tempo massimo di 15 minuti non compare fiamma e non è raggiunta la temperatura di avvio).

Distinguere i due casi seguenti:

<i>NON è comparsa la fiamma</i>	<i>E' comparsa la fiamma ma dopo la scritta Avvio è comparso BloccoAF/NO Avvio</i>
<i>Verificare:</i> <i>- posizionamento e pulizia del crogiolo</i> <i>- funzionalità resistenza</i> <i>- temperatura ambiente; se inferiore 3°C</i> <i>serve accenditore (es. diavolina)</i>	<i>Chiedere intervento CAT per verifica</i> <i>- funzionalità termocoppia</i> <i>- temperatura di avvio impostata nei parametri</i>

5) Mancata/Energia: spegnimento per mancanza energia elettrica (non è un difetto della termostufa).

Verificare allacciamento elettrico e cali di tensione

6) Guasto/TC: spegnimento per termocoppia guasta o scollegata.

Verificare collegamento della termocoppia alla scheda. Verificare funzionalità tramite collaudo a freddo.

7) °C fumi/alta: spegnimento per superamento temperatura massima fumi

Una temperatura eccessiva dei fumi può dipendere da: tipo di pellet non adatto, anomalia estrazione fumi, canale da fumo ostruito, installazione non corretta, "deriva" del motoriduttore.

8) ALLARM_TEMP. H20: spegnimento per temperatura dell'acqua superiore ai 90°C

Una temperatura eccessiva può dipendere da:

impianto troppo piccolo: far attivare da CAT la funzione ECO

intasamento: pulire i tubi di scambio, il crogiolo e lo scarico fumi.

9) Verifica/flu. aria: interviene se il sensore di depressione (vacuometro) rileva valori insufficienti

La depressione può essere insufficiente nel caso di portello aperto:

- tenuta non perfetta del portello (es. guarnizione) / - problema di aspirazione aria o di espulsione fumi / - canna fumaria intasata

- punto di lettura vacuometro sporco di fuligine (pulire con aria secca).

Controllare tarature. Chiedere intervento CAT sui parametri. L'allarme può verificarsi anche durante la fase di accensione.

10) Verifica_In aria: (visualizzazione per 2" senza lancio fase di blocco)

Valore in Pascal superiore alla soglia "AC max PA".

11) FERMO T - COCLEA 1: (La coclea 1 gira quando dovrebbe essere ferma)

Probabile guasto triac di comando motoriduttore/errore di collegamento cablaggi

12) FERMO G - COCLEA 1: (interviene quando il motoriduttore 1 è bloccato o guasto)

Verificare il cablaggio del motoriduttore 1 oppure sostituirlo

POSSIBILI INCONVENIENTI

13) FERMO G - COCLEA 2: (interviene quando il motoriduttore 2 è bloccato o guasto)

Verificare il cablaggio del motoriduttore 2 oppure sostituirlo

14) Control. batteria

La termostufa non si ferma, ma si ha la scritta a display. Deve essere sostituita la batteria tampone sulla scheda. Problemi di contatto alla batteria dell'orologio.

15) WARMING LOADER 2

La sonda collegata alla coclea 2 legge una temperatura maggiore. La termostufa non si ferma, ma si ha la scritta a display. Deve essere sostituita la batteria tampone sulla scheda.

16) No link/NTC CO.2

La sonda temperatura coclea 2 guasta o scollegata.

17) Il pellet NON entra nel crogiolo:

- La coclea è vuota: effettuare riempimento coclea premendo contemporaneamente i tasti + e -.
- Il pellet si è incastrato nel serbatoio: svuotare con un aspiratore il serbatoio del pellet
- Il motoriduttore è rotto (viene visualizzato errore sul pannello sinottico).
- Il termostato di sicurezza coclea "stacca" alimentazione elettrica al motoriduttore: verificare non ci siano surriscaldamenti. Per verificare usare tester o ponticellare momentaneamente
- Il termostato di sicurezza sovratemperatura acqua "stacca" alimentazione elettrica al motoriduttore: verificare presenza di acqua nella termostufa. Per riarmare premere il pulsante sul retro della termostufa* dopo aver rimosso il cappuccio di protezione.
- In questi casi è indispensabile contattare il CAT prima di riavviare.

Tutte le segnalazioni restano visualizzate fino a che non si interviene sul pannello, premendo il tasto 0/1.

Si raccomanda di non far ripartire la termostufa prima di aver verificato l'eliminazione del problema.

Importante riferire al CAT (centro assistenza tecnica) le segnalazioni sul pannello.

18) Pannello sinottico spento:

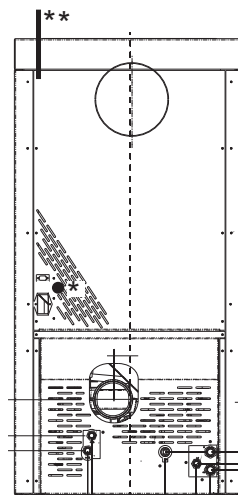
- controllare collegamento cavo di alimentazione
- controllare fusibile (sul cavo di alimentazione)
- controllare collegamento del cavo flat al pannello sinottico

19) Telecomando/Radiocomando inefficiente:

- avvicinarsi alla termostufa
- controllare e nel caso cambiare le pile
- estrarre antenna reclinabile (solo per OTTAWA/ATLANTA) **

20) Acqua non sufficientemente calda:

- pulire lo scambiatore dall'interno del focolare



CHECK LIST

Posa e installazione

- Aerazione nel locale
- Il canale da fumo/ la canna fumaria riceve solo lo scarico della termostufa
- Il canale da fumo presenta: massimo 2 curve, massimo 2 metri in orizzontale, almeno 1,5 metri in verticale
- I tubi di scarico sono in materiale idoneo (consigliato acciaio inox)
- Nell'attraversamento di eventuali materiali infiammabili (es. legno) sono state prese tutte le precauzioni per evitare incendi.
- Il volume riscaldabile è stato opportunamente valutato considerando l'efficienza dei termosifoni: quanti kW sono stati stimati necessari???
- L'impianto idraulico è stato dichiarato conforme D.M. 37 ex L.46/90 da tecnico abilitato.

Uso

- Il pellet di legno (diametro 6 mm) utilizzato è di buona qualità e non umido (umidità max ammessa 8%).
- Il crogiolo e il vano cenere sono puliti e ben posizionati.
- E' stato indicato di azionare ogni giorno le aste di pulizia.
- I tubi di scambio e le parti interne al focolare sono puliti.
- Il condotto fumi (vedere pag. 8) è pulito.
- L'impianto idraulico è stato sfiato.
- La pressione (letta sul manometro) è di circa 1bar.

FAQ

Le risposte sono qui riportate in forma sintetica; per maggiori dettagli consultare le altre pagine del presente documento.

1) Cosa devo predisporre per poter installare le termostufe ?

Scarico fumi di almeno 100 mm di diametro.

Presa aria nel locale di almeno 80 cm².

Attacco mandata e ritorno a collettore 3/4" G

Scarico in fognatura per valvola di sovrappressione 3/4" G

Attacco per carico 3/4" G

Allacciamento elettrico a impianto a norma con interruttore magnetotermico 230V +/- 10%, 50 Hz

(valutare la divisione del circuito primario da quello secondario).

2) Posso far funzionare la termostufa senza acqua?

NO. Un uso senza acqua compromette la termostufa.

3) Le termostufe emettono aria calda?

NO. La maggior parte del calore prodotto viene trasferito all'acqua.

Solo Quebec / Toronto / Montreal / Detroit / Boston / Miami che immettono una minima quantità nel locale di installazione sotto forma di irraggiamento dal vetro del focolare. Si consiglia comunque di prevedere nel locale medesimo un termosifone.

4) Posso collegare mandata e ritorno della termostufa direttamente a un termosifone?

NO, come per ogni altra caldaia, è necessario collegarsi ad un collettore da dove poi l'acqua viene distribuita ai termosifoni.

5) Le termostufe forniscono anche acqua calda sanitaria?

E' possibile produrre acqua calda sanitaria utilizzando il KIT incorporato nella termostufa, si tratta di una produzione istantanea senza accumulo.

6) Posso scaricare i fumi delle termostufe direttamente a parete?

NO, lo scarico a regola d'arte (UNI 10683/05) deve raggiungere il colmo del tetto, e comunque per il buon funzionamento è necessario un tratto verticale di almeno 1,5 metri; ciò ad evitare che, in caso di black-out o di vento, si formi una leggera quantità di fumo nel locale di installazione.

7) E' necessaria una presa di aria nel locale di installazione?

Sì, per un ripristino dell'aria utilizzata dalla termostufa per la combustione; l'estrattore fumi preleva l'aria del locale per portarla nel crogiolo.

8) Cosa devo impostare sul display della termostufa?

La temperatura dell'acqua desiderata; la termostufa modulerà di conseguenza la potenza per ottenerla o mantenerla. Per impianti piccoli è possibile impostare una modalità di lavoro che prevede spegnimenti e accensioni della termostufa in funzione della temperatura dell'acqua raggiunta.

9) Devo aspirare il serbatoio del pellet?

Sì, almeno una volta al mese e quando la termostufa resta a lungo inutilizzata.

10) Posso bruciare altro combustibile oltre al pellet?

NO. La termostufa è progettata per bruciare pellet di legno di 6 mm di diametro, altro materiale può danneggiarla.

11) Posso accendere la termostufa con un SMS?

Sì, se il CAT o un elettricista ha installato tramite collegamento con cavo optional cod. 640560 alla porta seriale dietro la stufa.

ACCESSORI PER LA PULIZIA (optional)



GlassKamin
(cod. 155240)

Utile per la pulizia del vetro ceramico



Bidone aspiracenere
senza motore
(cod. 275400)

Utile per la pulizia del focolare

Dear Sir/Madam

Congratulations and thank you for choosing our product.

Please read this document carefully before you use this product in order to obtain the best performance in complete safety.

For further details or assistance, please contact the DEALER where you purchased the product or visit the TECHNICAL ASSISTANCE CENTRES page on our website www.edilkamin.com.

NOTE

- After you remove the packaging, please inspect the unit for any damage or missing parts (cladding, remote control with display, "stay cool" handle, warranty booklet, glove, technical data sheet, spatula, desiccant, hex key).

In case of anomalies please contact the dealer where you purchased the product immediately. You will need to present a copy of the warranty booklet and valid proof of purchase.

- Commissioning/ testing

Commissioning and testing must be performed by an authorized Edilkamin Technical Assistance Centre. Failure to do so will void the warranty. Commissioning, as specified in standard UNI 10683 Rev. 2005 (section "3.2") consists in a series of controls performed on the installed stove in order to ascertain the correct operation of the system and its compliance to applicable regulations.

To locate the Technical Assistance Centre closest to you, please ask your local dealer, call our toll-free number, or visit our website www.edilkamin.com.

- Incorrect installation, incorrect maintenance, or improper use of the product, shall relieve the manufacturer from any damage resulting from the use of this product.

- the proof of purchase tag, necessary for identifying the stove, is located:

- on the top of the package

- in the warranty booklet found inside the firebox

- on the ID plate affixed to the back side of the unit;

This documentation must be saved for identification together with the valid proof of purchase receipt. The data contained therein must be reported when requesting information and made available should servicing be required;

- All images are for illustration purposes only; actual products may vary.

SAFETY INFORMATION

THE THERMO-STOVE MUST NEVER BE MADE TO OPERATE WITHOUT WATER IN THE SYSTEM NOR AT A PRESSURE OF LESS THAN 1 BAR.

IT CAN BE DAMAGED IF IT IS IGNITED WITH NO WATER IN THE SYSTEM.

- The thermo-stoves is designed to heat water by means of automatic combustion of pellets (wood with 6 mm diameter) in the hearth.
- The only risks that may derive from using the thermo-stoves pertain to non-compliance with the installation regulations, direct contact with live electrical parts (internal), contact with the fire or hot parts, or foreign substances being put into the stove.
- Should components fail, the thermo-stoves is equipped with safety devices to guarantee its automatic shutdown.
- These are activated without any intervention required.
- In order to function correctly, the thermo-stoves must be installed in accordance with the instructions given herein.
- Whilst functioning, the door must never be opened. In fact, combustion is fully automatic and requires no manual intervention.
- Under no circumstances should any foreign substances be put into the hearth or the hopper.
- Do not use flammable products to clean the smoke discharge duct.
- Use a vacuum cleaner to clean the hearth and hopper, when COLD.
- The glass can be cleaned when COLD with a suitable product (e.g. GlassKamin) and a cloth. Do not clean when hot.
- Whilst the thermo-stoves is in operation, the exhaust pipes and door become very hot.
- Do not place anything that is not heat resistant near the thermo-stoves.
- NEVER use liquid fuel to ignite the thermo-stoves or rekindle the embers.
- Do not obstruct the external air inlets in the room where the stove is installed, nor those of the thermo-stoves itself.
- Do not wet the thermo-stoves and do not go near electrical parts with wet hands.
- Do not use reducers on the smoke exhaust pipes.
- The thermo-stoves must be installed in a room that is suitable for fire prevention and equipped with all that is required (power and air supply and outlets) for the stove to function correctly and safely.
- The thermo-stoves must be kept in a room where the temperature is above 0 °C.
- Use appropriate anti-freeze additives for the water of the system.
- Ensure that the temperature of the return water is at least 45 °C.

Should ignition fail, DO NOT re-ignite until you have emptied the combustion chamber.

DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned EDILKAMIN S.p.a. with head office headquarters at Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Italy - VAT T00192220192 Declares under its own responsibility as follows:

The wood pellet Boiler-stoves specified below is in accordance with the 89/106/EEC (Construction Products)

WOOD PELLET BOILER-STOVES, trademark EDILKAMIN, called QUEBEC - TORONTO - MONTREAL - DETROIT - BOSTON - MIAMI
 PELLET BOILER, trademark EDILKAMIN, called OTTAWA - ATLANTA

Year of manufacture: Ref. Data nameplate

Serial number: Ref. Data nameplate

The compliance with the 89/106/EEC directive is besides determined by the compliance with the European standard:

- EN 14785:2006 (QUEBEC - TORONTO - MONTREAL - DETROIT - BOSTON - MIAMI)

- EN 303-5 (OTTAWA - ATLANTA)

The wood pellet Boiler-stoves QUEBEC - TORONTO - MONTREAL - DETROIT - BOSTON - MIAMI and pellet Boiler OTTAWA-ATLANTA is in compliance with the requirements of the European directives:

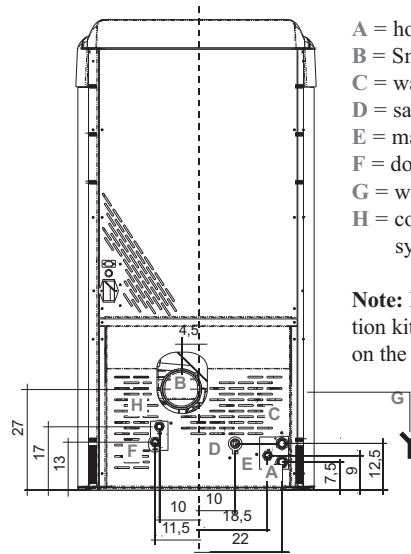
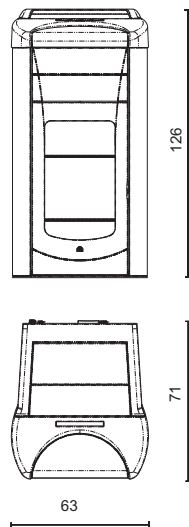
2006/95/EEC - Low voltage directive

2004/108/EEC - Electromagnetic compatibility directive

EDILKAMIN S.p.a. will decline all responsibility of malfunctioning or damage to the equipment in case of unauthorized substitution, assembly or modifications of any sort on the said equipment on the part of non-EDILKAMIN personnel.

DIMENSIONS

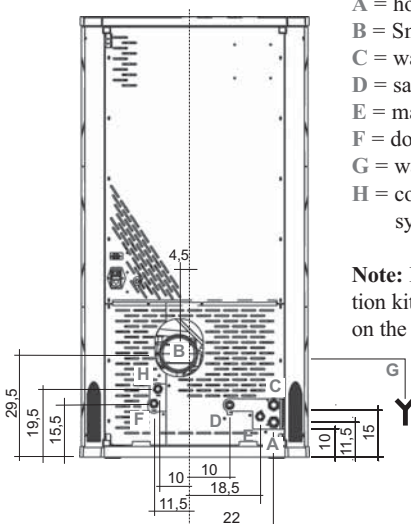
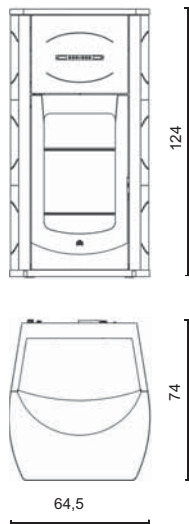
QUEBEC - TORONTO DETROIT - BOSTON



- A = hot water outlet 3/4" M
- B = Smoke outlet (Ø 10 cm)
- C = water return line 3/4" M
- D = safety valve drainage 1/2" F
- E = mains water 1/2" M
- F = domestic hot water 1/2" M
- G = water drainage (left side)
- H = cold water from the plumbing system 1/2" M

Note: If the internal ACS production kit is not utilized, caps F and H on the pipes must not be removed.

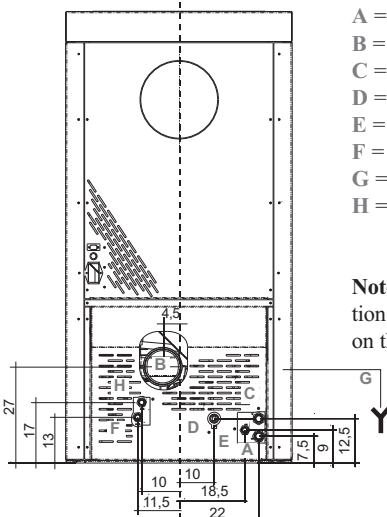
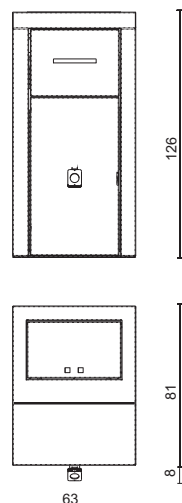
MONTREAL - MIAMI



- A = hot water outlet 3/4" M
- B = Smoke outlet (Ø 10 cm)
- C = water return line 3/4" M
- D = safety valve drainage 1/2" F
- E = mains water 1/2" M
- F = domestic hot water 1/2" M
- G = water drainage (left side)
- H = cold water from the plumbing system 1/2" M

Note: If the internal ACS production kit is not utilized, caps F and H on the pipes must not be removed.

OTTAWA - ATLANTA



- A = hot water outlet 3/4" M
- B = Smoke outlet (Ø 10 cm)
- C = water return line 3/4" M
- D = safety valve drainage 1/2" F
- E = mains water 1/2" M
- F = domestic hot water 1/2" M
- G = water drainage (left side)
- H = cold water from the plumbing system 1/2" M

Note: If the internal ACS production kit is not utilized, caps F and H on the pipes must not be removed.

FEATURES

TECHNICAL AND HEATING SPECIFICATIONS

	QUEBEC/TORONTO/MONTREAL	DETROIT/BOSTON/MIAMI	OTTAWA	ATLANTA	
Hopper capacity	60	60	100	100	kg
Approx. overall efficiency	93,3	93,2	91,7	92,3	%
Rated power	24	32,6	24	32,3	kW
Water heating power	21	29,3	24	32,3	kW
Min./max. autonomy	11,5 / 37,5	8 / 28	17 / 58	14/ 48	hours
Fuel consumption min./max.	1,6 / 5,3	2,1 / 7,4	1,7 / 5,7	2,1 / 7,4	kg/h
Minimum draught	12	12	12	12	Pa
Max. pressure	3	3	3	3	bar
Operating pressure	1,5	1,5	1,5	1,5	bar
Smoke output temperature from test EN14785	114	142	138	143	°C
CO emission (13% O ₂)	0,011	0,012	0,056	0,012	%
Weight including packing	390 / 370 / 360	390 / 370 / 359	355	355	kg
Heating capacity *	625	850	625	840	m ³
Diameter of smoke extract duct male thread	10	10	10	10	cm

* The heatable room dimensions are calculated on the basis of pellets with an lhv of at least 4300 kcal/kg and home insulation in compliance with Italian law 10/91, and subsequent changes together with an expected heat output of 33 Kcal/m³ per hour.

It is also important to consider the position of the thermo-stoves in the room to be heated.

A LOT DEPENDS ON THE EFFICIENCY OF THE SYSTEM TERMINALS (heaters).

N.B.

1) Bear in mind that external devices may cause interference.

2) Warning: work on live components, maintenance and /or checks must be performed by qualified personnel.

(Before carrying out any maintenance, disconnect the device from the mains power supply)

ELECTRICAL CHARACTERISTICS

Power supply	230Vac +/- 10% 50 Hz	
On/off switch	yes	
Average power consumed	120	W
Average power consumed upon ignition	400	W
Radio control / Remote control frequency	Radio waves 2.4 GHz / Infrared	
Main power supply protection **	** Fuse 2A, 250 VAC 5x20	
Electronic control board protection	** Fuse 2A, 250 VAC 5x20	

The data shown above is purely indicative.

EDILKAMIN reserves the right to make changes to these products to improve their performance with no prior warning.

SAFETY DEVICES

THERMOCOUPLE:

placed at the smoke outlet to detect the temperature. Turns the thermo-stoves on and off and controls its operation based on defined parameters.

VACUUM GAUGE (electronic pressure sensor):

positioned on the smoke extractor, which detects the vacuum value (compared to the installation environment) in the combustion chamber.

WATER SAFETY THERMOSTAT:

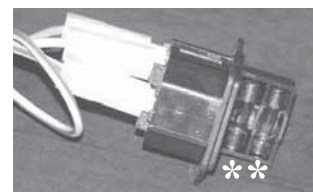
trips when the temperature inside the thermo-stoves is too high.
It stops pellet loading, causing the thermo-stoves to go out. Reset manually.

TANK SAFETY THERMOSTAT:

trips when the temperature inside the thermo-stoves is too high.
It stops pellet loading, causing the thermo-stoves to go out.

FUSE**

two fuses are inserted in the socket with switch, located on the back of the stove, one of which operational and the other is held in reserve.



SERIAL PORT

The Dealer can install an optional on the AUX outlet for controlling the process of switching on and off (e.g. telephone remote, local thermostat), located at the rear of the stove. Can be connected via special optional trestle (code 640560).

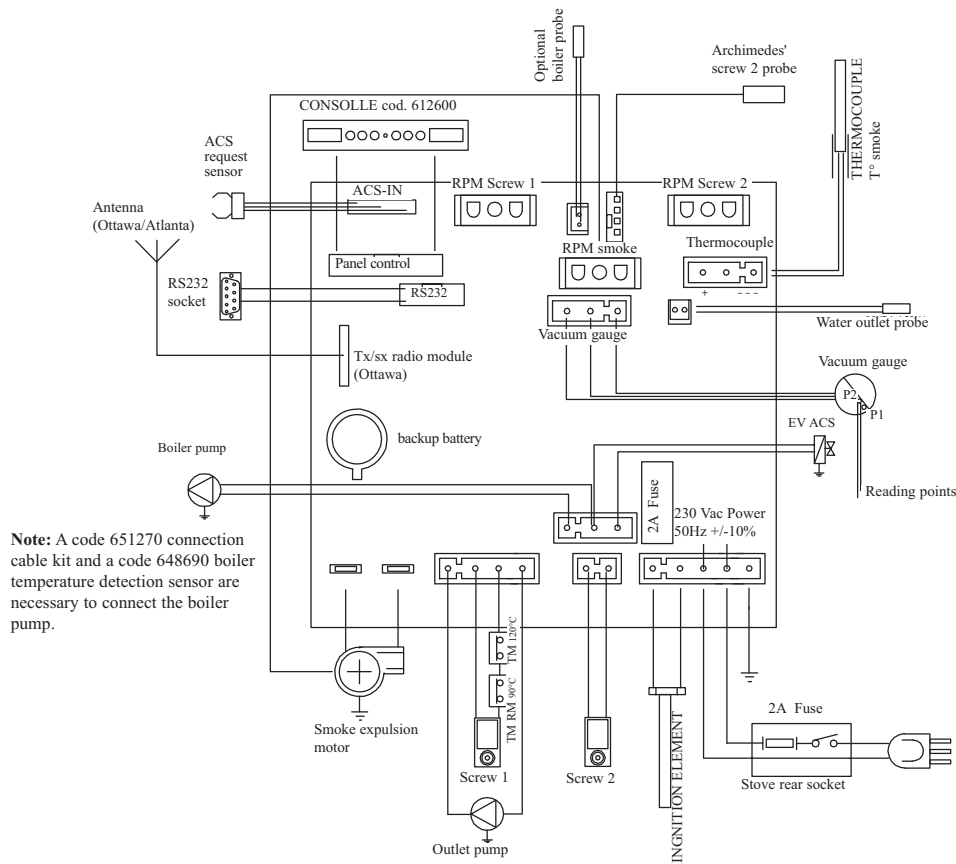
BACKUP BATTERY

A backup battery is found on the control board (3-Volt CR 2032 battery). Its malfunction is indicated with the following messages (not considered a defect but due to normal wear-and-tear): "Battery Check".

For more detailed information, please contact the DEALER who has performed the first 1st ignition.

FEATURES

ELECTRONIC CIRCUIT BOARD



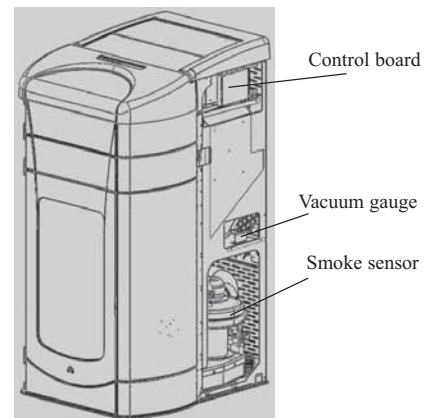
The pellet thermo-stoves are equipped with the LEONARDO® SYSTEM, which provides for optimal combustion.

LEONARDO® ensures excellent operation thanks to two sensors measuring the pressure level in the combustion chamber and smoke temperature. The detection of and subsequent optimisation of these two parameters is continuous in order to correct operation anomalies in real time.

The LEONARDO® system offers constant combustion, automatically regulating the draft based on the characteristics of the chimney flue (bends, length, shape, diameter, etc..) and environmental conditions (wind, humidity, atmospheric pressure, installations at high altitude, etc.). The standards for installation must be respected.

LEONARDO ® system is also able to recognise the type of pellets and automatically adjust the flow moment by moment to ensure the required level of combustion (use wood pellets with a diameter of approximately 6 mm).

sistema
LEONARDO®



PRINCIPLE OF OPERATION

The thermo-stoves is fuelled by pellets. These are little, cylindrical shapes of pressed wood whose combustion is controlled electronically. The heat produced by combustion is mainly transmitted to the water and partly emitted into the room by radiation.

The fuel tank (A) is located at the rear of the thermo-stoves. Filling the tank is through the back of the lid at the rear of the top.

The fuel (pellets) is taken from the storage tank (A) and, via an Archimedes' screw (B) activated by a gear motor (C), is transported into a second Archimedes' screw (D) activated by a second gear motor (E) it is then transported to the combustion crucible (F).

The ignition of the pellet is via air heated by an electrical heating element (G) and is sucked into the crucible by a smoke extractor (H). The combustion air is drawn into the room (where there must be an air intake) smoke extractor (H).

The smoke produced by combustion, is extracted from the thermo-stoves through the smoke extractor (H), and expelled from the pipe union (I) located in the bottom portion of the rear of the thermo-stoves. The ash falls under and beside the crucible in which is housed an ash tray from which the ash must be periodically removed by vacuuming when cool.

The hot water produced by the thermo-stoves is transferred via a circulator built into the stove itself, to the heating system circuit. The thermo-stoves also contains a built in kit for producing hot water.

The thermo-stoves is designed to function with closed expansion tank and pressure valve, both of which are built in. Fuel quantity, smoke extraction/combustion air supply and pump activation are regulated by the control board, which is equipped with Leonardo® software to achieve high combustion efficiency and low emissions.

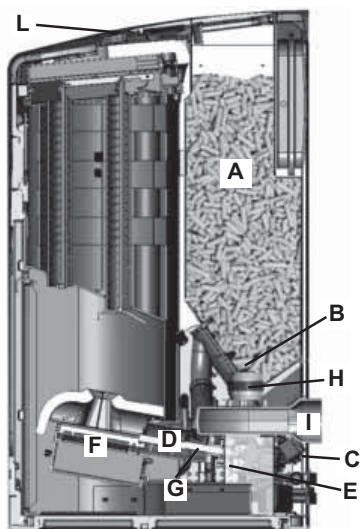
The synoptic panel (L) (on the front for Montreal / Miami / Ottawa / Atlanta) is installed on the top, through which all phases of operation can be displayed and controlled. The main phases can even be handled by radio control (Ottawa / Atlanta model) and remote control (Quebec / Toronto / Montreal / Detroit / Boston / Miami models). A serial port is found at the back of the thermo-stoves (optional cable: code 640560) to be connected to devices that allow remote ignition (e.g. remote telephone, local thermostat).

Operating modes

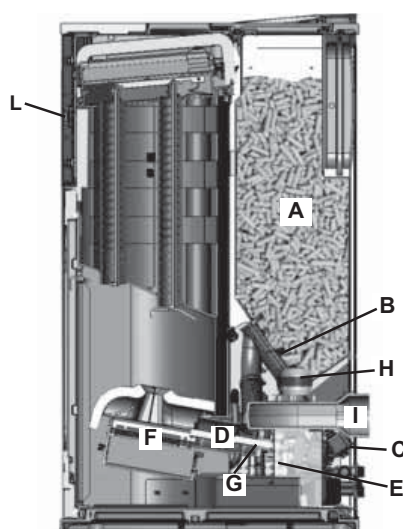
(for further details, please see page 42)

The temperature of the water required in the system is set via the panel (standard recommendation 70° C) and the stove manually or automatically modulates the power to maintain or reach this temperature. The Eco function can be enabled in small systems (the thermo-stoves shuts down and goes on again according to the water temperature required).

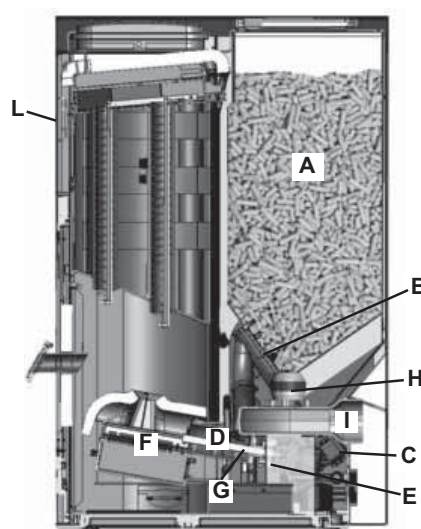
QUEBEC / TORONTO DETROIT / BOSTON



MONTREAL / MIAMI



OTTAWA / ATLANTA



NOTE regarding the fuel.

The pellet thermal stoves are designed and programmed to burn wood pellets, 6 mm in diameter.

Pellets are a type of fuel made from compacted sawdust and chopped waste wood, compressed under high pressure with no adhesives or foreign materials. They are small in size, approximately 6 mm in diameter and have a cylindrical shape.

They are sold in bags of 15 kg.

For the thermal thermo-stoves to function properly, you MUST NOT burn anything else in it.

Using other materials (including wood) will render the warranty null and void. Such use is detected by laboratory analyses.

Edilkamin has designed, tested and programmed their stoves to guarantee the best performance when pellets with the following characteristics are used:

diameter: 6 millimetres;

maximum length: 40 mm;

maximum moisture content: 8 %;

calorific value: at least 4300 kcal/kg

Using unsuitable pellets may: decrease efficiency; cause malfunctions; stop the stove from functioning due to clogging, dirt on the glass, unburnt fuel, etc.

Refer to CTI recommendations available from the website www.cti2000.it.

SAFETY AND DETECTION DEVICES

Smoke thermocouple

placed on the smoke exhaust pipe to detect the temperature. It controls the ignition phase and if the temperature is too high or too low it triggers a block phase (Stop Flame or Overheated Smoke).

Feed Screw safety thermostat

placed near the pellet hopper. It disconnects the electrical supply to the gear motor if the temperature detected is too high.

Water temperature sensor

detects the water temperature in the thermo-stoves and transmits this to the information card to manage the pump and adjust the power. If the temperature is too high, a block phase is triggered.

Water overheating safety thermostat

detects the water temperature in the thermo-stoves. If this is too high, it triggers the shutdown process by disconnecting the electrical supply to the gear motor. In the event that the thermostat has been operated, it must be re-activated by acting on the reset button behind the thermo-stoves (see page. 52).

Overpressure valve

upon reaching the pressure stipulated on the plate, the system is triggered to discharge the water and consequently the water must be topped up.

WARNING!!!! remember to carry out the connection with the sewage system.

Manometer

placed on the side of the thermal thermo-stoves (at the rear for the Ottawa model), it allows you to read the water pressure in the thermal thermo-stoves. With the thermal thermo-stoves running, the recommended pressure is 1bar (see page. 42).

Microswitch door opening detection (Boston - Detroit - Miami - Atlanta)

Electro-hydraulic pressure switch (Boston - Detroit - Miami - Atlanta)

IF THE THERMAL THERMO-STOVES BLOCKS, THE REASON WILL APPEAR ON THE DISPLAY AND THIS WILL BE SAVED.

COMPONENTS

Resistance

triggers pellet combustion. It remains on until the smoke temperature increases by 15 °C from that prior to ignition.

Smoke extractor

"pushes" the smoke into the flue and draws out combustion air via a vacuum.

No. 2 Gear motors

Activate the Archimedes' screw allowing the transportation of the pellets from the storage tank to the crucible.

Pump (circulator)

"pushes" water toward the heating system.

Closed expansion tank

'absorbs' changes in the volume of the water contained in the thermal thermo-stoves.

A heating technician must evaluate the need to add a second tank to the existing one, depending on total amount of water in the system.

Venting valve:

positioned in the upper part, it allows for the "bleeding" of any air present during the loading of water inside the thermo-stoves.

Drain tap

placed inside the lower part of the thermal thermo-stoves. This is to be opened if the water inside the thermal thermo-stoves must be emptied.

Incorporated kit for hot tap water

Allows for the production of hot tap water instantaneously, or rather with no accumulation.

INSTALLATION

Refer to local regulations in the country of use for anything that is not specifically covered in this manual. In Italy, refer to standards UNI 10683/2005 and UNI 10412-2, as well as the Ministerial Decree No. 37, ex Law No. 46/90, in addition to any Regional or Local Health Authority regulations. If installing in a block of apartments, first consult the block administrator.

Verify compatibility with other devices

According to standard UNI 10683/2005, the thermo-stoves must NOT be installed in the same room as extractors, type A and B gas appliances and, in any case, devices that diminish the ventilation inside the room.

Check electrical connections (POSITION THE SOCKET IN AN ACCESSIBLE PLACE)

The stove is equipped with a electrical power cable to be connected to a 230V 50 Hz socket, preferably with a magnetothermic switch. Voltage variations exceeding 10% can damage the thermo-stoves (unless already installed, an appropriate differential switch must be fitted). The electrical system must comply with law; particularly verify the efficiency of the earthing system. The power line must have suitable cross-section for the thermo-stoves's power.

Lack of efficiency of the "ground" circuit causes malfunction for which Edilkamin cannot be held responsible.

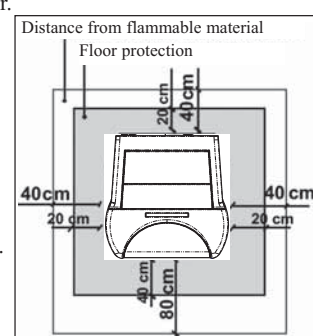
Positioning

The thermo-stoves must be level for it to function correctly. Verify the bearing capacity of the floor.

Fire prevention safety distances

The thermo-stoves must be installed in compliance with the following safety conditions:

- medium flammability items must be kept at a minimum distance of 20 cm from the sides and back of the thermo-stoves
- highly flammable items must be kept at a minimum distance of 80 cm if placed in front of the thermo-stoves
- if the thermo-stove is installed on flammable flooring, a sheet of heat insulating material must be placed on the floor. This must extend at least 20 cm from the sides and 40 cm from the front. Flammable objects must not be placed above the thermo-stoves or at a distance that is any less than the stipulated safety distances. If connected to wooden walls or other flammable materials, the smoke exhaust pipe must be appropriately insulated with ceramic fibre or other similar material.



Air inlet: to be mandatorily implemented.

The room where the thermo-stoves is placed must have an air inlet with a cross-section of at least 80 cm² so as to guarantee sufficient air supply to the stove for combustion.

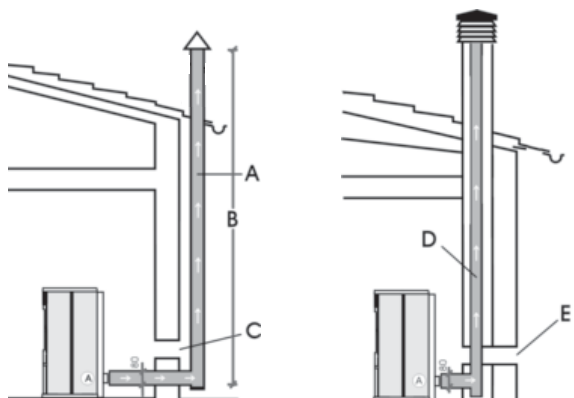
Smoke outlet

The discharge system must only be used for the thermo-stoves (the smoke cannot be discharged into a chimney flue used by other devices).

The smoke is discharged through the 10 cm diameter outlet at the back of the thermo-stoves. A T-junction must be set up with a condensation collection stopper at the beginning of the vertical section. The thermo-stoves smoke discharge must be connected with outside by means of steel or black pipes EN 1856 certified.

The pipe line must be hermetically sealed. The pipes must be sealed and insulated using materials that are resistant to high temperatures (high temperature silicone or mastic). The only horizontal section allowed may be up to 2 m long. The horizontal section must have a minimum inclination of 3% and a maximum of two 90° bends. If the outlet is not fitted into a chimney flue, a vertical section of at least 1.5 m will be required, complete with a wind guard. The vertical duct can be internal or external. If the smoke channel is outside, it must be insulated.

If the smoke channel is fitted inside a chimney flue, the latter must be suitable for solid fuel. If it is wider than 150 mm in diameter, a pipe must be entered and the outlet sealed to the masonry. All sections of the smoke duct must be accessible for inspection.



- A: insulated steel chimney flu, Insulated
- B: minimum height 1.5 m, and however beyond the eaves of the roof
- C-E: air intake from outside (through section at least 80 cm²)
- D: steel chimney flue inside existing masonry chimney flue

HYDRAULIC CONNECTIONS

(Reserved for DEALER)

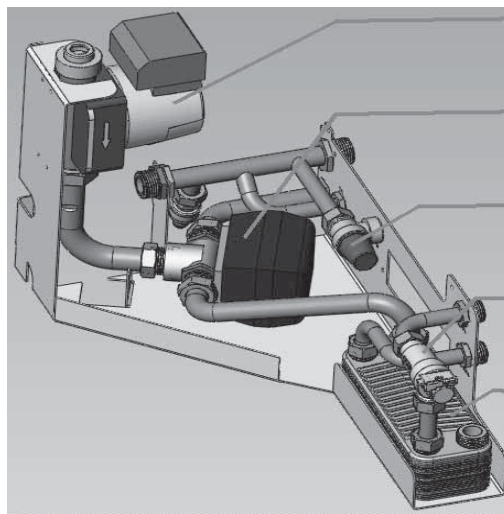
The stoves have a boiler with a capacity of 80 Lts. of water. This significant amount of water renders the stove extremely smooth in operation, little affected by variations in demand of users. This will provide for highly consistent combustion with excellent yield. The stoves are equipped with a kit for producing instant Domestic Hot Water for bathrooms and kitchens as well as kits for the heating system (circulator, safety, loading and unloading). The stoves are also equipped with a solenoid valve that, in the start-up phase plays a very useful RECIRCULATION function; moving the water inside the stove, and speeding up the heating phase.

The hydraulic connection must be performed by qualified personnel who can issue a declaration of conformity according to the Ministerial decree no. 37 ex L.46/90. Reference must however be made to the laws in force in the individual countries.

Water treatment

Foresees the addition of antifreeze, de-scaling and corrosion substances. In the event that the water used for filling and topping up has a hardness greater than 35° F, use a water softener. For suggestions please refer to regulation UNI 8065-1989 (Water Treatment In Heating Systems For Civil Use).

The following is a schematic diagram of the hydraulic kit built into the stove for instant production (without accumulation) of ACS.



Circulator

The Ottawa is equipped with a circulator with a new generation electronic motor.

3-way valve

Safety Valve

Flow meter

Plate heat exchanger

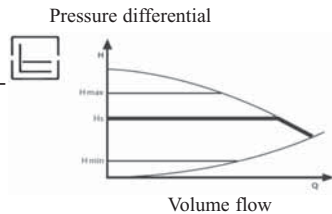
THE ELECTRONIC CIRCULATOR

The Ottawa is equipped with a circulator with a new generation electronic motor.

Electronic control of operation:

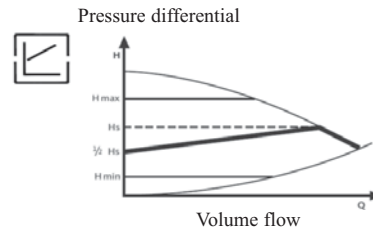
a) Control mode $\Delta p - c$

In this mode, the electronic controller keeps the differential pressure generated by the pump at a constant set value of H_s .



b) Control mode $\Delta p - v$

In this mode, the electronic controller varies the pressure differential between the set value H_s and $1/2 H_s$. The pressure differential varies with the volume flow.



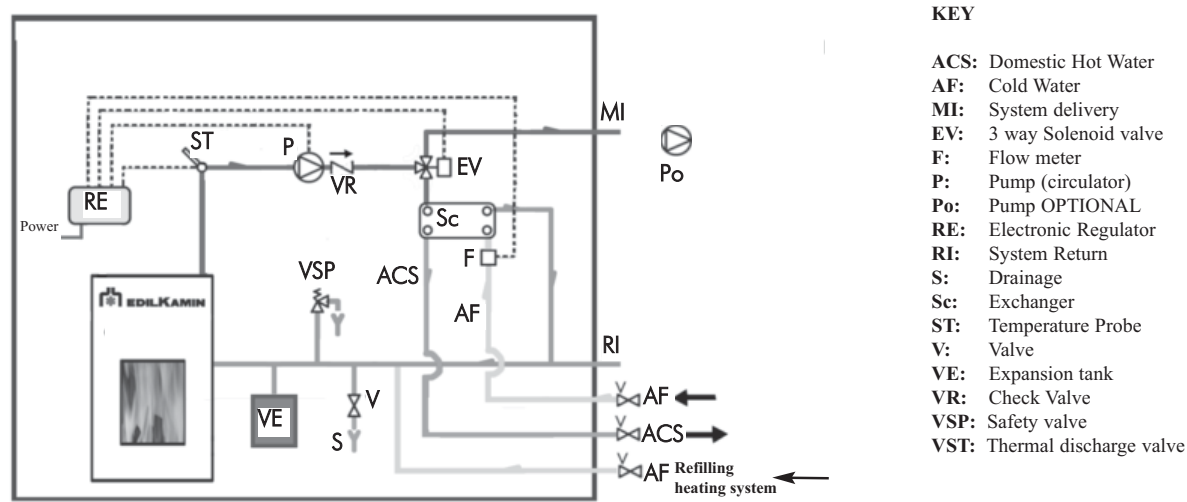
c) Venting procedure

This procedure allows the expulsion of air present in the hydraulic circuit. After manual selection of the "AIR" mode, the pump will automatically alternate between maximum and minimum speed for 10 minutes. At the end of the procedure, the circulator will go to the pre-set speed. You can then select the desired mode of operation.



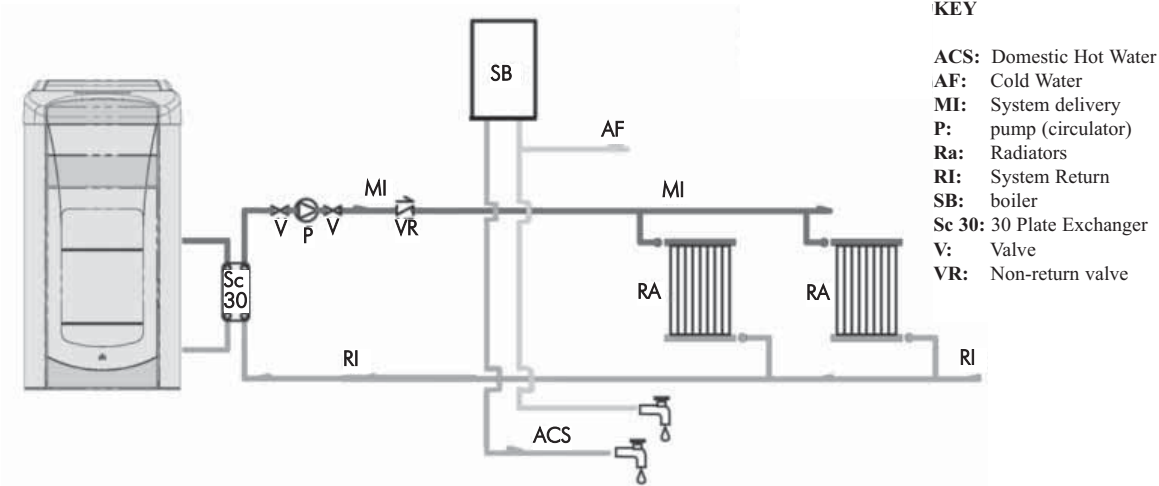
HYDRAULIC CONNECTIONS

Hydraulic schematic diagram of built in kit.

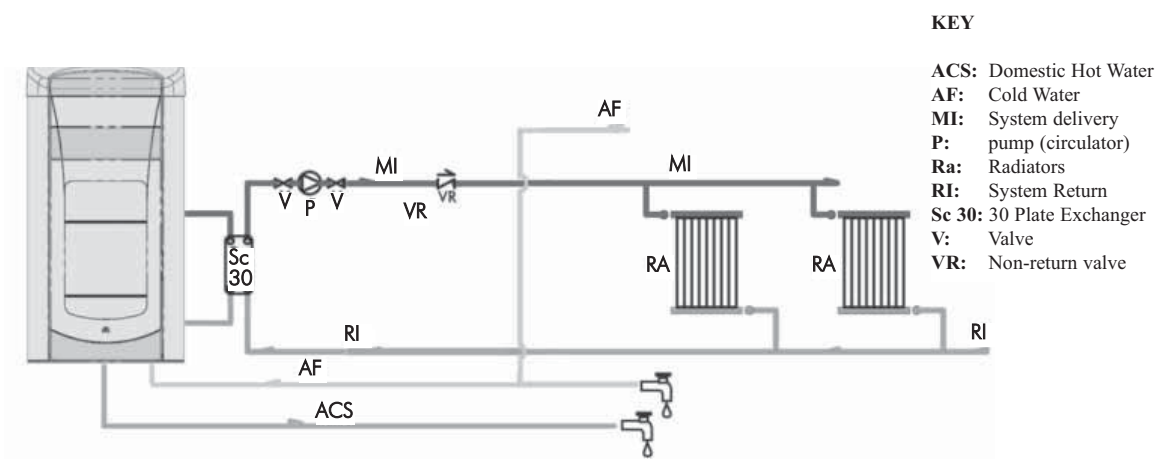


The following are some schematic diagrams indicative of possible systems.

Heating system combined with boilers.

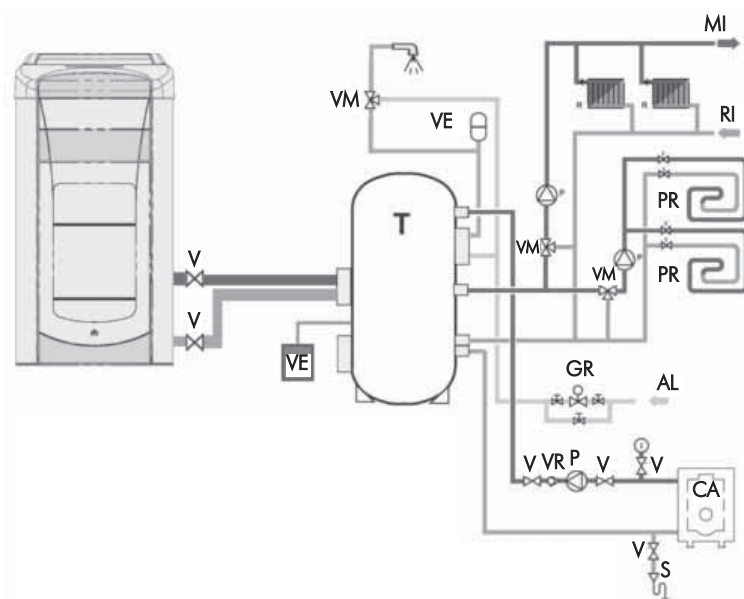


Heating system with single source of heat for the production of heat and domestic hot water



HYDRAULIC CONNECTIONS

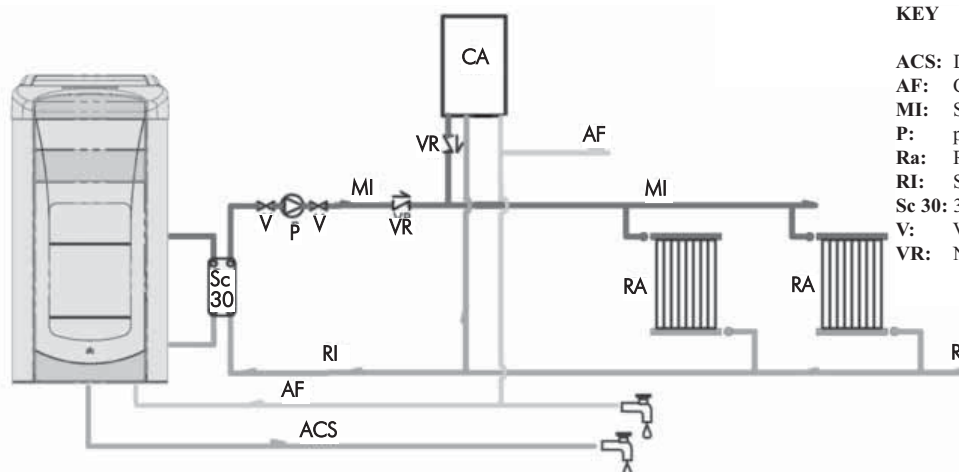
Heating system with heat accumulator for heating and domestic hot water



KEY

- AL: Mains water supply system
- CA: Boiler
- GR: Filling Unit
- M: Delivery to system
- P: pump (circulator)
- PR: Heating Panels
- R: Radiators
- RI: System Return
- T: Heat Accumulator
- V: Valve
- VE: Expansion tank
- VR: Check Valve
- VM: Tempering Valve
- VST: Thermal discharge valve

Heating and domestic hot water production system in combination with wall mounted boiler



KEY

- ACS: Domestic Hot Water
- AF: Cold Water
- MI: System delivery
- P: pump (circulator)
- RA: Radiators
- RI: System Return
- Sc 30: 30 Plate Exchanger
- V: Valve
- VR: Non-return valve

NOTE:

The installer must assess the possible need for an additional expansion tank, depending on the type of system being serviced

WARNING:

during the production of domestic the power to the radiators decreases temporarily.

ACCESSORIES:

In the diagrams referred to in the previous pages the use of accessories available from the Edilkamin catalogue has been assumed.

Individual spare parts are also available (exchanger, valves, etc). For information, please contact your local dealer.

1. START UP (DEALER)

Make sure the plumbing system has been properly executed and is equipped with an expansion tank which is sufficient to guarantee safety. The presence of the tank built in to the stove does NOT guarantee adequate protection from thermal expansion experienced by the water inside the system.

Power on the stove electrically and run the test cold.

Carry out the filling of the system through the inlet valve (it is recommended that you maintain a pressure of approximately 1 bar)

During the loading phase, "bleed" the pump and open the manual vent (see page 42)

This operation must also be performed subsequently on a periodic basis.

MOUNTING THE COVERING

QUEBEC - TORONTO - DETROIT - BOSTON

Phase 1: Representation of the stove after unpacking

N.B.: the Thermo-stoves come furnished with the ceramics packed in separate boxes in order to avoid damage during transport as well as to lighten and facilitate the manual handling of the product. The Ottawa/Atlanta Boiler has its steel front sides preassembled at the factory.

Phase 2: Mounting the ceramic lower front panel

Position the front panel on the lower portion of the door so that the protruding portions on the back fit into the holes (A). Attach the front panel using the brackets (B) and screws supplied for this purpose, working from the back face of the small door (N.B.: the plates can be found in a small bag inside the hearth of the thermo-stove).

When opening the door, check whether it rubs against the ceramic sides of the covering.

(N.B.: if necessary, use the supplied trim between the ceramic front panel and the cast iron front panel in order to compensate for any inaccuracies, which are typical of ceramics).

Phase 3: Mounting the ceramic upper front panel

Remove the cast iron upper front panel (C) by pulling it forward to disengage it from the springs that hold it in place (hold the door open to facilitate the operation).

Apply the plates (E) to the rear of the upper front panel in ceramic and fastening them within the appropriate holes using the supplied self-threading screws. (N.B.: the plates can be found in a small bag inside the hearth of the thermo-stove).

Place the ceramic front panel in place so that the two protuberances at the back fit into the holes (D) on the cast iron front panel (C). Attach the ceramic front panel using the brackets (E) and supplied hexagon-head screws, working from the back face of the cast iron front panel. (N.B.: if necessary, use the supplied trim between the ceramic front panel and the cast iron front panel in order to compensate for any inaccuracies, which are typical of ceramics).

Replace by fitting into the appropriate fastening clips.

Phase 4: Installation of ceramic side panels

4/2. Apply the plates (I) to the rear of the ceramic side panels (large G and small H) and fastening them within the appropriate holes using the supplied screws (N.B.: the plates can be found in a small bag inside the hearth of the thermo-stove).

Disassemble the sheet metal half panels at the rear by removing their fastening screws (Refer to the letter P in the diagram shown below).

4/1. Mount the ceramic side panels (G and H) in the correct sequence small/large following these steps:

- Each element should be approached from the side and fitted into the slot (M - present along the front edge of the element itself) on the vertical toothed sheet metal profile of the structure.

4/1. Fasten the plates (I) applied, to the structure of the stove using the screws supplied in the appropriate holes (N).

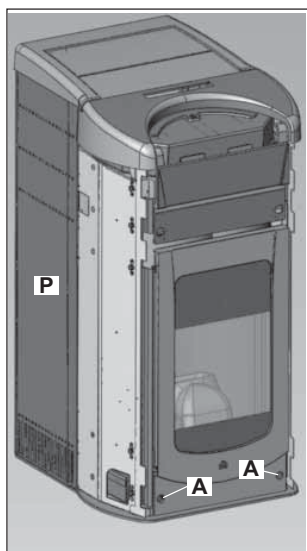
4/2. Adjust the couplings and the alignments using the appropriate adjustment screws (O); the adjustment screw is located below each ceramic element so it is therefore necessary to remove the elements in question one at a time in order to work on them.

-Replace the rear cast iron semi-side panels (Refer to the letter P in the diagram shown below)..

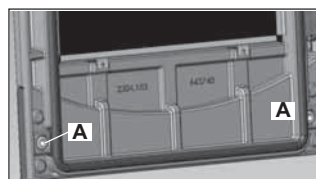
Phase 5: Mounting the ceramic top

Place the ceramic top in its housing so that the protuberance at the back fits into the hole (P) in the cast iron top.

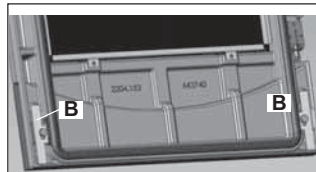
Phase1



Phase 2 Mounting the lower front panel



rear view of small door



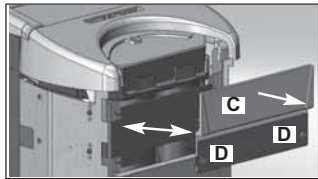
rear view of small door



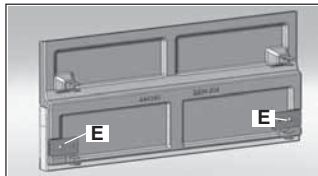
finished view

MOUNTING THE COVERING

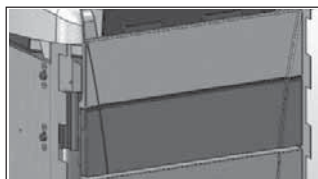
Phase 3 Mounting upper front panel



Front view of the cast iron front panel

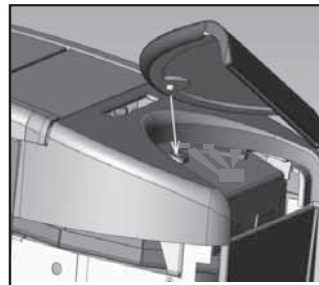


rear view of the cast iron front panel finished view

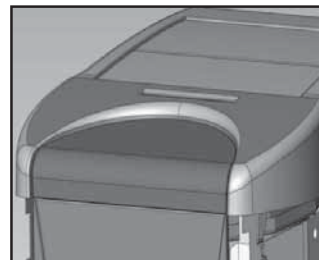


finished view

Phase 5 mounting ceramic top



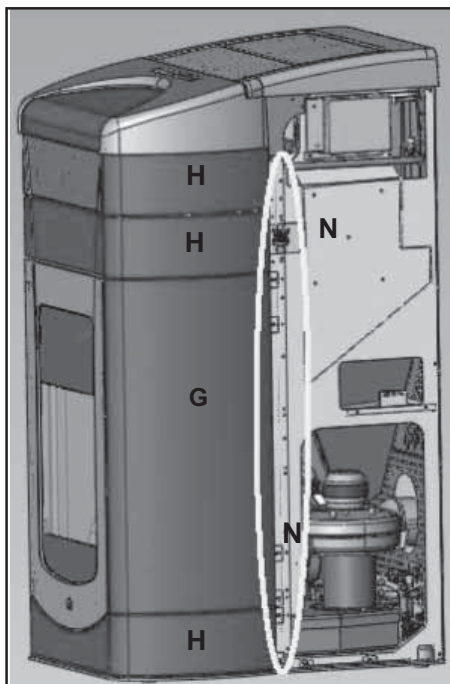
fixing



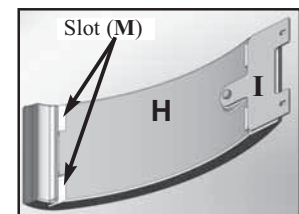
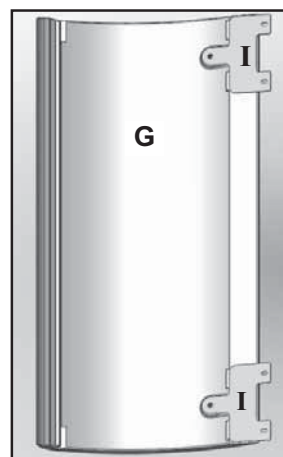
finished view

Phase 4 mounting ceramic side panels

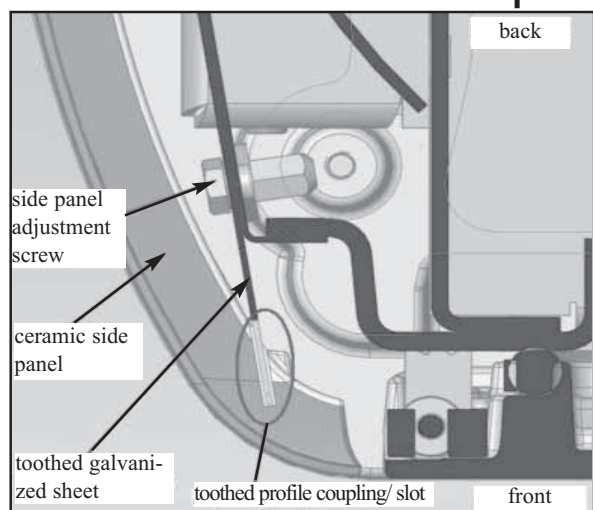
4/1



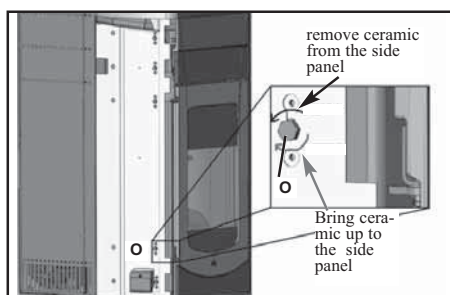
4/2



4/4



4/3



MOUNTING THE COVERING

MONTREAL - MIAMI

Photo 1: Representation of the stove after unpacking.

N.B.: the Thermo-stoves come furnished with the ceramics packed in separate boxes in order to avoid damage during transport as well as to lighten and facilitate the manual handling of the product.

Installing ceramic tops

Remove the 4 pins (A) from the plating top and move the 2 aluminium sides (B) slightly forward.

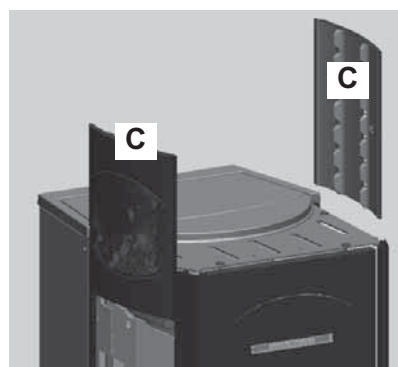
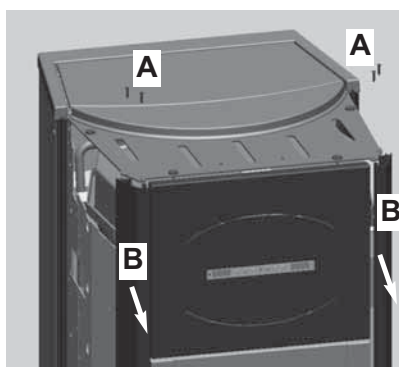
Put in the ceramic sides (C) in from the top downwards. On the inside of the ceramic sides there is an arrow (D) that indicates the side of the tile that must be towards the front of the stove (follow the views of the sides E and F).

Put the 2 aluminium sides back in position, fix the 4 pins removed before, and position the ceramic top (G).

Photo 1

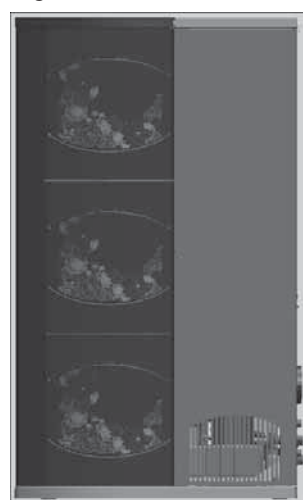
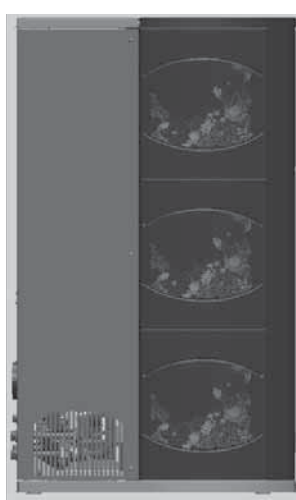
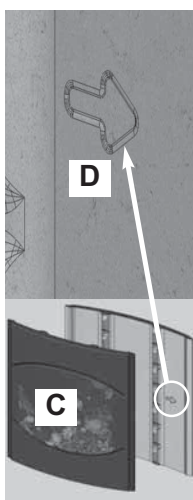


Installing ceramic tops



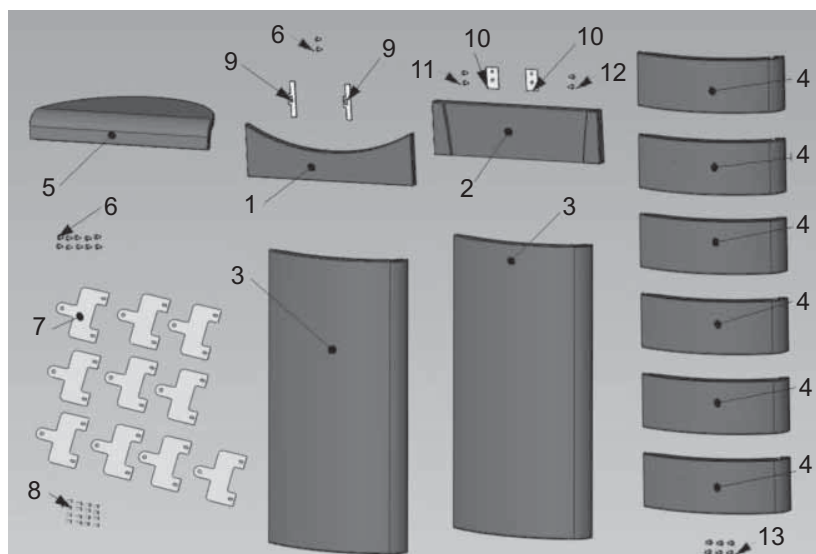
Left side view E

Right side view F



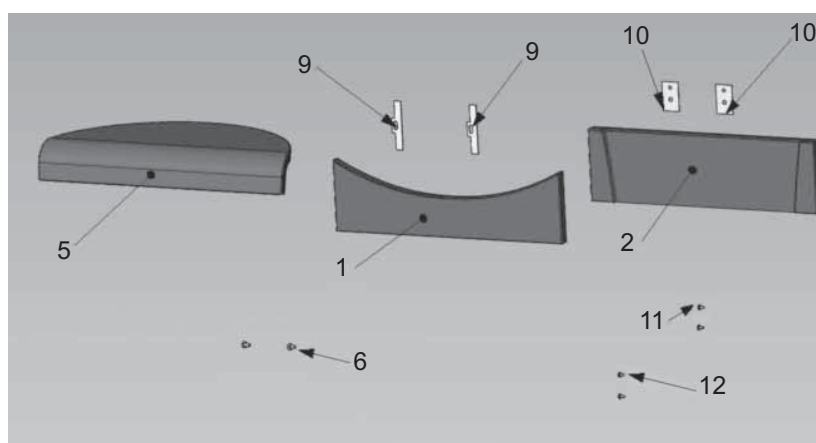
MOUNTING THE COVERING

QUEBEC / DETROIT



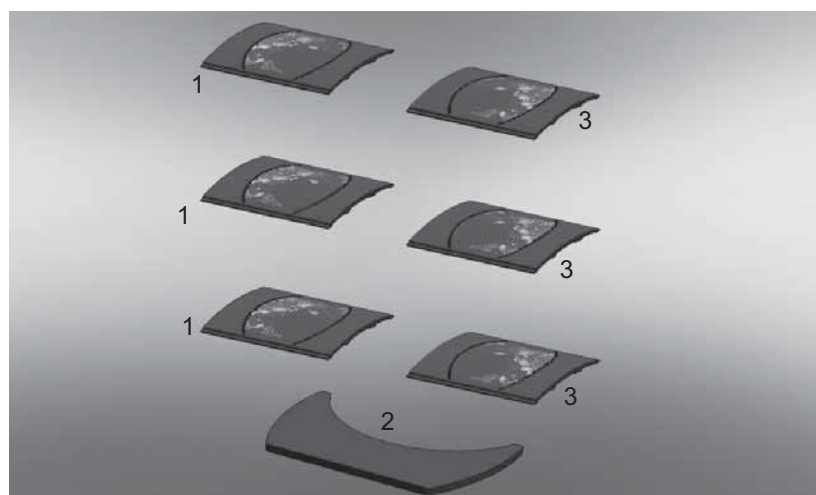
		n°	cod.
1	Red lower front panel	1	642050
1	Off-white lower front panel	1	642040
2	Red upper front panel	1	642070
2	Off-white lower front panel	1	642060
3	Red large side panel	2	642090
3	Off-white large side panel	2	642080
4	Red small side panel	6	46160
4	Off-white small side panel	6	645750
5	Red top	1	642130
5	Off-white top	1	642120
6	Screw T.B. 6x12	12	284380
7	Piastrine ceramiche	10	647670
8	Screw 4,8x10	16	266940
9	Door ceramic blocking plate	2	387530
10	Front ceramic blocking plate	2	388890
11	Screw T.E. 6x16	2	18650
12	Screw 4,2x6,5	2	235990
13	Spacer	6	266670

TORONTO / BOSTON



		pz	cod.
1	Red lower front panel	1	642050
1	Off-white lower front panel	1	642040
2	Red upper front panel	1	642070
2	Off-white lower front panel	1	642060
5	Red top	1	642130
5	Off-white top	1	642120
6	Screw T.B. 6x12	2	284380
9	Door ceramic blocking plate	2	387530
10	Front ceramic blocking plate	2	388890
11	Screw T.E. 6x16	2	18650
12	Screw 4,2x6,5	2	235990

MONTREAL / MIAMI



		pz	cod.
1	Right side	3	655220
2	Top	1	655210
3	Left side	3	657430

INSTRUCTIONS FOR USE

Mimic panel



to turn on and off (hold down for 2") and to exit from the menu during programming



to access the menu during programming



to increase the various settings



to decrease the various settings



(pellet loading/reserve button)

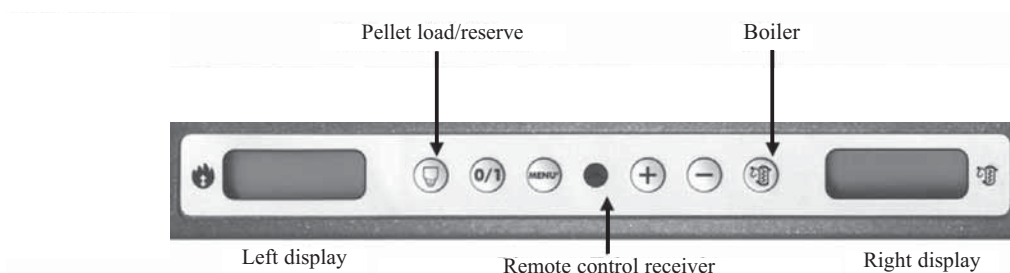
press once to 'inform' the thermo-stoves memory that a 15 kg sack of pellets has been loaded, thereby allowing it to keep track of the reserve.



(boiler setting button)

this button together with the +/- keys controls a secondary circuit, e.g. that of a boiler.

The right side of the display shows the temperature of any external storage tank/boiler (if the boiler sensor is connected). Press the 'boiler' button to see the set value. If the boiler sensor is not connected, dashes will appear instead of the temperature (--- °C).



1st ignition

The first start up must, without fail, be performed by DEALER.

You must consult the DEALER in your area when igniting the stove for the first time, in order for the thermo-stoves to be calibrated according to the type of pellets and installation conditions

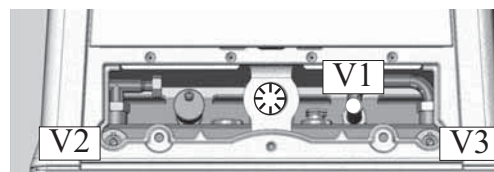
The DEALER must also:

- Verify that the hydraulic system is correctly installed and is equipped with an expansion tank that is sufficiently large to guarantee safety. **The presence of a tank within the thermo-stoves does NOT guarantee appropriate protection from thermal expansion occurring in the whole system.**
- Connect the electrical power to the thermo-stoves and implement a cold test (to be carried out by the DEALER).
- Fill the system using the filling tap (it is recommended not to exceed a pressure of 1bar).

When filling, 'bleed' the pump and the relief tap.

Warning:

During the initial start up phase, use the manual valves (V1-V2-V3) beneath the cast iron cover to perform the air/water purging operation. This operation must also be repeated during the first days of use and whenever the system is reloaded, even partially. The presence of air within the pipelines can hinder the unit's proper functionality. Rubber tubes are supplied with valves V1 and V2 to facilitate relief operations.



First ignitions.

There may be a slight smell of paint the first few times it is ignited, however, this will disappear quickly.

Before igniting you must check:

- that installation is correct /
- that the power supply/
- that the door closes properly to a perfect seal
- that the combustion chamber is clean/
- that the display is on stand-by (time and temperature set).

INSTRUCTIONS FOR USE

Filling the feed screw

If the pellet storage tank is completely emptied, it follows that the Archimedes' screw is also emptied. Before restarting the stove you must fill it by following these steps: press the +/- keys simultaneously (via the radio control/ remote control or the synoptic panel) for a few seconds, after which, having released the keys, the display will show the text "Reload".

It is quite normal for some pellet residue to remain inside the hopper, this is what the feed screw is unable to pick up. Once a month, fully vacuum the hopper to prevent dusty residue from accumulating.

Automatic ignition

With the thermo-stoves on stand-by, press the 0/1 button for 2 seconds (on the synoptic panel or radio control/ remote control). This will start-up the ignition process, 'Start' will appear on the display and a countdown will commence in seconds (1020). There is no preset time for the ignition process: its duration will be automatically shortened if the control board detects that certain tests have been carried out positively. The flame appears after about 5 minutes.

Manual ignition (in case of start up failure)

At a temperature lower than 3 °C – too low for the electrical resistance to become red hot - or if the resistance is temporarily not working, you can use a firelighter to ignite the thermo-stoves.

Insert a well-lit firelighter into the combustion chamber, close the door and press 0/1 on the synoptic panel or radio control/ remote control.

Operating modes

Operating from synoptic panel/radio control/ remote control. With the thermo-stoves running or on stand-by, from the synoptic panel:

- press the + or – keys to increase or decrease the desired water temperature.

- by pressing the  key you can change the SET temperature of the boiler or of the secondary circuit in general, using the +/- keys. It is possible to visualise (if the boiler probe is connected) the temperature of any boiler/external storage, by pressing the "boiler" key the set value is displayed, by pressing the +/- keys while viewing the boiler value set that setting can be varied. If the boiler probe is not connected dashes appear in place of the temperature (--.° C).

Shutdown

While the stove is working pressing the 0/1 key for 2 seconds begins the shutdown process and "OFF" is displayed (for 10 minutes).

The turning off phase includes:

-The interruption of falling pellets

-The circulation of running water.

Never pull the plug during shutdown.

N.B. Please note that the circulator runs until the water temperature drops below 40° C.

Setting the clock

Press the MENU button for 2 seconds and use the + and – keys to follow the instructions given on the display to access the 'Clock' menu.

This allows you to set the time on the electronic control board. Then press MENU and the following data appears in sequence – this can be adjusted: day, month, year, hour, minutes, day of the week. When 'Save?' appears on the display, you can check that the settings have been entered correctly before confirming. Press MENU to save the information ('Save OK' then appears on the display).

Programmer to ignite and shutdown the thermo-stoves at various times during the week.

Press the MENU button on the radio control/ remote control for 2 seconds to access the time setting function and press the + key to access the weekly timer function 'Program ON/OFF' will appear on the display.

The timer allows you to set a number of ignitions and shutdowns per day (up to a maximum of three), for each day of the week. As you confirm via the MENU button, one of the following options will appear:

- No Prog. (no program is set)

- Program/daily (a single program is set for every day)-

- Program/weekly (a program is set for each day of the week)

INSTRUCTIONS FOR USE

Move from one to the other using the + and – keys.

Use the **MENU** button to confirm the 'Daily program' option and access the selection of the number of programs (ignition/shutdown) to be set per day.

Use the 'Program/daily' option to set the identical program/s for every day of the week.

The following will be displayed if the + key is pressed:

- No Prog.

- Prog. No. 1 (one ignition and one shutdown per day), Prog. No. 2 (same as before), Prog. No. 3 (same as before)

Use the button to show them in reverse order. If the 1st program is selected, the ignition time is shown.

The display shows: 1 Ignition Hour 10.30; use the +/- keys to change the hour and press **MENU** to confirm.

The display shows: 1 Ignition Minutes 10.30; use the +/- keys to change the minutes and press **MENU** to confirm.

In the same way, adjust the shutdown times.

The program is confirmed by pressing the **MENU** button when "Saved" appears on the display.

When confirming 'Program/week', you will need to choose the day to which the program is to apply:

1 Mon; 2 Tues; 3 Wed; 4 Thurs; 5 Fri; 6 Sat; 7 Sun

Once you have chosen the day by scrolling through them with the + and – keys, confirm by pressing **MENU** and proceed with the settings of the programs in the same way as for the 'Program/daily', selecting whether or not to enable a program for each day of the week and choosing the number and times of interventions.

Should you make a mistake whilst setting the programs you can exit without saving by pressing the 0/1 key and 'Saved' will appear on the display.

Should the hopper run out of pellets, the stove will block and 'Stop Flame' will appear.

Pellet reserve warning

The thermal stoves are equipped with an electronic pellet detection system.

The pellet detection system is integrated into the electronic control board, allowing the stove to monitor how many kilos of pellets are left.

This verification is implemented at any point whilst the stove is in operation mode.

For correct system operation, it is important that the following procedure is adhered with during the first ignition (that must be implemented by the DEALER). Before starting to use the pellet detection system, you must load and consume a full sack of pellets.

This allows for a brief running-in of the loading system.

Subsequently load 15 kg of pellets.

Then press the 'reserve' button once, thereby storing the data into the memory that 15 kg have been loaded.

From now on the display will show the remaining pellets as they decrease in kg (15...14...13). Each time pellets are reloaded you must enter the quantity. E.g. when loading 15 kg, simply press the 'pellet load' button to enter this into the memory.

For other quantities, or in the event of an error, you can specify the quantity using the pellet reserve menu as follows:

Press the **MENU** button for 2 seconds to view the SETTINGS.

Press + or – consecutively to view **T. Max exit.**

Confirm by pressing **MENU** and the remaining quantity of pellets will be displayed + that being loaded (default is 15 and can be changed using the +/- keys).

Should the hopper run out of pellets, the stove will block and 'Stop/Flame' will appear.

INSTRUCTIONS FOR USE

RADIO CONTROL (OTTAWA / ATLANTA)

This controls all the functions.

For further information contact our customer service centre.

Key to buttons and display:



: to turn off and on (to go from remote control on stand-by to radio control on)

+/- : to increase/decrease the various regulations

A : to select function

M : to access the control and programming menus



- icon flashing: radio control searching for network
- icon fixed: radio control with connection enabled



flat battery
(3 mini alkaline batteries type AAA)



keypad locked
(press "A" and "M" in parallel for a few seconds to lock or unlock the keypad)



programming enabled



alphanumeric display consisting of 16 figures arranged in two lines of 8 figures



- icon flashing: thermo-stoves turning on
- icon fixed: thermo-stoves working



automatic function
(display shows temperature)

The display also shows other useful information in addition to the icons described above.

Stand-by Position:

shows the set water temperature (Set 70°C), the flow temperature (Tm 65°C), the kg of pellets remaining (15 kg) in the tank and the current time (15:33)

- Automatic operating phase:

shows the set water temperature (Set 70°C), the flow temperature (Tm 65°C), the kg and remaining autonomy (50KG 10H) and the current time (15:33)

Press button "A" on the radio control unit to switch from the classic "Power_Module" mode to "Comfort_Climate" mode.

In "Comfort_Climate" mode, press the +/- button on the radio control unit's synoptic panel to set the desired room temperature.

The following situations, for example, will occur:

-With a room temperature below the setting, the thermo-stoves will modulate the power levels normally in order to pursue the output set.

-If the room temperature has been reached, the thermo-stoves will set its power to P1.

-The temperature is transmitted from the supplied radio control, which must be within range of the radio field (unobstructed linear distance of 15 m).

- In the event that the connection between the radio control unit and the stove should be lost, the thermo-stove will continue its working phase at the P1 power level.

An alternate temperature monitoring system is available. In fact, it is possible to connect an external room thermometer (readily available on the market) to the serial port:

The thermo-stoves will automatically recognise the thermostat's connection to the serial port and, as a result, one of the following situations will occur:

-With a room temperature below the external thermostat's setting, the stove will modulate the power levels normally in order to pursue the output set.

-If the external thermostat's room temperature has been reached, the thermo-stoves will set its power to P1.

- An asterisk on the display indicates that the external thermostat is requesting for the rooms to be heated.

INSTRUCTIONS FOR USE

Clock regulation

Press and hold the key "M" for 2 seconds to access the "CLOCK" menu. This allows you to set the internal electronic board clock.

By then pressing the key "M", the following data appears in sequence and can be regulated:

day, month, year, hour, minutes, day of the week.

The wording "SAVE??" will appear for confirmation with "M". This will allow you to check that the operations performed are correct, prior to completion (the wording "SAVE" will then be shown on the display).

Weekly timer

Press and hold the "M" key on the remote control for 2 seconds. This turns on the clock regulation and by pressing the '+' key, the weekly timer function is accessed, with the display showing the description "PROGRAMM ON/OFF". This function allows you to set a number of times the insert turns on and off per day (up to a maximum of three), each day of the week.

As you confirm the display with the key "M", one of the following options will appear:

NO PROG. (no programme set)

DAILY PROGRAM (single programme for every day of the week)

WEEKLY PROGRAM. (specific programme for each day individually)

Use the "+" and "-" keys to switch between programmes.

Use key "M" to confirm the option "DAILY PROGRAM" to choose the number of programmes (turn on/off) to be carried out per day.

Use the "DAILY PROGRAM" to set identical programme/s for every day of the week.

By then pressing the "+" key, the following can be seen:

- Prog. no.

- 1st prog. (one turn on and one turn off per day), 2nd prog. (identical), 3rd prog. (identical)

Use the "-" key to show in reverse order.

If the 1st programme is selected, the turn on time is shown.

The display shows: 1 "ON" at 10 Use the "+" and "-" key to change the hour. Confirm with the "M" key.

The display shows: 1 "ON" at 30 Use the "+" and "-" key to change the minutes. Confirm with the "M" key.

The same applies for the turn-off time to be set and for subsequent turning on and off.

Confirm by pressing "M" and the wording "SAVE??" will appear on the display.

When confirming "WEEKLY PROGRAM", you will need to choose the day to which the programming is to apply:

1 Mon ; 2 Tues; 3 Wed; 4 Thurs; 5 Fri; 6 Sa; 7 Sat

Once you have chosen the day, use the "+" and "-" key and confirm with the "M" key, to programme in the same way as for the "DAILY PROGRAM", choosing whether or not to enable a programme for each day of the week, and if so choosing number of interventions and at what times. Should you make an error during programming, you can leave the programme without saving. As you press a key,  the display will show the word "NO SAVE".

Variation feeding pellets (ONLY AFTER SUGGESTED BY DEALER)

Press and hold the "M" key on the remote control for two seconds. Scroll through the display instructions using the "+" and "-" keys, to the description "ADJ-PELLET". By confirming this function using the menu key you can adjust the supply of pellets, by reducing the set value, you decrease the supply of pellets, increasing the set value increases the supply of pellets. This function can be useful in the event that one changes the type of pellets used, no longer using those for which the stove was calibrated, thus necessitating an adjustment of the load setting.

Should this correction not suffice, contact the Edilkamin-authorized Dealer, to establish the new operating axis.

Notes on flame variability: Any changes in the state of the flame depend on the type of pellets used, as well as on normal variation of solid fuel flames and on the periodic cleaning of the crucible the stove automatically carries out (Note: This does NOT replace the necessity cold vacuuming by the user prior to start up).

LOW BATTERY INDICATOR



When the battery icon lights up it indicates that the batteries inside the radio control are almost flat. Replace them with three new batteries of the same model (size AAA 1.5V).

- Do not use new batteries with used ones.
- Do not mix brands and different types as every type and brand has a different capacity.
- Do not mix traditional batteries with rechargeable ones;
- Do not try recharging alkaline and zinc-carbon batteries as this can cause them to break and/or a liquid leakage.



INFORMATION FOR USERS

In accordance with Art. 13 of the Legislative Decree No. 151, dated 25 July 2005, "Implementation of Directives: 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, pertaining to the reduction of hazardous substances used in electrical and electronic equipment, as well as disposal of waste".

The crossed-out wheeled bin symbol shown on the equipment or on the packaging indicates that the product must be disposed of separately at the end of its useful life. Therefore, at the end of the equipment's useful life, the user must hand in the equipment to suitable collection facilities for electrical and electronic waste, or return it to the retailer when a new, equivalent appliance is purchased in a ratio of one to one.

INSTRUCTIONS FOR USE

REMOTE CONTROL (QUEBEC/TORONTO/MONTREAL/DETROIT/BOSTON/MIAMI)

This controls all the functions. It is necessary to point it directly at the thermo stove.
For further information contact our customer service centre.

Key to buttons and display:

-  : ignition / shutdown button (press for approximately 1 second) this button can also be pressed to exit the programming menu
- +** : button to increase the power/operating temperature (when inside a menu, it increases the displayed variable)
- : button to decrease the power/operating temperature (when inside a menu, it decreases the displayed variable)
- A** : button to switch to the “*EASY TIMER*” program
- M** : key for viewing/setting the set temperature (Set 70°C) and the kg of consumed pellets (Pellet KG. UTE 200)



Indicates data transmission between the remote control and the control board.



low batteries; replace them and put them in their appropriate containers.



blocked keypad; avoid turning on the remote control for no reason (press "A" and "M" simultaneously for a few seconds to block/unblock the keypad)



Indicates that ignition / shutdown is being via the “*EASY TIMER*” program



Indicates the room temperature detected by the remote control (it indicates the values of the set parameters during its technical set-up).



On icon: thermo stove in start-up/operating phase



Indicates that the flow temperature can be set manually



pellet/water thermo-stoves remote control setting indicator



INSTRUCTIONS FOR USE

USING THE “EASY TIMER” PROGRAM

The new remote control allows you to manage a new timer program that is very intuitive and easy to use:

- **If the thermo-stoves is on:** a delayed shutdown can be set from the remote control - from one to twelve hours. The remaining time for the scheduled shutdown is shown on the display of the synoptic panel.
- **If the thermo-stoves is off:** a delayed ignition can be set from the remote control - from one to twelve hours. The remaining time for the scheduled ignition is shown on the display of the synoptic panel.
- **Setting:** proceed as follows to set the timer:

- Press the "A" button and the icon  will light up on the display, thereby confirming the “Easy timer” program has been accessed.
- Set the hours by pressing the +/- buttons, for example:



- Point the remote control towards the synoptic panel receiver

- Confirm the setting by pressing the "A" button for a few seconds; the icon  will go off and the remaining time will appear on the synoptic panel after which the “Easy timer” setting will intervene.

- Repeat points a), b), c), d) to cancel the setting, and set the hours to "00H"

BLOCKED KEYPAD

The remote control buttons can be blocked so as to prevent it from going on accidentally.

Press the **A** and **M** buttons simultaneously and the key symbol  will light up confirming that the keys have been blocked. Press the **A** and **M** buttons simultaneously once again to unblock the keypad.

LOW BATTERY INDICATOR

When the battery icon lights up it indicates that the batteries inside the remote control are almost flat. Replace them with three new batteries of the same model (size AAA 1.5V).

- Do not use new batteries with used ones.
- Do not mix brands and different types as every type and brand has a different capacity.
- Do not mix traditional batteries with rechargeable ones;
- Do not try recharging alkaline and zinc-carbon batteries as this can cause them to break and/or a liquid leakage.



INFORMATION FOR USERS

In accordance with Art. 13 of the Legislative Decree No. 151, dated 25 July 2005, "Implementation of Directives: 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, pertaining to the reduction of hazardous substances used in electrical and electronic equipment, as well as disposal of waste".

The crossed-out wheeled bin symbol shown on the equipment or on the packaging indicates that the product must be disposed of separately at the end of its useful life. Therefore, at the end of the equipment's useful life, the user must hand in the equipment to suitable collection facilities for electrical and electronic waste, or return it to the retailer when a new, equivalent appliance is purchased in a ratio of one to one.

MAINTENANCE

Should ignition fail, **DO NOT** re-ignite until you have emptied the combustion chamber.

Regular maintenance is required for the thermo-stoves to function correctly.

The thermo-stoves will trigger the message: 'smoke °C/high' or 'Mainten.' to appear on the panel when further cleaning is necessary.

FAILURE TO PERFORM at least SEASONAL MAINTENANCE can cause the thermo-stoves to malfunction and any problems deriving from this will not be covered by the warranty.

Non-compliance with maintenance procedures will render the warranty null and void.

Before performing any maintenance, disconnect the appliance from the mains.

Weekly cleaning (see illustration on next page)

Cleaning should be carried out with the aid of a vacuum cleaner (see optional page. 53).

Operation to be carried out when the stove is cold.

Never vacuum hot ashes, as this would damage your vacuum cleaner.

- Vacuum the door and if necessary clean the glass (cold).
- Open the small door and remove and empty the ash tray (Fig. A-1) vacuum the fire bed.
- Remove the front tile (Fig. B-2).
- Vacuum the crucible or scrape it with the spatula provided, clear any obstructions from the holes on all sides, after removing the front plate (fig. C -3).
- Clean the spark plug
- Remove the inspection plugs on both sides of the hearth and vacuum the crucible (Fig. D-4).
- Move the cleaning rods (*) :
 - For the Quebec/Toronto models, remove the ceramic top and make movements with the lever (see fig. E).
 - For the Ottawa model, remove the metal top and make movements with the lever (see fig. F).
 - For the Montreal/Miami models, open the top door and act on the lever (see fig. G).
- Following a period in which the stove has been inactive and in any case at least every month, empty the pellet storage tank and vacuum the bottom.

NOTE: The DEALER, upon commissioning, sets the kg value of consumed pellets; after which, the message "SERVICE UTE" will appear on the display. The thermo stove continues operation, but the end client is invited to perform careful maintenance, described above and explained by the DEALER during commissioning, to the extent of his abilities. To eliminate the message from the display, press the boiler button for at least 5 seconds after having completed maintenance.

Seasonal cleaning (implemented by the dealer)

The DEALER, upon commissioning, sets the kg value of consumed pellets; after which, the message "Mainten." will appear on the display. The thermo stove continues operation, but the end client must contact the DEALER to perform necessary seasonal maintenance. The end client is invited to perform seasonal maintenance regardless of which messages may appear on the display.

Before performing any maintenance, disconnect the appliance from the mains.

The Dealer will provide you, on the occasion of the first start up, with the stove maintenance book, where the steps for seasonal cleaning, outlined here below, are listed.

- Clean the thermo-stoves internally and externally
- Carefully clean the heat exchange tubes
- Carefully clean and remove dirt from the combustion chamber and the relative compartment
- Clean the motors, verify mechanical and clam loosening
- Clean smoke channel (replace seals on pipes) and smoke extraction fan chamber
- Check the expansion tank
- Check and clean the circulator
- Check the sensors
- Check and if necessary replace the clock battery on the control board
- Clean, inspect and scrape any residue from the ignition resistance compartment and if necessary, replace it
- Clean/check the Synoptic Panel
- Visually inspect the electrical wires, connections and power cable
- Clean the pellet hopper and check loosening of the feed screw - gear motor assembly
- Check and if necessary replace the door seal
- Functionality test: load the feed screw, ignite, let it run for 10 minutes and shutdown

If maintenance is not implemented, the warranty will be rendered null and void.

If the thermo-stoves is used very often, it is recommended to clean the smoke channel every 3 months.

When maintenance is implemented in the smoke channel, consider UNI 10847/2000 Individual chimney installations for generators running on liquid and solid fuel. Maintenance and control.

The chimney stacks and smoke ducts to which solid fuel appliances are connected should be cleaned once a year (verify whether in there are regulations in force in your country regarding this)

In the event that regular checks and cleaning are not performed the probability of a chimney fire increases.

In the event of such an occurrence proceed as follows: do not extinguish with water; empty the pellet storage tank; contact the Dealer before re-starting after such an incident.

MAINTENANCE

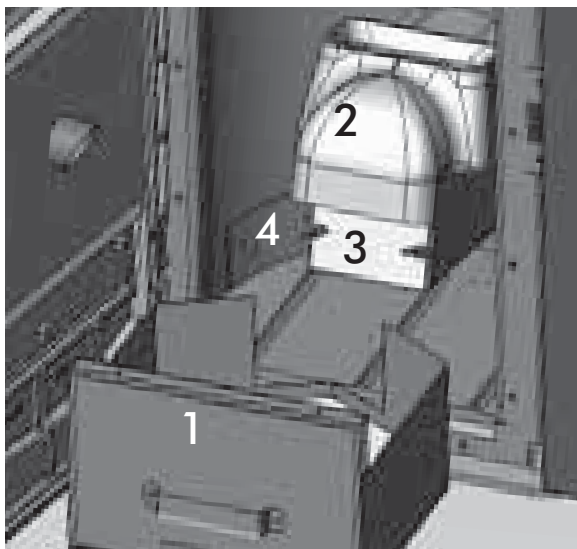


fig. A

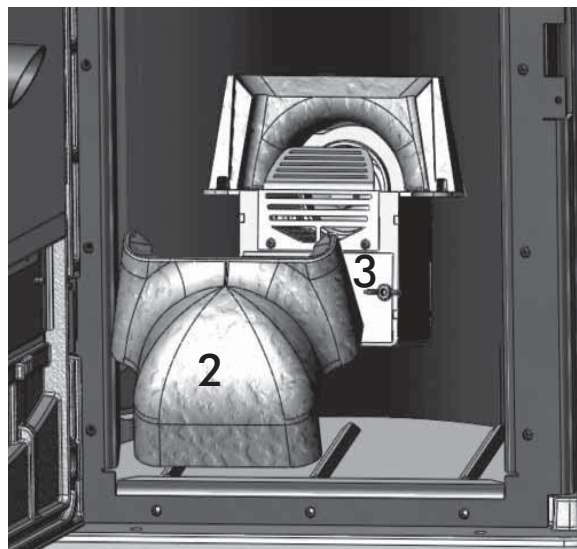


fig. B

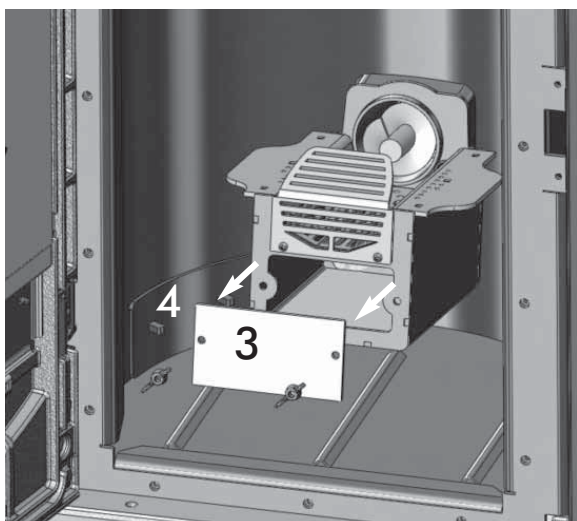


fig. C

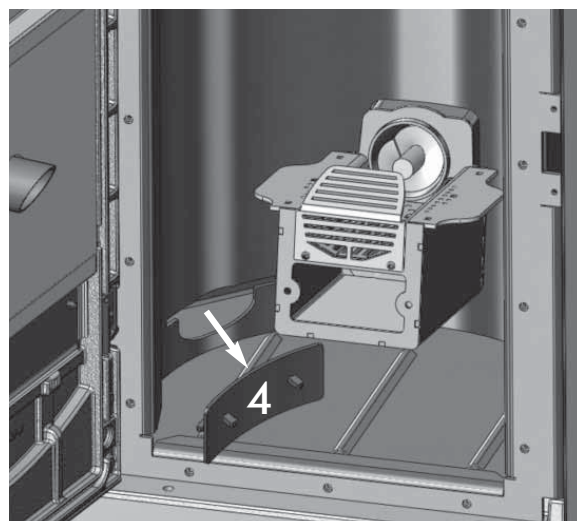


fig. D

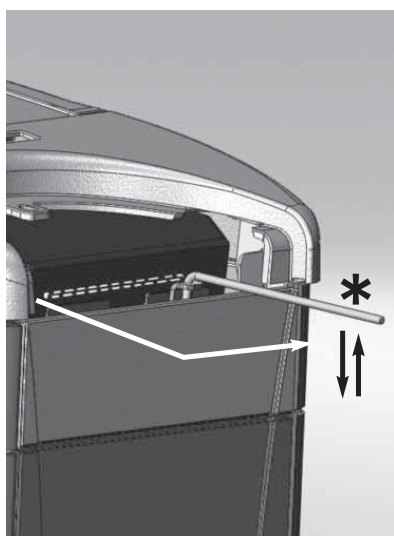


fig. E

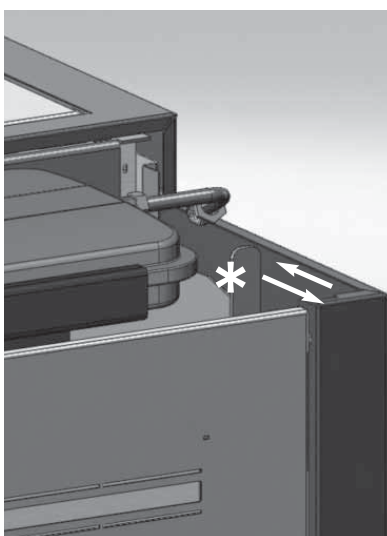


fig. F

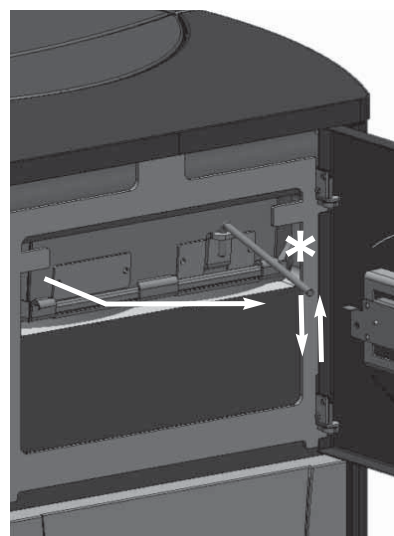


fig. G

POSSIBLE TROUBLESHOOTING

In the event of problems the thermo-stoves stops automatically and runs the shutdown process and the display shows text regarding the motivation of the shutdown (see the various alarms below).

Never pull the plug during shutdown on account of malfunction.

If the event of malfunction, to restart the thermo-stoves it is necessary to let the shutdown procedure proceed (10 minutes with acoustic signalling) and then press the 0/1 key on the synoptic panel.

Do not turn the stove on again before checking the cause of the malfunction and CLEANING/ EMPTYING the crucible.

INDICATION OF POSSIBLE CAUSES OF MALFUNCTION AND INDICATIONS AND REMEDIES:

- 1) **H2O PTC_FAULT:** Shuts down due to the water temperature sensor being broken or disconnected.
Check connection of the sensor to the control board. Verify functionality by means of a cold test
- 2) **Verific./extract.:** Shuts down due to the revolution sensor of the smoke extractor motor detecting an anomaly.
- *Check smoke extractor functionality (connection of the revolution sensor)*
- *Check smoke channel for dirt*
- 3) **Stop/Flame:** Shuts down due to a drop in smoke temperature (intervenes if the thermocouple detects a smoke temperature that is lower than that which is set, thereby interpreting it as a flame failure).
The flame may not go on for the following reasons:
- *lack of pellets*
- *too many pellets in the combustion chamber have suffocated the flame*
- *the maximum thermostat / pressure switch / water safety thermostat has intervened to 'stop' the gear motor*
- 4) **Block_FI/NO Start:** Shuts down due to incorrect smoke temperature during ignition (intervenes if the flame fails to appear within a maximum of 15 minutes, or if the ignition temperature is not reached).
Distinguish either of the following cases:

<i>The flame has NOT appeared</i>	<i>The flame has appeared but after Ignition appears on the display, "Block_FI/NO Start" appears</i>
<i>Verify:</i> - <i>positioning and cleanliness of combustion chamber</i> - <i>resistance functionality</i> - <i>room temperature; if lower than 3 °C a fire lighter is needed</i>	<i>Ask the DEALER to check:</i> - <i>thermocouple functionality</i> - <i>set parameters for ignition temperature</i>

- 5) **Failure/Power:** Shuts down due to an electricity failure (not a defect of the thermo-stoves).
Check electricity connection and drops in voltage.
- 6) **Fault/RC:** Shuts down due to a failure occurring in the thermocouple or it being disconnected
Verify connection of thermocouple to the control board. Verify functionality in a cold test.
- 7) **smoke °C/high:** Shuts down due to excessive smoke temperature
An excessive smoke temperature may occur because of the following: unsuitable pellet type, anomaly in smoke extraction, blocked smoke channel, incorrect installation, gear motor 'drift'.
- 8) **H2O TEMP ALARM:** Shuts down due to water temperature being higher than 90 °C.
An excessive temperature may occur because of the following:
- *system too small: ask the DEALER to activate the ECO function*
- *blockage: clean the exchanger pipes, the combustion chamber and the smoke outlet.*
- 9) **Verific./Air Flow:** (activates if the pressure sensor (vacuum gauge) detects insufficient values)
The vacuum may be insufficient in the event of an open door:
- *imperfect door sealing (i.e. gaskets) / - problems with air suction or smoke expulsion/ - clogged chimney flue*
- *vacuum gauge reading point dirty with soot (clean with dry air).*
Check calibration. Request DEALER assistance with parameters.The alarm may also be set off during the start-up phase.
- 10) **check_a/entrace:**
Pascal value higher than the "AC max PA" threshold, displayed only for 2" without the blockage phase being activated.
- 11) **STOP T/ SCREW 1:**
Auger 1 turns when it should be still, probable motor control triac malfunction/wiring connection error.
- 12) **STOP G/SCREW 1:** (intervenes when the gear motor 1 is blocked or malfunctioning)
Check the wiring of the gear motor 1 or else replace it.

POSSIBLE TROUBLESHOOTING

13) STOP G/SCREW 2: (intervenes when the gear motor 2 is blocked or malfunctioning)

Check the wiring of the gear motor 2 or else replace it

14) Battery check:

The thermo-stoves does not stop but the error appears on the display. The buffer battery of the control board needs changing. Faulty contact with the clock's battery.

15) WARMING LOADER 2:

The sensor connected to auger 2 has detected a temperature which is superior to the threshold of the "LOAD 2 °C max" parameter.

16) No Link/NTC CO.2:

Auger temperature sensor 2 malfunctioning or disconnected.

17) The pellet DOES NOT enter the crucible:

- The feed screw is empty: *fill the feed screw by pressing the + and – keys simultaneously.*
- The pellets are blocked in the hopper: *use a vacuum cleaner to empty the pellet hopper.*
- The gear motor is broken (an error is displayed on the synoptic panel).
- The feed screw safety thermostat 'disconnects' the electrical supply of the gear motor: *check that it has not overheated. Use a tester or a temporary bridge to verify.*
- The water overheating safety thermostat 'disconnects' the electrical supply of the gear motor: *check that the thermo-stoves contains water. After having removed the protective cap, press the button on the back of the thermo-stove* to reset.*
- *In these cases, you MUST contact the DEALER before re-igniting.*

Warnings are shown until you intervene and press the 0/1 key on the control panel. It is recommended not to use the thermo-stoves before verifying that the problem has been resolved.

It is important for the DEALER to know what warning signal appears on the panel.

18) synoptic panel is off:

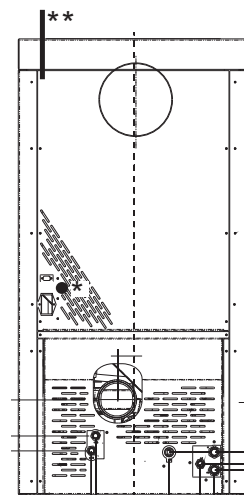
- *check the power cable connection,*
- *check fuse (on power cable),*
- *check connection of flat cable to synoptic panel*

19) Radio control / Remote control not working:

- *move closer to the thermo-stoves*
- *check the battery and if necessary, replace it*
- *extract the reclining antenna (OTTAWA/ATLANTA) ***

20) Water is not hot enough:

- *clean the hearth exchanger*



CHECK LIST

Positioning and installation

- Room ventilation
- Only the thermo-stoves outlet passes through the smoke channel/chimney flue
- The smoke channel has: a maximum of 2 curves – a maximum of 2 horizontal metres, at least 1.5 vertical metres
- The exhaust pipes are made of suitable material (recommended: stainless steel)
- When using any flammable materials (e.g. wood), all precautions have been taken to prevent a fire hazard
- The heating capacity has been appropriately assessed considering radiator efficiency: how many kW have been estimated to be necessary???
- The hydraulic system has been declared to be compliant with the Ministerial Decree 37 ex Law No. 46/90 by a qualified technician.

Use

- Good quality, dry wood pellets are used (diameter 6 mm) (maximum permissible humidity 8%).
- The chimney pot and ash compartment are clean and well positioned.
- The cleaning rods are moved every day.
- The exchanger tubes and internal parts of the hearth are clean.
- The smoke extract duct (see page 34) is clean.
- The bleeding process has been applied to the hydraulic system.
- The pressure (read on manometer) is approx. 1 bar.

FAQ

The answers are listed below in summary form, for further details see the other pages of this document.

1) What do I need to prepare in order to install the thermal stoves?

- Smoke outlet that is at least 100 mm in diameter.
- An air inlet in the room that is at least 80 cm².
- ¾" G outlet and inlet fitting.
- ¾" G drains connection for overpressure valve.
- ¾" G load fitting.
- A certified electrical connection with a thermal magnetothermic switch 230V +/- 10% 50 Hz. (assess the division of primary and secondary circuits).

2) Can the thermo-stoves work without water?

NO. Using the thermo-stoves without water will damage it.

3) Do thermal stoves emit hot air?

- NO. Most of the heat is transferred to the water.
- Only Quebec / Toronto / Montreal / Detroit / Boston / Miami emit a small amount in the installation environment in the form of radiation from the glass hearth. It is advisable in any case to use a radiator in the same room.

4) Can I connect the inlet and outlet of the thermo-stoves directly to a radiator?

NO, just like other boilers, it must be connected to a collector from which the water is then distributed to the radiators.

5) Do thermal stoves also supply hot sanitary water?

It is possible to produce domestic hot water using the KIT built in to the stove, this is an instantaneous production without accumulation.

6) Can I discharge the smoke from the thermal stoves along the wall?

NO, a discharge which is conform with standards (UNI 10683/05) must reach the ridge of the roof, and in any case proper functioning requires a vertical stroke of at least 1.5 meters; avoiding that in case of power outage or wind, a slight amount of smoke forms in the installation environment.

7) Do I need an air inlet in the room where it is installed?

Yes, to replenish the air used by the thermo-stoves for combustion. The smoke extractor draws the air from the room into the combustion chamber.

8) What settings are required on the thermo-stoves display?

The desired water temperature. The thermo-stoves will then adjust the power accordingly to obtain or maintain this.
For small systems, a mode can be set that ignites and shuts down the thermo-stoves accordingly, as the water temperature is reached. (contact DEALER for initial start up)

9) Do I need to vacuum the pellet hopper?

Yes, at least once a month when the thermo-stoves is not used for some time.

10) Can I burn other fuel apart from pellets?

NO. The thermo-stoves has been designed to burn wood pellets that are 6 mm in diameter. Any other material can damage it.

11) Can I ignite the thermo-stoves by sending an SMS?

Yes, if the DEALER or an electrician has installed the connection via an optional cable code 640560 to the serial port behind the thermo-stoves

CLEANING ACCESSORIES (optional extras)



GlassKamin
(code 155240)

Used for cleaning the
ceramic glass



Ash vacuum cleaner
without motor
(code 275400)

User for cleaning the
hearth

Madame, Monsieur,

Nous vous remercions et nous vous félicitons d'avoir choisi notre produit. Avant de l'utiliser, nous vous demandons de lire attentivement cette fiche, afin de pouvoir profiter au mieux et en toute sécurité de toutes ses prestations.

Pour tout autre renseignement ou besoin, contactez le REVENDEUR chez lequel vous avez effectué votre achat ou visitez notre site internet www.edilkamin.com à la rubrique CENTRES ASSISTANCE TECHNIQUE.

NOTE

- Après avoir déballé le produit, assurez-vous qu'il est intact et que son contenu est complet (revêtement, télécommande avec écran, poignée "main froide", livret de garantie, gant, fiche technique, spatule, sels déshumidifiants, clés à six pans). En cas d'anomalies, adressez-vous tout de suite au revendeur chez lequel vous avez effectué l'achat et remettez-lui une copie du livret de garantie et de la facture.

- Mise en service/test

Elle doit absolument être effectuée par le - Centre d'Assistance Technique - autorisé Edilkamin (Revendeur Autorisé) sous peine de voir la garantie expirer. La mise en service ainsi qu'elle est décrite dans par la norme UNI 10683 Rév. 2005 (Chap. "3.21") consiste en une série d'opérations de contrôle qui sont effectuées lorsque le poêle est installé et qui ont pour but de vérifier que le système fonctionne bien et qu'il est en accord avec les réglementations.

Chez votre revendeur, en appelant le numéro vert ou sur le site www.edilkamin.com vous pouvez trouver le Centre d'Assistance le plus proche.

- Des installations incorrectes, des entretiens mal effectués, une utilisation impropre du produit, déchargent l'entreprise productrice de tout dommage éventuel découlant de l'utilisation du produit.

- Le numéro du coupon de contrôle, nécessaire pour l'identification du poêle, est indiqué:

- Sur le haut de l'emballage

- Sur le livret de garantie qui se trouve à l'intérieur du foyer

- Sur la plaquette appliquée à l'arrière de l'appareil;

Cette documentation ainsi que la facture doivent être conservées pour l'identification, et les informations qu'elles contiennent devront être communiquées à l'occasion d'éventuelles demandes de renseignements et elles devront être mises à disposition pour une éventuelle intervention d'entretien;

- Les détails représentés sont indicatifs, du point de vue graphique et géométrique.

INFORMATIONS POUR LA SECURITE

LE THERMOPÔLE NE DOIT JAMAIS FONCTIONNER AVEC UNE INSTALLATION SANS EAU ET À UNE PRESSION < 1 BAR. UN EVENTUEL ALLUMAGE « A SEC » POURRAIT COMPROMETTRE LE THERMOPÔLE.

- Le thermopôle est conçu pour chauffer de l'eau à travers une combustion automatique de pellets (des bois de diamètre 6 mm) dans le foyer.
- Les seuls risques découlant de l'emploi du thermopôle sont liés à un non respect des détails d'installation, à un contact direct avec les parties électriques en tension (internes), à un contact avec le feu et les parties chaudes ou à l'introduction de substances étrangères.
- Si des composants ne fonctionnent pas le thermopôle est doté de dispositifs de sécurité qui garantissent l'extinction, qui doit se passer sans intervenir.
- Pour un bon fonctionnement le thermopôle doit être installé en respectant ce qui est indiqué sur cette fiche et pendant le fonctionnement la porte ne doit pas être ouverte : en effet la combustion est gérée automatiquement et ne nécessite aucune intervention.
- En aucun cas des substances étrangères doivent être introduites dans le foyer ou dans le réservoir.
- Pour le nettoyage du conduit de d'évacuation des fumées il ne faut pas utiliser des produits inflammables.
- Pour le nettoyage du foyer et du réservoir il faut utiliser un aspirateur A FROID.
- La vitre peut être nettoyée A FROID avec un produit spécial (ex. GlassKamin) et un chiffon. Ne pas nettoyer à chaud.
- Pendant le fonctionnement du thermopôle, les tuyaux d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées.
- Ne pas déposer d'objets non résistants à la chaleur tout près du thermopôle.
- Ne JAMAIS utiliser de combustibles liquides pour allumer le thermopôle ou raviver la braise.
- Ne pas obstruer les prises d'air externes dans la pièce d'installation, ni les entrées d'air du thermopôle.
- Ne pas mouiller le thermopôle, ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées.
- Ne pas insérer de réductions sur les tuyaux d'évacuation des fumées.
- Le thermopôle doit être installé dans des pièces adaptées à la sécurité contre les incendies et dotées de tous les services (alimentation et évacuations) dont l'appareil a besoin pour un fonctionnement correct et sûr.
- Le thermopôle doit être maintenu à une température ambiante supérieure à 0°C.
- Utiliser de manière opportune d'éventuels additifs antigel pour l'eau de l'installation.
- S'assurer une température de retour de l'eau d'au moins 45°C.

Si l'allumage échoue, NE PAS répéter l'allumage avant d'avoir vidé le creuset.

DECLARATION DE CONFORMITÉ

La société EDILKAMIN S.p.A. ayant son siège légal à Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Code Fiscal P.IVA 0192220192

Déclare sous sa propre responsabilité:

que les thermopôles à pellets de bois décrit ci-dessous est conforme à la Directive 89/106/CEE (Produits de Construction)

THERMOPÔLES À PELLETS, avec marque commerciale EDILKAMIN, dénommé QUEBEC - TORONTO - MONTREAL - DETROIT - BOSTON - MIAMI
CHAUDIÈRE À PELLETS, avec marque commerciale EDILKAMIN, dénommé OTTAWA - ATLANTA

N° DE SÉRIE: Réf. Plaque des caractéristiques

ANNÉE DE FABRICATION: Réf. Plaque des caractéristiques

La conformité aux critères de la Directive 89/106/CEE est en outre déterminée par la conformité à la norme européenne:

- EN 14785:2006 (QUEBEC - TORONTO - MONTREAL - DETROIT - BOSTON - MIAMI)

- EN 303-5 (OTTAWA - ATLANTA)

La société déclare également:

que les thermopôles à pellets de bois QUEBEC - TORONTO - MONTREAL - DETROIT - BOSTON - MIAMI en chaudière à pellets de bois
OTTAWA - ATLANTA est conforme aux critères des directives européennes:

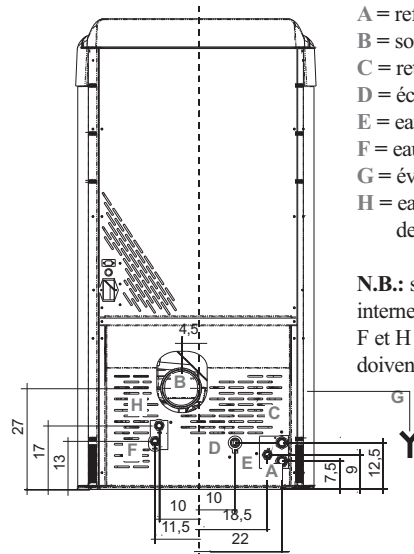
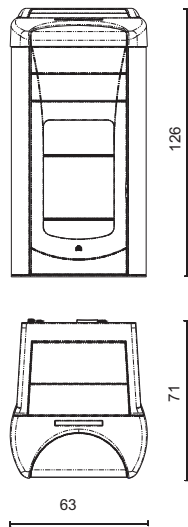
2006/95/CEE – Directive Basse Tension

2004/108/CEE – Directive Compatibilité Électromagnétique

EDILKAMIN S.p.a. décline toute responsabilité eu égard à tout dysfonctionnement de l'appareil en cas de remplacement, de montage et/ou de modifications qui ne seraient pas effectués par des personnels EDILKAMIN sans l'autorisation préalable de la société.

DIMENSIONS

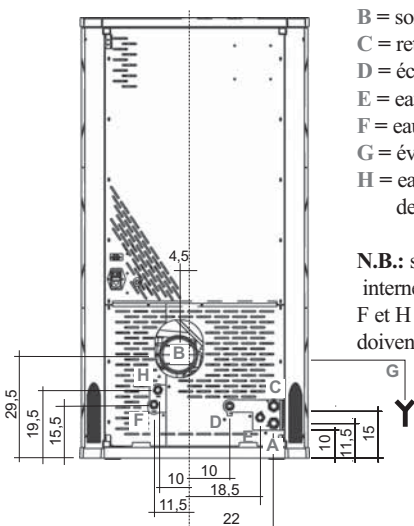
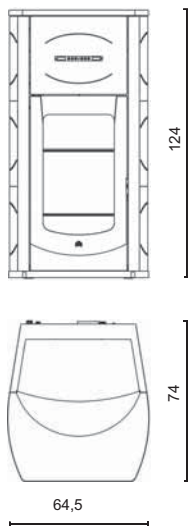
QUEBEC - TORONTO DETROIT - BOSTON



- A = refolement eau chaude 3/4" M
- B = sortie des fumées (Ø 10 cm)
- C = retour eau 3/4" M
- D = échappement vanne de sécurité 1/2" F
- E = eau provenant du réseau 1/2" M
- F = eau chaude sanitaire 1/2" M
- G = évacuation eau (latérale gche)
- H = eau froide sanitaire provenant de l'installation 1/2" M

N.B.: si le kit de production ACS interne n'est pas utilisé, les bouchons F et H présents sur les tuyaux ne doivent pas être retirés

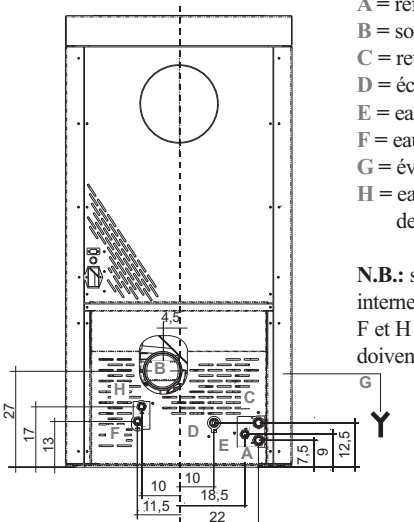
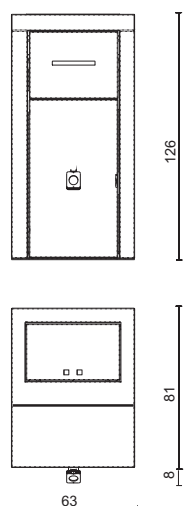
MONTREAL - MIAMI



- A = refolement eau chaude 3/4" M
- B = sortie des fumées (Ø 10 cm)
- C = retour eau 3/4" M
- D = échappement vanne de sécurité 1/2" F
- E = eau provenant du réseau 1/2" M
- F = eau chaude sanitaire 1/2" M
- G = évacuation eau (latérale gche)
- H = eau froide sanitaire provenant de l'installation 1/2" M

N.B.: si le kit de production ACS interne n'est pas utilisé, les bouchons F et H présents sur les tuyaux ne doivent pas être retirés

OTTAWA - ATLANTA



- A = refolement eau chaude 3/4" M
- B = sortie des fumées (Ø 10 cm)
- C = retour eau 3/4" M
- D = échappement vanne de sécurité 1/2" F
- E = eau provenant du réseau 1/2" M
- F = eau chaude sanitaire 1/2" M
- G = évacuation eau (latérale gche)
- H = eau froide sanitaire provenant de l'installation 1/2" M

N.B.: si le kit de production ACS interne n'est pas utilisé, les bouchons F et H présents sur les tuyaux ne doivent pas être retirés

CARACTERISTIQUES

CARACTERISTIQUES THERMOTECHNIQUES

	QUEBEC/TORONTO/MONTREAL	DETROIT/BOSTON/MIAMI	OTTAWA	ATLANTA	
Capacité réservoir	60	60	100	100	kg
Rendement global environ	93,3	93,2	91,7	92,3	%
Puissance nominale	24	32,6	24	32,3	kW
Puissance nominale à l'eau	21	29,3	24	32,3	kW
Autonomie min/max	11,5 / 37,5	8 / 28	17 / 58	14 / 48	heures
Consommation combustible min/max	1,6 / 5,3	2,1 / 7,4	1,7 / 5,7	2,1 / 7,4	kg/h
Tirage minimum	12	12	12	12	Pa
Pression max	3	3	3	3	bar
Pression d'exercice	1,5	1,5	1,5	1,5	bar
Température sortie fumées attestée EN14785	114	142	138	143	°C
Emission de CO (13% O2)	0,011	0,012	0,056	0,012	%
Poids avec emballage	390 / 370 / 360	390 / 370 / 359	355	355	kg
Volume chauffable *	625	850	625	840	m³
Diamètre du conduit des fumées raccord mâle	10	10	10	10	cm

* Le volume de chauffe est calculé compte tenu de l'utilisation de pellets avec un p.c.i. d'au moins 4300 kcal/kg et une isolation de la maison conforme à la Loi 10/91, et modifications successives et une demande de chaleur de 33 kcal/m³ par heure. Il est important de tenir compte aussi de la position du thermopoêle dans la pièce.
CELA DEPEND BEAUCOUP DE L'EFFICACITE DES BORNES D'INSTALLATION (radiateurs).

N.B.

- 1) tenir compte que les appareils électriques peuvent provoquer des perturbations
- 2) attention : toute intervention sur des composants sous tension, tout entretien et/ou vérification doivent être effectués par du personnel qualifié. (Avant d'effectuer tout entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique)

CARACTERISTIQUES ELECTRIQUES

Alimentation	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Interrupteur on/off	oui	
Puissance absorbée moyenne	120	W
Puissance absorbée moyenne à l'allumage	400	W
Fréquence radiocommande / télécommande	ondes radio 2,4 GHz / Infrarouges	
Protection sur alimentation générale **	** Fusible 2A, 250 Vac 5x20	
Protection sur carte électronique	** Fusible 2A, 250 Vac 5x20	

Les données reportées ci-dessus sont indicatives.

EDILKAMIN s.p.a. se réserve le droit de modifier sans préavis les produits afin d'en améliorer les prestations.

DISPOSITIFS DE SECURITE

THERMOCOUPLE:

situé sur l'évacuation des fumées, il lit leur température. En fonction des paramètres établis il contrôle les phases d'allumage, de travail et d'extinction.

VACUOMETRE (capteur de pression électronique):

placé sur l'extracteur de fumées, qui relève la valeur de la dépression (par rapport au lieu de l'installation) en chambre de combustion.

THERMOSTAT DE SÉCURITÉ EAU:

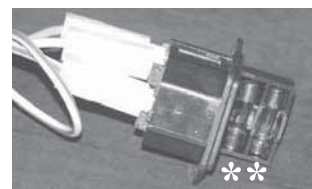
il intervient si la température à l'intérieur du thermopoêle est trop élevée. Il bloque le chargement du pellet en provoquant l'extinction du thermopoêle. Réarmer manuellement.

THERMOSTAT DE SÉCURITÉ RÉSERVOIR:

il intervient si la température à l'intérieur du thermopoêle est trop élevée. Il bloque le chargement du pellet en provoquant l'extinction du thermopoêle.

FUSIBLE **

sur la prise avec interrupteur située à l'arrière du poêle, deux fusibles sont insérés, l'un est fonctionnel et l'autre est de réserve.



PORT SÉRIE

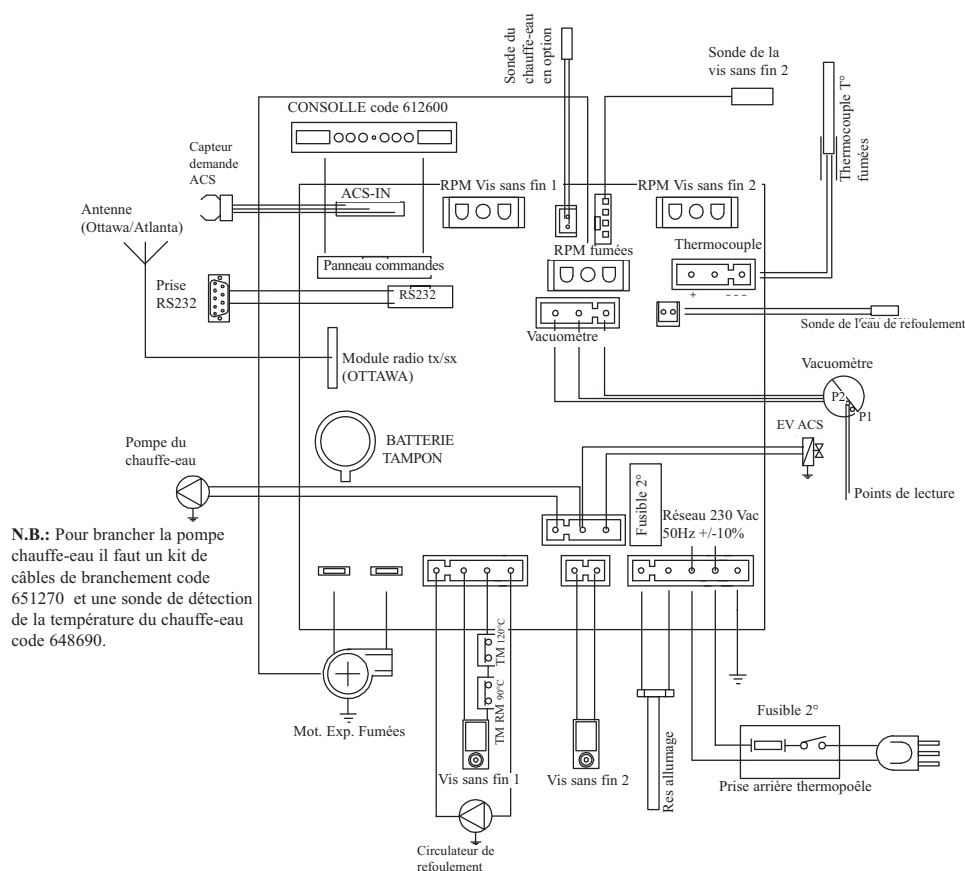
Sur le port AUX, vous pouvez faire installer par le Revendeur un dispositif en option permettant le contrôle de l'allumage et de l'extinction (par exemple un combinateur téléphonique ou un thermostat d'ambiance), placé derrière le poêle. Peut être connecter avec le chevalet fourni en option prévu à cet effet (cod. 640560).

BATTERIE TAMPON

Une batterie tampon (type CR 2032 de 3 Volts) se trouve sur la carte électronique. Son dysfonctionnement (non considéré comme un défaut de produit, mais comme l'usure normale) est indiqué par "Contrôle/batterie". Pour plus de références le cas échéant, contacter le Revendeur qui a effectué le 1er allumage.

CARACTERISTIQUES

CARTE ELECTRONIQUE



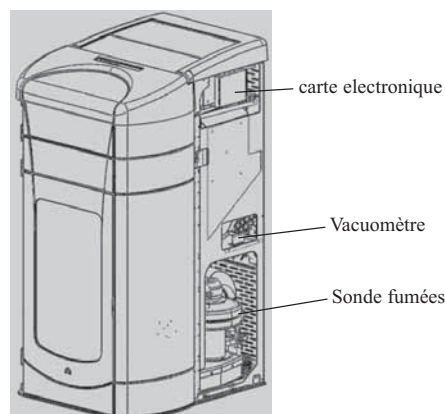
Les thermopoêles à pellets sont équipés du SYSTÈME LEONARDO® qui permet une combustion optimale.

LEONARDO® garantit un fonctionnement optimal grâce à deux capteurs qui relèvent le niveau de pression dans la chambre de combustion et la température des fumées. Ces deux paramètres sont relevés et par conséquent optimisés en continu de manière à corriger en temps réel les éventuelles anomalies de fonctionnement.

Le système LEONARDO® obtient une combustion constante en réglant automatiquement le tirage selon les caractéristiques du conduit de cheminée (courbes, longueur, forme, diamètre etc..) et les conditions environnementales (vent, humidité, pression atmosphérique, installation en haute altitude etc..). Il est nécessaire que les normes d'installation soient respectées.

Le système LEONARDO® est, en outre, capable de reconnaître le type de pellet et de régler automatiquement l'afflux pour garantir instant après instant le niveau de combustion demandé (utiliser du pellet de bois de 6 mm de diamètre environ).

sistema
LEONARDO®



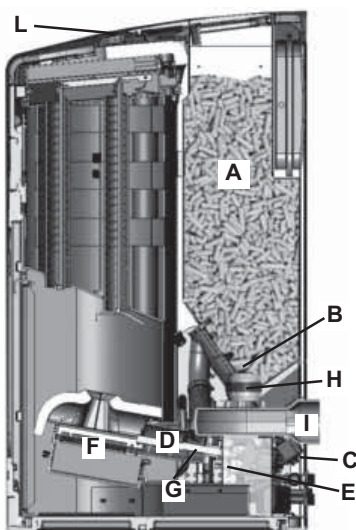
PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Le thermopoêle utilise comme combustible le pellet, constitué de petits cylindres en matériau ligneux comprimé, et sa combustion est gérée électroniquement. La chaleur produite par la combustion est transmise principalement à l'eau et en petite partie, par rayonnement, à la pièce d'installation. Le réservoir du combustible (A) est situé derrière le thermopoêle. Le remplissage du réservoir se fait à travers le couvercle présent dans la partie postérieure du dessus. Le combustible (pellet) est prélevé du réservoir (A) et, au moyen d'une vis sans fin (B) activée par un motoréducteur (C), est transporté dans une deuxième vis sans fin (D) activée par un second motoréducteur (E), pour être à nouveau transporté dans le creuset de combustion (F). La combustion du pellet se fait grâce à l'air chauffé par une résistance électrique (G) et aspiré dans le creuset par un extracteur de fumées (H). L'air pour la combustion est prélevé dans la pièce d'installation (où une prise d'air doit être présente) par l'extracteur de fumées (H). Les fumées produites par la combustion sont extraites par le foyer au moyen du même extracteur de fumées (H), et expulsées par la bouche (I) située en bas derrière le thermopoêle. Les cendres tombent en-dessous et à côté du creuset où se trouve un bac à cendres qu'il faut régulièrement vider à l'aide d'un aspirateur à froid. L'eau chaude produite par le thermopoêle est dirigée au moyen d'un circulateur intégré dans le thermopoêle même, vers le circuit de l'installation de chauffage. À l'intérieur du thermopoêle est également intégré un kit pour la production d'eau chaude sanitaire. Le thermopoêle est conçu pour fonctionner avec un vase d'expansion fermé et une soupape de sécurité de surpression tous deux intégrés. La quantité de combustible, l'extraction des fumées/alimentation air comburant, et l'activation de la pompe, sont réglées par une carte électronique dotée d'un logiciel avec système Leonardo® afin d'obtenir une combustion à rendement élevé et à basses émissions. Le panneau synoptique (L) (et sur le devant pour le modèle Montreal / Miami / Ottawa / Atlanta) est installé sur le haut et il permet de gérer et de visualiser toutes les phases de fonctionnement. Les principales phases peuvent aussi être gérées grâce à la radio-commande (Ottawa / Atlanta) et la télécommande (Quebec / Toronto / Montreal / Detroit / Boston / Miami). Le thermopoêle est doté d'une prise série à l'arrière (avec câble en option cod. 640560) pour le raccordement avec des dispositifs d'allumage à distance (par exemple un combinateur téléphonique ou un thermostat d'ambiance).

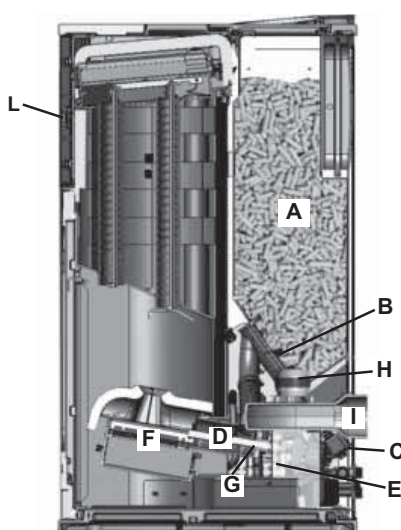
Modalités de fonctionnement (voir page 68 pour plus de détails)

On programme depuis le panneau la température de l'eau que l'on désire avoir dans l'installation (moyenne de 70°C conseillée) et le thermopoêle module manuellement ou automatiquement la puissance pour maintenir ou atteindre cette température. Pour de petites installations on peut faire activer la fonction Eco (le thermopoêle s'éteint et se rallume en fonction de la température de l'eau demandée).

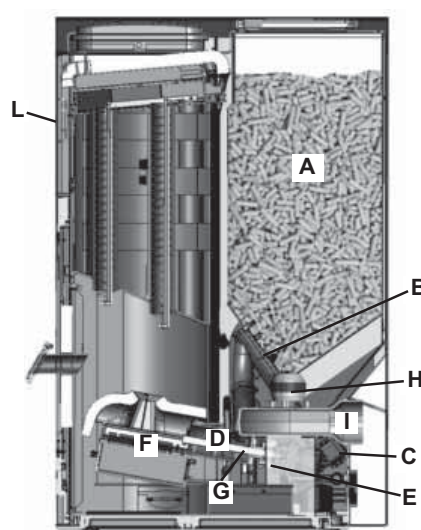
QUEBEC / TORONTO DETROIT / BOSTON



MONTREAL / MIAMI



OTTAWA / ATLANTA



NOTE sur le combustible.

Les thermopoêles à pellet sont conçues et programmées pour brûler du pellet de bois, de 6 mm de diamètre.

Le pellet est un combustible qui se présente sous forme de petits cylindres de 6 mm de diamètre environ, obtenus en comprimant de la sciure, déchets de bois en petits morceaux, comprimés à des valeurs élevées, sans utilisation de liants ou autres matériaux étrangers. Il est commercialisé dans des sacs de 15 kg.

Pour NE PAS compromettre le fonctionnement du thermopoêle il est indispensable de NE PAS brûler autre chose.

L'emploi d'autres matériaux (bois compris), qu'on peut être relevé avec des analyses en laboratoire, entraîne l'expiration de la garantie. Edilkamin a conçu, testé et programmé ses poêles afin qu'ils garantissent les meilleures prestations avec du pellet aux caractéristiques suivantes :

diamètre : 6 mm ;

longueur maximum : 40 mm ;

humidité maximum : 8% ;

rendement calorifique : 4300 kcal/kg au moins

L'utilisation de pellets non adaptés peut provoquer : diminution du rendement ; anomalies de fonctionnement ; blocages par obstruction, saleté sur la vitre, non brûlés...

Se reporter à la recommandation CTI que l'on peut trouver sur le site www.cti2000.it

DISPOSITIFS DE SECURITE ET DE DETECTION

Thermocouple fumées

situé sur l'évacuation des fumées, il lit leur température. Il règle la phase d'allumage et en cas de température trop basse ou trop élevée il lance une phase de verrouillage (Stop flammes ou Over température fumées respectivement).

Thermostat de sécurité vis sans fin

situé à proximité du réservoir du pellet, il interrompt l'alimentation électrique au motoréducteur si la température relevée est trop élevée.

Sonde de lecture température eau

lit la température de l'eau dans le thermopoêle, en envoyant l'information à la carte, pour gérer la pompe et la modulation de puissance du thermopoêle. En cas de température trop élevée, une phase de blocage est lancée.

Thermostat de sécurité surchauffe eau

lit la température de l'eau dans le thermopoêle. En cas de température trop élevée, il lance une phase d'extinction en interrompant l'alimentation électrique au motoréducteur. Si le thermostat a été utilisé, il doit être réarmé au moyen du bouton de réarmement situé derrière le thermopoêle (voir pag. 78).

Soupape de surpression

lorsque la pression de timbrage est atteinte elle fait évacuer l'eau contenue dans l'installation avec la nécessité de la réintégrer successivement.

ATTENTION!!!! Il faut se rappeler d'effectuer le raccord avec le réseau d'égouts.

Manomètre

situé sur le côté du thermopoêle (sur la face arrière du modèle Ottawa/Atlanta), il permet de lire la pression de l'eau dans le thermopoêle. Quand le thermopoêle fonctionne la pression conseillée est de 1 bars (voir pag. 68).

Micro-interrupteur de détection de l'ouverture de la porte (Boston - Detroit - Miami - Atlanta)

Pressostat électro-hydraulique (Boston - Detroit - Miami - Atlanta)

EN CAS DE BLOCAGE LE THERMOPOELE SIGNALE LE MOTIF SUR LE DISPLAY ET MEMORISE LE BLOCAGE QUI S'EST PRODUIT.

COMPOSANTS

Résistance

provoque l'amorce de la combustion du pellet. Elle reste allumée jusqu'à ce que la température des fumées n'augmente de 15°C par rapport à la température précédant l'allumage.

Extracteur de fumées

Il "chasse" les fumées dans le conduit de fumées et rappelle l'air comburant par dépression.

Motoréducteur n°2

Ils activent les vis sans fin en permettant de transporter le pellet du réservoir au creuset.

Pompe (circulateur)

"envoi " l'eau vers l'installation de chauffage.

Vase à expansion fermé

" absorbe " les variations de volume de l'eau contenue dans le thermopoêle. Il faut qu'un thermo-technicien évalue la nécessité d'intégrer le vase existant avec un autre selon le contenu total d'eau de l'installation !

Soupape de dégagement :

placée en haut, elle permet d' "évacuer " l'air éventuellement présent durant le remplissage de l'eau à l'intérieur du thermopoêle.

Robinet d'évacuation

Placé à l'intérieur du thermopoêle en bas ; à ouvrir s'il faut vider l'eau contenue dans le thermopoêle.

Kit intégré pour eau chaude sanitaire

permet la production d'eau chaude sanitaire en mode instantané, c'est à dire sans accumulation.

INSTALLATION

Pour ce qui n'est pas expressément indiqué, se reporter pour chaque pays aux normes locales. En Italie se reporter à la norme UNI 10683/2005, à la norme UNI 10412-2, et au D.M. 37, ex L 46/90 ainsi qu'aux éventuelles indications régionales ou des ASL locales. En cas d'installation dans une copropriété, demander l'avis préventif au gérant.

Vérification de compatibilité avec d'autres dispositifs

Selon la norme UNI 10683/2005, le thermopoele NE doit PAS être installé dans la même pièce où se trouvent des extracteurs, des appareils à gaz de type A et B et de toute façon des dispositifs qui mettent la pièce en dépression.

Vérification du branchement électrique (PLACER LA PRISE À UN ENDROIT ACCESSIBLE)

Le thermopoele est pourvu d'un câble d'alimentation électrique qu'il faut relier à une prise de 230V 50 Hz, de préférence avec un interrupteur magnétothermique. Des variations de tension supérieures à 10% peuvent compromettre le thermopoele (s'il n'est pas déjà prévu, prévoir un interrupteur différentiel adapté) : l'installation électrique doit être aux normes ; vérifier en particulier l'efficacité du circuit de terre. La ligne d'alimentation doit avoir une section adaptée à la puissance de l'appareil.

Le mauvais état du circuit "terre" peut provoquer des dysfonctionnements dont Edilkamin n'est pas responsable.

Positionnement

Pour un fonctionnement correct le thermopoele doit être positionné à niveau. Vérifier la capacité portante du sol.

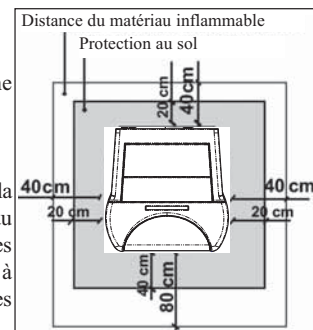
Distances de sécurité contre les incendies

Le thermopoele doit être installé dans le respect des conditions de sécurité suivantes :

-distance minimum sur les cotés et à l'arrière de 20 cm par rapport aux matériaux en moyenne inflammables.

-devant le thermopoele on ne peut pas placer des matériaux en moyenne inflammables à moins de 80 cm

-si le thermopoele est installé sur un sol inflammable on doit interposer une plaque d'isolation contre la chaleur qui dépasse d'au moins 20 cm sur les cotés et de 40 cm sur le devant. Les objets en matériau inflammable ne peuvent pas être placés sur le thermopoele et à des distances inférieures aux distances de sécurité. Le seul segment horizontal admis peut avoir une longueur jusqu'à 2 m. En cas de liaison à travers des parois en bois ou autre matériau inflammable, il faut calorifuger le conduit d'évacuation des fumées avec de la fibre céramique ou un autre matériau avec les mêmes caractéristiques.



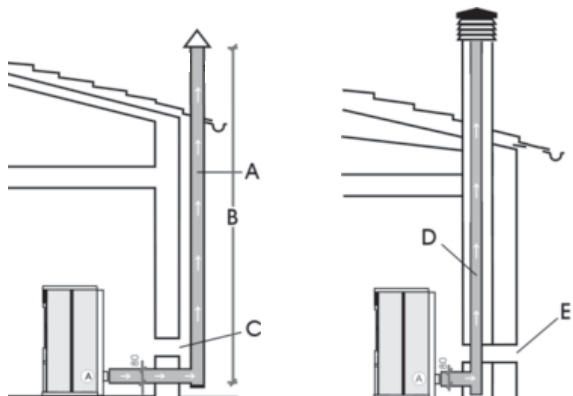
Prise d'air: à réaliser obligatoirement.

Il est nécessaire que la pièce où se trouve le thermopoele ait une prise d'air de section d'au moins 80 cm² afin de garantir que l'air consommé pour la combustion sera rétabli.

Evacuation des fumées

Le système d'évacuation doit être unique pour le thermopoele (des conduits d'évacuation dans un conduit de cheminée commun à d'autres dispositifs n'est pas acceptable). L'évacuation des fumées se fait par le tuyau de 10 cm de diamètre situé à l'arrière. Il faut prévoir un T avec un bouchon de condensats au début du tronçon vertical. Le conduit d'évacuation des fumées du thermopoele doit être relié avec l'extérieur en utilisant des tuyaux en acier ou noirs certifiés EN 1856.

Le conduit doit être fermé hermétiquement. Pour l'étanchéité des tuyaux et leur éventuelle isolation il faut utiliser des matériaux résistants aux températures élevées (silicone ou mastics pour températures élevées). Le seul segment horizontal admis peut avoir une longueur jusqu'à 2 m. Le tronçon horizontal doit avoir une inclinaison minimum de 3% vers le haut. On peut avoir jusqu'à deux coudes à 90°. Il est nécessaire (si le tuyau d'évacuation ne s'insère pas dans un conduit de cheminée) d'avoir un tronçon vertical d'au moins 1,5 m avec un terminal contre le vent. Le conduit vertical peut être interne ou externe. Si le conduit de fumées est à l'extérieur il doit être calorifugé. Si le conduit de fumées s'insère dans un conduit de cheminée, celui-ci doit être autorisé pour les combustibles solides et s'il fait plus de 150 mm de diamètre, il faut le tuber et sceller le tuyau d'évacuation par rapport à la partie en maçonnerie. Tous les tronçons du conduit de fumées doivent pouvoir être inspectés.



- A: conduit de cheminée en acier calorifugé
- B: hauteur minimum 1,5 m, et quoiqu'il arrive au-delà de la gouttière du toit
- C-E: prise d'air depuis l'extérieur (section passant d'au moins 80 cm²)
- D: conduit de cheminée en acier, à l'intérieur du conduit de cheminée existant en maçonnerie.

RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES

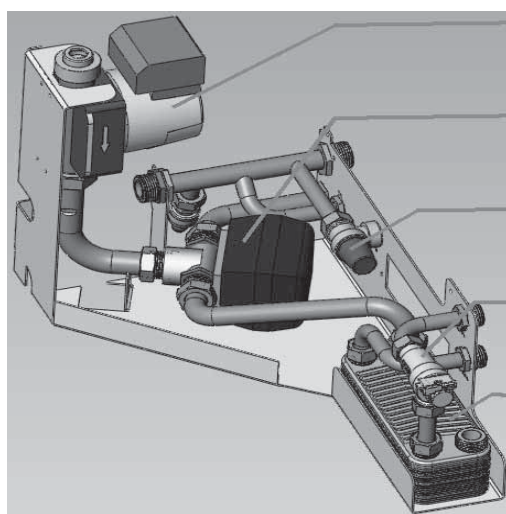
(réservé au REVENDEUR)

Les thermopoêles ont une chaudière d'une capacité de 80 L d'eau. Cette importante quantité d'eau permet un fonctionnement du thermopoêle extrêmement régulier, percevant très peu les variations exigées par les utilisations. Cela se traduit par une combustion très constante avec des rendements élevés. Les thermopoêles sont équipés avec un kit pour la production d'Eau Chaude Sanitaire instantanée pour salles de bain et cuisines, outre au kit prévu pour l'installation de chauffage (circulateur, sécurités, chargement et évacuation). Les thermopoêles sont aussi pourvus d'une électrovanne qui, en phase de mise en marche, remplit la fonction très utile de RECIRCULATION ; elle remue l'eau à l'intérieur du thermopoêle et accélère la phase de chauffage. Le branchement hydraulique doit être effectué par du personnel qualifié pouvant délivrer une déclaration de conformité selon le D.M. 37 ex L.46/90. Il est toutefois indispensable de se référer aux lois en vigueur dans chaque pays.

Traitement de l'eau

Prévoir l'ajout de substances antigel, détartrantes et anticorrosion. Si la dureté de l'eau de remplissage et d'appoint est supérieure à 35°F, employer un adoucisseur. Pour plus de conseils, se référer à la norme UNI 8065-1989 (Traitement de l'eau dans les installations thermiques à usage civil).

Nous indiquons le schéma du kit hydraulique intégré dans le thermopoêle pour la production instantanée (sans accumulation) d'eau chaude sanitaire.



Circulateur

L'OTTAWA est équipée d'un circulateur avec moteur électronique de nouvelle génération.

Soupape à 3 voies

Vanne de sécurité

Flussostat

Échangeur à plaques

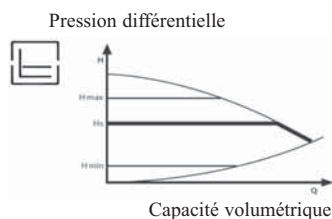
LE CIRCULATEUR ELECTRONIQUE (uniquement pour la version OTTAWA)

L'OTTAWA est équipée d'un circulateur avec moteur électronique de nouvelle génération.

Contrôle électronique des prestations :

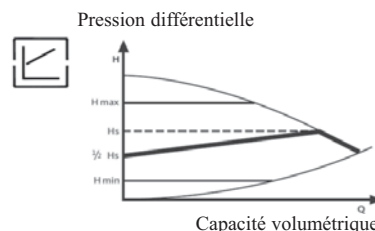
a) Mode de contrôle $\Delta p - c$

Avec cette modalité, le contrôleur électronique maintient la pression différentielle générée de la pompe constante à la valeur de réglage H_s configurée.



b) Mode de contrôle $\Delta p - c$

Avec cette modalité, le contrôleur électronique fait varier la pression différentielle entre la valeur de réglage configurée H_s et $1/2 H_s$. La pression différentielle varie avec la capacité volumétrique.



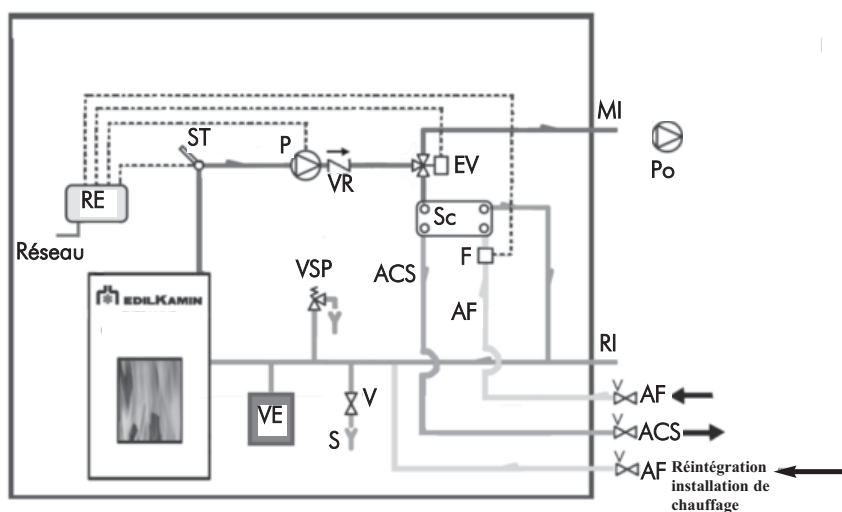
c) Procédure de purge

Cette procédure permet d'évacuer l'air présent dans le circuit hydraulique. Après avoir sélectionné manuellement le mode "AIR", en automatique pendant 10 minutes, la pompe ira alternativement à la vitesse maximum et à la vitesse minimum. A la fin de cette procédure, le circulateur ira à la vitesse configurée préalablement. Il est donc possible de sélectionner le mode de fonctionnement souhaité.



BRANCHEMENTS HYDRAULIQUES

Schéma hydraulique du kit intégré.

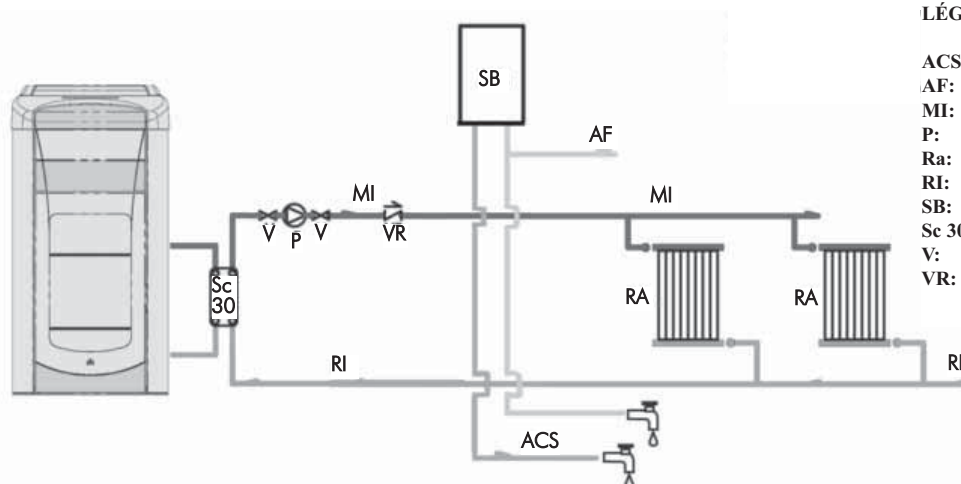


LÉGENDE

ACS: Eau Chaude Sanitaire
AF: Eau Froide
MI: Refoulement Installation
EV: Électrovanne à 3 voies
F: Flussostat
P: Pompe (circulateur)
Po: Pompe OPTIONS
RE: Régulateur électronique
RI: Retour Installation
S: Évacuation
Sc: Échangeur
ST: Sonde Température
V: Soupape
VE: Vase d'expansion
VR: Soupape antiretour
VSP: Soupape de sécurité
VST: Soupape d'échappement thermique

Ci-dessous sont indiqués quelques schémas d'installation possible à titre indicatif.

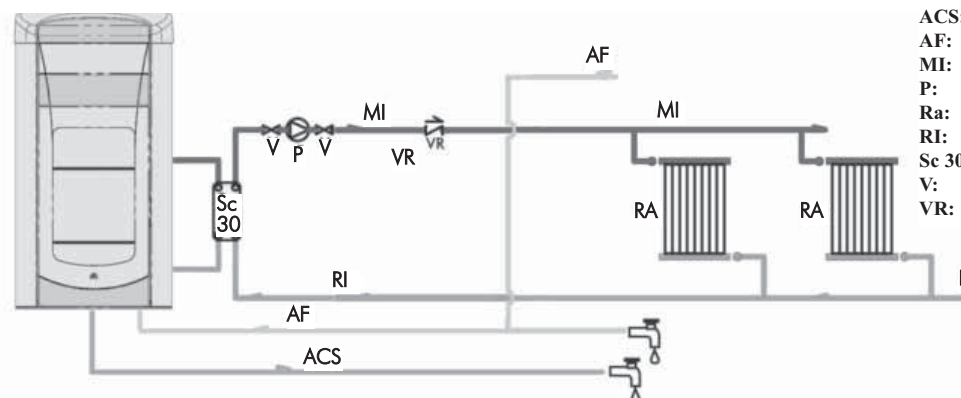
Installation pour chauffage combiné au chauffe-eau.



LÉGENDE

ACS: Eau Chaude Sanitaire
AF: Eau Froide
MI: Refoulement Installation
P: Pompe (circulateur)
Ra: Radiateurs
RI: Retour Installation
SB: Chauffe-eau
Sc 30: Échangeur 30 plaques
V: Soupape
VR: Soupape antiretour

Installation pour chauffage comme unique source de chaleur, avec production de chauffage et eau chaude sanitaire

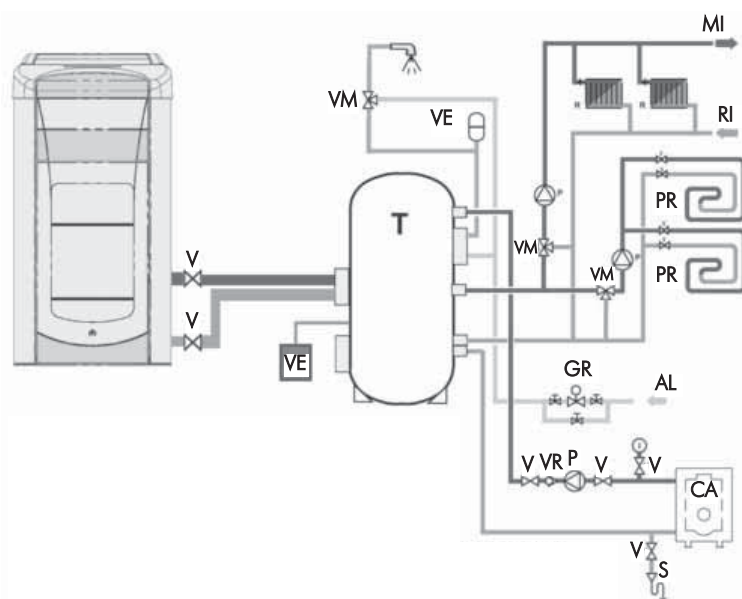


LÉGENDE

ACS: Eau Chaude Sanitaire
AF: Eau Froide
MI: Refoulement Installation
P: Pompe (circulateur)
Ra: Radiateurs
RI: Retour Installation
Sc 30: Échangeur 30 plaques
V: Soupape
VR: Soupape antiretour

BRANCHEMENTS HYDRAULIQUES

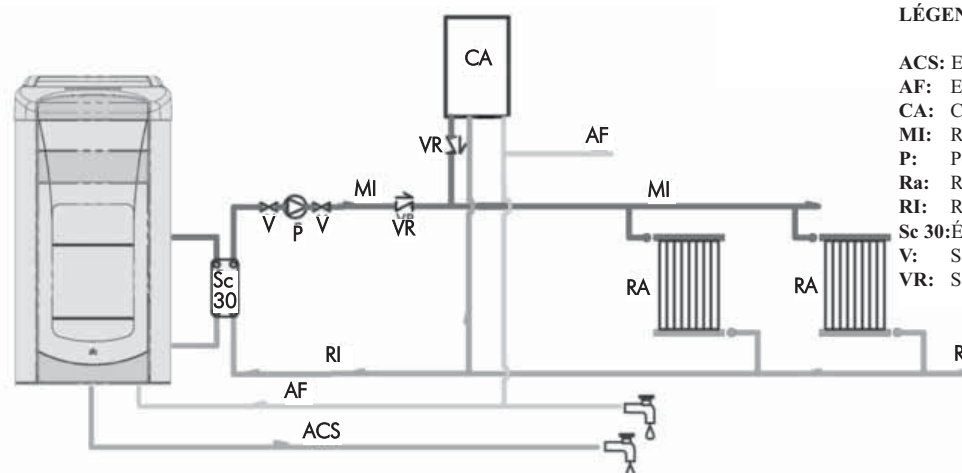
Installation de chauffage avec accumulateur thermique pour chauffage et eau chaude sanitaire



LÉGENDE

- AL: Alimentation réseau hydrique
- CA: Chaudière
- GR: Groupe de remplissage
- M: Refoulement vers l'installation
- P: Pompe (circulateur)
- PR: Panneaux radiants
- R: Radiateurs
- RI: Retour Installation
- T: Accumulateur thermique
- V: Soupape
- VE: Vase d'expansion
- VR: Soupape antiretour
- VM: Vanne de mélange
- VST: Soupape d'échappement thermique

Installation de chauffage et production d'eau chaude sanitaire combinée à la chaudière murale



LÉGENDE

- ACS: Eau Chaude Sanitaire
- AF: Eau Froide
- CA: Chaudière
- MI: Refoulement Installation
- P: Pompe (circulateur)
- RA: Radiateurs
- RI: Retour Installation
- Sc 30: Échangeur 30 plaques
- V: Soupape
- VR: Soupape antiretour

REMARQUE : L'installateur devra évaluer l'éventuelle nécessité d'un vase d'expansion supplémentaire, en fonction du type d'installation employée.

ATTENTION : en phase de production d'Eau Chaude Sanitaire, la puissance des radiateurs diminue simultanément.

ACCESSOIRES : Dans les schémas pour lesquels a été prévu aux pages précédentes l'utilisation d'accessoires disponibles sur le catalogue Edilkamin.

En outre des éléments au détail sont disponibles (échangeur, soupapes, etc...). Pour toute information s'adresser à son revendeur.

1er ALLUMAGE (REVENDEUR)

Vérifier que l'installation hydraulique soit correctement effectuée et soit pourvue d'un vase d'expansion approprié pour garantir la sécurité.

La présence du vase intégré dans le thermopôle NE garantit pas de protection adéquate contre les dilatations thermiques subies par l'eau de toute l'installation.

Brancher électriquement le thermopôle et effectuer l'essai à froid.

Effectuer le remplissage de l'installation au moyen du robinet de remplissage (nous conseillons de maintenir une pression d'environ 1 bar). Durant la phase de remplissage, "purger" la pompe et ouvrir le robinet de purge manuel (voir page 68)

Cette opération doit être réalisée postérieurement et régulièrement.

MONTAGE REVÊTEMENT

QUEBEC - TORONTO - DETROIT - BOSTON

Phase 1 : Représentation du thermopoêle après le désempallage

N.B. : les Thermopoêles sont fournis avec les céramiques emballées dans des cartons séparés afin d'éviter qu'elles se cassent durant le transport et afin de faciliter le déplacement manuel du produit qui de cette façon devient plus léger. La Chaudière Ottawa/Atlanta aura les côtés avant en acier, déjà montés en usine.

Phase 2: Montage de l'élément frontal inférieur en céramique

Placer la façade sur la partie inférieure du petit volet en faisant en sorte que les deux protubérances présentes à l'arrière s'encastrent dans les trous (A).

Fixer l'élément frontal au moyen des étriers (B) et des vis fournies, en agissant sur le côté postérieur de la porte (N.B.: les plaques se trouvent dans un petit sac situé dans le foyer du thermopoêle).

Vérifier que lorsqu'on ouvre la porte, celle-ci ne frotte pas contre les côtés en céramique du revêtement.

(N.B.: en cas de besoin, appliquer le joint fourni entre l'élément frontal en céramique et l'élément frontal en fonte afin de compenser les éventuelles imprécisions typiques de la céramique).

Phase 3: Montage de l'élément frontal supérieur en céramique

Retirer l'élément frontal supérieur (C) en fonte, en le tirant vers l'avant pour le décrocher des pinces qui le maintiennent en place (pour faciliter l'opération, laisser la porte ouverte).

Appliquer à l'arrière de l'élément frontal supérieur en céramique les plaques (E) en les fixant dans les trous prévus à cet effet avec les vis autofiletantes fournies. (N.B.: les plaques se trouvent dans un petit sac situé dans le foyer du thermo poêle).

Placer l'élément frontal en céramique dans son siège de façon à ce que les deux parties saillantes présentes à l'arrière s'encastrent dans les trous (D) situés sur l'élément frontal en fonte (C).

Fixer l'élément frontal en céramique au moyen des étriers (E) et des vis à six pans fournies, en agissant sur le côté postérieur de l'élément frontal en fonte. (N.B.: en cas de besoin, appliquer le joint fourni entre l'élément frontal en céramique et l'élément frontal en fonte afin de compenser les éventuelles imprécisions typiques de la céramique).

Remplacer le tout en l'encastrant dans les pinces prévues pour la fixation.

Phase 4: Montage des côtés en céramique

4/2. Appliquer à l'arrière des côtés en céramique (G pour grand et H pour petit) les plaques (I) en les fixant dans les trous prévus à cet effet avec les vis fournies (N.B. : les plaques se trouvent dans un petit sac situé dans le foyer du thermo poêle).

-Démonter les demi-côtés postérieurs en tôle en agissant sur les vis de fixation (Se référer à la lettre P de la figure ci-dessous).

4/1. Monter les côtés en céramique (G et H) dans le bon ordre petits/grand en procédant ainsi :

- Approcher du côté chaque élément en mettant l'encoche (M - présente le long du bord avant de l'élément même) sur le profil vertical en tôle dentée de la structure.

4/1. Fixer les plaques (I) appliquées à la structure du thermopoêle en utilisant les vis fournies dans les trous prévus (N).

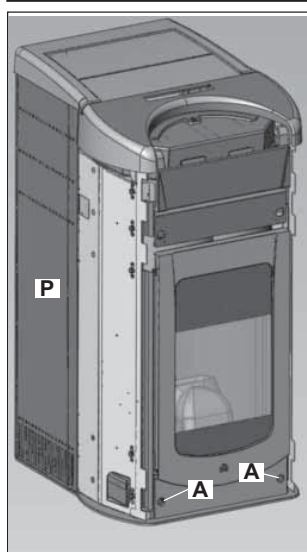
4/2. Régler les assemblages et les alignements au moyen des vis de réglage (O) ; la vis de réglage est située sous chaque élément en céramique ; pour intervenir il faut donc à chaque fois extraire l'élément en question.

- Remonter les demi-côtés postérieurs en tôle (Se référer à la lettre P de la figure ci-dessous).

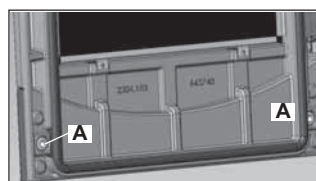
Phase 5: Montage du dessus en céramique

Placer le dessus en céramique dans son siège de façon à ce que la partie saillante présente derrière s'encastre dans le trou (P) situé sur le dessus en fonte.

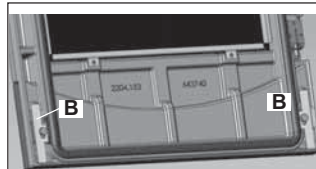
Phase 1



Phase 2 montage de l'élément frontal inférieur



vue arrière de la porte



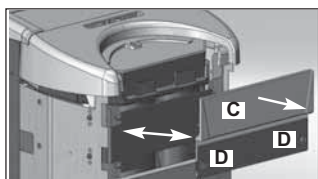
vue arrière de la porte



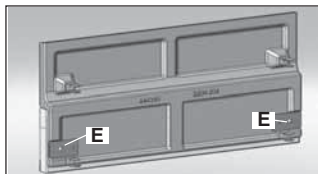
vue de l'ensemble une fois monté

MONTAGE REVÊTEMENT

Phase 3 montage de l'élément frontal supérieur



vue avant de l'élément frontal en fonte

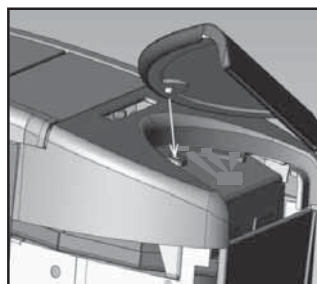


vue arrière de l'élément frontal en fonte

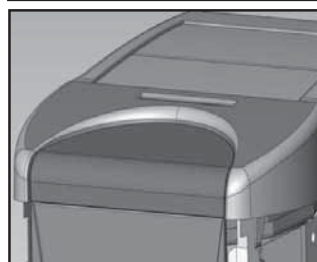


vue de l'ensemble une fois monté

Phase 5 montage du dessus en céramique



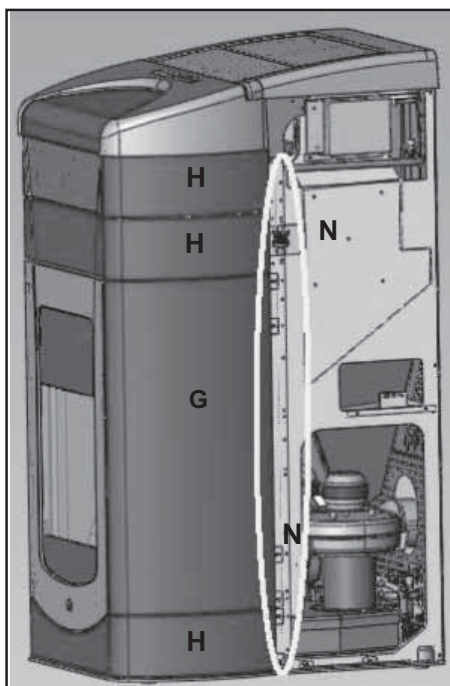
fixation



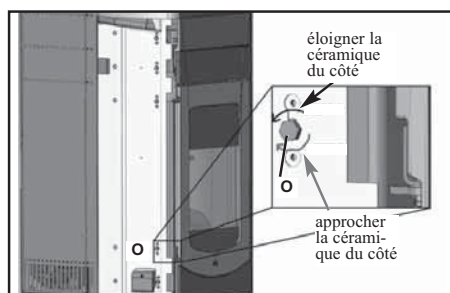
vue de l'ensemble une fois monté

Phase 4 montage des côtés en céramique

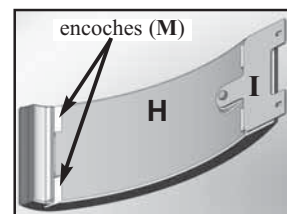
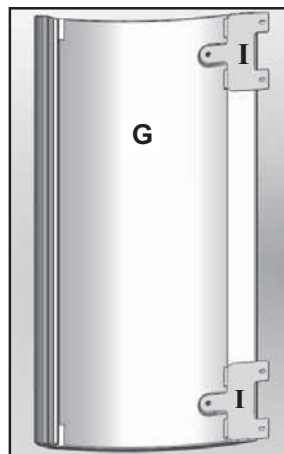
4/1



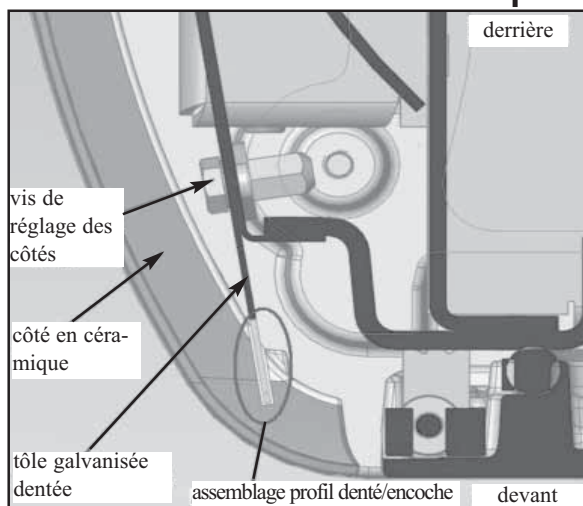
4/3



4/2



4/4



MONTAGE REVÊTEMENT

MONTREAL - MIAMI

Photo 1: Représentation du thermopoêle après le déemballage

N.B. : les Thermopoêles sont fournis avec les céramiques emballées dans des cartons séparés afin d'éviter qu'elles se cassent durant le transport et afin de faciliter le déplacement manuel du produit qui de cette façon devient plus léger.

Montage des céramiques

Retirer les 4 chevilles (A) du haut en tôle et déplacer légèrement vers l'avant les 2 flancs en aluminium (B).

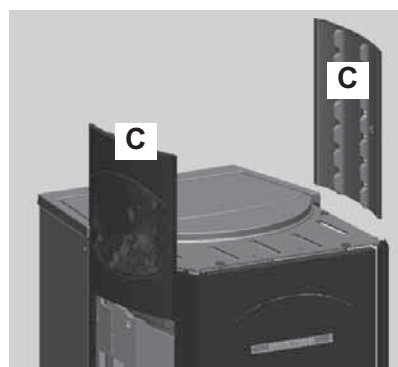
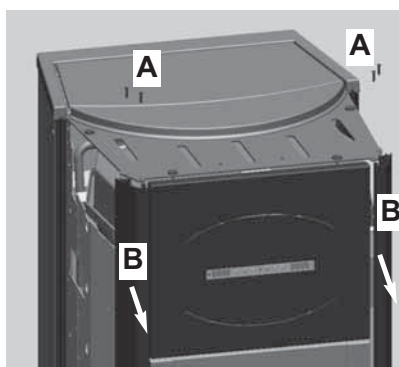
Enfiler, du haut vers le bas, les flancs en céramique (C). La partie interne des flancs en céramique présente une flèche (D) indiquant le côté du carreau à orienter vers la façade du poêle (respecter les vues des flancs E et F).

Repositionner les 2 flancs en aluminium, fixer les 4 chevilles précédemment retirées et mettre en place le haut en céramique (G).

Photo 1

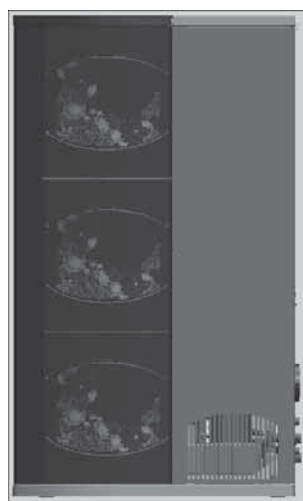
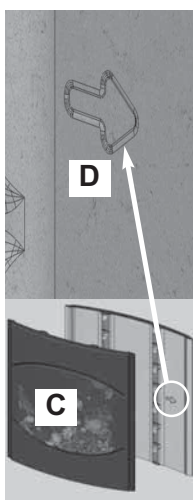


Montage des céramiques



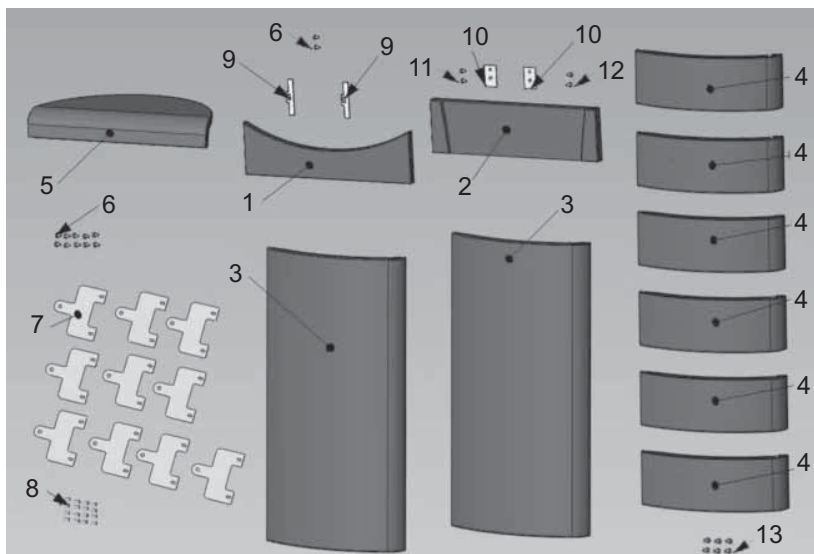
vue flanc gauche E

vue flanc droit F



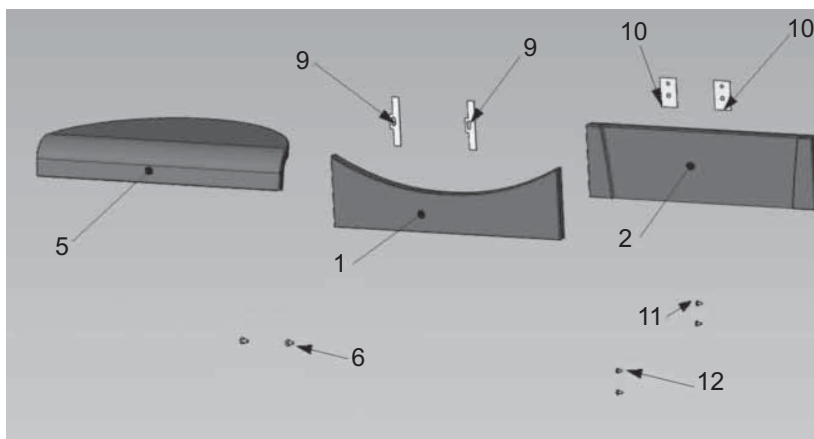
MONTAGE REVÊTEMENT

QUEBEC / DETROIT



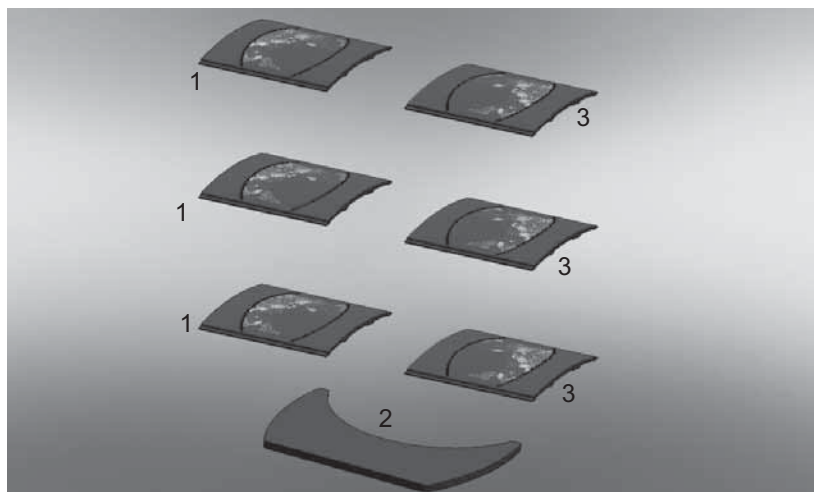
		n°	code
1	Façade inférieure rouge	1	642050
1	Façade inférieure crème	1	642040
2	Façade supérieure rouge	1	642070
2	Façade supérieure crème	1	642060
3	Grand coté rouge	2	642090
3	Grand coté crème	2	642080
4	Petit coté rouge	6	46160
4	Petit coté crème	6	645750
5	Haut Rouge	1	642130
5	Haut crème	1	642120
6	Vis T.b. 6x12	12	284380
7	Plaques céramiques	10	647670
8	Vis 4,8x10	16	266940
9	Plaque blocage céramique volet	2	387530
10	Plaque blocage céramique frontale	2	388890
11	Vis T.E. 6x16	2	18650
12	Vis 4,2x6,5	2	235990
13	Entrotoise	6	266670

TORONTO / BOSTON



		n°	code
1	Façade inférieure rouge	1	642050
1	Façade inférieure crème	1	642040
2	Façade supérieure rouge	1	642070
2	Façade supérieure crème	1	642060
5	Haut Rouge	1	642130
5	Haut crème	1	642120
6	Vis T.B. 6x12	2	284380
9	Plaque blocage céramique volet	2	387530
10	Plaque blocage céramique frontale	2	388890
11	Vis T.E. 6x16	2	18650
12	Vis 4,2x6,5	2	235990

MONTREAL / MIAMI

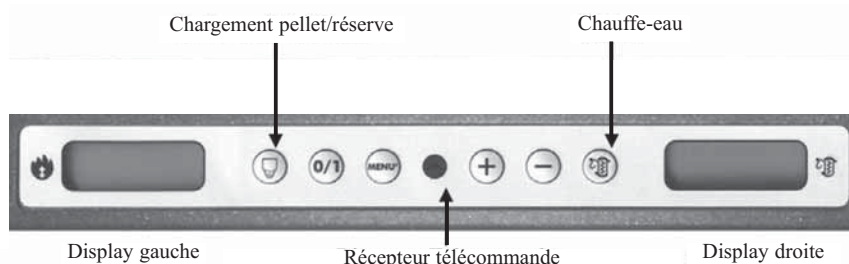


		pz	cod.
1	Coté droit	3	655220
2	Haut	1	655210
3	Coté gauche	3	657430

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Panneau synoptique

-  pour allumer et éteindre (laisser appuyé pendant 2 secondes), et pour sortir du menu durant les programmations.
-  pour accéder au menu durant les programmations
-  pour augmenter les différents réglages
-  pour diminuer les différents réglages
-  (touche chargement pellet/réserve)
en appuyant une fois elle " informe " la mémoire du thermopoêle qu'un sac de pellet de 15 kg a été chargé, cela permet de tenir les comptes pour la réserve
-  (touche réglage chauffe-eau)
Permet de gérer un circuit secondaire, par exemple celui d'un chauffe-eau, en combinaison avec les touches +/-
Sur le coté droit du display on peut voir (si on relie la sonde du chauffe-eau) la température d'un éventuel chauffe-eau/accumulateur externe, en appuyant sur la touche " chauffe-eau " les réglages s'affichent. Si on ne relie pas la sonde du chauffe-eau, des petits traits s'affichent à la place de la température (---°C).



1er Allumage

Le 1er allumage doit être obligatoirement effectué par un REVENDEUR autorisé Edilkamin.

S'adresser à son revendeur (pour des renseignements demander au revendeur ou consulter le site www.edilkamin.com), qui étalonne le thermopoêle selon le type de pellet et les conditions d'installation.

Le REVENDEUR devra aussi :

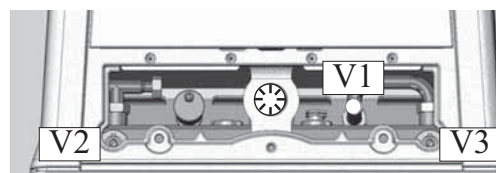
- Vérifier que l'installation hydraulique est effectuée correctement et qu'elle est dotée d'un vase à expansion suffisant pour garantir la sécurité. **La présence du vase incorporé dans le thermopoêle NE garantit PAS une protection adaptée contre les dilatations thermiques subies par l'eau de l'installation toute entière.**

- Alimenter le thermopoêle en électricité et effectuer l'essai à froid (par le revendeur).

- Effectuer le remplissage de l'installation à travers le robinet de chargement (il est recommandé de ne pas dépasser la pression de 1 bars). Pendant la phase de chargement faire " purger " la pompe et le robinet de purge.

Attention :

Lors du premier allumage effectuer la purge air/eau grâce aux soupapes manuelles (V1-V2-V3) situées sous le couvercle en fonte. Cette opération doit être renouvelée également durant les premières utilisations et si l'installation a été rechargée même partiellement. La présence d'air dans les conduits ne permet pas un fonctionnement correct. Afin de faciliter les opérations de purge, des petits tuyaux en caoutchouc sont fournis pour les soupapes V1 et V2.



Premiers allumages.

Pendant les premiers allumages de légères odeurs de peinture peuvent se dégager et elles disparaîtront en peu de temps.

Avant d'allumer il est nécessaire de vérifier :

- L'installation correcte / • L'alimentation électrique / • La fermeture de la porte, qui doit être étanche
- Le nettoyage du creuset / • La présence sur le display de l'indication de stand-by (heure et température réglée)

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Remplissage vis sans fin.

Dans le cas où le réservoir à pellets se vide complètement, il en est de même pour la vis sans fin. Avant de rallumer, il est donc nécessaire de la remplir en procédant ainsi : appuyer simultanément sur les touches +/- (de la radiocommande/télécommande ou du panneau synoptique) pendant quelques secondes, ce après quoi, une fois les touches relâchées, apparaît à l'écran l'indication "Rechargement". Il est normal qu'il reste une quantité résiduelle de pellet dans le réservoir que la vis sans fin ne réussit pas à aspirer. Une fois par mois aspirer complètement le réservoir pour éviter d'accumuler des résidus poudreux.

Allumage automatique

Quand le thermopoêle est en stand-by, si on appuie pendant 2" sur la touche 0/1 (sur le panneau synoptique ou sur la radiocommande / télécommande) on met en marche la procédure d'allumage et on voit s'afficher Démarrage et un compte à rebours en secondes (1020). La phase d'allumage n'est cependant pas à durée prédéterminée : sa durée est automatiquement abrégée si la carte relève la réussite de certains tests. Au bout de 5 minutes environ la flamme apparaît.

Allumage manuel (en cas d'allumage défectueux)

En cas de température inférieure à 3°C qui ne permet pas à la résistance électrique de devenir brûlante ou si la résistance ne fonctionne pas temporairement on peut allumer le thermopoêle en utilisant des tablettes allume-feu (ex. cubes allume-feu). Introduire un petit cube allume-feu bien allumé dans le creuset, fermer la porte et appuyer sur 0/1 sur le panneau synoptique ou sur la radiocommande / télécommande.

Modalités de fonctionnement

Fonctionnement avec le panneau synoptique / radiocommande / télécommande. Avec le thermopoêle en marche ou en stand-by avec le panneau synoptique :

- en appuyant sur la touche + et - il est possible d'augmenter ou de diminuer la température de l'eau souhaitée.

- en appuyant sur la touche  on peut changer les paramètres de température du chauffe-eau ou en général du circuit secondaire, en utilisant les touches +/- . On peut visualiser (si le raccord à la sonde du chauffe-eau a été effectué) la température d'un éventuel chauffe-eau/accumulation externe ; en appuyant sur la touche "boiler" on visualise les paramètres programmés, et en appuyant sur les touches +/- durant la visualisation des paramètres du chauffe-eau, on peut modifier cette programmation. Si la sonde chauffe-eau n'est pas raccordée, on visualise des tirets à la place de la température (--.-° C).

Extinction

Lorsque le poêle fonctionne, en appuyant sur la touche 0/1 pendant 2 secondes, la procédure d'extinction démarre et l'indication "OFF" s'affiche (pendant 10 minutes). La phase d'extinction prévoit : - Interruption chute pellets / - Circulateur eau activé.

Ne jamais débrancher la fiche durant l'extinction.

N.B.: le circulateur tourne jusqu'à ce que la température de l'eau ne descende pas en-dessous de 40 °C.

Réglage horloge

En appuyant pendant 2 " sur la touche **MENU** et en suivant avec les touches + et - les indications du display, on accède au MENU " Horloge ". En permettant de régler l'horloge à l'intérieur de la carte électronique. En appuyant successivement sur la touche **MENU** les données suivantes apparaissent ensuite et peuvent être réglées : Jour, Mois, Année, Heure, Minutes, Jour de la semaine.

L'affichage Sauver données ?? à confirmer avec le **MENU** permet de vérifier l'exactitude des opérations accomplies avant de les confirmer (il s'affiche alors Sauvé sur le display)

Programmeur d'allumages et d'extinctions horaires pendant la semaine

Programmeur d'allumages et d'extinctions horaires pendant la semaine. En appuyant pendant 2 secondes sur la touche **MENU** avec la radiocommande / télécommande on accède au réglage de l'horloge et en appuyant sur la touche + on accède à la fonction de programmation horaire hebdomadaire, identifiée sur le display avec la description " Program. ON/OFF ". La programmation permet d'établir un nombre d'allumages et d'extinctions par jour (jusqu'à trois au maximum) pour chaque jour de la semaine. En confirmant sur le display avec la touche " **MENU** " une des possibilités suivantes apparaît:

- No Prog. (aucun programme établi)
- Program./ journal. (programme unique pour tous les jours)
- Program./semaine (programme différent pour chaque jour).

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

On passe de l'une à l'autre avec les touches + et -.

En confirmant avec la touche **MENU** les options " Program./journal. " on accède au choix du nombre de programmes (allumages/extinctions) pouvant être effectués en un jour.

En utilisant " Program./journal. " le/les programme(s) établi(s) sera le même pour tous les jours de la semaine.

En appuyant successivement sur + on peut voir:

- No Prog.

- Prog N°1 (un allumage et une extinction par jour), Prog. N°2 (idem), Prog. N°3 (idem).

Utiliser la touche pour visualiser dans le sens inverse. Si on sélectionne le 1er programme l'heure de l'allumage s'affiche.

Sur le display apparaît : 1 Allumé 10,30 heures ; avec la touche +/- on change l'heure et on confirme avec **MENU**.

Sur le display apparaît : 1 Allumé 10,30 minutes ; avec la touche +/- on change les minutes et on confirme avec **MENU**.

De manière analogue on règle l'heure des extinctions.

La confirmation du programme est donnée en appuyant sur la touche **MENU** quand on lit " Sauvé" sur le display. En confirmant " Program./semaine " on devra choisir quel jour effectuer la programmation :

1 Lu ; 2 Ma ; 3 Me ; 4 Je ; 5 Ve ; 6 Sa ; 7 Di . Une fois qu'on a sélectionné le jour, en les déroulant avec les touches +/- et en confirmant avec la touche **MENU**, on continuera avec la programmation avec la même modalité avec laquelle on effectue un " Program./journal. ", en choisissant pour chaque jour de la semaine si on va activer une programmation en établissant le nombre d'interventions et quelles heures.

En cas d'erreur à tout moment de la programmation on peut sortir du programme sans sauver en appuyant sur la touche 0/1 sur le display apparaît Sauvé.

Si le pellet s'épuise dans le réservoir, le poêle se bloque et affiche Stop/Flamme.

Signalisation réserve pellet

Les thermopoêles sont dotés d'une fonction électronique de détection de quantité de pellet.

Le système de détection de pellet, intégré à l'intérieur de la carte électronique permet au poêle de contrôler à tout moment pendant le fonctionnement combien de kilos il reste avant l'épuisement du chargement de pellet effectué.

Pour un fonctionnement correct du système il est important qu'au 1er allumage (qui doit être effectué par le revendeur) la procédure suivante soit effectuée.

Avant de commencer à utiliser le système de détection du pellet il faut charger et consommer complètement un premier sac de pellet, afin d'obtenir un bref rodage du système de chargement.

Charger ensuite 15 kg de pellets.

Ensuite appuyer une fois sur la touche réserve ; il restera en mémoire que 15 kg ont été chargés.

A partir de ce moment le display affiche ce qui reste de pellet avec une indication décroissante en kg (15...14...13).

A chaque recharge la quantité de pellet chargé est mémorisée.

Pour mémoriser une recharge de 15 kg il suffira d'appuyer sur la touche " chargement pellet " ; pour une quantité différente ou en cas d'erreur on peut indiquer la quantité à travers le menu réserve pellet comme indiqué ci-dessous:

En appuyant pendant 2 " sur la touche **MENU** il apparaît REGLAGE.

En appuyant sur la touche + ou - consécutivement il apparaît **T° maxi**.

En confirmant avec la touche **MENU** la quantité de pellet présente apparaît + la quantité chargée (de default 15, variable avec les touches +/-).

Si le pellet s'épuise dans le réservoir, le poêle se bloque et affiche Stop Flamme.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

RADIOCOMMANDE (OTTAWA / ATLANTA)

Elle sert à gérer toutes les fonctions.

Pour plus d'informations, contacter le REVENDEUR.

Légende touches et display:



: pour allumer et éteindre (pour passer de la radiocommande en stand by à la radiocommande active)

+/-

: pour augmenter /baisser les différents réglages

A

: pour sélectionner le fonctionnement

M

: pour accéder aux menus de contrôle et de programmation



- icône clignotante: radiocommande en mode recherche réseau
- icône fixe: radiocommande avec connexion active



batterie déchargée
(3 piles alcaline mini stylo AAA)



clavier bloqué (appuyez sur "A" et "M" en parallèle pendant quelques secondes pour verrouiller ou déverrouiller le clavier)



programmation activée



écran alphanumérique composé de 16 chiffres disposés sur deux lignes composées de 8 chiffres chacune



- icône clignotante: thermopoêle en phase d'allumage
- icône fixe: thermopoêle en phase de travail



fonction automatique
(la valeur de la température apparaît à l'écran)



D'autres informations utiles s'affichent à l'écran, en plus des icônes décrites ci-dessus.

-Position Veille:

la température de l'eau réglée s'affiche (Set 70°C), la température de refoulement (Tm 65°C), les Kg de pellets restant (15Kg) dans le réservoir et l'heure courante (15:33)

- Phase de travail automatique:

la température de l'eau réglée s'affiche (Set 70°C), la température de refoulement (Tm 65°C), les Kg et l'autonomie restants (50KG 10H) et l'heure courante (15:33).

En appuyant sur la touche "A" de la radiocommande on peut changer la modalité classique "**Moduler Puissances**" en modalité "**Climat_Confort**".

En modalité "**Climat_Confort**", si on appuie sur les touches +/- sur le panneau synoptique ou sur la radiocommande, on règle la température souhaitée dans la pièce, et on pourra donc avoir par exemple les situations suivantes:

- Quand la température de la pièce est inférieure au réglage, le thermopoêle module normalement les puissances pour poursuivre le point de refoulement.
 - Quand la température de la pièce est atteinte le thermopoêle se met en puissance P1
 - La température est transmise par la radiocommande fournie, celle-ci devant se trouver dans le rayon d'action du champ de radio (15 mètres à vol d'oiseau sans obstacles).
 - En cas d'absence de branchement avec la radiocommande le thermopoêle continuera sa phase de travail en puissance P1.
- Un système de monitoring de la température alternatif est disponible ; en effet il est possible de brancher un thermostat ambiant externe, que l'on peut trouver facilement sur le marché, au port sériel:
- Le thermopoêle reconnaîtra automatiquement le branchement du thermostat au port sériel et observera donc les conditions suivantes:
- Quand la température ambiante est inférieure au réglage du thermostat externe, le poêle module normalement les puissances pour poursuivre le point de refoulement.
 - Quand la température ambiante est atteinte par le thermostat externe, le thermopoêle se met en puissance P1.
 - Un astérisque sur l'écran indique que le thermostat externe demande le chauffage des pièces.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Réglage horloge

En appuyant pendant 2" sur la touche "M", on accède au menu "HORLOGE" qui permet de régler l'heure interne sur la carte électronique. En appuyant ensuite sur la touche "M", les données suivantes apparaissent à la suite et peuvent être réglées:

Jour, Mois, Année, Heure, Minutes, Jour de la semaine.

L'inscription "SAUVEGARDÉ??" à confirmer avec "M" permet de vérifier l'exactitude des opérations effectuées avant de les confirmer (l'inscription Sauvegardé s'affiche alors à l'écran).

Programmeur horaire hebdomadaire

En appuyant pendant 2 secondes sur la touche "M" depuis la radiocommande, on accède au réglage de l'horloge et en appuyant sur la touche "+", on accède à la fonction de programmation horaire hebdomadaire, identifiée à l'écran avec la description "PROGRAMMATION ON/OFF". Cette fonction permet de configurer un nombre d'allumages et d'arrêts par jour (jusqu'à un maximum de 3) dans chaque jour de la semaine. En confirmant à l'écran avec la touche "M", les possibilités suivantes apparaissent:

- NO PROGRAMME (aucun programme enregistré)
- PROGRAMME JOURNALIER (programme unique pour tous les jours)
- PROGRAM/HEBDOMADAIRE. (programme spécifique pour chaque jour).

Avec les touches "+" et "-", on passe à un type de programmation dans le sombre. En confirmant avec la touche "M", l'option "PROGRAM/JOURNALIER", on accède au choix du nombre de programmes (allumages/arrêts) qu'il est possible d'effectuer en un jour. En utilisant PROGRAM/JOURNALIER", le programme/s configuré/s sera le même pour tous les jours de la semaine. En appuyant ensuite sur la touche "+", on peut visualiser:

- No progr.
- 1° progr. (un allumage et un arrêt par jour), 2° progr. (idem), 3° progr. (idem)

Utiliser la touche "-" pour visualiser dans le sens contraire. Si on sélectionne 1° programme, l'heure de l'allumage s'affiche.

À l'écran apparaît: 1 "ON" heures 10; avec la touche "+" et "-" on change l'heure et on confirme avec la touche "M".

À l'écran apparaît: 1 "ON" minutes 30; avec la touche "+" et "-" on change les minutes et on confirme avec la touche "M".

De la même manière, pour le moment de l'arrêt à programmer et pour les allumages successifs ou les arrêts. On confirme en appuyant sur "M" lorsque l'inscription "SAUVEGARDÉ??" apparaît à l'écran. En confirmant "PROGRAM/HEBDOMADAIRE.", on devra choisir le jour où l'on veut effectuer la programmation: 1 Lu ; 2 Ma; 3 Me; 4 Je; 5 Ve; 6 Sa; 7 Di.

Après avoir sélectionné le jour, en utilisant les touches "+" et "-" et en confirmant avec la touche "M", on continuera la programmation avec la même modalité avec laquelle on effectue un "PROGRAM/JOURNALIER", en choisissant pour chaque jour de la semaine si l'on veut activer une programmation en établissant le nombre d'interventions et à quelle heure. En cas d'erreur et à tout moment de la programmation, on peut sortir du programme sans sauvegarder en appuyant sur la touche  , à l'écran s'affichera "NON SAUVEGARDÉ".

Variation chargement pellets (SEULEMENT APRES CONSEIL DU REVENDEUR)

En appuyant pendant deux secondes sur la touche "M" depuis la radiocommande et en défilant les indications à l'écran avec les touches "+" et "-", on rencontrera la description "AJOUT-PELLET". En confirmant cette fonction avec la touche du menu, on accède à un réglage du chargement des pellets, en diminuant la valeur programmée on diminue le chargement des pellets, en augmentant la valeur programmée, on augmente le chargement des pellets. Cette fonction peut être utile si le type de pellets est différent de celui pour lequel le thermopoele a été réglé ; dans ce cas, il faut apporter une correction au chargement.

Si cette correction ne suffisait pas, contacter le Revendeur, pour établir le nouveau mode de fonctionnement.

Remarque sur la variabilité de la flamme: Les éventuelles variations de l'état de la flamme dépendent non seulement du type de pellet utilisé, mais aussi de la variabilité normale de la flamme du combustible solide et des entretiens réguliers du creuset effectués automatiquement par le poêle (NB: ces derniers NE remplacent PAS l'aspiration nécessaire à froid que doit effectuer l'utilisateur avant l'allumage).



INDICATION PILES DECHARGEES

Lorsque l'icône de la batterie s'allume cela indique que les piles à l'intérieur de la radiocommande sont presque à plat, les remplacer avec trois piles du même modèle (size AAA 1,5V).

- Ne pas mélanger dans la radiocommande des piles neuves avec des piles partiellement utilisées.
- Ne pas mélanger des marques et des types différents, car chaque type et marque a des capacités différentes.
- Ne pas mélanger des piles traditionnelles et des piles rechargeables.
- Ne pas essayer de recharger des piles alcalines et zinc-carbone car risque de cassures ou d'écoulements de liquide.



INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS

Suivant l'art.13 du décret législatif 25 juillet 2005, n.151 "Mise en œuvre des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que le traitement des déchets". Le symbole du conteneur barré reporté sur l'appareil ou sur la boîte indique que quand le produit arrive en fin de vie utile il doit être traité séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc donner l'appareil arrivé en fin de vie aux centres spécialisés de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques, ou bien le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, à raison de un par un.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

TÉLÉCOMMANDE (QUEBEC/TORONTO/MONTREAL/DETROIT/BOSTON/MIAMI)

Elle sert à gérer toutes les fonctions ; il faut le pointer directement vers le thermopoêle.

Pour plus d'informations, contacter le REVENDEUR .

Légende touches et display:



: touche allumage/extinction (appuyer pendant 1 seconde environ)
cette touche peut aussi être utilisée pour sortir du menu de programmation

+

: touche pour augmenter la puissance/température de travail (à l'intérieur d'un menu elle augmente la variable affichée)

-

: touche pour diminuer la puissance/température de travail (à l'intérieur d'un menu elle diminue la variable affichée)

A

: touche pour passer à la programmation "EASY TIMER"

M

: touche pour afficher/régler la température (Set 70°C) et les Kg de pellets consommés (Pellet KG. UTE 200)



Indique une transmission de données de la télécommande à la carte.



Batterie déchargée, la remplacer en ayant soin de la remettre dans son contenant spécial.



Clavier bloqué, évite les mises en route non souhaitées (appuyer sur "A" et "M" en même temps pendant quelques secondes pour bloquer/débloquer le clavier).



Indique qu'on est en train de régler un allumage/extinction avec le programme "EASY TIMER"



Indique la température ambiante relevée par la télécommande (lors de la configuration technique de la télécommande indique les valeurs des paramètres réglés).



- icône allumée: thermopoêle en phase d'allumage/travail



Indique que la température de refoulement peut être réglée manuellement.



Indicateur du réglage de la télécommande pour thermopoêle à pellets/eau.



INSTRUCTIONS D'UTILISATION

UTILISATION DU PROGRAMME "EASY TIMER"

La nouvelle télécommande permet de gérer une nouvelle programmation horaire très intuitive et rapide à utiliser:

- **Si la thermopôêle est allumé:** on peut programmer une extinction à partir de la télécommande avec un différé pouvant aller de une à douze heures, le temps restant avant l'extinction programmée s'affichera sur l'écran du panneau synoptique.
- **Si la thermopôêle est éteint:** on peut programmer un allumage à partir de la télécommande avec un différé pouvant aller de une à douze heures, le temps restant avant l'allumage programmé s'affichera sur l'écran du panneau synoptique.
- **Réglage:** pour régler le timer continuer comme indiqué:

- Appuyer sur la touche " A ", l'icône  s'allume sur l'écran ce qui confirme l'accès à la programmation "Easy timer".
- Avec les touches +/- régler le nombre d'heures souhaité, exemple:



- Diriger la télécommande vers le récepteur du panneau synoptique.
- Confirmer la programmation en appuyant sur la touche " A " pendant deux secondes, l'icône  s'éteindra et on verra l'indication du temps restant avant qu'intervienne la programmation "Easy timer" sur le panneau synoptique.
- Pour annuler la programmation répéter les points a),b),c),d) en réglant le nombre d'heures à " 00H ".

VERROUILLAGE CLAVIER

On peut verrouiller le clavier de la télécommande pour éviter des mises en route accidentelles non contrôlées par l'utilisateur. En

appuyant en même temps sur les touches A et M, le symbole de la clé  s'allumera pour confirmer que le clavier a bien été verrouillé. Pour débloquer le clavier appuyer de nouveau sur les touches A et M en même temps.

INDICATION PILES DECHARGEES

Lorsque l'icône de la batterie s'allume cela indique que les piles à l'intérieur de la télécommande sont presque à plat, les remplacer avec trois piles du même modèle (size AAA 1,5V).

- Ne pas mélanger dans la radiocommande des piles neuves avec des piles partiellement utilisées.
- Ne pas mélanger des marques et des types différents, car chaque type et marque a des capacités différentes.
- Ne pas mélanger des piles traditionnelles et des piles rechargeables.
- Ne pas essayer de recharger des piles alcalines et zinc-carbone car risque de cassures ou d'écoulements de liquide.



INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS

Suivant l'art.13 du décret législatif 25 juillet 2005, n.151 "Mise en œuvre des Directives 2002/95/CE,2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que le traitement des déchets". Le symbole du conteneur barré reporté sur l'appareil ou sur la boîte indique que quand le produit arrive en fin de vie utile il doit être traité séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc donner l'appareil arrivé en fin de vie aux centres spécialisés de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques, ou bien le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, à raison de un par un.

ENTRETIEN

Si l'allumage échoue, NE PAS répéter l'allumage avant d'avoir vidé le creuset.

Un entretien régulier est la base du bon fonctionnement du thermopoêle.

Le thermopoêle signale sur le panneau un message " °C fumées élevée " ou " Entret." si un nettoyage ultérieur est nécessaire.

UN MANQUE D'ENTRETIEN au moins SAISONNIER peut provoquer un mauvais fonctionnement ; des problèmes éventuels découlant de ce manque ne pourront être considérés par la garantie.

Le manque d'entretien fait donc partie des causes qui entraînent l'expiration de la garantie.

Avant d'effectuer toute manutention, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.

Nettoyage hebdomadaire (voir illustration à la page suivante)

Le nettoyage doit être effectué au moyen d'un aspirateur (voir l'option à la pag. 79).

Opérations à effectuer avec le thermopoêle froid.

Ne jamais aspirer les cendres chaudes, cela endommagerait l'aspirateur.

- Aspirer la porte et si nécessaire nettoyer la vitre (à froid).
- Ouvrir la porte et extraire le bac à cendres pour le vider (fig. A-1), aspirer la surface du compartiment du feu.
- Enlever la tuile antérieure (fig. B-2).
- Aspirer le creuset ou le décaper avec la spatule fournie, nettoyer les éventuelles occlusions des trous présents sur tous les côtés, après avoir retiré la plaque frontale (fig. C-3).
- Nettoyer la bougie
- Retirer les bouchons d'inspection des deux côtés du foyer et aspirer le compartiment du creuset (fig. D-4).
- Remuer les écouvillons (*) :
 - Pour Québec/Toronto enlever le top en céramique et actionner le levier (voir fig. E).
 - Pour Ottawa enlever le top en tôle et actionner le levier (voir fig. F).
 - Pour Montreal/Miami ouvrir le battant supérieur et actionner le levier (voir fig. G).
- Après une période d'inactivité du thermopoêle et toutefois tous les mois, vider le réservoir à pellets et aspirer le fond.

NOTE: Lors de la mise en service, le Revendeur règle une valeur de Kg de pellets consommés, après laquelle l'inscription " SERVICE UTE" apparaît sur l'écran. Le thermopoêle continue de fonctionner, mais le client final est invité à effectuer soigneusement l'entretien qui lui incombe, et qui est décrit plus haut et expliqué par le Revendeur pendant la mise en service. Pour éliminer l'inscription sur l'écran, après avoir effectué l'entretien, appuyer sur la touche chauffe-eau pendant au moins 5 secondes.

Nettoyage saisonnier (aux soins du Revendeur)

Lors de la mise en service, le Revendeur règle une valeur de Kg de pellets consommés, après laquelle l'inscription "Entret." apparaît sur l'écran. Le thermopoêle continue de fonctionner, mais le client final doit contacter le Revendeur pour effectuer l'indispensable entretien saisonnier. Nous invitons le client final, indépendamment de l'inscription qui apparaît sur l'écran, à effectuer un entretien par saison.

Avant d'effectuer toute maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.

Le Revendeur autorisé livrera, lors du premier allumage, le manuel d'entretien du thermopoêle où sont expliquées les opérations indiquées ci-dessous et celles à effectuer pour l'entretien saisonnier.

- Nettoyage général interne et externe
- Nettoyage soigneux des conduits d'échange
- Nettoyage soigneux et désincrustation du creuset et de sa niche
- Nettoyage des moteurs, vérification mécanique des jeux et des fixations
- Nettoyage du conduit de fumées (remplacement des garnitures sur les tuyaux) et de la niche du ventilateur extraction fumées
- Vérification du vase à expansion
- Vérification et nettoyage du circulateur
- Contrôle sondes
- Vérification et remplacement éventuel de la pile de l'horloge sur la carte électronique
- Nettoyage, inspection et désincrustation de la niche de la résistance d'allumage, remplacement de celle-ci si nécessaire.
- Nettoyage/contrôle du Panneau Synoptique
- Inspection visuelle des câbles électriques, des branchements et du câble d'alimentation
- Nettoyage du réservoir pellet et vérification des jeux de l'ensemble vis sans fin-motoréducteur
- Vérification et remplacement éventuel des joints de la porte
- Test de fonctionnement, chargement vis sans fin, allumage, fonctionnement pendant 10 minutes et extinction.

Le manque d'entretien entraîne l'expiration de la garantie.

Si vous utilisez très fréquemment le thermopoêle, il est conseillé de nettoyer le conduit de fumées tous les 3 mois.

Pour la modalité d'entretien du conduit de cheminée, tenir compte également de UNI 10847/2000 Equipements de fumée simples pour générateurs alimentés avec des combustibles liquides et solides. Maintenance et contrôle.

Les cheminées et conduits de fumée auxquels sont reliés les appareils utilisant des combustibles solides doivent être nettoyés une fois dans l'année (vérifier si dans votre pays il existe une norme à ce propos).

En cas de contrôle et de nettoyages réguliers non effectués, la probabilité d' incendie de la cheminée augmente.

Dans ce cas, procéder ainsi : ne pas utiliser d'eau pour éteindre ; vider le réservoir à pellets ; s'adresser au Revendeur après l'incident avant de redémarrer.

ENTRETIEN

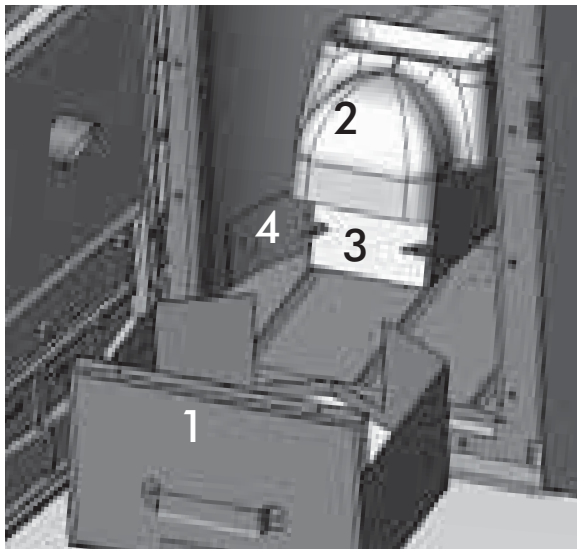


fig. A

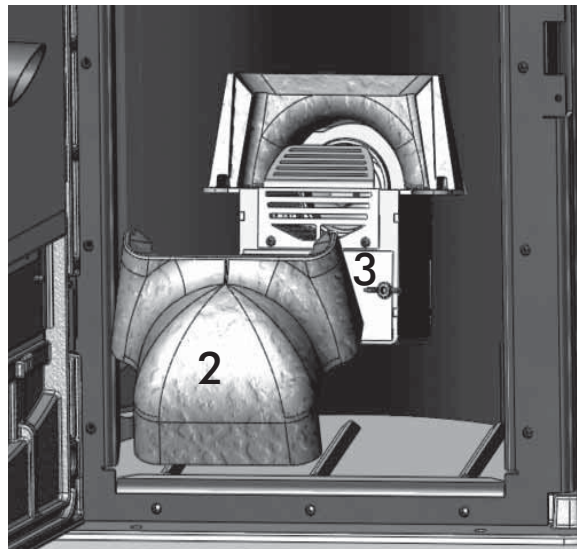


fig. B

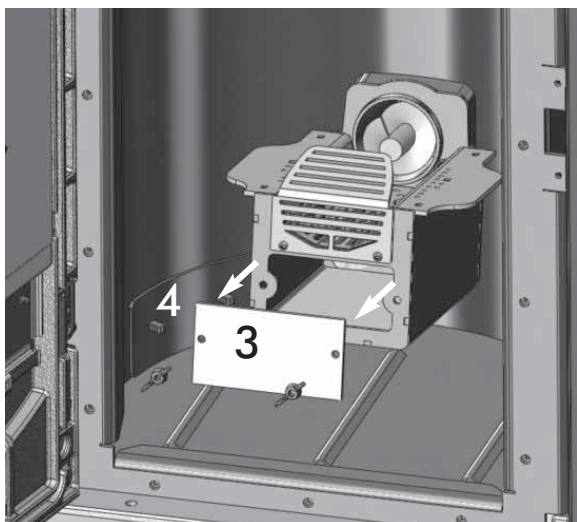


fig. C

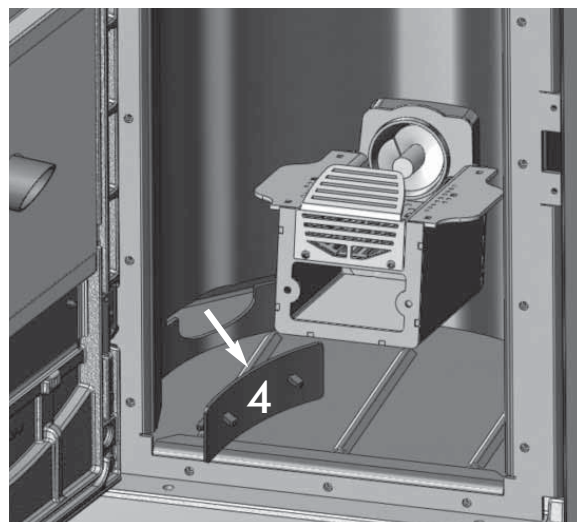


fig. D

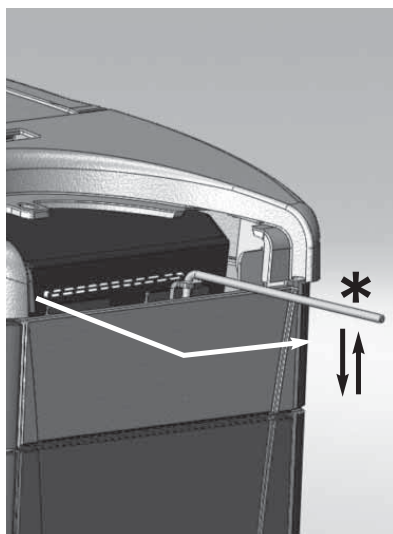


fig. E

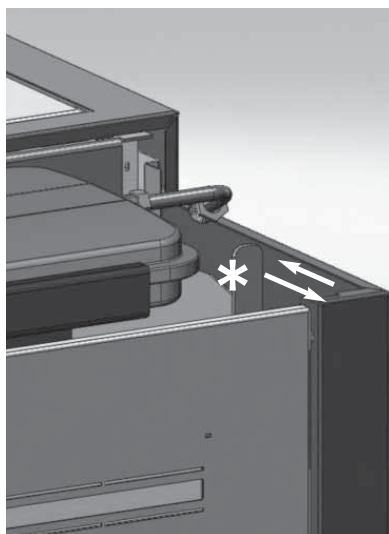


fig. F

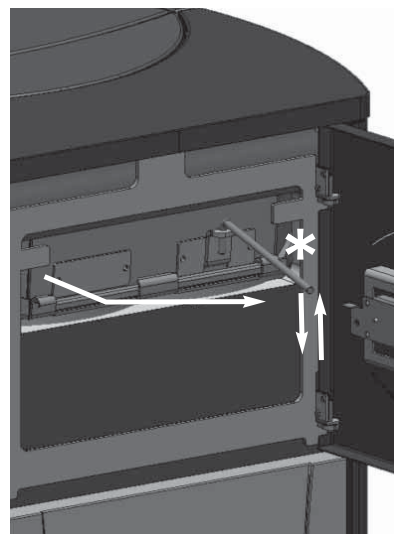


fig. G

INCONVENIENTS POSSIBLES

En cas de problème, le thermopoêle s'arrête automatiquement en effectuant l'opération d'extinction, et à l'écran s'affiche une indication relative à la raison de l'extinction (voir les divers signalements ci-dessous).

Ne jamais débrancher la fiche durant la phase d'extinction pour motif de blocage.

Si le blocage s'est produit, pour redémarrer le thermopoêle, il est nécessaire de laisser la procédure d'extinction s'achever (10 minutes avec signal sonore) et ensuite appuyer sur la touche 0/1 du panneau synoptique.

Ne pas rallumer le thermopoêle avant d'avoir vérifié la cause du blocage et avant d'avoir NETTOYÉ/VIDÉ le creuset.

SIGNALEMENTS DES ÉVENTUELLES CAUSES DE BLOCAGE, INDICATIONS ET SOLUTIONS :

1) PTC H2O_PANNE: extinction pour cause de sonde de lecture température de l'eau en panne ou débranchée.

Vérifier le branchement de la sonde à la carte. Vérifier le fonctionnement avec un test à froid.

2) Vérific.extract.: extinction pour cause d'anomalie au capteur de tours du moteur d'expulsion des fumées.

-contrôler le fonctionnement de l'extracteur de fumées (branchement au capteur de tours)

-contrôler le nettoyage du conduit de fumées

3) Stop Flamme: extinction pour cause de chute de température des fumées (intervient si le thermocouple relève une température des fumées inférieure à une valeur établie en interprétant cela comme une absence de flamme).

La flamme peut manquer à cause de :

-épuisement pellet

-étouffement flamme à cause d'un excès de pellet dans le creuset

- le thermostat de sécurité/le pressostat/le thermostat de sécurité de l'eau est intervenu pour " arrêter " le motoréducteur

4) ECHEC/ALLUMAGE: extinction à cause d'une température des fumées non correcte en phase d'allumage (intervient si dans un délai maximum de 15 minutes la flamme n'apparaît pas et si la température de démarrage n'est pas atteinte).

Distinguer les deux cas suivants:

<i>La flamme N'est PAS apparue</i>	<i>La flamme est apparue mais après l'affichage Démarrage est apparu "ECHEC/ALLUMAGE"</i>
<i>Vérifier :</i> - positionnement et nettoyage du creuset - fonctionnement de la résistance - température ambiante ; si elle est inférieure à 3°C il faut un allumeur (ex. cubes allume-feu)	<i>Demander l'intervention du Revendeur pour vérifier</i> - fonctionnement du thermocouple - température de démarrage établie dans les paramètres

5) NO electr.: extinction à cause d'un manque d'énergie électrique (ce n'est pas un défaut de thermopoêle).

Vérifier les branchements électriques et les baisses de tension.

6) Panne télécom.: extinction pour cause de thermocouple en panne ou débranché.

Vérifier le branchement du thermocouple à la carte. Vérifier le fonctionnement avec un test à froid.

7) °C fumées élevée: extinction pour cause de dépassement température maximum des fumées.

Une température excessive des fumées peut dépendre de : type de pellet non adapté, anomalie extraction des fumées, conduit de fumées obstrué, installation non correcte, " dérive " du motoréducteur.

8) ALARME TEMP. H2O: extinction pour cause de température de l'eau supérieure à 90°C

Une température excessive peut dépendre de :

Installation trop petite : faire activer par le Revendeur la fonction ECO

Engorgement : nettoyer les conduits d'échange, le creuset et l'évacuation des fumées.

9) vérific. flux air: (intervient si le capteur de dépression (vacuomètre) relève des valeurs insuffisantes)

La dépression peut être insuffisante si la porte est ouverte:

- l'étanchéité de la porte n'est pas parfaite (ex. garniture) / - problème d'aspiration de l'air ou d'expulsion des fumées / - conduit de cheminée bouché

- point de lecture du vacuomètre sali par la suie (nettoyer avec de l'air sec).

Contrôler les étalonnages. Demander l'intervention du Revendeur sur les paramètres.

L'alarme peut aussi se déclencher pendant la phase d'allumage.

10) Vérif./entr. air:

Valeur Pascal supérieure au seuil "AC max PA", affichage pendant seulement 2" sans lancement de phase de blocage.

11) STOP T/VIS 1:

La vis sans fin 1 tourne alors qu'elle ne devrait pas bouger, panne probable du triac de commande du motoréducteur/erreur de branchement des câbles.

12) STOP G/VIS 1: (intervient quand le motoréducteur 1 est boqué ou en panne)

Vérifier le câblage du motoréducteur 1 ou bien le remplacer

INCONVENIENTS POSSIBLES

13) STOP G/VIS 2 : (intervient quand le motoréducteur 2 est bloqué ou en panne)

Vérifier le câblage du motoréducteur 2 ou bien le remplacer

14) Contrôle/batterie:

Le thermopoêle ne s'arrête pas, mais le message s'affiche sur le display. La batterie tampon sur la carte doit être remplacée. Problèmes de contact à la batterie de l'horloge.

15) WARMING LOADER 2:

La sonde reliée à la vis sans fin 2 a mesuré une température plus élevée que le seuil du paramètre "LOAD 2 °C max".

16) No Link/NTC CO.2:

Sonde température vis sans fin 2 endommagée ou désenclenchée

17) Le pellet Ne rentre PAS dans le creuset :

- La vis sans fin est vide : effectuer le remplissage de la vis sans fin en appuyant en même temps sur les touches + et -.
- Le pellet s'est encastré dans le réservoir : vider avec un aspirateur le réservoir du pellet
- Le motoréducteur est cassé (une erreur s'affiche sur le panneau synoptique).
- Le thermostat de sécurité de la vis sans fin " débranche " l'alimentation électrique au motoréducteur : vérifier qu'il n'y a pas de surchauffe. Pour faire cette vérification utiliser un tester ou ponter momentanément
- Le thermostat de sécurité de surchauffe de l'eau " débranche " l'alimentation électrique au motoréducteur : vérifier la présence d'eau dans le thermopoêle. Pour réarmer, appuyer sur le bouton situé à l'arrière du thermo poêle* après avoir retiré le capuchon de protection.
- Pour tous ces cas il est indispensable de contacter le Revendeur avant de redémarrer.

Les signalisations restent affichés jusqu'à ce qu'on intervienne sur le panneau, en appuyant sur la touche 0/1.

Il est recommandé de ne pas faire repartir le thermopoêle avant d'avoir vérifié que le problème est éliminé.

Il est important de rapporter au Revendeur les signalisations sur le panneau.

18) Panneau synoptique éteint:

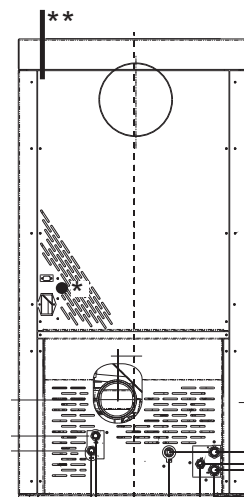
- Contrôler branchement câble d'alimentation
- Contrôler fusible (sur le câble d'alimentation)
- Contrôler branchement du câble flat au panneau synoptique

19) Télécommande / Radiocommande inefficace:

- S'approcher du thermopoêle
- Contrôler et si besoin remplacer les piles
- extraire l'antenne rabattable (OTTAWA / ATLANTA) **

20) Eau non suffisamment chaude:

- Nettoyer l'échangeur de l'intérieur du foyer



CHECK LIST

Pose et installation

- Aération dans la pièce
- Le conduit de fumées/conduit de cheminée reçoit seulement l'évacuation du thermopoêle
- Le conduit de fumées présente : maximum 2 courbes, maximum 2 mètres en horizontal, au moins 1,5 mètres en vertical
- Les tuyaux d'évacuation sont en matériau adéquat (conseillé acier inox)
- En cas de traversée d'éventuels matériaux inflammables (ex. bois) toutes les précautions ont été prises pour éviter des incendies.
- Le volume chauffable a été évalué de manière opportune en considérant l'efficacité des radiateurs : combien de kW ont été estimés nécessaires ???
- L'installation hydraulique a été déclarée conforme D.M. 37 ex L. 46/90 par un technicien habilité.

Utilisation

- Le pellet de bois (diamètre 6 mm) utilisé est de bonne qualité et non humide (humidité max autorisée 8%).
- Le creuset et la niche cendres sont propres et bien positionnés.
- Il a été indiqué d'actionner chaque jour les tiges de nettoyage.
- Les tuyaux d'échange et les parties internes au foyer sont propres.
- Le conduit de fumées (voir page 60) est propre.
- L'installation hydraulique a été purgée.
- La pression (lue sur le manomètre) est d'environ 1bars.

FAQ

Les réponses sont indiquées ci-dessous sous forme synthétique ; pour plus de détails, consulter les autres pages de ce document.

1) Que dois-je préparer pour pouvoir installer les thermopoèles ?

Conduit d'évacuation des fumées d'au moins 890 mm de diamètre.
Prise d'air dans la pièce d'au moins 100 cm².
Fixation refoulement et retour au collecteur ¾" G
Évacuation à l'égout pour la soupape de surpression ¾" G
Prise pour chargement ¾" G
Branchement électrique à l'installation, aux normes, avec interrupteur magnétothermique 230V +/- 10%, 50 Hz.
(contrôler la division du circuit primaire au circuit secondaire).

2) Est-ce que je peux faire fonctionner le poêle sans eau ?

NON. Un usage sans eau risque d'endommager le thermopoêle.

3) Les thermopoèles émettent-ils de l'air chaud ?

NON. La majeure partie de la chaleur produite est transférée à l'eau.
Seuls les modèles Quebec / Toronto / Montreal / Detroit / Boston / Miami qui émettent une faible quantité dans la pièce d'installation, sous forme de radiation depuis la vitre du foyer. Nous conseillons toutefois de prévoir un radiateur dans cette même pièce.

4) Est-ce que je peux connecter le refoulement et le retour du thermopoêle directement à un radiateur ?

NON, comme pour toutes les autres chaudières, il est nécessaire de se connecter à un collecteur, d'où l'eau est ensuite distribuée aux radiateurs.

5) Les thermopoèles fournissent aussi de l'eau chaude sanitaire ?

Il est possible de produire de l'eau chaude sanitaire en utilisant un KIT intégré dans le thermopoêle, il s'agit d'une production instantanée sans accumulation.

6) Est-ce que je peux évacuer les fumées des thermopoèles directement au mur ?

NON, l'évacuation effectuée dans les règles de l'art (UNI 10683/05) doit atteindre le sommet du toit, et toutefois pour un bon fonctionnement, il est nécessaire d'avoir un segment vertical d'au moins 1,5 mètre ; cela pour éviter qu'en cas de black-out ou de vent, se forme une légère fumée dans la pièce d'installation.

7) Est-ce qu'une prise d'air est nécessaire dans la pièce ?

Oui, pour restaurer l'air utilisé par le poêle pour la combustion ; l'extracteur de fumées prélève l'air dans la pièce pour l'amener dans le creuset.

8) Que dois-je programmer sur le display du thermopoêle ?

La température de l'eau désirée; le thermopoêle modulera en conséquence la puissance pour l'obtenir et la maintenir.
Pour des petites installations il est possible de programmer une modalité de travail qui prévoit des allumages et des extinctions du thermopoêle en fonction de la température de l'eau atteinte. (contacter le Revendeur pour le premier allumage).

9) Dois-je aspirer le réservoir du pellet ?

Oui, au moins une fois par mois et quand le thermopoêle reste longtemps inutilisé.

10) Puis-je brûler un autre combustible que le pellet ?

NON. Le thermopoêle est conçu pour brûler du pellet de bois de 6 mm de diamètre, un autre matériau peut l'endommager.

11) Puis-je allumer le thermopoêle avec un SMS ?

Oui, si le Revendeur ou un électricien a installé à travers un raccordement avec un câble en option code 640560 à la porte sérielle derrière le thermopoêle.

ACCESSOIRES DE NETTOYAGE (options)



GlassKamin
(code 155240)

Utile pour le nettoyage de la vitre céramique



Bidon aspire-cendres
sans moteur
(code 275400)

Utile pour le nettoyage du foyer

Estimado Sr./Sra.

Le agradecemos y le felicitamos por haber elegido un producto nuestro. Antes de utilizarlo, le pedimos que lea atentamente esta ficha con el fin de poder disfrutar de manera óptima y con total seguridad de todas sus características.

Para más aclaraciones o en caso de necesidad dirijase a su **VENDEDOR** donde ha efectuado la compra o visite nuestro sitio internet www.edilkamin.com en la opción **VENDEDOR**.

NOTA

- Después de haber desembalado el producto, compruebe que esté íntegro y completo del contenido (revestimiento, mando a distancia con pantalla, manija "manofría", libro de garantía, guante, ficha técnica, espátula, sales deshumidificantes, llave Allen). En caso de anomalías contacte rápidamente al vendedor donde lo ha comprado al que entregará copia del libro de garantía y del documento fiscal de compra.

- Puesta en servicio/ensayo

Deberá ser efectuada absolutamente por el - Centro Asistencia Técnica - autorizado Edilkamin (Vendedor) de lo contrario decaerá la garantía. La puesta en servicio como lo describe por la norma UNI 10683 Rev. 2005, (capítulo "3.21") consiste en una serie de operaciones de control efectuadas con la estufa instalada y con el objetivo de asegurar el funcionamiento correcto del sistema y la conformidad del mismo a las normativas.

En el vendedor, en el número verde o en el sitio internet www.edilkamin.com puede encontrar el nominativo del vendedor más cercano.

- instalaciones incorrectas, mantenimientos realizados incorrectamente, el uso impropio del producto, exoneran a la empresa fabricante de cualquier daño que deriva del uso.

- El número de cupón de control, necesario para la identificación de la estufa, está indicado:

- en la parte alta del embalaje

- en el libro de garantía dentro del hogar

- en la placa aplicada en la parte posterior del aparato;

Dicha documentación debe ser conservada para la identificación junto con el documento fiscal de compra cuyos datos deberán comunicarse en ocasión de posibles solicitudes de informaciones y puestos a disposición en caso de posible intervención de mantenimiento;

- las piezas representadas son gráfica y geométricamente indicativas.

INFORMACIONES DE SEGURIDAD

LA TERMOESTUFA NO DEBE FUNCIONAR NUNCA SIN AGUA EN LA INSTALACIÓN Y A UNA PRESIÓN < 1 BAR.

UN EVENTUAL ENCENDIDO "EN SECO" PODRÍA DAÑAR LA TERMOESTUFA

• La termoestufa ha sido diseñada para calentar agua a través de una combustión automática de pellet (de madera de 6 mm de diámetro) en el hogar.

• Los únicos riesgos que derivan del uso de la termoestufa están unidos al incumplimiento de las especificaciones de instalación a una chimenea directa con partes eléctricas en tensión, (internas), a un contacto con fuego y partes calientes o a la introducción de sustancias extrañas.

• En el caso de no funcionamiento de componentes, la termoestufa está dotada de dispositivos de seguridad que garantizan su apagado, que se dejará acontecer sin intervenir en ningún momento.

• Para un funcionamiento regular la termoestufa ha de ser instalada respetando lo indicado en esta ficha y durante su funcionamiento la puerta no deberá abrirse: de hecho la combustión es controlada automáticamente y no necesita ninguna intervención.

• En ningún caso han de introducirse en el hogar o en el depósito sustancias extrañas.

• Para la limpieza del conducto de descarga de humos no deben utilizarse productos inflamables.

• Para la limpieza del hogar y del depósito debe utilizarse una aspiradora EN FRÍO.

• El cristal puede ser limpiado en FRÍO con el producto adecuado (por ej. GlassKamin) y un paño. No limpie en caliente.

• Durante el funcionamiento de la termoestufa, los tubos de descarga y la puerta alcanzan altas temperaturas.

• No deposite objetos no resistentes al calor en las inmediaciones de la estufa.

• No utilice NUNCA combustibles líquidos para encender la termoestufa o para reavivar las brasas.

• No obstruya las tomas de aire externas en el local de instalación, ni las entradas de aire de la propia termoestufa.

• No moje la termoestufa, no se acerque a las partes eléctricas con las manos mojadas.

• No introduzca reducciones en los tubos de descarga de humos.

• La termoestufa debe ser instalada en locales adecuados para la seguridad contra incendios y dotados de todos los servicios (alimentación y descargas) que el aparato requiere para un correcto y seguro funcionamiento.

• La termoestufa debe mantenerse en ambiente a temperatura superior a 0°C.

• Usar oportunamente posibles aditivos anticongelantes para el agua de la instalación.

• Asegurarse de una temperatura de retorno del agua de al menos 45°C.

En caso de encendido fallido, NO repetir el encendido antes de haber vaciado el crisol

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El abajo firmante EDILKAMIN S.p.A. con sede legal en Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Código fiscal P.IVA 00192220192

Declara bajo la propia responsabilidad que:

Las termoestufas de pellet de leña descrita a continuación cumple la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción)

TERMOESTUFAS DE PELLET, de marca comercial EDILKAMIN, denominada QUEBEC - TORONTO - MONTREAL - DETROIT - BOSTON - MIAMI

CALDERA DE PELLET, de marca comercial EDILKAMIN, denominada OTTAWA - ATLANTA

Nº de SERIE: Ref. Etiqueta datos

AÑO DE FABRICACIÓN: Ref. Etiqueta datos

La conformidad de los requisitos de la Directiva 89/106/CEE ha sido además determinada por la conformidad a la norma europea:

- EN 14785:2006 (QUEBEC - TORONTO - MONTREAL - DETROIT - BOSTON - MIAMI)

- EN 303-5 (OTTAWA - ATLANTA)

Asimismo declara que:

Las termoestufas de pellet de leña QUEBEC - TORONTO - MONTREAL - DETROIT - BOSTON - MIAMI, caldera de pellet de leña

OTTAWA - ATLANTA respeta los requisitos de las directivas europeas:

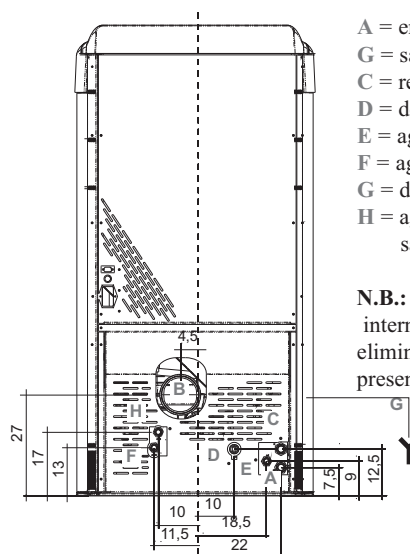
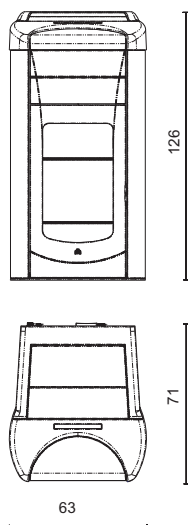
2006/95/CEE - Directiva Baja Tensión

2004/108/CEE - Directiva Compatibilidad Electromagnética

EDILKAMIN S.p.a. no se responsabiliza del mal funcionamiento del aparato en caso de sustitución, montaje y/o modificaciones efectuadas por personal ajeno a EDILKAMIN sin autorización de la bajo firmante.

DIMENSIONES

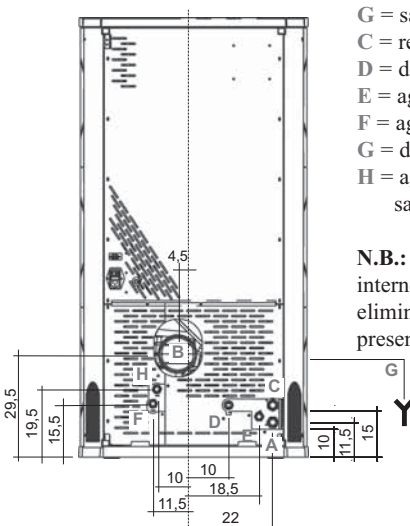
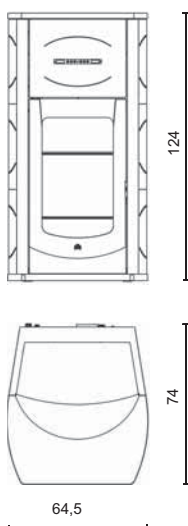
QUEBEC - TORONTO DETROIT - BOSTON



- A = envío agua caliente 3/4" M
- G = salida humos (10 cm Ø)
- C = retorno agua 3/4" M
- D = descarga válvula de seguridad 1/2" F
- E = agua de la red 1/2" M
- F = agua caliente sanitaria 1/2" M
- G = descarga agua (lateral izq.)
- H = agua fría de la instalación sanitaria 1/2" M

N.B.: si el kit de producción ACS interno no se utiliza, no deben eliminarse los tapones F y H presentes en los tubos.

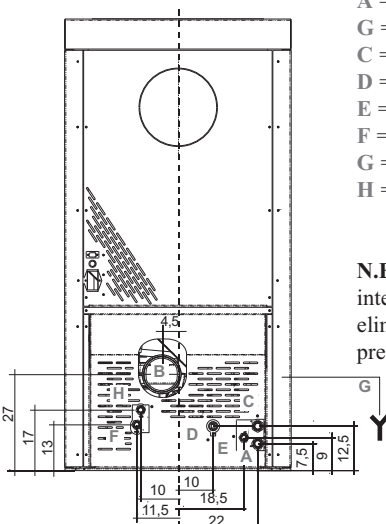
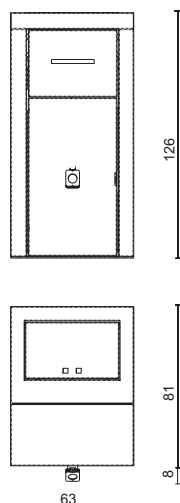
MONTREAL - MIAMI



- A = envío agua caliente 3/4" M
- G = salida humos (10 cm Ø)
- C = retorno agua 3/4" M
- D = descarga válvula de seguridad 1/2" F
- E = agua de la red 1/2" M
- F = agua caliente sanitaria 1/2" M
- G = descarga agua (lateral izq.)
- H = agua fría de la instalación sanitaria 1/2" M

N.B.: si el kit de producción ACS interno no se utiliza, no deben eliminarse los tapones F y H presentes en los tubos.

OTTAWA - ATLANTA



- A = envío agua caliente 3/4" M
- G = salida humos (10 cm Ø)
- C = retorno agua 3/4" M
- D = descarga válvula de seguridad 1/2" F
- E = agua de la red 1/2" M
- F = agua caliente sanitaria 1/2" M
- G = descarga agua (lateral izq.)
- H = agua fría de la instalación sanitaria 1/2" M

N.B.: si el kit de producción ACS interno no se utiliza, no deben eliminarse los tapones F y H presentes en los tubos.

CARACTERÍSTICAS

CARACTERÍSTICAS TERMOTÉCNICAS

	QUEBEC/TORONTO/MONTREAL	DETROIT/BOSTON/MIAMI	OTTAWA	ATLANTA	
Capacidad del depósito	60	60	100	100	kg
Rendimiento global aprox	93,3	93,2	91,7	92,3	%
Potencia nominal	24	32,6	24	32,3	kW
Puissance nominale à l'eau	21	29,3	24	32,3	kW
Autonomía mín/máx	11,5 / 37,5	8 / 28	17 / 58	14 / 48	horas
Consumo combustible mín/máx	1,6 / 5,3	2,1 / 7,4	1,7 / 5,7	2,1 / 7,4	kg/h
Tiro mínimo	12	12	12	12	Pa
Presión máx	3	3	3	3	bar
Presión ejercicio	1,5	1,5	1,5	1,5	bar
Temperatura salida humos de prueba EN14785	114	142	138	143	°C
Emisión de CO (13% O2)	0,011	0,012	0,056	0,012	%
Peso con embalaje	390 / 370 / 360	390 / 370 / 359	355	355	kg
Volumen calentable *	625	850	625	840	m³
Diámetro conducto de humos macho	10	10	10	10	cm

* El volumen calentable se calcula considerando el uso de pellet con un PCI de por lo menos 4300 KCal/Kg. y un aislamiento de la casa de 10/91 L, y sucesivas modificaciones y una solicitud de calor de 33 Kcal/m³ hora. Es importante tener en cuenta la colocación de la termoestufa en la habitación que debe calentarse.

MUCHO DEPENDE DE LA EFICIENCIA DE LOS TERMINALES DE INSTALACIÓN (calefacciones).

ADVERTENCIA:

- 1) Tener en cuenta que aparatos externos pueden provocar anomalías en el funcionamiento.
- 2) atención: intervenciones en componentes en tensión, mantenimientos y/o controles deben ser efectuados por VENDEDOR .
(Antes de efectuar cualquier mantenimiento, desconectar el aparato de la red de corriente eléctrica)

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

Alimentación	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Interruptor on/off	sí	
Potencia media absorbida	120	W
Potencia absorbida media en el encendido	400	W
Frecuencia del radio control / mando a distancia	ondas radioeléctricas 2,4 GHz / infrarrojos	
Protección en alimentación general **	** Fusible 2A, 250 Vac 5x20	
Protección en ficha electrónica	** Fusible 2A, 250 Vac 5x20	

Los datos indicados arriba son indicativos.

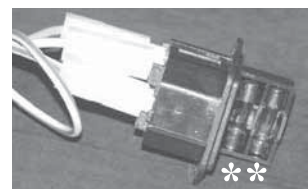
EDILKAMIN s.p.a. se reserva modificar sin previo aviso los productos para mejorar las prestaciones.

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

TERMOPAR: situada en la descarga de humos detecta la temperatura. Según los parámetros programados controla las fases de encendido, trabajo y apagado.
VACUÓMETRO (sensor de presión electrónico): colocado en el extractor de humos, que detecta el valor de la depresión (respecto al ambiente de instalación) en la cámara de combustión.
TERMOSTATO DE SEGURIDAD DEL AGUA: interviene si la temperatura es demasiado elevada dentro de la termoestufa. Bloquea la carga del pellet provocando el apagado de la termoestufa. Restablecer manualmente
TERMOSTATO DE SEGURIDAD DEL DEPÓSITO: interviene si la temperatura es demasiado elevada dentro de la termoestufa. Bloquea la carga del pellet provocando el apagado de la termoestufa.

FUSIBLE**

en la toma con interruptor colocada detrás de la estufa, hay introducidos dos fusibles, de los cuales uno funciona y el otro de reserva.



PUERTA DE SERIE

En la puerta AUX el Distribuidor puede instalar una pieza opcional para controlar los encendidos y apagados (p. ej. conmutador telefónico, termostato ambiente), el puerto está situado en la parte de atrás de la estufa. Se conecta con un puente opcional (cód. 640560).

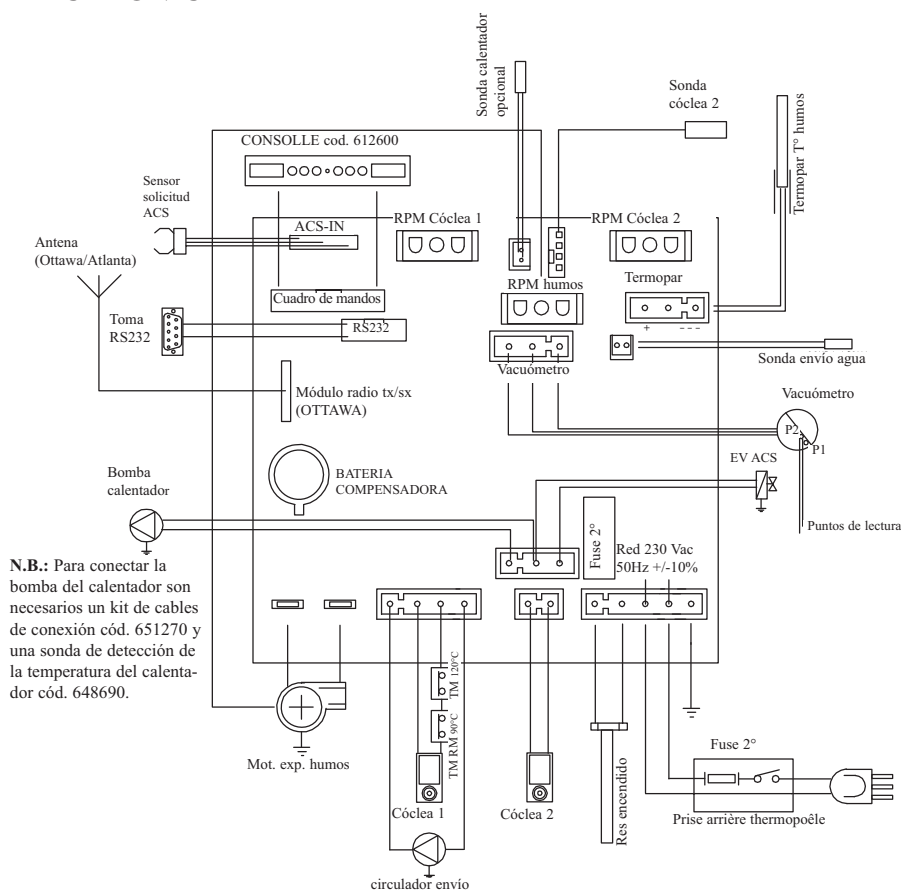
BATERÍA COMPENSADORA

En la tarjeta electrónica hay una batería compensadora (tipo CR 2032 de 3 Volt). Su mal funcionamiento (no considerado como defecto del producto, sino como desgaste normal) se señala con las indicaciones "Control batería".

Para mayores informaciones al respecto, contactar con el distribuidor que ha efectuado el primer encendido.

CARACTERÍSTICAS

FICHA ELECTRÓNICA



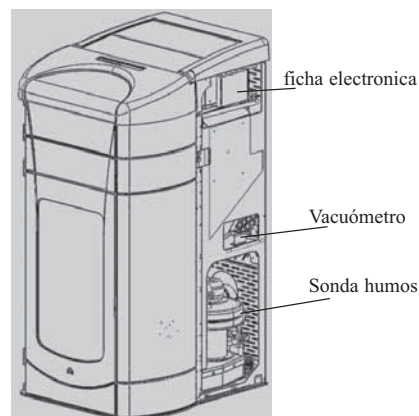
Las termoestufas de pellet están equipadas con SISTEMA LEONARDO® que permite un funcionamiento óptimo.

LEONARDO® garantiza un funcionamiento óptimo gracias a dos sensores que detectan el nivel de presión en la cámara de combustión y la temperatura de los humos. La detección y la consiguiente optimización de los dos parámetros se efectúan en continuo para corregir en tiempo real posibles anomalías de funcionamiento.

El sistema LEONARDO® obtiene una combustión constante regulando automáticamente el tiro según las características del tubo de humos (curvas, longitud, forma, diámetro etc.) y las condiciones ambientales (viento, humedad, presión atmosférica, instalaciones en alta cota, etc.). Es necesario que se respeten las normas de instalación.

Además, el sistema LEONARDO® puede reconocer el tipo de pellet y regular automáticamente el aflujo para garantizar a cada momento el nivel de combustión solicitado (utilizar pellet de leña de unos 6 mm de diámetro).

sistema
LEONARDO®



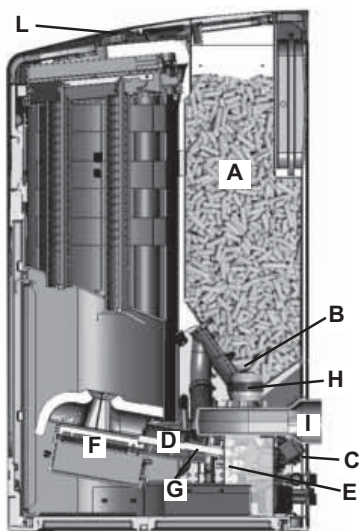
PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

La termoestufa utiliza como combustible el pellet, constituido por pequeños cilindros de material leñoso prensado, cuya combustión se gestiona electrónicamente. El calor producido por la combustión se transmite principalmente al agua y en menor medida, por irradiación, en el ambiente de instalación. El depósito del combustible (A) está ubicado en la parte posterior de la termoestufa. El llenado del depósito se realiza a través de la tapa, en la parte posterior de la encimera. El combustible (pellet) se recoge del depósito (A) y, a través de una cóclea (B) activada por un motorreductor (C), se transporta en una segunda cóclea (D) activada por un segundo motorreductor (E) y a continuación es transportado en el crisol de combustión (F). El encendido del pellet se efectúa por medio de aire caliente producido por una resistencia eléctrica (G) y aspirado en el crisol por un extractor de humos (H). El aire para la combustión se recoge en el local (donde tiene que haber una toma de aire) por el extractor de humos (H). Los humos producidos por la combustión se extraen del hogar a través del mismo extractor de humos (H), y se expulsan a través de la boca (I) ubicada en la zona baja de la parte posterior de la termoestufa. Las cenizas caen debajo y al lado del crisol donde se encuentra un cajón para las cenizas desde el cual periódicamente deberán extraerse con una aspiradora en frío. El agua caliente producida por la termoestufa es enviada por medio del circulador incorporado en la misma termoestufa, al circuito de la instalación de calefacción. Dentro de la termoestufa hay incorporado un kit para la producción de agua caliente sanitaria. La termoestufa está proyectada para funcionar con vaso de expansión cerrado y válvula de seguridad de sobrepresión ambos incorporados. La cantidad de combustible, la extracción de humos/alimentación aire comburente, se regulan por medio de la ficha electrónica dotada de software con sistema Leonardo® con el fin de obtener una combustión de alto rendimiento y bajas emisiones. En la tapa está instalado el panel sinóptico (L) (y en la parte frontal para Montreal / Miami / Ottawa /Atlanta) que permite la gestión y la visualización de todas las fases de funcionamiento. Las principales fases pueden ser gestionadas también a través de radio control (Ottawa / Atlanta) y mando a distancia (Quebec /Toronto / Montreal / Detroit Boston / Miami). La termoestufa está equipada en la parte posterior con una toma de serie para la conexión (con cable opcional cód. 640560) a dispositivos de encendido remoto (p. ej. conmutador telefónico, termostato ambiente).

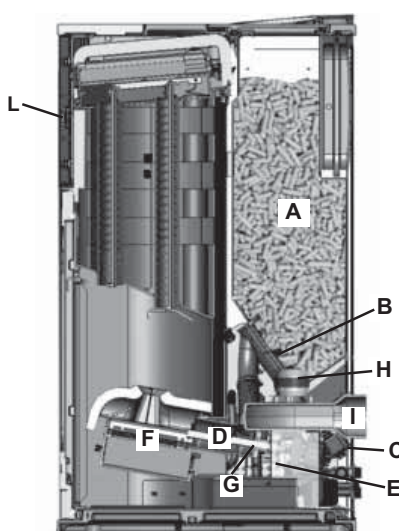
Modalidad de funcionamiento (para más información ver pág. 94)

La temperatura del agua que se desea en el sistema se ajusta desde el panel (se aconseja de media 70°C) y la termoestufa modula manual o automáticamente la potencia para mantener o alcanzar dicha temperatura. Para pequeños sistemas es posible activar la función Eco (la termoestufa se apaga y se reenciende según la temperatura del agua).

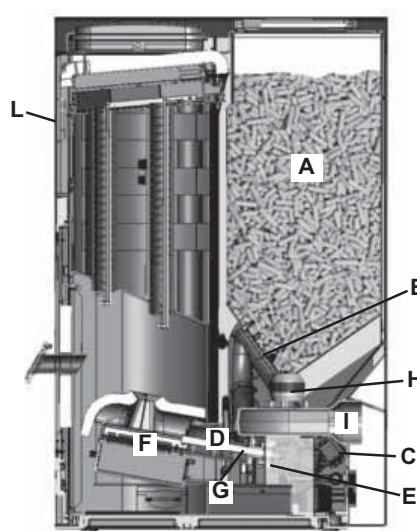
**QUEBEC / TORONTO
DETROIT / BOSTON**



MONTREAL / MIAMI



OTTAWA / ATLANTA



NOTA sobre el combustible.

Las termoestufas de pellet están proyectadas y programadas para quemar pellet de leña, de 6 mm de diámetro. El pellet es un combustible que se presenta en forma de pequeños cilindros con diámetro de aproximadamente 6 mm, obtenidos prensando serrín, leña de deshecho troceada, prensados a altas temperaturas, sin usar colas u otros materiales extraños.

Se comercializa en sacos de 15 Kg. Para NO poner en peligro el funcionamiento de la termoestufa es indispensable NO quemar otras cosas. La utilización de otros materiales (incluida leña), detectable a través de análisis de laboratorio, dejaría sin efecto la garantía.

EdilKamin ha diseñado, probado y programado sus propios productos para que garanticen las mejores prestaciones con pellet de las siguientes características:

diámetro: 6 milímetros longitud máxima: 40 mm humedad máxima: 8 %; rendimiento calórico: 4300 kcal/kg al menos.

El uso de pellet no apropiados puede provocar: disminución del rendimiento, anomalías de funcionamiento, bloqueos por obstrucción, suciedad del vidrio, materiales incombustos ...

Se hace mención a la recomendación CTI indicada en la página web www.cti2000.it

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD Y ALERTA

Termopar humos

situado en la descarga de humos, lee su temperatura. Regula la fase de encendido y en caso de temperatura demasiado baja o demasiado alta lanza una fase de bloqueo (stop llama o Exceso temperatura humos respectivamente).

Termostato de seguridad

cóclea situado en proximidad del depósito de pellet, interrumpe la alimentación eléctrica al motorreductor si la temperatura detectada es demasiado alta.

Sonda de lectura temperatura agua

lee la temperatura del agua en la termoestufa, enviando a la ficha la información, para gestionar la bomba y la modulación de potencia de la termoestufa. En caso de temperatura demasiado alta, se lanza una fase de bloqueo.

Termostato de seguridad

exceso de temperatura agua lee la temperatura del agua en la termoestufa. En caso de temperatura demasiado alta, lanza una fase de apagado interrumpiendo la alimentación eléctrica al motorreductor. Si el termostato ha intervenido, deberá restablecerse interviniendo en el pulsador de rearme detrás de la termoestufa (ver pág 104).

Válvula de exceso de presión

cuando se alcanza la presión de la placa hace descargar el agua contenida en el sistema con la consiguiente necesidad de reintegración

ATENCIÓN: recuerde efectuar la conexión con red de alcantarillado.

Manómetro

colocado al lado de la termoestufa (en la parte posterior para el modelo Ottawa /Atlanta), permite leer la presión del agua en la termoestufa. Con la termoestufa en funcionamiento la presión aconsejada es de 1/1,5 bar. (ver pág 94).

Microinterruptor de detección apertura portillo (Boston - Detroit - Miami - Atlanta)

Presostato electro-hidráulico (Boston - Detroit - Miami - Atlanta)

EN CASO DE BLOQUEO LA TERMOESTUFA SEÑALA EL MOTIVO EN LA PANTALLA Y MEMORIZA EL BLOQUEO EFECTUADO.

COMPONENTES

Resistencia

provoca el inicio de la combustión del pellet. Permanece encendida hasta que la temperatura de los humos no aumenta 15° C con respecto a la precedente al encendido.

Extractor de humos

"empuja" los humos en el tubo de humos y solicita por depresión aire de combustión.

Motorreductor nº 2

activan las cócleas permitiendo transportar el pellet del depósito al crisol.

Bomba (circulador)

"empuja" el agua hacia la instalación de calefacción.

Vaso de expansión cerrado

"absorbe" las variaciones de volumen del agua contenida en la termoestufa. ¡Es necesario que un termotécnico valore la necesidad de integrar el vaso existente con otro según el contenido total de agua del sistema!

Pequeña válvula de respiradero

colocado en la parte alta, permite "evacuar" aire eventualmente presente durante la carga del agua dentro de la termoestufa.

Grifo de descarga

colocado dentro de la termoestufa en la parte baja; se abrirá si es necesario vaciar el agua contenida en la misma.

Kit incorporado para agua caliente sanitaria

permite la producción de agua caliente sanitaria en modalidad instantánea, es decir, sin acumulación.

normativa UNI 10683/2005, a la norma UNI 10412-2, y a la D.M. 37, ex L 46/90 además de las eventuales indicaciones regionales o de las ASL Unidades Sanitarias Locales. En caso de instalación en comunidad de propietarios, solicitar el visto bueno previo al administrador.

Según la norma UNI 10683/2005, la termoestufa NO debe instalarse en el mismo ambiente en el que se encuentran extractores, aparatos de gas tipo A y B y dispositivos que pongan el local en depresión. Distancia desde material inflamable Protección de suelo.

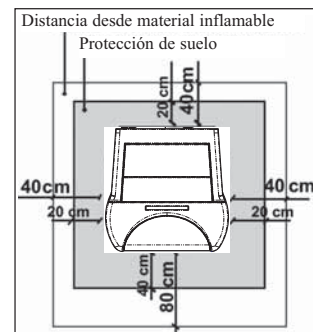
La termoestufa está equipada con un cable de alimentación eléctrica que se conectará a una toma de 230V 50 Hz, preferiblemente con interruptor magnetotérmico. Las variaciones de tensión superiores al 10% pueden estropear la estufa (si no existe hay que prever un interruptor diferencial adecuado). El sistema eléctrico debe ser según norma de ley, comprobar de manera particular la eficiencia del circuito de tierra. La línea de alimentación debe tener una sección adecuada a la potencia del aparato.

La ineficiencia del circuito de "tierra" provoca el mal funcionamiento del cual Edilkamin no se hace responsable.

Para el correcto funcionamiento la termoestufa tiene que ser colocada en posición normal. Comprobar la capacidad de sustentación del suelo.

La termoestufa debe ser instalada respetando las siguientes condiciones de seguridad:

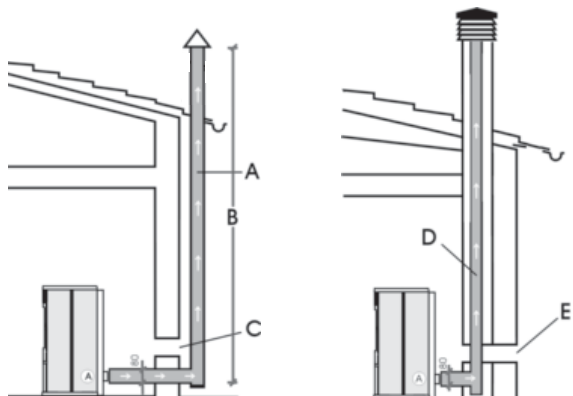
- distancia mínima en los lados y en la parte posterior de 20 cm de los materiales medianamente inflamables
 - delante de la termoestufa no pueden colocarse materiales fácilmente inflamables a menos de 80 cm
 - si la termoestufa está instalada en un suelo inflamable debe ser interpuesta una lámina de material aislante al calor que sobresalga al menos 20 cm en los lados y 40 cm de frente.
- En la termoestufa y a distancias inferiores a las de seguridad no pueden ser colocados objetos de material inflamable. En caso de conexión con pared de madera u otro material inflamable, es necesario aislar el tubo de descarga de humos con fibra cerámica u otro material de similares características.



Es necesario que el local donde la termoestufa está colocada tenga una toma de aire de sección de al menos 80 cm² que garantice el restablecimiento del aire consumido por la combustión.

El sistema de descarga de humos debe ser único para la termoestufa (no se admiten descargas en salida de humos común a otros dispositivos). La descarga de humos se realiza desde el tubo de diámetro 10 cm situado en la parte posterior. Hay que prever un T con tapón de recogida de condensaciones al principio del tramo vertical. La descarga de humos de la termoestufa debe estar conectada al exterior utilizando tubos de acero o negros certificados EN 1856.

El conducto debe cerrarse herméticamente. Para la estanqueidad de los tubos y su aislamiento es necesario utilizar materiales resistentes a altas temperaturas (silicona o masilla de altas temperaturas). El único tramo horizontal admitido puede tener una longitud de hasta 2 m. El tramo horizontal debe tener una pendiente mínima del 3% hacia arriba. Es posible un número de hasta dos curvas de 90°. Es necesario (si la descarga no se introduce en un tubo de salida de humos) un tramo vertical de al menos 1,5 m con terminal antiviento. El conducto vertical puede ser interior o exterior. Si el canal de humo está en el exterior debe estar aislado. Si el canal de humo se introduce en un tubo de salida de humos, este debe estar autorizado para combustibles sólidos y si tiene el diámetro más grande de 150 mm es necesario entubarlo y sellando la descarga en relación a la parte de obra. Todos los tramos del conducto de humos deben ser inspeccionables.



- A: tubo de salida de humos de acero aislado
- B: altura mínima 1,5m, y en todo caso no más allá del alero del techo
- C-E: toma de aire desde el exterior(sección de paso mínimo 80 cm²)
- D: tubo de salida de humos de acero, interior al tubo de salida de humos existente en obra.

CONEXIONES HIDRÁULICAS

(reservado al Vendedor)

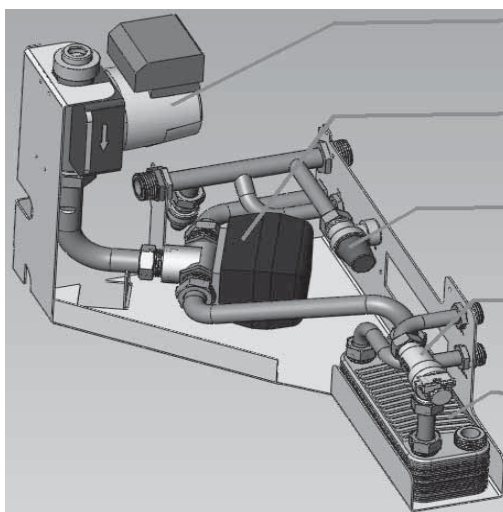
Las termoestufas tienen una caldera con capacidad de 80 L de agua. Esta cantidad de agua importante hace que la termoestufa sea extremadamente regular en el funcionamiento, resintiendo poco las variaciones que requieren los usos. Esto se traduce en una combustión muy constante con altos rendimientos. Las termoestufas están equipadas con un kit para la producción de Agua Caliente Sanitaria instantánea para baños y cocinas además del kit para la instalación de calentamiento (circulador, protecciones, carga y descarga). Las termoestufas también están equipadas con una electroválvula que en fase de puesta en marcha desarrolla una útil función de recirculación, transportando el agua en el interior de la termoestufa, y agilizando la fase de calefacción.

La conexión hidráulica debe ser efectuada por personal cualificado que pueda dejar declaración de conformidad según el D.M. 37 ex L.46/90. Hacer referencia a las leyes vigentes en los diferentes países.

Tratamiento del agua

Hay que añadir sustancias anti-congelantes, anti-incrustaciones y anti-corrosivas. En el caso que el agua de llenado y rellenado tenga una dureza superior a 35°F, utilizar un reblandecedor. Hacer referencia a la norma UNI 8065-1989 (Tratamiento del agua en las instalaciones térmicas de uso civil).

Se hace referencia al esquema del kit hidráulico incorporado en la termoestufa para la producción instantánea (sin acumulación) de ACS.



Circulador

La caldera OTTAWA está dotada de un circulador con motor electrónico de nueva generación.

Válvula de 3 vías

Válvula de seguridad

Flujostato

Intercambiador de placas

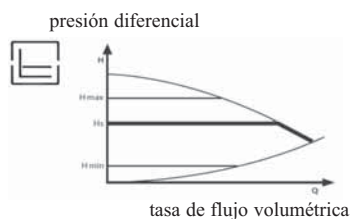
EL CIRCULADOR ELECTRÓNICO (sólo para la versión OTTAWA)

La caldera OTTAWA está dotada de un circulador con motor electrónico de nueva generación.

Control electrónico de las prestaciones:

a) Modalidad de control $\Delta p - c$

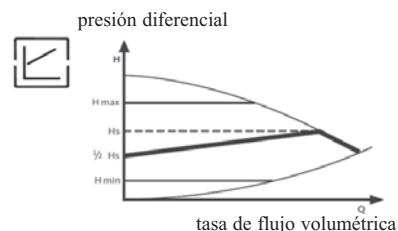
En esta modalidad, el controlador electrónico mantiene la presión diferencial generada por la bomba constante al valor de H_s programado.



b) Modalidad de control $\Delta p - v$

En esta modalidad, el controlador electrónico cambia la presión diferencial entre el valor programado H_s y $1/2 H_s$.

La presión diferencial cambia con la tasa de flujo volumétrica.



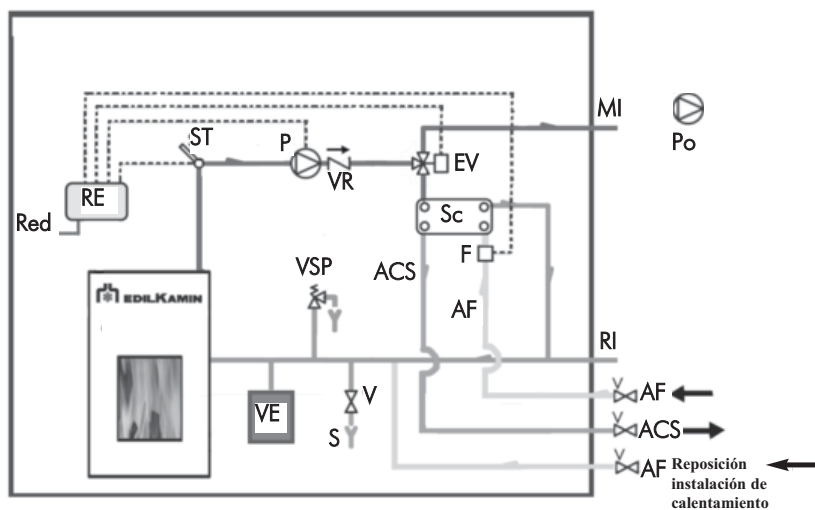
c) Proceso de purga

Este procedimiento permite evacuar el aire presente en el circuito hidráulico. Después de haber seleccionado manualmente la modalidad "AIR", la bomba en automático, durante 10 minutos, irá al máximo y al mínimo de la velocidad alternativamente. Acabado este proceso, el circulador quedará a la velocidad programada. Es entonces posible seleccionar la modalidad deseada de funcionamiento.



CONEXIONES HIDRÁULICAS

Esquema hidráulico del kit incorporado.

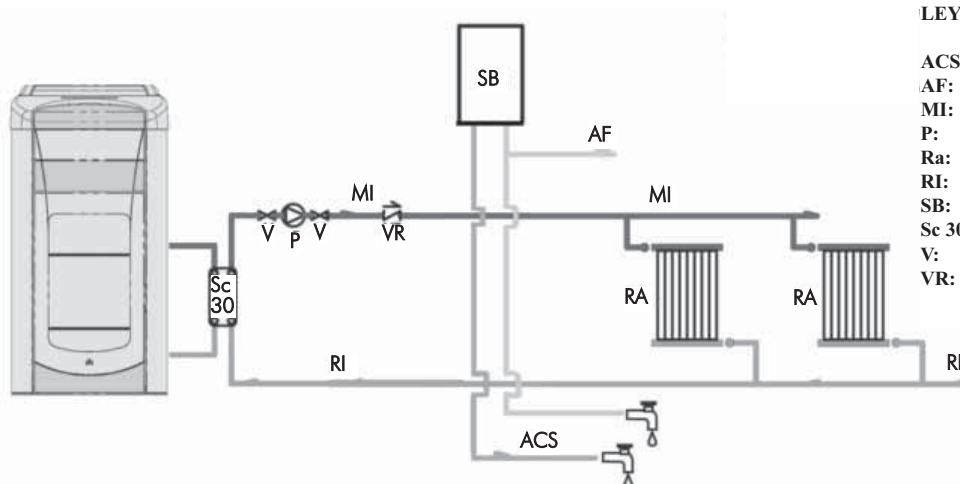


LEYENDA

- ACS: Agua caldera sanitaria
- AF: Agua fría
- MI: Envío Instalación
- EV: Electroválvula de 3 vías
- F: Flujostato
- P: Bomba (circulador)
- Po: Bomba OPCIONAL
- RE: Regulador electrónico
- RI: Retorno instalación
- S: Descarga
- SC: Cambiador
- ST: Sonda Temperatura
- V: Válvula
- VE: Vaso de expansión
- VR: Válvula de retención
- VSP: Válvula de seguridad
- VST: Válvula de descarga térmica

Se indican a continuación algunos esquemas indicativos de sistemas posibles.

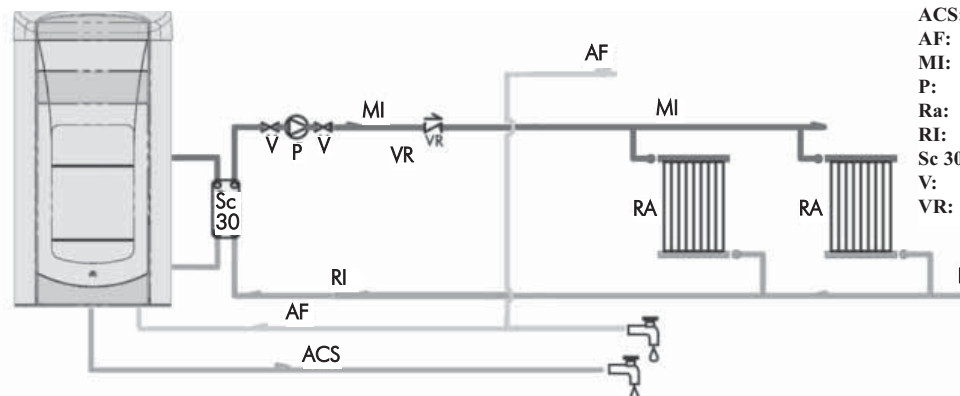
Instalación para calefacción combinada con calentabaño.



LEYENDA

- ACS: Agua caldera sanitaria
- AF: Agua fría
- MI: Envío Instalación
- P: Bomba (circulador)
- Ra: Radiadores
- RI: Retorno instalación
- SB: Calentador de agua
- Sc 30: Intercambiador 30 placas
- V: Válvula
- VR: Válvula de no retorno

Instalación para calefacción única fuente de calor con producción de calefacción y agua caliente sanitaria

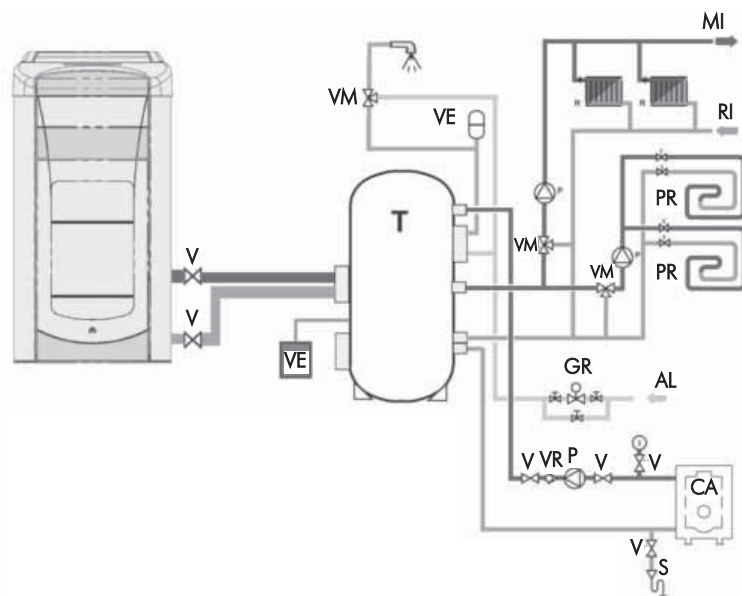


LEYENDA

- ACS: Agua caldera sanitaria
- AF: Agua fría
- MI: Envío Instalación
- P: Bomba (circulador)
- Ra: Radiadores
- RI: Retorno instalación
- Sc 30: Intercambiador 30 placas
- V: Válvula
- VR: Válvula de no retorno

CONEXIONES HIDRÁULICAS

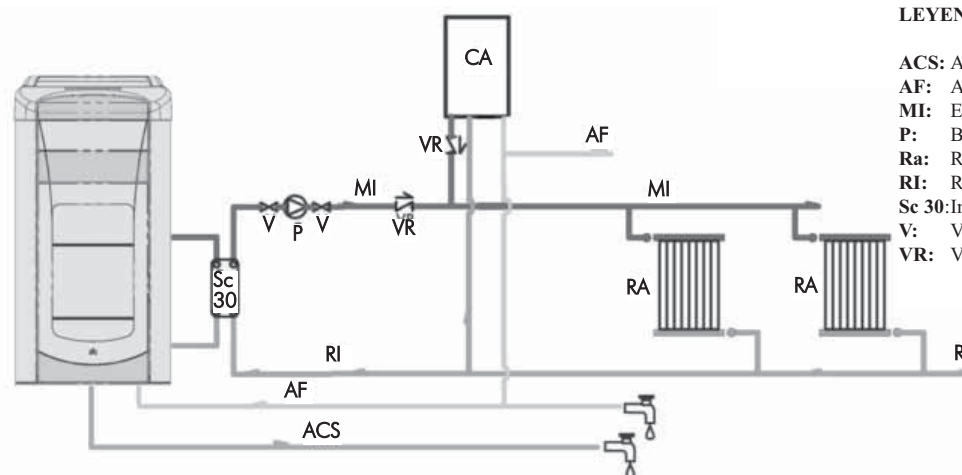
Instalación de calefacción con acumulador térmico para calefacción y agua caliente sanitaria



LEYENDA

- AL: Alimentación red hídrica
- CA: Caldera
- GR: Grupo llenado
- M: Envío a la instalación
- P: Bomba (circulador)
- PR: Paneles radiantes
- R: Radiadores
- RI: Retorno instalación
- T: Acumulador térmico
- V: Válvula
- VE: Vaso de expansión
- VR: Válvula de retención
- VM: Válvula mezcladora
- VST: Válvula de descarga térmica

Instalación de calefacción y producción agua caliente sanitaria en combinación con caldera mural



LEYENDA

- ACS: Agua caldera sanitaria
- AF: Agua fría
- MI: Envío Instalación
- P: Bomba (circulador)
- RA: Radiadores
- RI: Retorno instalación
- Sc 30: Intercambiador 30 placas
- V: Válvula
- VR: Válvula de no retorno

NOTA:

El instalador deberá evaluar la necesidad posible de un vaso de expansión adicional, según el tipo de instalación prevista.

ATENCIÓN:

En fase de producción de Agua Caliente Sanitaria, la potencia a los termosifones disminuye temporalmente.

ACCESORIOS:

En los esquemas de arriba se ha previsto el uso de accesorios disponibles en la lista Edilkamin.

Además, hay disponibles partes sueltas (intercambiador, válvulas, etc) Para cualquier información contactar al vendedor de zona.

1º ENCENDIDO (VENDEDOR)

Comprobar que el sistema hidráulico haya sido realizado correctamente y esté dotado de vaso de expansión suficiente para garantizar su seguridad.

La presencia del vaso incorporado en la termoestufa NO garantiza una adecuada protección de las dilataciones térmicas sufridas por el agua de toda la instalación.

Alimentar eléctricamente la termoestufa y efectuar el ensayo en frío.

Efectuar el llenado de la instalación a través del grifo de carga (se recomienda mantener la presión de casi 1 bar).

Durante la fase de carga dejar que la bomba "evacue" y abrir el respiradero manual (ver pág. 94)

Dicha operación también debe efectuarse periódicamente.

MONTAJE REVESTIMIENTO

QUEBEC - TORONTO - DETROIT - BOSTON

Fase 1: Representación de la termoestufa después del desembalaje

N.B.: las Termoestufas están equipadas con las cerámicas embaladas en cajas separadas para evitar que en el transporte se rompan y para facilitar el desplazamiento manual del producto y hacerlo más ligero. La Caldera Ottawa/Atlanta tiene los lados anteriores de acero montados en la fábrica.

Fase 2: Montaje de la parte frontal inferior de cerámica

Colocar la tapa frontal sobre la parte inferior de la puerta de modo que los dos salientes que se encuentran presentes en la parte trasera se encastran en los orificios (A).

Fijar la parte frontal por medio de las abrazaderas correspondientes (B) y tornillos suministrados, trabajando en la cara posterior de la puerta pequeña (N.B.: las placas se encuentran en una bolsa en el hogar de la termoestufa).

Verificar que al abrir la puerta, la misma no roce contra los lados de cerámica del revestimiento. (N.B.: si fuera necesario, utilizar la empaquetadura suministrada entre la parte frontal de cerámica y la de fundición, para compensar las posibles imprecisiones típicas de la cerámica).

Fase 3: Montaje de la parte frontal superior de cerámica

Extraer la parte frontal superior (C) de fundición tirándola hacia adelante para desengancharlo de las pinzas que lo sujetan en posición (para facilitar la operación tener abierta la puerta pequeña).

Aplicar en la parte posterior del frontal superior de cerámica las placas (E) fijándolas en los orificios previstos a través de los tornillos auto roscados entregados con el equipo (N.B.: las placas se encuentran en una bolsa en el hogar de la termoestufa).

Colocar la parte frontal de cerámica en su alojamiento dejando que las dos protuberancias presentes en la parte trasera encajen en los orificios (D) que se encuentran en la parte frontal en fundición (C).

Fijar la parte frontal de cerámica por medio de las abrazaderas correspondientes (E) y los tornillos con cabeza hexagonal entregados con el equipo, trabajando en la cara posterior de la parte frontal de fundición. (N.B.: si fuera necesario, utilizar la empaquetadura suministrada entre la parte frontal de cerámica y la de fundición, para compensar las posibles imprecisiones típicas de la cerámica). Volver a colocar todo encajándolo en las pinzas de fijación correspondientes.

Fase 4: Montaje de los lados de cerámica

4/2. Aplicar en la parte posterior los lados de cerámica (grande G y pequeño H) las placas (I) fijándolos en los orificios previstos a través de los tornillos entregados con el equipo (N.B: las placas se encuentran en una bolsa en el hogar de la termoestufa).

Desmontar los semilados posteriores de chapa trabajando en los tornillos de fijación (hacer referencia a la letra P figura de abajo).

4/1. Montar los lados de cerámica (G y H) en la correcta secuencia pequeños/grandes procediendo de la siguiente manera:

- Acercar del lado algún elemento calzando la ranura (M - presente a lo largo del borde anterior del mismo elemento) en el perfil vertical de chapa dentada de la estructura.

4/1. Fijar las placas (I) aplicadas, a la estructura de la termoestufa utilizando los tornillos suministrados en los orificios correspondientes (N).

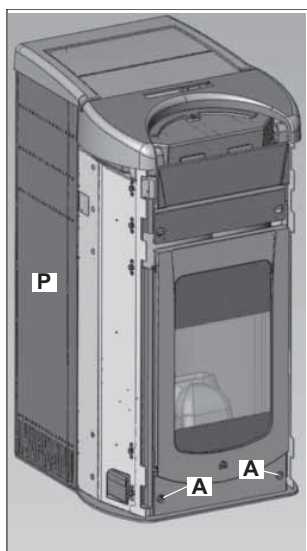
4/2. Calibrar los acoplamientos y los alineamientos mediante los tornillos de regulación correspondientes (O); el tornillo de regulación está colocado debajo de cada elemento de cerámica, por lo tanto, intervenir cada vez que se extrae el elemento en cuestión.

- Volver amontar los semilados posteriores de chapa (hacer referencia a la letra P figura de abajo).

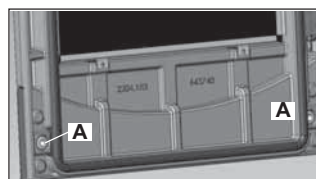
Fase 5: Montaje de la tapa de cerámica

Colocar la tapa de cerámica en su alojamiento de modo que la protuberancia presente en la parte trasera encaje en el orificio (P) presente en la tapa de fundición.

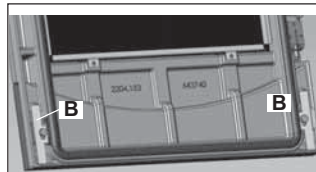
Fase 1



Fase 2 montaje parte frontal inferior



vista posterior puerta pequeña



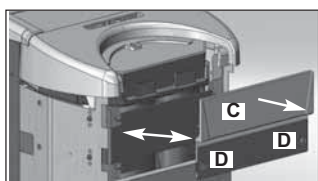
vista posterior puerta pequeña



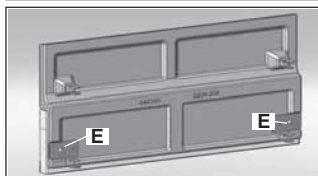
vista del trabajo terminado

MONTAJE REVESTIMIENTO

Fase 3 montaje parte frontal superior



vista anterior de la parte frontal de fundición

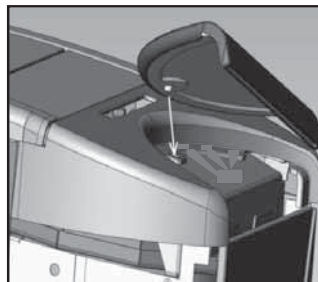


vista posterior de la parte frontal de fundición

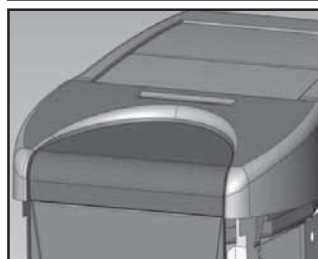


vista del trabajo terminado

Fase 5 montaje tapa de cerámica



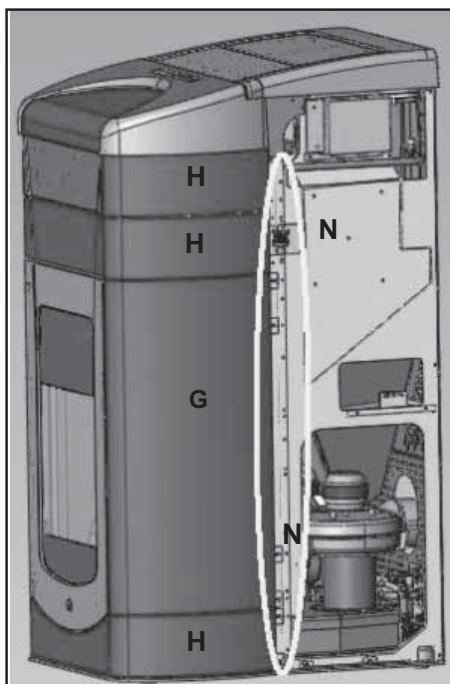
fijación



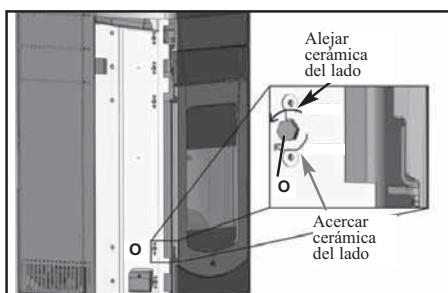
vista del trabajo terminado

Fase 4 montaje lados de cerámica

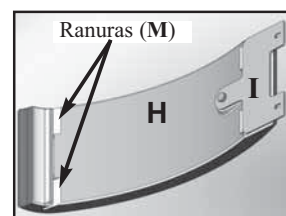
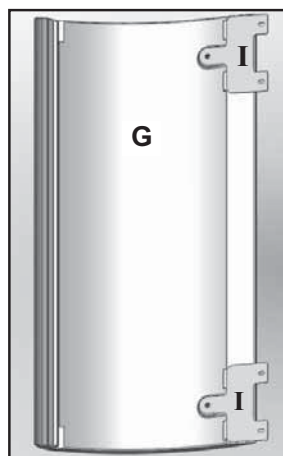
4/1



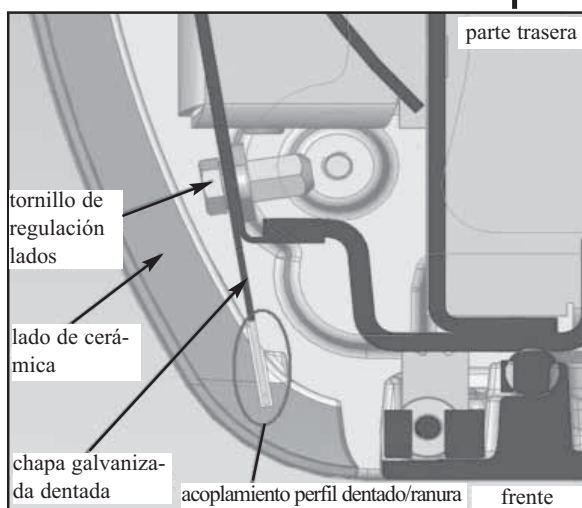
4/3



4/2



4/4



MONTAJE REVESTIMIENTO

MONTREAL - MIAMI

Foto 1: Representación de la termoestufa después del desembalaje

N.B.: las Termoestufas están equipadas con las cerámicas embaladas en cajas separadas para evitar que en el transporte se rompan y para facilitar el desplazamiento manual del producto y hacerlo más ligero.

Montaje de las cerámicas

Retirar los 4 pernos (A) de la encimera de chapa y desplazar ligeramente hacia adelante los 2 laterales de aluminio (B).

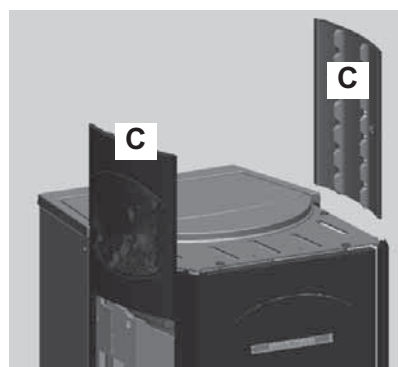
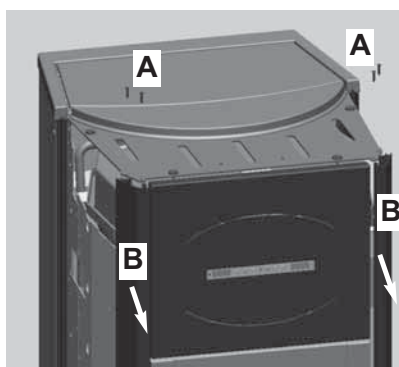
Insertar de arriba hacia abajo los laterales de cerámica (C); en la parte interna de los laterales de cerámica está marcada una flecha (D) que indica el lado del azulejo a orientar hacia el frontal de la estufa (respetar las vistas de los laterales E y F).

Poner de nuevo los 2 laterales de aluminio, fijar los 4 pernos previamente quitados y colocar la encimera de cerámica (G).

Foto 1

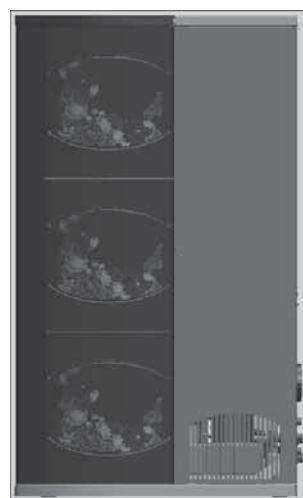
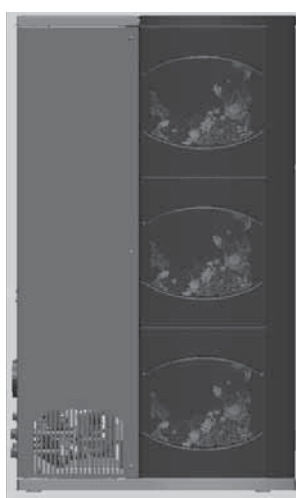
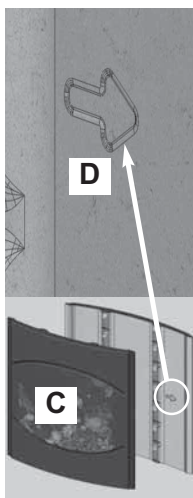


Montaje de las cerámicas



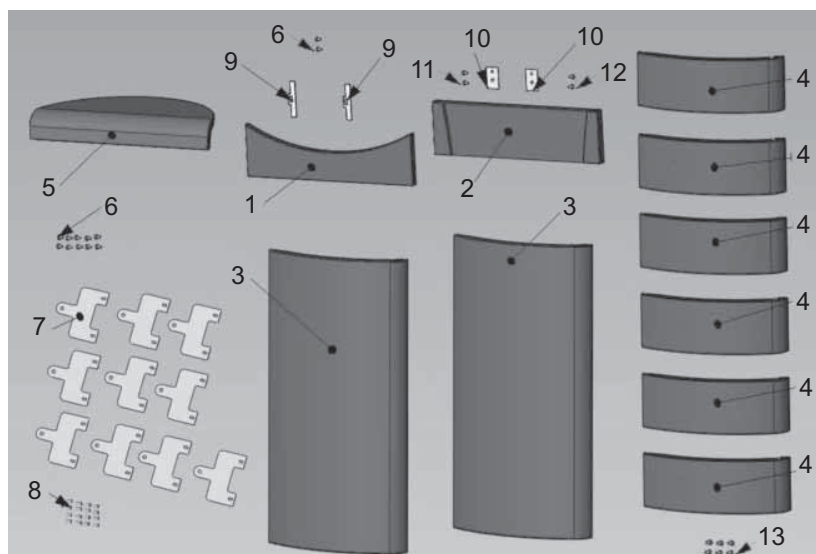
vista lado izquierdo E

vista lado derecho F



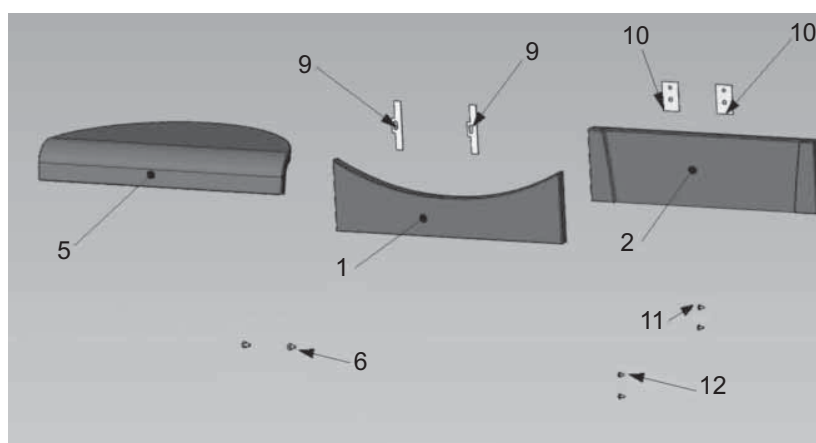
MONTAJE REVESTIMIENTO

QUEBEC / DETROIT



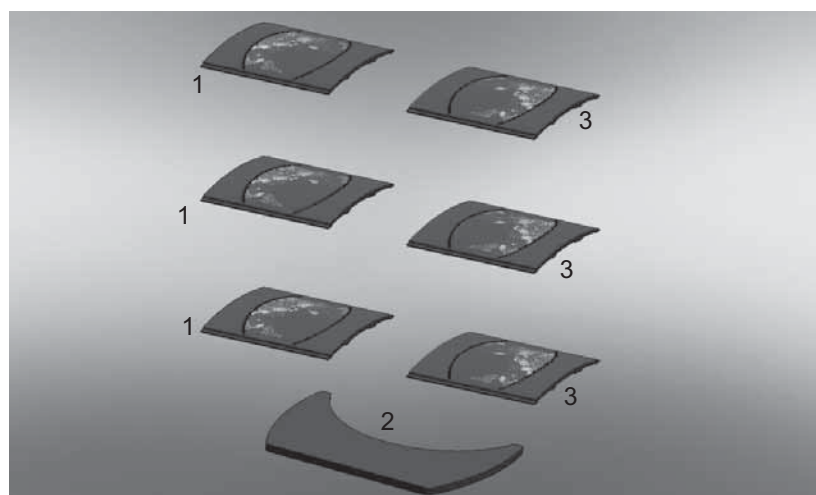
		nº	cód.
1	Parte frontal inferior roja	1	642050
1	Parte frontal inferior nata	1	642040
2	Parte frontal superior roja	1	642070
2	Parte frontal superior nata	1	642060
3	Lado grande rojo	2	642090
3	Lado grande nata	2	642080
4	Lado pequeño rojo	6	46160
4	Lado pequeño nata	6	645750
5	Parte superior roja	1	642130
5	Parte superior nata	1	642120
6	Tornillo T.b. 6x12	12	284380
7	Placas cerámicas	10	647670
8	Tornillo 4,8x10	16	266940
9	Placa de bloqueo cerámica puerta	2	387530
10	Placa de bloqueo cerámica frontal	2	388890
11	Tornillo T.E. 6x16	2	18650
12	Tornillo 4,2x6,5	2	235990
13	Distanciador	6	266670

TORONTO / BOSTON



		nº	cód.
1	Parte frontal inferior roja	1	642050
1	Parte frontal inferior nata	1	642040
2	Parte frontal superior roja	1	642070
2	Parte frontal superior nata	1	642060
5	Parte superior roja	1	642130
5	Parte superior nata	1	642120
6	Tornillo T.B. 6x12	2	284380
9	Placa de bloqueo cerámica puerta	2	387530
10	Placa de bloqueo cerámica frontal	2	388890
11	Tornillo T.E. 6x16	2	18650
12	Tornillo 4,2x6,5	2	235990

MONTREAL / MIAMI



		pz	cod.
1	Lado derecho	3	655220
2	Parte superior	1	655210
3	Lado izquierdo	3	657430

ISTRUCCIONES DE USO

Panel sinóptico



para encender y apagar (mantener pulsado durante 2") , ya para salir del menú durante las programaciones



para acceder al menú durante las programaciones



para aumentar las distintas regulaciones



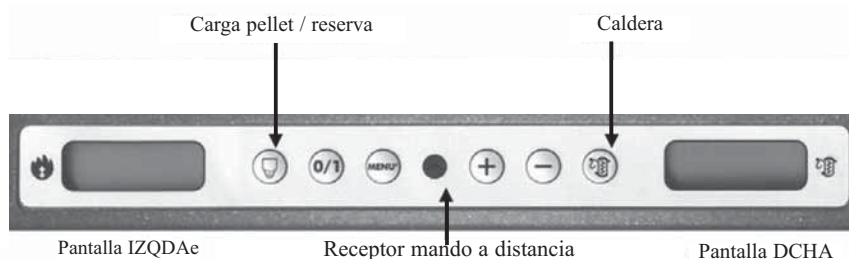
para disminuir las distintas regulaciones



(tecla carga pellet / reserva) presionando una vez “informa” a la memoria de la termoestufa que se ha cargado un saco de 15 kg de pellet, esto permite contar para la reserva



(tecla regulación caldera) permite la gestión de un circuito secundario, por ejemplo el de una caldera, combinado con las teclas +/- En el lado derecho de la pantalla se puede visualizar (al unir la sonda caldera) la temperatura de una eventual caldera/acumulador externo, presionando la tecla “caldera” se visualiza el set programado. Si no se une la sonda caldera se visualizan guiones en lugar de la temperatura (--.-°C)



1er Encendido

El 1er encendido debe realizarse obligatoriamente por el Vendedor autorizado Edilkamin.

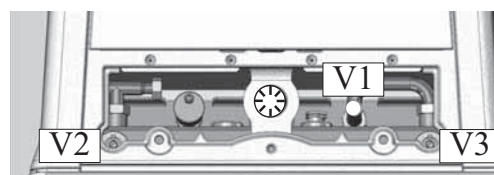
Comprobar que el sistema hidráulico haya sido realizado correctamente y esté dotado de vaso de expansión suficiente para garantizar su seguridad

El Vendedor también deberá:

- La presencia del vaso incorporado en la termoestufa NO garantiza una adecuada protección de las dilataciones térmicas sufridas por el agua de toda la instalación. **La presencia del vaso incorporado en la termoestufa NO garantiza una adecuada protección de las dilataciones térmicas sufridas por el agua de toda la instalación.**
- Alimentar eléctricamente la termoestufa y efectuar el ensayo en frío (por parte del Vendedor).
- Realizar el rellenado del sistema a través del grifo de carga (se aconseja no superar la presión de 1 bar). Durante la fase de carga dejar que la bomba y el grifo de respiradero se vacíen.

Atención:

Durante la fase de primer encendido realizar la operación de expurgación de aire/agua a través de las válvulas manuales (V1-V2-V3) situadas debajo de la tapa de hierro fundido. La operación debe repetirse también durante los primeros días de utilización y en caso que el sistema haya sido recargados parcialmente. La presencia de aire en los conductos no permite un buen funcionamiento. Para facilitar las operaciones de purga, para las válvulas V1 y V2 se suministran tubitos de goma.



Primeros encendidos.

Durante los primeros encendidos se pueden apreciar ligeros olores a pintura que desaparecerán en breve tiempo.

Antes de encender es necesario comprobar:

- La correcta instalación / • La alimentación eléctrica / • El cierre de la puerta, que debe ser hermético.
- La limpieza del crisol / • La presencia en la pantalla de la indicación de estado en espera (hora o temperatura programada).

ISTRUCCIONES DE USO

Llenado c6clea

Si se vaciara completamente el dep6sito del pellet, tambi6n se puede vaciar la c6clea. Antes de volver a encender es necesario llenar-la procediendo de la siguiente manera: presionar contempor6neamente las teclas + y - (desde el radio control / mando a distancia o desde el panel sin6ptico) durante algunos segundos, despu6s de soltar las teclas en la pantalla aparecer6 "Recarga".

Es normal que en el dep6sito quede una cantidad residual de pellet que la c6clea no consigue aspirar. Una vez al mes aspirar el dep6sito completamente para evitar la acumulaci6n de residuos polvorosos.

Encendido autom6tico

Con la estufa en estado en espera, presionando durante 2" la tecla 0/1 (desde el panel sin6ptico o desde el radio control / mando a distancia) se pone en marcha el procedimiento de encendido y se visualiza la opci6n Arranque y una cuenta atr6s en segundos (1020). La fase de encendido sin embargo no est6 en tiempo predeterminado. Su duraci6n se acorta autom6ticamente si la ficha detecta la superaci6n de algunas pruebas. Despu6s de aproximadamente 5 minutos aparece la llama.

Encendido manual (en caso de falta de encendido)

En casos de temperatura por debajo de los 3°C que no permita a la resistencia el6ctrica encandecer o de moment6nea no funcionalidad de la resistencia es posible encender la estufa utilizando pastillas para encender (por ej: "diabolina"). Introducir en el crisol una cubito de diabolina bien encendida, cerrar la puerta y presionar 0/1 desde el panel sin6ptico o desde el radio control / mando a distancia.

Modalidad de funcionamiento

Funcionamiento desde el panel sin6ptico/mando a distancia/radio control.

Con la termoestufa en funcionamiento o en estado en espera desde el panel sin6ptico:

- pulsando la tecla  se puede cambiar el SET de temperatura del calentador o en general del circuito secundario, utilizando las teclas +/- . Se puede visualizar (al unir la sonda caldera) la temperatura de una posible caldera/acumulador externo, presionando la tecla "caldera" se visualiza el set programado, presionando las teclas +/- durante la visualizaci6n del set caldera var6 dicha programaci6n. Si no se une la sonda caldera se visualizan guiones en lugar de la temperatura (--.-°C).

Apagado

Con la estufa funcionando apretando durante 2" la tecla 0/1 se pone en marcha el apagado y se visualiza "OFF" (durante 10 minutos) La fase de apagado prev6 :

- Interrupci6n ca6da pellet.
- Circulador de agua activo.

No desenchufe nunca durante el apagado

N.B.: el circulador gira hasta que la temperatura del agua no desciende por debajo de los 40°C.

Regulaci6n del reloj

Presionando durante 2" la tecla MENÚ y siguiendo con las teclas + y - las indicaciones de la pantalla, se accede al Menú "Reloj" Permitiendo programar el reloj interno en la ficha electr6nica. Presionando la tecla MENÚ sucesivamente, aparecen en secuencia y pueden ser regulados los siguientes datos: D6a, Mes, A6o, Hora, Minutos, D6a de la semana. La opci6n ¿Guardo datos?? que confirmar con MENÚ permite verificar la exactitud de las operaciones realizadas antes de confirmarlas (entonces se visualiza en la pantalla la anotaci6n Guardado).

Programador de encendidos y apagados horarios durante la semana

Programador de encendidos y apagados horarios durante la semana Presionando durante 2 segundos la tecla MENÚ desde el radio control / mando a distancia se accede a la regulaci6n del reloj y presionando la tecla + se accede a la funci6n de programaci6n horaria semanal, identificada en la pantalla con la descripci6n "Program. ON/OFF".

La programaci6n permite programar un n6mero de encendidos y apagados al d6a (hasta un m6ximo de tres) en cada uno de los d6as de la semana. Confirmando en la pantalla con la tecla MENÚ aparece una de las siguientes posibilidades:

- No Prog. (ning6n programa programado)
- Program./diario (6nico programa para todos los d6as)
- Program./sem. (programaci6n para cada d6a)

ISTRUCCIONES DE USO

Se pasa de uno a otro con las teclas + y -.

Confirmando con la tecla **MENÚ** la opción "Programa diario" se accede a la selección del número de programas (encendidos/apagados) que se efectúan en un día.

Utilizando "Programa Diario" el programa/as programado/os será el mismo para todos los días de la semana.

Presionando sucesivamente + se pueden visualizar:

- No Prog.

- Progr N° 1 (un encendido y un apagado al día), Progr N° 2 (idem), Progr N° 3 (idem).

Usar la tecla para visualizar en orden inverso.

Si se selecciona 1er programa se visualiza la hora del encendido.

En la pantalla aparece: 1 Encendido horas 10,30; con la tecla +/- se cambia la hora y se confirma con **MENÚ**.

En la pantalla aparece: 1 Encendido minutos 10,30; con la tecla + /- se cambian los minutos y se confirma con la tecla **MENÚ**. Del mismo modo se regula la hora de los apagados. La confirmación del programa se efectúa presionando la tecla **MENÚ** cuando se lee "Guardado" en la pantalla. Confirmando "Programa semana." se deberá elegir el día en el cual efectuar la programación:

1 Lu ; 2 Mar; 3 Miér; 4 Jue; 5 Vier; 6 Sáb; 7 Dom

Una vez seleccionado el día, utilizando las teclas + y - y confirmando con la tecla **MENÚ**, se proseguirá con la programación con la misma modalidad con la cual se efectúa un "Programa diario", eligiendo si activar una programación para cada día de la semana estableciendo un número de intervenciones y a qué horarios.

En caso de error en cualquier momento de la programación se puede salir del programa sin guardar presionando la tecla 0/1 en la pantalla aparece Guardado.

Si le pellet s'épuise dans le réservoir, le poêle se bloque et affiche Stop/Llama.

Señalización reserva pellet

Las termoestufas están dotadas de función electrónica de detección de cantidad pellet. El sistema de detección pellet, integrado dentro de la ficha electrónica permite monitorizar en cualquier momento durante el funcionamiento cuántos kg faltan para agotar la carga de pellet efectuada. Es importante para el correcto funcionamiento del sistema que en el primer encendido (que debe ser efectuado por el Distribuidor) se efectúe el siguiente procedimiento. Antes de empezar a utilizar el sistema de detección pellet es necesario cargar y consumir completamente un primer saco de pellet, esto sirve para obtener un breve rodaje del sistema de carga.

Cargar 15 kg de pellet.

A continuación presionar una vez la tecla "reserva" así se introduce en la memoria que se han cargado 15 kg.

Desde este momento en la pantalla se visualiza la cantidad que queda de pellet con indicación decreciente en kg (15...14,13) Cada vez que se recarga se introduce en la memoria la cantidad de pellet cargada.

Para introducir en la memoria si la recarga de 15 kg es suficiente, presionar la tecla "carga pellet", para cantidades diferentes o en caso de errores se puede indicar la cantidad por medio del menú reserva pellet de la siguiente manera.

Presionando durante 2" la tecla **MENÚ** se visualiza AJUSTES.

Presionando la tecla + o - consecutivamente se visualiza **T. máx salida.**

Confirmando con la tecla **MENÚ** aparece la cantidad de pellet presente + la que se carga (por defecto 15, variable con las teclas +/-).

Si el pellet se agotase en el depósito, la estufa se bloquea con la opción Stop/Llama.

ISTRUCCIONES DE USO

RADIO CONTROL (OTTAWA / ATLANTA)

Sirve para controlar todas las funciones.

Para más informaciones contactar con el Vendedor.

Leyenda teclas y pantalla:



: para encender y apagar (para pasar de mando a distancia stand by a mandos a distancia activo)

+/- : para aumentar / disminuir las distintas regulaciones

A : para seleccionar el funcionamiento

M : para acceder a los menús de control y programación



- icono intermitente: radio control buscando red

- icono fijo: radio control con conexión activa



batería descargada

(nº3 pilas alcalinas mini stilo A A A)



teclado bloqueado (presione "A" y "M" en paralelo durante unos segundos para bloquear o desbloquear el teclado)



programación activada



pantalla alfanumérica compuesta de 16 cifras dispuestas en dos líneas de 8 cifras cada una



- icono intermitente: termoestufa en fase de encendido

- icono fijo: termoestufa en fase de trabajo



función automática

(aparece en la pantalla el valor de la temperatura)



En la pantalla se visualizan otras informaciones útiles, además de los iconos descritos arriba.

- Posición Stand-by:

se visualiza la temperatura del agua programada (Set 70°C), la temperatura de envío (Tm 65° C) los Kg de pellet que han quedado (15 kg) en el depósito y la hora corriente (15:33)

- Fase de trabajo manual:

se visualiza la temperatura del agua programada (Set 70°C), la temperatura de envío (Tm 65°C), los Kg y la autonomía residual (50KG 10H) y la hora corriente (15:33)

Pulsando la tecla "A" del mando a distancia podremos conmutar de la clásica modalidad "**Modulac._Potenci.**" a la modalidad "**Clima_Confort**".

En modalidad "**Clima_Confort**", pulsando las teclas +/- en el panel sinóptico o en el radio control se programa la temperatura deseada en ambiente, por lo tanto tendremos por ejemplo las siguientes indicaciones:

- Con temperatura ambiente inferior a la programación la termoestufa modula normalmente las potencias para alcanzar el set de envío.
- Con temperatura ambiente alcanza la termoestufa se lleva a la potencia P1
- La temperatura es transmitida por el radio control que debe encontrarse en el radio de acción del campo radio (15 m en línea de aire libre).
- Si faltase la conexión con el radio control la termoestufa seguirá la fase de trabajo en potencia P1.

Hay disponible un sistema de monitorización de temperatura alternativo, se podrá conectar al puerto serie un termostato ambiente externo que encontrará fácilmente en el comercio.

La termoestufa reconocerá automáticamente la conexión al puerto serie del termostato observando las siguientes condiciones:

- Con temperatura ambiente inferior a la programación del termostato externo la estufa modula normalmente las potencias para alcanzar el set de envío.
- Con temperatura ambiente alcanzada por el termostato externo la termoestufa se lleva a la potencia P1.
- Un asterisco en la pantalla indica que el termostato externo está solicitando el calentamiento de los locales.

ISTRUCCIONES DE USO

Regulación del reloj

Presionando durante 2" la tecla **MENÚ** y siguiendo con las teclas + y - las indicaciones de la pantalla, se accede al Menú "Reloj" Permitiendo programar el reloj interno en la ficha electrónica. Presionando la tecla **MENÚ** sucesivamente, aparecen en secuencia y pueden ser regulados los siguientes datos: Día, Mes, Año, Hora, Minutos, Día de la semana. La opción ¿Guardo datos?? que confirmar con **MENÚ** permite verificar la exactitud de las operaciones realizadas antes de confirmarlas (entonces se visualiza en la pantalla la anotación Guardado).

Programador horario semanal

Presionando durante 2 segundos la tecla **"M"** desde el radio control se accede a la regulación del reloj y presionando la tecla "+" se accede a la función de programación horaria semanal, identificada en la pantalla con la descripción "PROGRAM. ON/OFF".

Esta función permite programar un número de encendidos y apagados al día (hasta un máximo de tres) en cada uno de los días de la semana. Confirmando en la pantalla con la tecla **"M"** aparece una de las siguientes posibilidades:

NO PROG (ningún programa programado).

PROGRAMA DIARIO (único programa para todos los días).

PROGRAMA SEMANAL (programa específico para cada día).

Con la teclas "+" y "-" se pasa de un tipo de programación a otro.

Confirmando con la tecla **"M"** la opción "PROGRAMA DIARIO" se accede a la selección del número de programas (encendidos/apagados) que se efectúan en un día. Utilizando "PROGRAMA DIARIO" el programa/as programado/os será el mismo para todos los días de la semana.

Presionando sucesivamente la tecla "+" se pueden visualizar:

- No progr. - 1er progr. (un encendido y un apagado al día), 2º progr. (idem), 3er progr. (idem)

Usar la tecla "-" para visualizar en orden inverso.

Si se selecciona 1er programa se visualiza la hora del encendido.

En la pantalla aparece: 1 "ON" horas 10; con la tecla "+" y "-" se cambia la hora y se confirma con la tecla **"M"**.

En la pantalla aparece: 1 "ON" minutos 30; con la tecla "+" y "-" se cambian los minutos y se confirma con la tecla **"M"**.

Análogamente para el momento del apagado que programar y para los sucesivos encendidos o apagados se confirma presionando **"M"** al aparecer la anotación "GRAVAR???" en la pantalla.

Confirmando "PROGRAMA SEMANAL" se deberá elegir el día en el cual efectuar la programación:

1 Lu ; 2 Mar; 3 Miér; 4 Jue; 5 Vier; 6 Sáb; 7 Dom Una vez seleccionado el día, utilizando las teclas "+" y "-" y confirmando con la tecla **"M"**, se proseguirá con la programación con la misma modalidad con la cual se efectúa un "PROGRAMA DIARIO", eligiendo si activar una programación para cada día de la semana estableciendo un número de intervenciones y a qué horarios. En caso de error en cualquier momento de la programación se puede salir del programa sin guardar presionando la tecla , en la pantalla aparecerá "NO GRAVAR".

Variación de la alimentación del pellet (SOLO DESPUÉS DE CONSEJO DEL VENDEDOR)

Presionando durante dos segundos la tecla **"M"** desde el radio control y desplazando las indicaciones de la pantalla con las teclas "+" y "-", se ve la descripción "ADJ-PELLET". Confirmando esta función con la tecla menú se accede a una regulación de la carga del pellet, disminuyendo el valor programado se disminuye la carga del pellet, aumentando el valor programado se aumenta la carga del pellet. Esta función puede ser útil si se cambia el tipo de pellet para el cual ha sido calibrada la termoestufa y por lo tanto sea necesaria una corrección de la carga.

Si dicha corrección no fuera suficiente contactar el Distribuidor, centro de asistencia técnica autorizado Edilkamin, para establecer la nueva disposición de funcionamiento. Nota sobre la variabilidad de la llama: Posibles variaciones del estado de la llama depende del tipo de pellet utilizado, así como de una normal variabilidad de la llama de combustible sólido y de las limpiezas periódicas del crisol que la estufa efectúa automáticamente (NB: que NO sustituyen la necesaria aspiración en frío por parte del usuario antes del encendido).

INDICACIÓN BATERÍAS DESCARGADAS



El encendido del icono de la batería indica que las pilas dentro del radio control están casi agotadas, proveer con su sustitución con tres elementos del mismo modelo (size AAA 1,5V).

- No mezcle en el radio control baterías nuevas con baterías parcialmente agotadas.
- No mezcle marcas y tipos diferentes, pues cada tipo y marca tiene capacidades diferentes.
- No mezcle pilas tradicionales y recargables;
- No intente recargar pilas alcalinas y cinc-carbón pues se pueden producir roturas o pérdidas de líquido.



INFORMACIONES A LOS USUARIOS

Conforme al art.13 del decreto legislativo 25 julio 2005, n.151 "Actuación de las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos, así como a la eliminación de los residuos". El símbolo del contenedor barrado indicado en el equipo o en el embalaje, señala que el producto al final de su vida útil debe ser eliminado por separado de los demás residuos. Por lo tanto, el usuario deberá entregar el equipo al final de su vida útil a apropiados centros de recogida seleccionada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o entregarlo al vendedor en el momento de la compra de otro nuevo equipo equivalente, cambiando el uno por el otro.

ISTRUCCIONES DE USO

MANDO A DISTANCIA (QUEBEC/TORONTO/MONTREAL/DETROIT/BOSTON/MIAMI)

Sirve para controlar todas las funciones; es necesario dirigirlo directamente hacia la termoestufa.
Para más informaciones contactar con el Vendedor.

Leyenda teclas y pantalla:

-  : tecla encendido/apagado (pulsar durante 1 segundo aproximadamente)
esta tecla también se puede utilizar para salir del menú de programación
- +** : tecla para aumentar la potencia/temperatura de trabajo (dentro de un menú aumenta la variable visualizada)
- : tecla para disminuir la potencia/temperatura de trabajo (dentro de un menú disminuye la variable visualizada)
- A** : tecla para pasar a la programación **“EASY TIMER”**
- M** : tecla para visualizar/programar el set de temperatura (Set 70°C) y los Kg de pellet consumidos (Pellet KG. UTE 200)



Indica una transmisión de datos del mando a distancia a la tarjeta.



batería descargada, sustituirlas eliminándolas en los contenedores apropiados.



teclado bloqueado, evita activaciones no deseadas (pulsar "A" y "M" al mismo tiempo durante algunos segundos para bloquear/desbloquear el teclado).



Indica que se está programando un encendido/apagado con el programa **“EASY TIMER”**



Indica la temperatura ambiente detectada por el mando a distancia (durante la configuración técnica del mando a distancia indica los valores de los parámetros configurados).



- icono encendido: termoestufa en fase de encendido/trabajo



Indica que la temperatura de envío se puede programar manualmente.



indicador de configuración mando a distancia para termo estufa de pellet/agua



ISTRUCCIONES DE USO

USO DEL PROGRAMA “EASY TIMER”

El nuevo mando a distancia permite controlar una nueva programación horaria muy intuitiva y rápida que se usará:

- **Si el termo estufa está encendido:** se puede programar desde el mando a distancia un apagado con un reenvío regulable entre una y doce horas, en la pantalla del panel sinóptico se visualizará el tiempo que falta para el apagado programado.
- **Si el termo estufa está apagado:** se puede programar desde el mando a distancia un apagado con un reenvío regulable entre una y doce horas, en la pantalla del panel sinóptico se visualizará el tiempo que falta para el encendido programado.
- **Programación:** para programar el temporizador proseguir de la siguiente manera:

- Pulsar la tecla "A", se enciende en la pantalla el icono  confirmando el acceso a la programación “Easy timer”.
- Con las teclas +/- programar el número de horas deseado, ejemplo:



- Apuntar el mando a distancia hacia el receptor del panel sinóptico

- Confirmar la programación pulsando la tecla "A" durante un par de segundos, se apagará el icono  y se verá la indicación del tiempo que falta para la intervención de la programación “Easy timer” en el panel sinóptico.
- Para anular la programación repetir los puntos a),b),c),d) programando el número de horas a "00H"

BLOQUEO DEL TECLADO

Se puede bloquear el teclado del mando a distancia para evitar activaciones accidentales no controladas por el usuario.

Pulsando al mismo tiempo las teclas **A** y **M**, se encenderá el símbolo de la llave  confirmando que se ha efectuado el bloqueo del teclado. Para desbloquear el teclado presionar de nuevo las teclas **A** y **M** al mismo tiempo.

INDICACIÓN BATERÍAS DESCARGADAS

El encendido del icono de la batería indica que las pilas dentro del mando a distancia están casi agotadas, proveer con su sustitución con tres elementos del mismo modelo (size AAA 1,5V).

- No mezcle en el mando a distancia baterías nuevas con baterías parcialmente agotadas.
- No mezcle marcas y tipos diferentes, pues cada tipo y marca tiene capacidades diferentes.
- No mezcle pilas tradicionales y recargables;
- No intente recargar pilas alcalinas y cinc-carbón pues se pueden producir roturas o pérdidas de líquido.



INFORMACIONES A LOS USUARIOS

Conforme al art.13 del decreto legislativo 25 julio 2005, n.151 "Actuación de las Directivas 2002/95/CE,2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos, así como a la eliminación de los residuos". El símbolo del contenedor barreado indicado en el equipo o en el embalaje, señala que el producto al final de su vida útil debe ser eliminado por separado de los demás residuos. Por lo tanto, el usuario deberá entregar el equipo al final de su vida útil a apropiados centros de recogida seleccionada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o entregarlo al vendedor en el momento de la compra de otro nuevo equipo equivalente, cambiando el uno por el otro.

MANUTENCIÓN

En caso de encendido fallido, NO repita el encendido antes de haber vaciado el crisol.

Un mantenimiento regular es la base de un buen funcionamiento de la termoestufa.

La termoestufa señala en el panel un mensaje "°C humos/alta" o "Manten." si es necesaria otra limpieza.

LA FALTA DE MANTENIMIENTO DE TEMPORADA puede provocar mal funcionamiento; posibles problemas que eso conlleva no se considerarán en garantía.

Así pues, la falta de mantenimiento es una de las causas que implican la decadencia de la garantía.

Antes de realizar cualquier mantenimiento, desenchufar el aparato de la red de alimentación eléctrica.

Limpieza semanal (ver ilustración en la página siguiente)

La limpieza debe efectuarse con una aspiradora (ver opción pág. 105).

Operaciones que efectuar con la estufa fría.

No aspire la ceniza caliente, puede dañar la aspiradora

- Aspirar la puerta y si es necesario limpiar el vidrio (en frío).
- Abrir la puerta pequeña y extraer el cajón de las cenizas y vaciar (fig. A-1) aspirar el plano del fuego.
- Retirar la cubierta de coppo delantera (fig. B-2).
- Aspirar el crisol y desincrustarlo con la pequeña espátula suministrada, limpiar eventuales obstrucciones de los orificios en todos los lados, después de haber sacado la placa frontal (fig. C-3)
- Limpiar la bujía
- Extraer los tapones de inspección en ambos lados del hogar y aspirar el hueco crisol (fig. D-4).
- Retirar los escobillones (*) :
 - Para Quebec/Toronto levantar el tope de cerámica y actuar sobre la palanca (ver fig. E).
 - Para Ottawa levantar el tope de chapa y actuar sobre la palanca (ver fig. F).
 - Para Montreal/Miami abrir el portillo superior y trabajar en la palanca (ver fig. G).
- Después de un periodo de inactividad de la termoestufa o de todas formas, 1 vez al mes, vaciar el depósito pellet y aspirar el fondo.

NOTA: En el momento de la puesta en servicio, el vendedor, programa un valor de Kg de pellet consumidos, después del cual aparece en la pantalla la anotación "SERVICE UTE". La termoestufa sigue su funcionamiento, pero el cliente final deberá efectuar un meticuloso mantenimiento, descrito arriba y explicado por el Vendedor durante la puesta en servicio. Para eliminar la anotación en la pantalla, después de haber efectuado el mantenimiento, pulsar la tecla calentador durante al menos 5 segundos.

Limpieza de temporada (a cargo del Vendedor)

En el momento de la puesta en servicio, el Vendedor, programa un valor de Kg de pellet consumidos, después del cual aparece en la pantalla la anotación "Manten.". La termoestufa sigue funcionando, pero el cliente final deberá contactar con el Vendedor para efectuar el mantenimiento indispensable de temporada. El cliente final, independientemente de la anotación que aparece en la pantalla, deberá efectuar un mantenimiento de temporada.

Antes de realizar cualquier mantenimiento, desenchufar el aparato de la red de alimentación eléctrica.

El Vendedor autorizado entregará en el primer encendido, el manual de mantenimiento de la termoestufa donde se indican las operaciones que efectuar para la limpieza de temporada.

- Limpieza general interior y exterior.
- Limpieza profunda de los tubos de intercambio.
- Limpieza profunda y desincrustación del crisol y de su relativo espacio.
- Limpieza motores, comprobación mecánica de los juegos y de las fijaciones.
- Limpieza canal de humo (sustitución de las juntas en tubos) y del espacio ventilador extracción de humos.
- Comprobación del vaso de expansión.
- Comprobación y limpieza del circulador.
- Control sondas.
- Comprobación y eventual sustitución de la pila del reloj en la ficha electrónica.
- Limpieza, inspección y desincrustación del espacio de la resistencia de encendido, sustitución de la misma si es necesario.
- Limpieza /control del Panel Sinóptico.
- Inspección visual de los cables eléctricos, de las conexiones y del cable de alimentación Limpieza depósito pellet y comprobación juegos conjunto cóclea-motorreductor.
- Comprobación y eventual sustitución de la junta portillo.
- Ensayo funcional, carga cóclea, encendido, funcionamiento durante 10 minutos y apagado.

La falta de mantenimiento implica la caducidad de la garantía.

Si existe un uso muy frecuente de la termoestufa, se aconseja la limpieza del canal de humo cada 3 meses.

Para la modalidad de mantenimiento del tubo de salida de humos, tener en consideración también UNI 10847/2000 Sistemas de humos singulares para generadores alimentados con combustibles líquidos y sólidos. Mantenimiento y control.

Las chimeneas y los conductos de humo a lo que están conectados los aparatos que usan combustibles sólidos deben limpiarse una vez al año (verificar si en el propio país existe una normativa al respecto).

En caso de no efectuar el control y la limpieza regulares, se aumenta la probabilidad de incendio de la chimenea.

En ese caso proceder de la siguiente manera: no apague con agua, vaciar el depósito del pellet, dirigirse al VENDEDOR después del accidente antes de poner en marcha.

MANUTENCIÓN

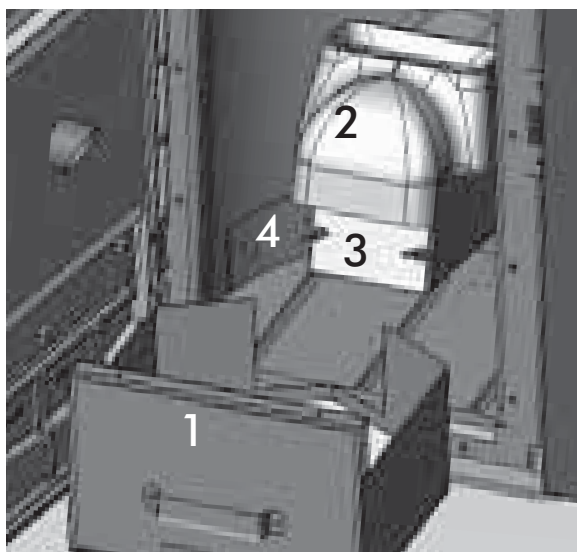


fig. A

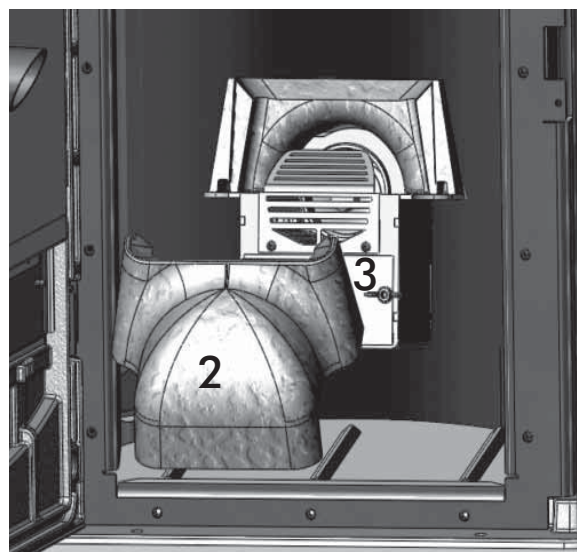


fig. B

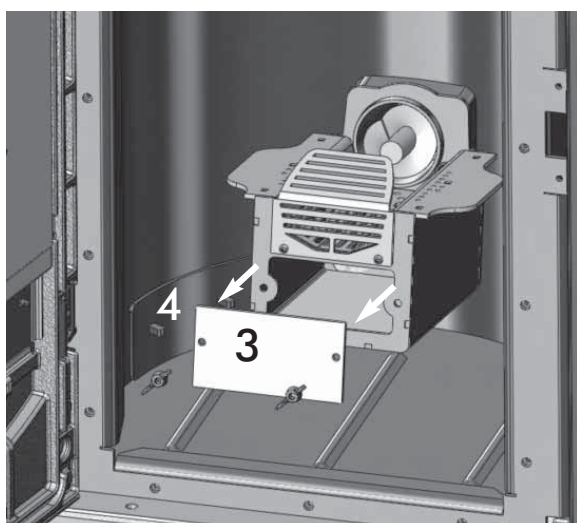


fig. C

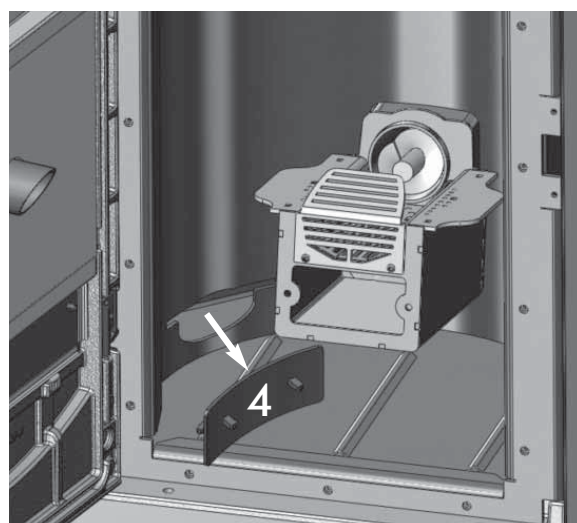


fig. D

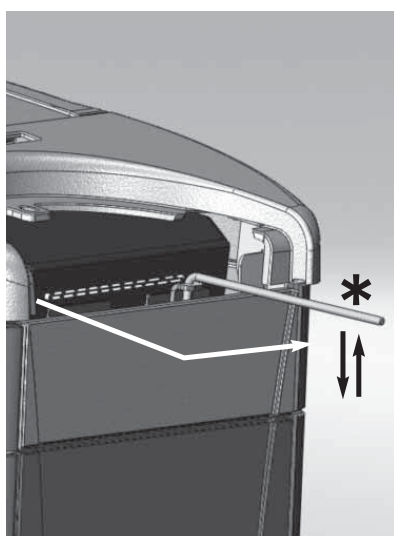


fig. E

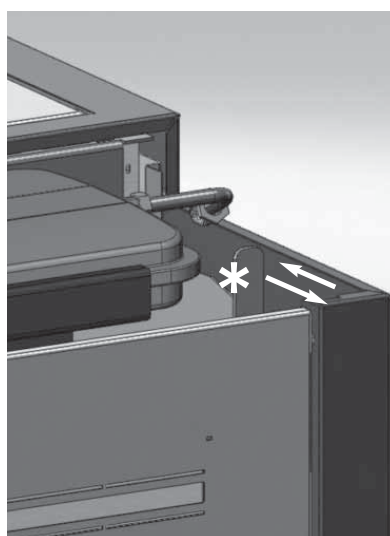


fig. F

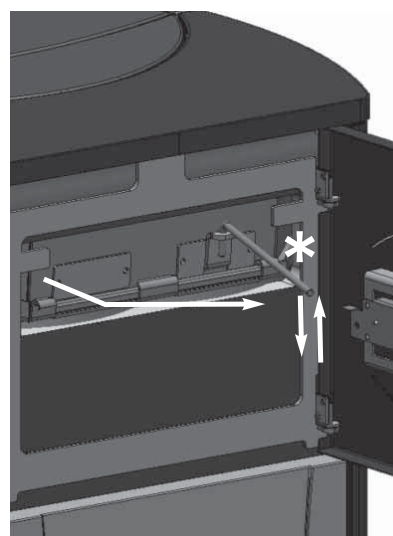


fig. G

POSIBLES INCONVENIENTES

En caso de problemas la termoestufa se para automáticamente efectuando la operación de apagado y en la pantalla se visualiza una anotación relativa a la motivación del apagado (ver debajo las diferentes señalizaciones).

No desconecte nunca el enchufe durante la fase de apagado por bloqueo.

En caso de que se produzca un bloqueo, para volver a poner en marcha la termoestufa es necesario dejar que se apague (10 minutos con prueba de sonido) y luego presionar la tecla 0/1 del panel sinóptico.

No vuelva a poner en funcionamiento la termoestufa antes de haber verificado la causa del bloqueo y haber LIMPIADO DE NUEVO/VACIADO el crisol.

SEÑALIZACIONES DE POSIBLES CAUSAS DE BLOQUEO E INDICACIONES Y SOLUCIONES:

1) PTC H2O_AVERÍA: apagado por sonda lectura temperatura agua averiada o desconectada.

Comprobar conexión de la sonda a la ficha. Comprobar funcionalidad en el ensayo en frío.

2) Cont./extract.: apagado por anomalía del sensor revoluciones del motor expulsión humos.

- Controlar funcionalidad extractor de humos (conexión sensor de revoluciones)

- Controlar limpieza canal de humo

3) Stop/Llama: Apagado por descenso temperatura humos (interviene si el termopar detecta una temperatura de humos inferior a un valor programado interpretando esto como ausencia de llama).

La llama puede haber fallado porque:

- pellet agotado / - ahogo de la llama por exceso de pellet en el crisol

- ha intervenido el termostato de máxima /el presostato /el termostato seguridad agua para "parar" el motorreductor.

4) Bloque AF/NO Arran: Apagado por temperatura humos no correcta en fase de encendido (interviene si en un tiempo máximo de 15 minutos no aparece llama o no se alcanza la temperatura de arranque).

Hay que distinguir los dos siguientes casos:

<i>NO ha aparecido la llama</i>	<i>Ha desaparecido la llama pero después de opción Puesta en marcha ha aparecido "Bloque AF/NO Arran"</i>
<i>Comprobar:</i> <i>- colocación y limpieza del crisol</i> <i>- funcionalidad resistencia</i> <i>- temperatura ambiente; si es inferior a 3°C sirve encendedor (por ej. diabolina)</i>	<i>Solicitar la intervención al Vendedor</i> <i>- funcionalidad termopar</i> <i>- temperatura de puesta en marcha ajustada en los parámetros</i>

5) Falta/Energía: apagado por falta de energía eléctrica (no es un defecto della termoestufa).

Comprobar conexión eléctrica y bajadas de tensión

6) Avería/TC: apagado por termopar averiado o desconectado

Comprobar conexión de la termocupla a la ficha. Comprobar funcionalidad en el ensayo en frío

7) °C humos/alta: apagado por superación temperatura máxima humos.

Una temperatura excesiva de los humos puede depender de: tipo de pellet, anomalía extracción de humos, canal de humos obstruido, instalación no correcta, "deriva" del motorreductor.

8) ALARM TEMP. H2O: Apagado por temperatura del agua superior a los 90°C.

Una temperatura excesiva puede depender de: instalación demasiado pequeña: su VENDEDOR activará la función ECO. obstrucción: limpiar los tubos de intercambio, el crisol y la descarga de humos.

9) Cont./flu.aire: (interviene si el sensor de depresión (vacuómetro) detecta valores insuficientes)

La depresión puede ser insuficiente en el caso de portillo abierto:

- hermeticidad no perfecta del portillo (por ej. empaquetadura) / - problema de aspiración del aire o de expulsión de humos / - tubo de humos obstruido

- punto de lectura vacuómetro sucio de hollín (limpiar con aire seco).

Controlar calibrados. Solicitar la intervención del Vendedor en los parámetros. La alarma puede darse también durante la fase de encendido.

10) Verific/ent.aire:

Valor Pascal superior al umbral "AC máx PA", solo visualización por 2"sin lanzamiento de fase de bloqueo.

11) STOP T/CÓCLEA 1:

La cóclea 1 gira cuando debería estar parada, posible avería del triac de mando motorreductor/error de conexión cableados.

12) STOP G/CÓCLEA 1: (interviene cuando el motorreductor 1 está bloqueado o averiado)

Verificar el cableado del motorreductor 1 o sustituirlo

POSIBLES INCONVENIENTES

13) STOP G/CÓCLEA 2: (interviene cuando el motorreductor 2 está bloqueado o averiado)

Verificar el cableado del motorreductor 2 o sustituirlo

14) Control batería:

La termoestufa no se para, pero si presenta la opción en la pantalla. Debe ser sustituida la batería compensadora en la tarjeta. Problemas de contacto a la batería del reloj.

15) WARMING LOADER 2:

La sonda conectada a la cóclea 2 ha medido una temperatura mayor que el umbral del parámetro "LOAD 2 °C máx".

16) No Link/NTC CO.2:

Sonda temperatura cóclea 2 averiada o desconectada

17) El pellet NO entra en el crisol:

- La cóclea está vacía: *efectuar el la recarga cóclea presionando las teclas + y - contemporáneamente*
- El pellet se ha atascado en el depósito: *vaciar con un aspirador el depósito del pellet*
- El motorreductor está roto (se visualiza error en el panel sinóptico).
- El termostato de seguridad cóclea "elimina" alimentación eléctrica al motorreductor: *verificar que no haya sobrecalentamientos. Para comprobarlo usar tester o puentear momentáneamente*
- El termostato de seguridad de exceso de temperatura "elimina" alimentación eléctrica al motorreductor: *verificar presencia de agua en la termoestufa. Para restablecer presionar el pulsador en la parte posterior de la termoestufa* después de haber eliminado el capuchón de protección.*

Las señalizaciones se visualizan hasta que no se interviene en el panel, apretando la tecla 0/1.

Se recomienda no volver a poner en marcha la termoestufa si antes no se comprueba la eliminación del problema.

Importante comunicar al DISTRIBUIDOR lo indicado en el panel.

18) panel sinóptico apagado:

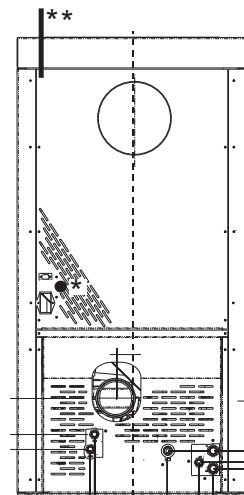
- controlar conexión cable de alimentación controlar
- fusible (en el cable de alimentación) controlar
- conexión del cable flat al panel sinóptico

19) radio control / mando a distancia ineficiente:

- acercarse a la termoestufa
- controlar y cambiar las pilas si es necesario
- extraer la antena reclinable (OTTAWA /ATLANTA) **

20) Agua no suficientemente caliente:

- limpiar el intercambiador desde dentro del hogar



LISTA DE COMPROBACIÓN

Colocación e instalación

- Aireación en el local
- El canal de humo / el tubo de salida de humos recibe sólo la descarga de la termoestufa
- El canal de humo presenta: máximo 2 curvas, máximo 2 metros en horizontal, al menos 1,5 metros en vertical
- Los tubos de descarga son de material idóneo (se aconseja acero inoxidable)
- En el paso a través de eventuales materiales inflamables (por ej. madera) han sido tomadas todas las precauciones para evitar incendios
- El volumen calentable ha sido oportunamente evaluado considerando la eficacia de los termosifones ¿cuántos kW se han considerado necesarios?
- El sistema hidráulico ha sido declarado conforme a D.M 37 ex L.46/90 por el técnico habilitado.

Uso

- El pellet (diámetro 6 mm) utilizado es de buena calidad y no es húmedo (humedad máxima admitida 8%).
- El crisol y el espacio cenizas están limpios y bien colocados
- Se recomienda accionar todos los días las varillas de limpieza.
- Los tubos de intercambio y las partes internas del hogar están limpias
- El conducto de humos (ver página 86) está limpio.
- La instalación hidráulica se ha vaciado.
- La presión (leída en el manómetro) es de aprox. 1 bar

FAQ

Las respuestas se indican aquí sintéticamente, mayores detalles se señalan en las otras páginas del presente manual.

1) ¿Qué debo predisponer para poder instalar las termoestufas?

Descarga de humos de al menos 100 mm de diámetro.

Toma de aire en el local de al menos 80 cm².

Conexión envío y retorno a colector ¾" G

Descarga en desagüe para válvula de exceso de presión ¾" G

Conexión para carga ¾" G

Conexiones eléctricas al sistema según normativa con interruptor magnetotérmico 230V +/- 10%, 50 Hz.

(evaluar la división del circuito primario del secundario).

2) ¿Puedo hacer funcionar la termoestufa sin agua?

NO. Un uso sin agua estropearía la termoestufa.

3) Las termoestufas ¿emiten agua caliente?

NO. La mayoría del calor producido es transferido al agua.

Solo Quebec / Toronto / Montreal / Detroit / Boston / Miami que introducen una mínima cantidad en el local de instalación bajo forma de radiación del vidrio del hogar. Se aconseja prever en el local un termosifón.

4) ¿Puedo conectar envío y retorno de la termoestufa directamente a un termosifón?

NO, como para cualquier otra caldera, es necesario conectarse a un colector desde donde sucesivamente el agua se distribuye a los termosifones.

5) ¿Las termoestufas suministran también agua caliente sanitaria?

Se puede producir agua caliente sanitaria utilizando el KIT incorporado en la termoestufa, se trata de una producción instantánea sin acumulación.

6) ¿Puedo descargar los humos de las termoestufas directamente en pared?

NO, la descarga a norma de ley (UNI 10683/05) está en el tope del techo y en todo caso para el buen funcionamiento es necesario un tramo vertical de al menos 1,5 metros en vertical. Si no, en caso de apagón o de viento, es posible que se perciba una ligera cantidad de humo en el local.

7) ¿Es necesaria una toma de aire en el local?

Sí, para un restablecimiento del aire utilizado por la termoestufa para la combustión, el extractor de humos saca el aire del local para llevarlo al crisol.

8) ¿Qué debo ajustar en el display de la termoestufa?

La temperatura del agua deseada; la termoestufa modula consecuentemente la potencia para obtenerla o conservarla.

Para sistemas pequeños es posible ajustar una modalidad de trabajo que prevea apagados y encendidos de la termoestufa según la temperatura del agua alcanzada. (contactar con el Vendedor para el primer encendido).

9) ¿Debo aspirar el depósito del pellet?

Sí, al menos una vez al mes y cuando la termoestufa no se utilice durante mucho tiempo.

10) ¿Puedo quemar otras cosas además del pellet?

NO. La termoestufa ha sido diseñada para quemar pellet de leña de 6 mm, otro material podría dañarla.

11) ¿Puedo encender la estufa con un SMS?

Sí, si el Vendedor o un electricista ha instalado por medio de conexión con cable opcional cód. 640560 a la puerta de serie detrás de la termoestufa.

ACCESORIOS PARA LIMPIEZA (opcional)



GlassKamin
(cód. 155240)

Útil para la limpieza
del vidrio cerámico



Bidón aspiracenizas
sin motor
(cód. 275400)

Útil para la limpieza
del hogar

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir danken Ihnen und beglückwünschen Sie zur Wahl unseres Produkts.
Wir bitten Sie, vor dem Gebrauch dieses Merkblatt aufmerksam zu lesen, um sämtliche Leistungen des Geräts auf die beste Weise und in völliger Sicherheit auszunutzen.

Für weitere Erläuterungen oder Erfordernisse setzen Sie sich bitte mit dem HÄNDLER in Verbindung, bei dem Sie den Kauf getätigt haben oder besuchen Sie unsere Webseite www.edilkamin.com unter dem Menüpunkt TECHNISCHE KUNDENDIENST-ZENTREN.

HINWEIS

- Nach dem Auspacken des Produkts vergewissern Sie sich von der Unversehrtheit und der Vollständigkeit des Inhalts (Verkleidung, Fernbedienung mit Display, Kalthandgriff, Garantieheft, Handschuh, technische Beschreibung, Entfeuchtungssalz, Inbusschlüssel). Im Fall von Störungen wenden Sie sich bitte sofort an den Händler; bei dem der Kauf getätigt wurde und händigen Sie ihm Kopie des Garantiehefts und die steuerlich gültige Kaufbescheinigung aus.

- Inbetriebnahme/Abnahme

Diese hat unbedingt durch den von Edilkamin zugelassenen Händler zu erfolgen, andernfalls verfällt die Garantie.

Die Inbetriebnahme, so wie in der Norm UNI 10683 Rev. 2005 (Kap. 3.21) beschrieben, besteht aus einer Reihe von Kontrollmaßnahmen bei installiertem Ofen, die darauf abzielen, den ordnungsgemäßen Betrieb des Systems und die Übereinstimmung desselben mit den Vorschriften festzustellen.

Beim Händler, unter der Freirufnummer oder auf der Webseite www.edilkamin.com können Sie das nächstgelegene Kundendienst-Zentrum erfahren.

- Fehlerhafte Installation, nicht ordnungsgemäß ausgeführte Wartungsarbeiten, unsachgemäßer Gebrauch des Produkts entheben den Hersteller von jeglicher Haftung für durch den Gebrauch verursachten Schaden.

- Die Nummer des Kontrollabschnitts, der für die Identifizierung des Ofens erforderlich ist, ist angegeben:

- Im oberen Teil der Verpackung

- Im Garantieheft im inneren des Brennraums

- Auf dem auf der Rückseite des Geräts angebrachten Schild

Die besagten Unterlagen sind zusammen mit der Kaufbescheinigung aufzubewahren, deren Angaben bei etwaigen Auskunftsbegehren mitzuteilen und für den Fall von etwaigen Wartungseingriffen zur Verfügung zu stellen sind.

- Die abgebildeten Details sind graphisch und geometrisch unverbindlich.

SICHERHEITSHINWEISE

DER HEIZOFEN DARF NIEMALS OHNE WASSER IN DER ANLAGE UND BEI EINEM DRUCK VON < 1 BAR BETRIEBEN WERDEN. SEIN MÖGLICHER BETRIEB IN „TROCKENZUSTAND“ WÜRDTE IHN UNWIDERRUFLICH SCHÄDIGEN.

• Der Pellet-Heizofen wurde entworfen, um Wasser durch eine automatische Verbrennung von Pellet (zu verbrennen mit 6 mm Durchmesser) im Brennraum zu erhitzen.

• Die einzigen durch den Gebrauch des Pellet-Heizofen herrührenden Gefahren sind mit der mangelnden Einhaltung der Installationsvorschriften, einer direkten Berührung der (externen) elektrischen Teile unter Spannung, einem Kontakt mit dem Feuer und heißen Teilen und der Einführung von fremden Stoffen verbunden.

• Für den Fall des mangelhaften Betriebs sind die Pellet-Heizofen mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet, die deren Abschalten gewährleisten; dieses muss ohne Eingreifen des Benutzers automatisch erfolgen.

• Für einen ordnungsgemäßen Betrieb muss der Einsatz unter Einhaltung der in diesem technischen Merkblatt enthaltenen Angaben installiert werden. Während des Betriebs darf die Tür nicht geöffnet werden: Die Verbrennung wird nämlich automatisch verwaltet und bedarf keines Eingriffs.

• In keinem Fall dürfen in den Feuerraum oder den Brennstoffbehälter fremde Stoffe eingeführt werden.

• Für die Reinigung des Rauchablasses dürfen keine entflammaren Erzeugnisse verwendet werden.

• Die Bestandteile des Brennraums dürfen nur IN KALTEM ZUSTAND mit dem Staubsauger gesaugt werden.

• Die Scheibe kann in KALTEM Zustand mit einem besonderen Erzeugnis (z.B. GlassKamin) und einem Tuch gereinigt werden. Nicht in warmem Zustand reinigen.

• Während des Betriebs des Pellet-Heizofen erreichen die Abzugsrohre und die Ofentür hohe Temperaturen.

• Keine nicht wärmebeständigen Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Heizkamins platzieren.

• NIEMALS flüssige Brennstoffe verwenden, um den Pellet-Heizofen anzuzünden oder die Glut zu entfachen.

• Die Belüftungsöffnungen im Installationsraum, noch die Lufteinlässe des Pellet-Heizofen selbst verschließen.

• Den Pellet-Heizofen nicht nassen, sich den elektrischen Teilen nicht mit nassen Händen nähern.

• Keine Reduzierstücke auf die Rauchabzugsrohre stecken.

• Der Pellet-Heizofen ist in Räumen zu installieren, die den Brandschutzvorschriften entsprechen und die mit allen für den ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb des Geräts erforderlichen Ausstattungen (Luftzufuhr und Abzüge) versehen sind.

• Der Pellet-Heizofen muss bei einer Umgebungstemperatur von mehr als 0°C aufbewahrt werden.

• Etwaige Frostschutzzusätze für das Wasser in der Anlage verwenden.

• Eine Rücklaufftemperatur des Wassers von mindestens 45°C sicherstellen.

Im Fall von erfolglosem Anzünden, dieses NICHT wiederholen, ohne den Brenntiegel geleert zu haben.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma EDILKAMIN S.p.A. mit Sitz in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Mailand - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

erklärt hiermit eigenverantwortlich, dass:

der nachgenannte wassergeführte Pellet-Heizofen im Einklang mit der EU-Richtlinie 89/106/EWG (Bauprodukte-Richtlinie) steht:

WASSERGEFÜHRTE PELLE-HEIZÖFEN der Handelsmarke EDILKAMIN, mit dem Modellnamen

QUEBEC -TORONTO - MONTREAL - DETROIT - BOSTON - MIAMI

PELLET-HEIZKESSEL der Handelsmarke EDILKAMIN, mit dem Modellnamen OTTAWA - ATLANTA

SERIEN-NUMMER: Typenschild-Daten

BAUJAHR: Typenschild-Daten

Die Einhaltung der Richtlinie 89/106/EWG ergibt sich außerdem aus der Entsprechung mit der Europanorm:

- EN 14785:2006 (QUEBEC-TORONTO - MONTREAL - DETROIT - BOSTON - MIAMI)

- EN 303-5 (OTTAWA - ATLANTA)

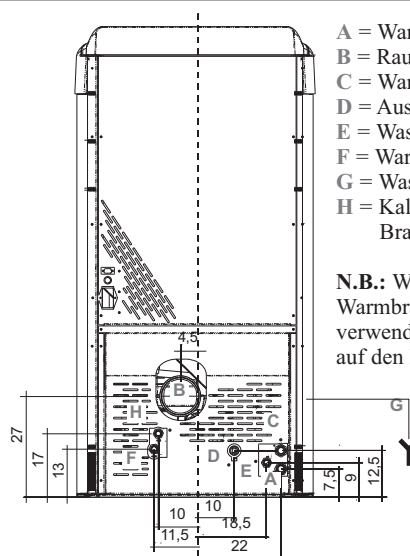
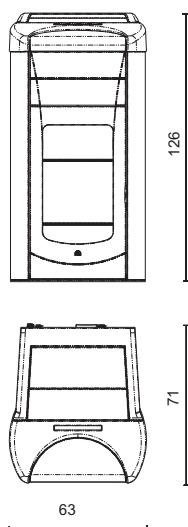
Außerdem wird erklärt, dass wassergeführte Pellet-Heizofen QUEBEC -TORONTO - MONTREAL - DETROIT - BOSTON - MIAMI und Pellet-Heizkessel OTTAWA - ATLANTA den folgenden EU-Richtlinien entspricht:

2006/95/CEE – Niederspannungsrichtlinie - 2004/108/CEE – Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit

EDILKAMIN S.p.a. schließt im Fall von Ersetzungen, Installationsarbeiten und/oder Änderungen, die nicht von EDILKAMIN Mitarbeitern bzw. ohne unsere Zustimmung durchgeführt wurden, jede Haftung für Funktionsstörungen des Gerätes aus.

ABMESSUNGEN

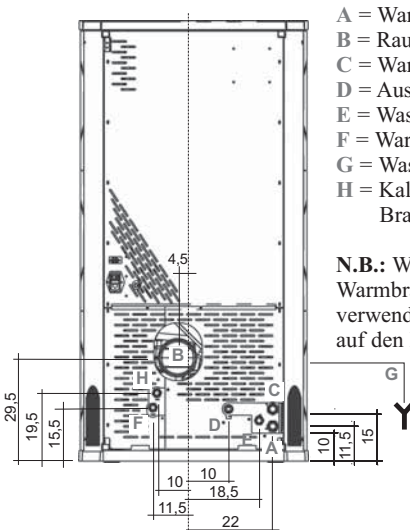
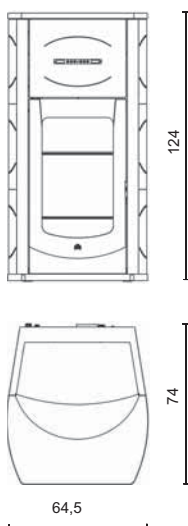
QUEBEC - TORONTO DETROIT - BOSTON



- A = Warmwasser-Vorlauf 3/4" M
- B = Rauch-Abzug (Ø 10 cm)
- C = Warmwasser-Rücklauf 3/4" M
- D = Auslauf Sicherheitsventil 1/2" F
- E = Wasser vom Netz 1/2" M
- F = Warmwasser 1/2" M
- G = Wasser-Auslauf (seitlich rechts)
- H = Kaltwasser vom Brauchwasserkreis 1/2" M

N.B.: Wenn der interne Warmbrauchwasser-Bausatz nicht verwendet wird, dürfen F und H auf den Rohren nicht entfernt werden.

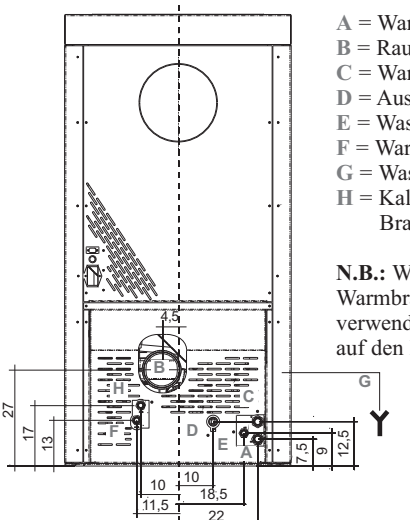
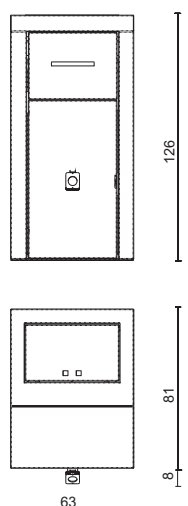
MONTREAL - MIAMI



- A = Warmwasser-Vorlauf 3/4" M
- B = Rauch-Abzug (Ø 10 cm)
- C = Warmwasser-Rücklauf 3/4" M
- D = Auslauf Sicherheitsventil 1/2" F
- E = Wasser vom Netz 1/2" M
- F = Warmwasser 1/2" M
- G = Wasser-Auslauf (seitlich rechts)
- H = Kaltwasser vom Brauchwasserkreis 1/2" M

N.B.: Wenn der interne Warmbrauchwasser-Bausatz nicht verwendet wird, dürfen F und H auf den Rohren nicht entfernt werden.

OTTAWA - ATLANTA



- A = Warmwasser-Vorlauf 3/4" M
- B = Rauch-Abzug (Ø 10 cm)
- C = Warmwasser-Rücklauf 3/4" M
- D = Auslauf Sicherheitsventil 1/2" F
- E = Wasser vom Netz 1/2" M
- F = Warmwasser 1/2" M
- G = Wasser-Auslauf (seitlich rechts)
- H = Kaltwasser vom Brauchwasserkreis 1/2" M

N.B.: Wenn der interne Warmbrauchwasser-Bausatz nicht verwendet wird, dürfen F und H auf den Rohren nicht entfernt werden.

MERKMALE

WÄRMETECHNISCHE MERKMALE					
	QUEBEC/TORONTO/MONTREAL	DETROIT/BOSTON/MIAMI	OTTAWA	ATLANTA	
Fassungsvermögen Pelletbehälter	60	60	100	100	kg
Gesamt-Wirkungsgrad (zirka)	93,3	93,2	91,7	92,3	%
Nennleistung	24	32,6	24	32,3	kW
Nennleistung wasserseitig	21	29,3	24	32,3	kW
Mindest-/Höchst-Autonomie	11,5 / 37,5	8 / 28	17 / 58	14/ 48	Std.
Mindest-/Höchst-Brennstoffverbrauch	1,6 / 5,3	2,1 / 7,4	1,7 / 5,7	2,1 / 7,4	kg/h
Mindestzug	12	12	12	12	Pa
Höchstdruck	3	3	3	3	bar
Betriebsdruck	1,5	1,5	1,5	1,5	bar
Rauch-Auslasstemperatur nach Test EN14785	114	142	138	143	°C
CO-Emission (13% O ₂)	0,011	0,012	0,056	0,012	%
Gewicht inkl. Verpackung	390 / 370 / 360	390 / 370 / 359	355	355	kg
Beheizbares Raumvolumen *	625	850	625	840	m ³
Durchmesser Steckanschluss Rauchabzug	10	10	10	10	cm

* Für die Berechnung des beheizbaren Raumvolumens wurde ausgegangen vom Einsatz von Pellets mit einem Brennwert von mindestens 4300 Kcal/Kg und einer Wärmeisolierung der Wohnung gemäß italienischem Gesetz 10/91, und anschließenden Änderungen und aufgrund einer Wärmeanforderung von 33Kcal/m³ pro Stunde. Auch der Aufstellort des Pellet-Heizöfens im zu beheizenden Raum spielt eine wichtige Rolle. VIEL HÄNGT VON DER WIRKSAMKEIT DER HEIZKÖRPER AB.

HINWEIS:

- 1) Beachten Sie, dass andere elektronische Geräte Störungen beim Pellet-Heizöfen hervorrufen können.
- 2) Achtung: Eingriffe an Bauteilen unter Spannung, Wartungen bzw. Kontrollen sind von Fachpersonal auszuführen. (Vor dem Beginn jeglicher Wartungsarbeiten die Stromversorgung des Gerätes unterbrechen.)

ELEKTRISCHE MERKMALE	
Stromversorgung	230Vac +/- 10% 50 Hz
Schalter AN/AUS	ja
Durchschnittliche Leistungsaufnahme	120 W
Leistungsaufnahme bei Zündvorgang	400 W
Frequenz der Funkbedienung / Fernbedienung	Funkwelle 2,4 Hz / Infrarotwellen
Schutzvorrichtung auf Hauptversorgung **	**Sicherung 2A, 250 VWS 5x20
Schutzvorrichtung auf elektronischer Schaltkarte	**Sicherung 2A, 250 VWS 5x20

Die oben aufgeführten Angaben sind Richtwerte. EDILKAMIN s.p.a. behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen an den Produkten zu deren Leistungsverbesserung vorzunehmen.

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

THERMOELEMENT:

Am Rauchabzug installiert, ermittelt es die Rauchgastemperatur am Abzug. In Abhängigkeit von den eingegebenen Parametern steuert es die Zünd-, Betriebs- und Abschaltphasen

UNTERDRUCKMESSER (elektronischer Drucksensor):

Am Rauchgasabzug angebracht, misst er den Wert des Unterdrucks (gegenüber dem Installationsraum) in der Verbrennungskammer.

SICHERHEITS-THERMOSTAT WASSER:

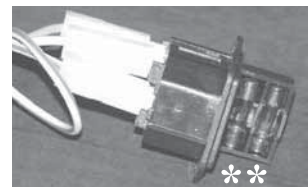
Schreitet ein, wenn die Temperatur im Inneren des Pellet-Heizöfen zu sehr ansteigt. Er verhindert die Versorgung mit Pellet und bewirkt das Erlöschen des Pellet-Heizöfen. Von Hand erneut armerieren

SICHERHEITS-THERMOSTAT SPEICHER:

Schreitet ein, wenn die Temperatur im Inneren des Pellet-Heizöfen zu sehr ansteigt. Er verhindert die Versorgung mit Pellet und bewirkt das Erlöschen des Pellet-Heizöfen.

SICHERUNG**

am Stromanschluss mit Schalter auf der Rückseite des Ofens sind zwei Sicherungen eingesetzt, davon einer funktionsfähig, der andere als Reserve.



SERIELLEN PORT

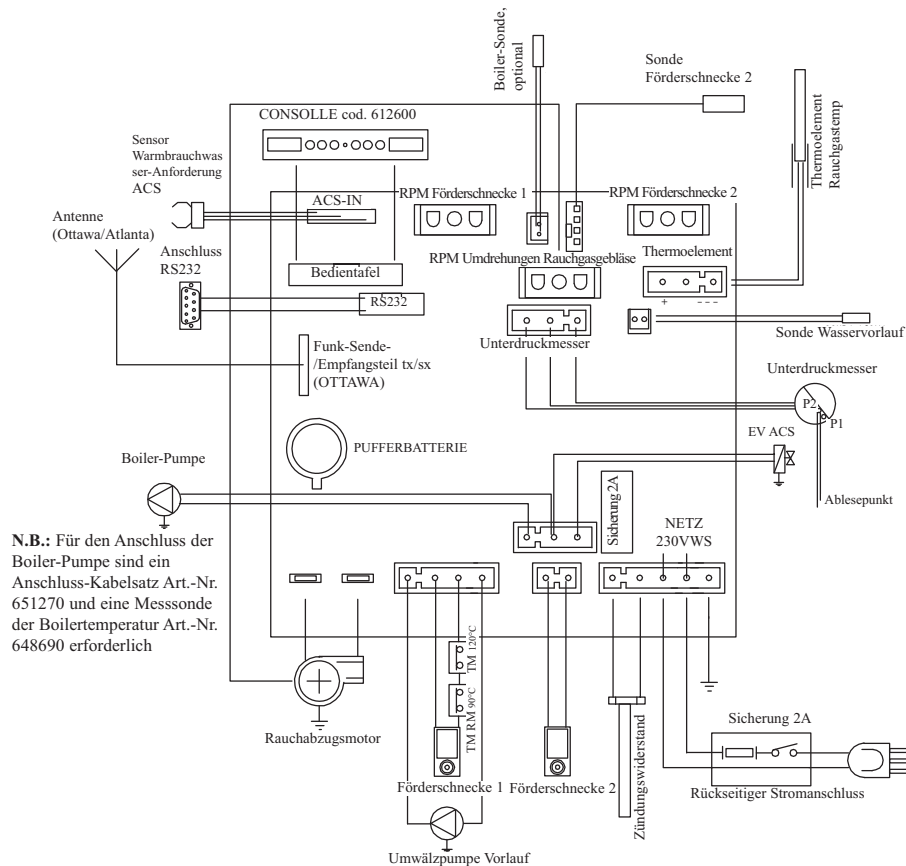
Auf dem AUX-Portal ist es möglich, von Händler ein Optional für die Kontrolle der Registrierungen und Löschungen - wie zum Beispiel Telefonumschalter und Wärmeregler - installieren zu lassen, an der Rückseite des Heizofens. Anschließbar mit entsprechendem Bügel, als Optional erhältlich (Code 640560).

PUFFERBATTERIE

Auf der Elektronikarte ist eine Pufferbatterie vorhanden (Typ CR 2032 zu 3 Volt). Deren mangelnder Betrieb (nicht als Produktfehler zu betrachten, sondern als normaler Verbrauch) wird durch die Schriftzüge "Batterie leerPrüf" angezeigt. Für nähere diesbezügliche Auskünfte, wenden Sie sich an den Händler, der die Erstinbetriebnahme vorgenommen hat.

MERKMALE

ELEKTRONISCHE SCHALTKARTE



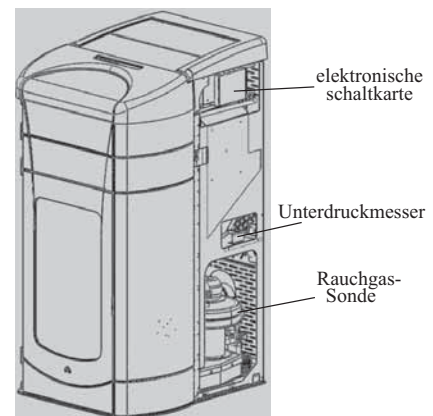
Die Pellet-Heizöfen sind mit dem SYSTEM LEONARDO® ausgestattet, das eine optimale Verbrennung ermöglicht.

LEONARDO® gewährleistet dank zweier Sensoren, die den Druckpegel in der Verbrennungskammer und die Rauchgastemperatur messen, einen optimalen Betrieb. Die Messung und die daraus folgende Optimierung der beiden Parameter erfolgt ständig, sodass eventuelle Betriebsstörungen in Echtzeit behoben werden können.

Das System LEONARDO® bewirkt eine konstante Verbrennung, indem es automatisch den Ofenzug auf der Grundlage der Merkmale des Abzugsrohrs (Kurven, Länge, Form, Durchmesser, usw.) und der Umgebungsbedingungen (Wind, Feuchtigkeit, Luftdruck, Installation in großer Höhe, usw.) regelt. Es ist erforderlich, dass die Installationsvorschriften befolgt werden.

Das System LEONARDO® ist darüber hinaus in der Lage, den Pellet-Typ zu erkennen und dessen Beschickung automatisch zu regeln, um in jedem Augenblick das Maß der erforderlichen Verbrennung zu gewährleisten (Holz-Pellet von einem Durchmesser von etwa 6 mm verwenden).

sistema
LEONARDO®



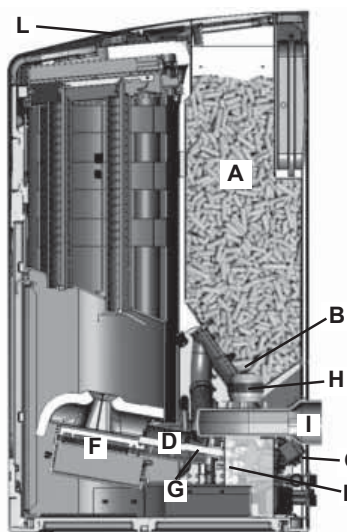
BETRIEBSPRINZIP

Der Pellet-Heizöfen verwendet als Brennstoff Pellet, das aus kleinen Zylindern aus gepresstem hölzerne Material besteht, dessen Verbrennung elektronisch gesteuert wird. Die durch die Verbrennung erzeugte Wärme wird hauptsächlich auf das Wasser übertragen und zu einem kleinen Teil mittels Abstrahlung an den Aufstellungsraum abgegeben. Der Brennstoffbehälter (A) befindet sich im hinteren Teil des Heizofens. Die Befüllung des Behälters erfolgt durch den Deckel auf der Hinterseite des Aufsatzes. Der Brennstoff (Pellet) wird dem Behälter (A) entnommen und mittels einer von einem Getriebemotor (C) angetriebenen Schnecke (B) zu einer zweiten Schnecke (D) befördert, die von einem zweiten Getriebemotor (E) betätigt wird, und zum Brenntiegel (F) verbracht. Die Zündung des Pellet erfolgt mittels von einem elektrischen Widerstand (G) erhitzter und in den Brenntiegel von einem Rauchgasabsauggebläse (H) angesaugter Luft. Die Verbrennungsluft wird dem Raum (in dem sich eine Lufteintritt befinden muss) durch das Rauchabzugsgebläse (H) entnommen. Der durch die Verbrennung erzeugte Rauch wird vom Brennraum durch dasselbe Rauchabzugsgebläse (H) abgesaugt und aus dem Stutzen (I) im unteren Teil der Rückseite des Heizofens ausgestoßen. Die Asche fällt unter und seitlich vom Brenntiegel, wo sich eine Aschenlade befindet, aus dem sie regelmäßig mit einem Staubsauger entfernt werden muss. Das von dem Heizofen erzeugte Warmwasser wird von einer im Heizofen eingebauten Umwälzpumpe zum Heizungskreislauf geleitet. Im Inneren des Heizofens ist auch ein Bausatz zur Erzeugung von Warm-Brauchwasser enthalten. Der Heizofen wurde für einen Betrieb mit geschlossenem Ausdehnungsgefäß und Überdruck-Sicherheitsventil entwickelt, die beide eingebaut sind. Die Brennstoffmenge und der Rauchabzug bzw. die Versorgung mit Verbrennungsluft werden durch die elektronische Karte gesteuert, die mit einer Software mit System **Leonardo®** ausgestattet ist, um eine Verbrennung von hohem Wirkungsgrad und mit niedrigem Schadstoffausstoß zu erhalten. Auf dem Oberteil des Pellet-Heizöfen ist ein Display (L) (und für Montreal / Miami / Ottawa / Atlanta auf der Vorderseite) eingebaut, das den Betrieb und die Anzeige aller Betriebsphasen ermöglicht. Die Hauptbedienschritte können auch mithilfe der Funkbedienung (Ottawa / Atlanta) oder der Fernbedienung (Quebec / Toronto / Montreal / Detroit / Boston / Miami) erfolgen. Der Pellet-Heizöfen ist auf der Rückseite mit einem seriellen Anschluss für die Verbindung (mittels des auf Wunsch erhältlichen Kabels Code 640560) mit Fernschaltvorrichtungen versehen (wie Telefonschalter, Zeitthermostaten, usw.).

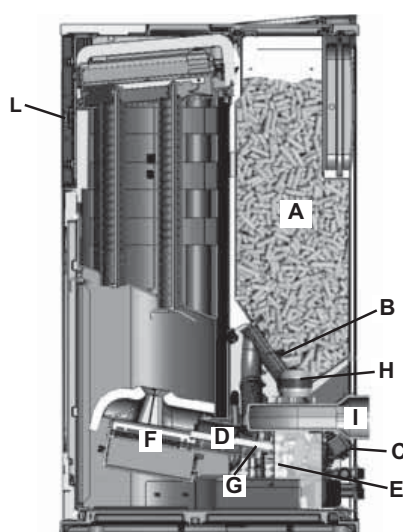
Betriebsweisen (für nähere Angaben, siehe Seite 120)

Am Bedienfeld wird die Wassertemperatur eingestellt, die für die Anlage gefordert wird (durchschnittlich 70°C empfohlen) und der Heizofen moduliert im Handbetrieb oder automatisch die Leistung derart, dass diese Temperatur erreicht oder beibehalten wird. Für kleine Anlagen kann die Funktion Öko aktiviert werden (der Ofen schaltet sich ein und aus abhängig von der gewünschten Wassertemperatur).

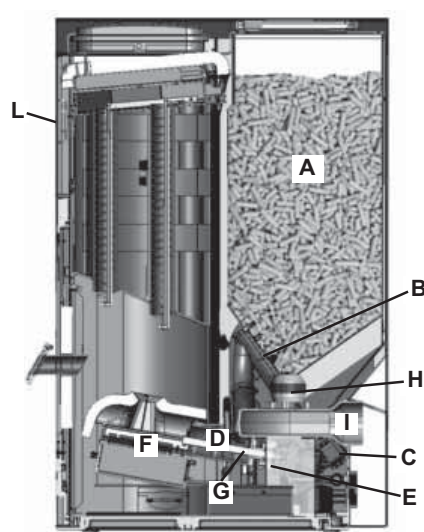
QUEBEC / TORONTO DETROIT / BOSTON



MONTREAL / MIAMI



OTTAWA / ATLANTA



ANMERKUNGEN zum Brennstoff

Die Pellet-Heizöfen wurden für die Verbrennung von Holz-Pellet des Durchmessers von 6 mm entwickelt und programmiert. Pellet ist ein Brennstoff, der sich in der Form von kleinen Zylindern von etwa 6 mm Durchmesser präsentiert, die durch das Pressen von Sägemehl, ohne Zusatz von Kleb- oder anderen Fremdstoffen, erhalten werden.

Er ist im Handel in Säcken von 15 kg erhältlich. Um den Betrieb des Ofens NICHT zu beeinträchtigen, ist es unerlässlich, NICHTS anderes darin zu verbrennen. Die Verwendung von anderen Materialien, Brennholz inbegriffen, die durch Laboruntersuchungen festgestellt werden kann, bewirkt den Verfall der Garantie.

Edilkamin hat seine Erzeugnisse dahingehend entwickelt, geprüft und programmiert, dass sie die besten Ergebnisse mit Pellet der folgenden Eigenschaften gewährleisten:

Durchmesser: 6 Millimeter

Höchstlänge: 40 mm

Höchst-Feuchtigkeitsgehalt: 8 %

Heizwert: Mindestens 4300 kcal/kg

Der Gebrauch von ungeeignetem Pellet kann Folgendes verursachen: Verringerung des Wirkungsgrads; Betriebsstörungen; Ausfall durch Verstopfung; Verschmutzung der Scheibe; Verbrennungsrückstände, usw.

Siehe die Empfehlung des CTI auf der Website www.cti2000.it

SICHERHEITS - und MESSVORRICHTUNGEN

Thermoelement Rauchgase

Am Rauchabzug installiert, ermittelt es die Rauchgastemperatur. Es steuert die Zündphase und im Fall von zu niedriger oder zu hoher Temperatur blockiert es den Ofen (Stopp Flamme oder Übertemperatur Rauchgas).

Sicherheitsthermostat Förderschnecke

In der Nähe des Pelletbehälters gelegen, unterbricht er die Stromversorgung des Getriebemotors, wenn die Temperatur zu hoch ist.

Wassertemperatur-Messsonde

Misst die Temperatur des Wassers im Heizofen und meldet sie der elektronischen Schaltkarte zur Steuerung der Umwälzpumpe und der Steuerung der Leistung des Heizofens.

Wasser-Übertemperatur-Sicherheits-Thermostat

Misst die Temperatur des Wassers im Heizofen. Ist diese zu hoch, leitet er eine Abschaltphase ein, indem er die Stromversorgung des Getriebemotors unterbricht. Für den Fall, dass der Thermostat ausgelöst wurde, ist er durch Drücken der entsprechenden Taste auf der Rückseite des Heizofens wieder einzuschalten (siehe Seite 130).

Überdruckventil

Bei Erreichen des Nenndrucks lässt es das in der Anlage enthaltene Wasser entweichen, mit der anschließenden Notwendigkeit des Nachfüllens.

ACHTUNG!!!! An den Anschluss an das Kanalisationsnetz denken.

Manometer

Seitlich am Ofen angebracht (auf der Rückseite beim Modell Ottawa / Atlanta), ermöglicht es das Ablesen des Wasserdrucks im Heizofen. Bei Ofen in Betrieb wird ein Druck von 1 bar empfohlen (siehe Seite 120).

Mikroschalter Erfassung Öffnung der Tür (Boston - Detroit - Miami - Atlanta)

Elektrisch-hydraulischer Druckwächter (Boston - Detroit - Miami - Atlanta)

IM FALL EINER BLOCKIERUNG ZEIGT DER HEIZOFEN DIE URSACHE AUF DEM DISPLAY AN UND SPEICHERT DIE ERFOLGTE BLOCKIERUNG.

BESTANDTEILE

Widerstand

Verursacht das Auslösen der Verbrennung des Pellet. Er bleibt eingeschaltet, bis die Rauchgastemperatur gegenüber der vor dem Zünden um 15°C gestiegen ist.

Rauchabzug

Drückt" die Rauchgase in den Rauchabzug und saugt durch Unterdruck Verbrennungsluft an.

2 St. Getriebemotoren

Betätigen die Schnecken und ermöglichen den Transport des Pellet vom Behälter zum Brenntiegel.

Umwälzpumpe

"drückt" das Wasser in Richtung der Heizungsanlage.

Geschlossenes Ausdehnungsgefäß

Gleicht die Volumenschwankungen des im Heizofen enthaltenen Wassers aus. Es ist erforderlich, dass ein Techniker auf der Grundlage des Gesamtinhalts des Wassers der Anlage entscheidet, ob das bestehende Ausdehnungsgefäß durch ein weiteres ergänzt wird!

Entlüftungsventil

Im oberen Teil angebracht, ermöglicht es die Entlüftung von möglicherweise beim Befüllen des Heizofens mit Wasser vorliegender Luft.

Ablaufhahn

Im unteren Teil im Inneren des Heizofens angebracht; zu öffnen, falls das Entleeren des in ihm enthaltenen Wassers erforderlich wird.

Eingebauter Bausatz für das Warmbrauchwasser

Ermöglicht die Durchlauferhitzer-Erzeugung des Warmbrauchwassers ohne Speicherung.

INSTALLATION

Soweit nicht ausdrücklich angegeben, sind in jedem Land die örtlichen Vorschriften zu befolgen. In Italien sind die Normen UNI 10683/2005, UNI 10412-2 und die Ministerverordnung 37 nach Gesetz 46/90 zu befolgen, sowie eventuelle regionale Bestimmungen oder Vorgaben der lokalen Gesundheitsbehörden. Im Fall der Installation in einem Mitbesitzerhaus ist die vorherige Stellungnahme des Verwalters einzuholen.

Prüfung der Verträglichkeit mit anderen Geräten

Gemäß der Norm UNI 10683/2005 darf der Ofen NICHT in Räumen installiert werden, in denen sich Luftabzugsgeräte, Gasgeräte des Typs A und B und andere Geräte befinden, die im Raum einen Unterdruck erzeugen könnten.

Prüfung des Elektroanschlusses (DIE STECKDOSE AN EINE ZUGÄNGLICHE STELLE LEGEN)

Der Heizofen ist mit einem Stromversorgungskabel versehen, das an eine, vorzugsweise mit einem Lastschuttschalter versehene Steckdose zu 230V 50Hz anzuschließen ist.

Spannungsschwankungen von mehr als 10% können den Ofen beeinträchtigen (falls noch nicht vorhanden, einen geeigneten Differenzialschalter vorsehen). Die Elektroanlage muss den Vorschriften entsprechen; insbesondere die Wirksamkeit des Erdungskreislaufs überprüfen. Die Versorgungsleitung muss einen der Leistung des Einsatzes entsprechenden Querschnitt aufweisen. Die mangelnde Wirksamkeit des Erdungskreises verursacht Störungen, für die Edilkamin nicht haftet.

Aufstellung

Für einen ordnungsgemäßen Betrieb des Heizöfens, muss diese mit der Wasserwaage ausgerichtet werden. Die Tragfähigkeit des Fußbodens überprüfen.

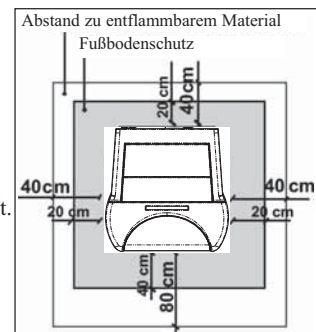
Brandschutz-Sicherheitsabstände

Der Ofen ist unter Einhaltung der folgenden Sicherheitsbedingungen zu installieren:

- Seitlich und auf der Rückseite Mindestabstand von 20 cm zu durchschnittlich entzündbaren Materialien
- Auf der Vorderseite Mindestabstand von 80 cm zu durchschnittlich entzündbaren Materialien
- Wird der Heizofen auf einem brennbaren Boden aufgestellt, ist eine Platte aus Dämmmaterial dazwischenzulegen, die mindestens 20 cm auf den Seiten und 40 cm auf der Vorderseite herausragt.

Auf den Ofen und innerhalb des Sicherheitsabstands dürfen keine Gegenstände aus brennbarem Material platziert werden.

Für den Fall der Montage durch eine Wand aus Holz oder anderem brennbaren Material muss das Rauchabzugsrohr angemessen mittels Keramikfaser oder anderem Material mit gleichen Eigenschaften gedämmt werden.



Lufteinlass: unbedingt zu verwirklichen

Der Raum muss eine Frischluftöffnung von 200 cm² nach außen haben, oder gleichwertig per Luftverbund zur Verfügung stehen. Es darf nur einen Heizofen am Luftverbund angeschlossen werden.

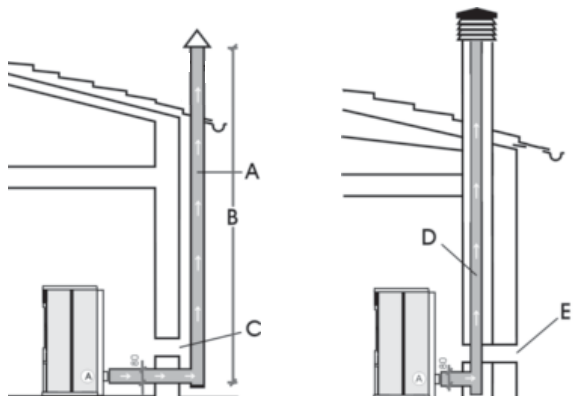
Rauchabzug

Das Rauchabzugssystem muss für einzig für den Heizöfen bestehen (Einleitung in mit anderen Feuerstellen gemeinsamem Schornstein ist nicht zulässig).

Der Abzug erfolgt über den Stutzen mit 10 cm Durchmesser auf der Rückseite. Es zu Beginn des senkrechten Teils ein T mit Kondenswassersammelvorrichtung vorzusehen. Der Rauchabzug muss mit dem Äußeren mittels geeigneter Stahlrohre oder schwarzer Rohre Bescheinigungen EN 1856.

Die Rohrleitung muss hermetisch versiegelt werden. Für die Abdichtung der Rohre und deren etwaige Isolierung ist Material zu verwenden, das hohen Temperaturen widersteht (Silikon oder Dichtmasse für hohe Temperaturen).

Der einzige zulässige waagerechte Rohrabschnitt darf eine Länge von 2 m nicht überschreiten. Der waagerechte Abschnitt muss eine Neigung von mindestens 3% aufweisen. Es sind bis zu zwei Kurven mit einem Höchstwinkel von 90° möglich. Falls der Rauchabzug nicht in einen Schornstein eingeleitet wird, ist ein senkrechter Rohrabschnitt von mindestens 1,5 m und ein abschließender Windschutz (gemäß UNI 10683/2005) erforderlich. Das senkrechte Stück kann innen oder außen verlaufen. Ist das Rohr außen verlegt, muss es angemessen gedämmt sein. Wird der Rauchabzug in einen Schornstein eingeleitet, muss dieser für Festbrennstoffe zugelassen sein und, falls sein Durchmesser mehr als 150 mm beträgt, muss ein neues Rohr mit geeignetem Durchmesser und aus geeignetem Material eingezogen werden und der Abzug gegenüber dem Mauerwerk abgedichtet werden. Alle Rohrabschnitte müssen inspizierbar sein.



- A: Rauchabzug aus gedämmten Stahl
- B: Mindesthöhe 1,5 m, und jedenfalls über den First des Daches hinaus
- C-E: Lufterinlass von außen (durchgehender Mindestquerschnitt 80 cm²)
- D: Rauchabzug aus Stahl in Rauchabzug aus Mauerwerk eingezogen.

Die Abgasführung von 45° bzw. Verbot von 90° gilt nicht für Deutschland.

Hier sind die entsprechenden Richtlinien und Normen für Abgasanlagen zu beachten!

WASSERANSCHLÜSSE

(Dem Händler vorbehalten)

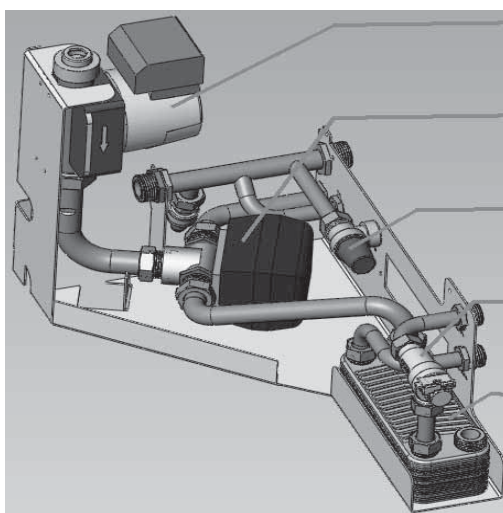
Die Heizöfen haben ein Fassungsvermögen von 80 l Wasser. Diese bedeutende Menge Wasser verleiht dem Betrieb des Heizofens eine ausgezeichnete Regelmäßigkeit und leidet wenig unter den wechselnden Anforderungen der Verbraucher. Dies führt zu einer sehr gleichmäßigen Verbrennung mit hohem Wirkungsgrad. Die Heizöfen sind mit einem Durchlauf-Bausatz zur Erzeugung von Warm-Brauchwasser für Bäder und Küchen, außer dem Heizwasser-Bausatz (Umwälzpumpe, Sicherheitsvorrichtungen, Ein- und Auslauf) ausgestattet. Die Heizöfen sind auch mit einem Elektroventil versehen, das während des Starts eine nützliche RÜCKFÜHRUNGS-Funktion ausübt; es bewegt das Wasser im Inneren des Heizofens und beschleunigt die Heizphase.

Der Wasseranschluss muss seitens Fachpersonal ausgeführt werden, das eine Entsprechungserklärung gemäß der Ministerverordnung 37, vormals Ges. 46/90, abgeben kann. Es ist jedoch unerlässlich, sich auf die geltenden Gesetze in den einzelnen Ländern zu beziehen.

Wasseraufbereitung

Den Zusatz von Frostschutz-, Kesselsteinverhütungs- und Rostschutzmitteln vorsehen. Sollte das Füll- und Nachfüllwasser eine Härte von mehr als 35°fH aufweisen, einen Wasserenthärter verwenden. Sich für Tipps auf die Norm UNI 8065-1989 (Wasseraufbereitung in Haushalts-Heizungsanlagen) beziehen.

Es wird das Schaltbild des Hydraulik-Bausatzes abgebildet, das im Heizofen für die Durchlauferhitzung des Brauchwassers eingebaut ist.



Umwälzpumpe

OTTAWA ist mit einer Umwälzpumpe mit Elektronik-Motor neuer Generation ausgestattet.

Dreiwegeventil

Sicherheitsventil

Flussmesser

Platten-Wärmetauscher

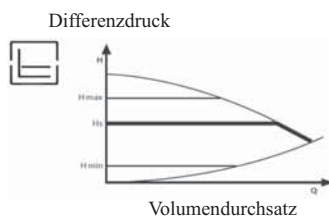
DIE ELEKTRONISCHE UMWÄLZPUMPE (nur für die Ausführung OTTAWA)

OTTAWA ist mit einer Umwälzpumpe mit Elektronik-Motor neuer Generation ausgestattet.

Elektronische Steuerung der Leistung:

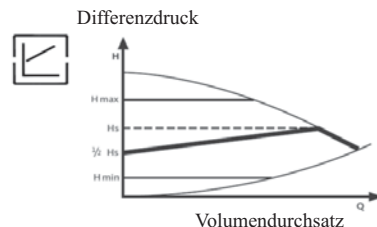
a) Steuermodus $\Delta p - c$

In dieser Betriebsart hält der elektronische Controller den von der Pumpe aufgebauten Differenzdruck konstant auf dem eingestellten H_s -Sollwert.



b) Steuermodus $\Delta p - v$

In dieser Betriebsart lässt der elektronische Controller den Differenzdruck zwischen dem eingestellten Sollwert H_s und $1/2 H_s$ schwanken. Der Differenzdruck verändert sich je nach Volumendurchsatz.



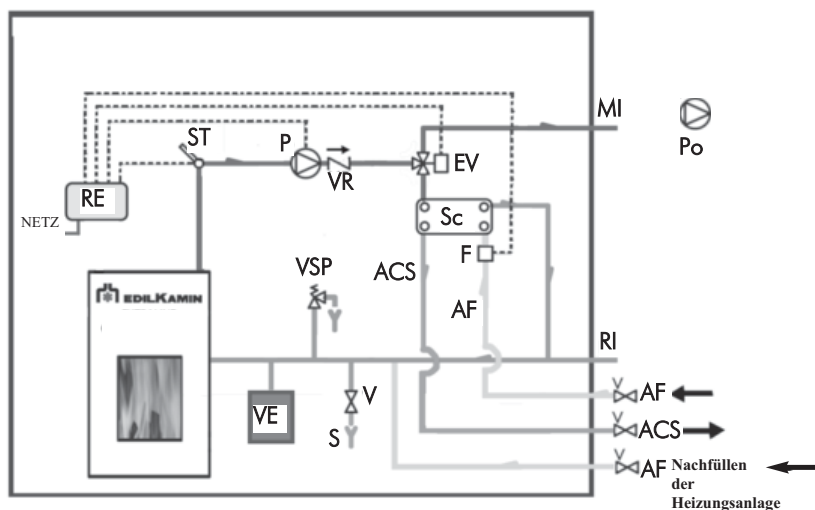
c) Entlüftungsverfahren

Dieses Verfahren ermöglicht das Entweichen der im Hydraulikkreislauf vorhandenen Luft. Nachdem von Hand die Betriebsart „AIR“ gewählt wurde, läuft die Pumpe abwechselnd 10 Minuten lang bei höchster und niedrigster Geschwindigkeit. Nach Abschluss des Vorgangs läuft die Umwälzpumpe mit der voreingestellten Geschwindigkeit. Es ist anschließend möglich, die gewünschte Betriebsart auszuwählen.



WASSERANSCHLÜSSE

Hydraulik-Schaltbild des eingebauten Bausatzes

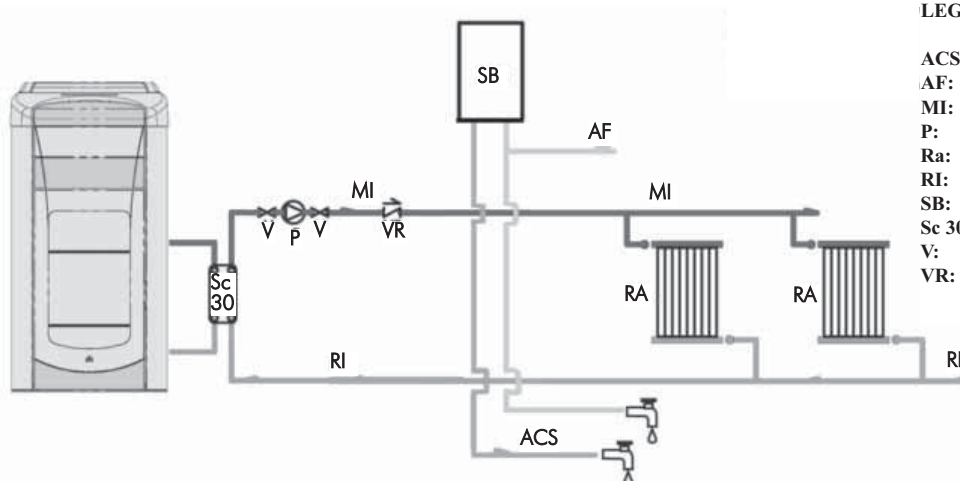


LEGENDE

- ACS: Warm-Brauchwasser
- AF: Kaltwasser
- MI: Anlagen-Vorlauf
- EV: Dreiwege-Elektroventil
- F: Flussmesser
- P: (Umwälz-) Pumpe
- Po: Pumpe OPTIONALES
- RE: Elektronischer Regler
- RI: Anlagen-Rücklauf
- S: Ablauf
- Sc: Wärmetauscher
- ST: Temperatur-Sonde
- V: Ventil
- VE: Ausdehnungsgefäß
- VR: Rückschlagventil
- VSP: Sicherheitsventil
- VST: Überhitzungsschutzventil

Nachfolgend werden einige beispielhafte Anlagen-Schaltbilder abgebildet.

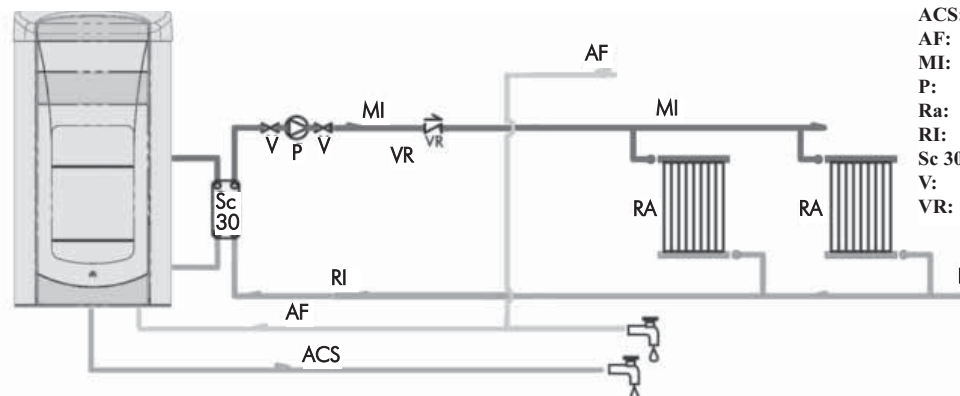
Heizungsanlage mit Boiler kombiniert



LEGENDE

- ACS: Warm-Brauchwasser
- AF: Kaltwasser
- MI: Anlagen-Vorlauf
- P: (Umwälz-)Pumpe
- Ra: Heizkörper
- RI: Anlagen-Rücklauf
- SB: Boiler
- Sc 30: 30-Platten-Wärmetauscher
- V: Ventil
- VR: Rückschlagventil

Heizungsanlage als einzige Wärmequelle mit Heizungswasser- und Warm-Brauchwasser-Erzeugung

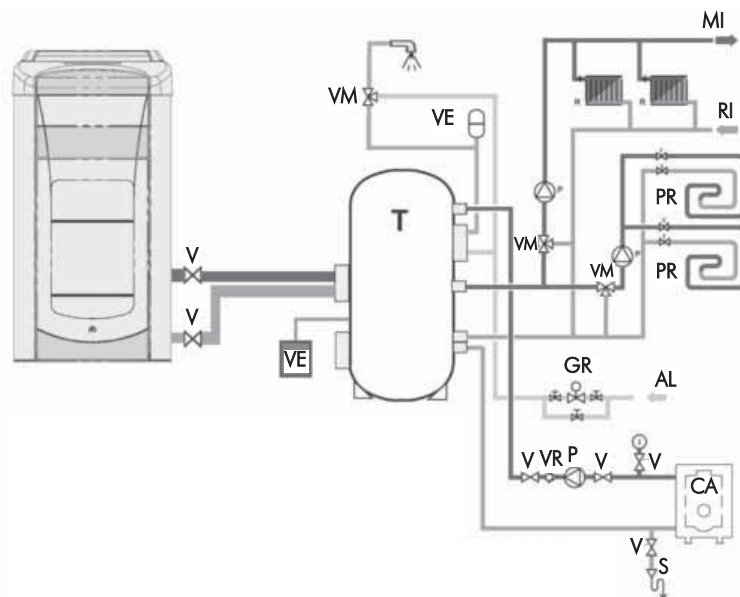


LEGENDE

- ACS: Warm-Brauchwasser
- AF: Kaltwasser
- MI: Anlagen-Vorlauf
- P: (Umwälz-)Pumpe
- Ra: Heizkörper
- RI: Anlagen-Rücklauf
- Sc 30: 30-Platten-Wärmetauscher
- V: Ventil
- VR: Rückschlagventil

WASSERANSCHLÜSSE

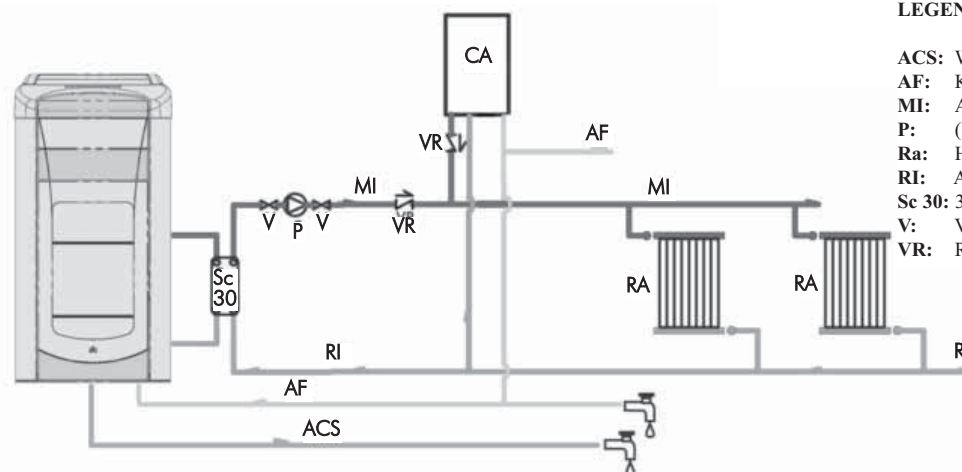
Heizungsanlage mit Heizungs-Wärmespeicher und Warm-Brauchwassererzeugung



LEGENDE

- AL: Wassernetz-Anschluss
- CA: Heizkessel
- GR: Füllleinheit
- M: Anlagen-Vorlauf
- P: (Umwälz-)Pumpe
- PR: Fußbodenheizung
- R: Heizkörper
- RI: Anlagen-Rücklauf
- T: Wärmespeicher
- V: Ventil
- VE: Ausdehnungsgefäß
- VR: Rückschlagventil
- VM: Mischerventil
- VST: Überhitzungsschutzventil

Heizungsanlage und Warm-Brauchwassererzeugung mit Wandheizkessel kombiniert



LEGENDE

- ACS: Warm-Brauchwasser
- AF: Kaltwasser
- MI: Anlagen-Vorlauf
- P: (Umwälz-)Pumpe
- RA: Heizkörper
- RI: Anlagen-Rücklauf
- Sc 30: 30-Platten-Wärmetauscher
- V: Ventil
- VR: Rückschlagventil

HINWEIS:

Der Installateur muss je nach der Art der versorgten Anlage die Möglichkeit eines etwaigen zusätzlichen Ausdehnungsgefäßes erwägen.

ACHTUNG:

Während der Erzeugung von Warm-Brauchwasser verringert gleichzeitig die Heizleistung der Heizkörper.

ZUBEHÖR:

In den Schaltbildern der vergangenen Seiten ist der Einsatz von Zubehör der Preisliste Edilkamin vorgesehen.

Darüber hinaus sind lose Teile (Wärmetauscher, Ventile, usw. erhältlich). Wenden Sie sich zwecks Auskünften an Ihren Händler.

1. INBETRIEBNAHME (Händler)

Überprüfen, dass die Leitungsanlage ordnungsgemäß ausgeführt wurde und mit einem für die Gewährleistung der Sicherheit ausreichenden Ausdehnungsgefäß versehen ist.

Das Vorliegen des im Heizofen eingebauten Ausdehnungsgefäßes gewährleistet NICHT einen ausreichenden Schutz vor den Volumenausdehnungen des Wassers der gesamten Anlage.

Den Heizofen mit Strom versorgen und die Abnahme in kaltem Zustand durchführen.

Das Befüllen der Anlage mittels des Füllhahns vornehmen (es wird geraten, den Druck auf etwa 1 bar zu halten).

Während der Befüllungsphase die Pumpe entlüften und die manuelle Entlüftung öffnen (siehe Seite 120)

Dieser Vorgang ist auch anschließend regelmäßig auszuführen.

MONTAGE DER VERKLEIDUNG

QUEBEC - TORONTO - DETROIT - BOSTON

Phase 1: Darstellung des Heizofens nach dem Auspacken

NB: Die Heizöfen werden mit getrennt in Kartons verpackten Keramikteilen ausgeliefert, um zu verhindern, dass diese während des Transports zerbrechen und um die Handhabung des Produkts zu erleichtern, das somit wesentlich leichter ist. Der Heizofen Ottawa/Atlanta besitzt bereits werkseitig montierte vordere Stahl-Seitenteile.

Phase 2: Montage der Sockelblende aus Keramik

Die Blende auf den unteren Teil der Tür aufsetzen, sodass sich die beiden Ausbuchtungen auf der Rückseite in die Öffnungen einfügen (A).

Die Blende mittels der entsprechenden Bügel (B) und den mitgelieferten Schrauben von der Rückseite der Tür aus befestigen (NB: Die Plättchen befinden sich in einem Beutel im Brennraum des Heizofens).

Beim Öffnen der Flügeltür prüfen, dass diese nicht gegen die Seitenteile aus Keramik der Verkleidung reibt.

(NB: Falls erforderlich, die mitgelieferte Dichtung zwischen der Keramikblende und der Gusseisenblende verwenden, um etwaige mögliche Ungenauigkeiten, die für Keramik typisch sind, auszugleichen.)

Phase 3: Montage der oberen Blende aus Keramik

Die obere Blende aus Gusseisen durch Ziehen nach vorne entfernen, um sie aus den Federn zu befreien, die sie in Position halten (um den Vorgang zu erleichtern, die Tür offen halten).

Auf der Rückseite der oberen Blende aus Keramik die Plättchen (E) und sie mit mitgelieferten Blechschrauben in den vorgesehenen Bohrungen befestigen. (NB: Die Plättchen befinden sich in einem Beutel im Brennraum des Heizofens).

Die Keramikblende derart einsetzen, dass die Vorsprünge auf ihrer Rückseite in die Öffnungen (D) auf der Gusseisenblende (C) passen.

Die Keramikblende mithilfe der entsprechenden Bügel (E) und mitgelieferten Sechskantkopf-Schrauben von der Rückseite der Gusseisenblende aus befestigen. (NB: Falls erforderlich, die mitgelieferte Dichtung zwischen der Keramikblende und der Gusseisenblende verwenden, um etwaige mögliche Ungenauigkeiten, die für Keramik typisch sind, auszugleichen.)

Das Ganze wieder in die entsprechenden Halterungsfedern eindrücken.

Phase 4: Montage der Keramik-Seitenteile

4/2. Auf der Rückseite der Seitenteile aus Keramik (groß G und klein H) die Plättchen (I) und sie mit mitgelieferten Schrauben in den vorgesehenen Bohrungen befestigen (NB: Die Plättchen befinden sich in einem Beutel im Brennraum des Heizofens).

Die hinteren halben Seitenteile aus Blech durch ausschrauben der Befestigungsschrauben ausbauen. (sich auf den Buchstaben P der untenstehenden Abbildung beziehen).

4/1. Die Keramik-Seitenteile (G und H) in der richtigen Reihenfolge (klein/groß) wie folgt einbauen:

- Jedes Element seitlich durch Einsetzen des Einschnitts annähern (M - längs des gesamten Vorderrands des Elements) auf das senkrechte gezähnte Profil des Gestells geschoben wird.

4/1. Die angebrachten Plättchen (I) am Aufbau des Heizofens mittels der mitgelieferten Schrauben in den entsprechenden Bohrungen (N) befestigen.

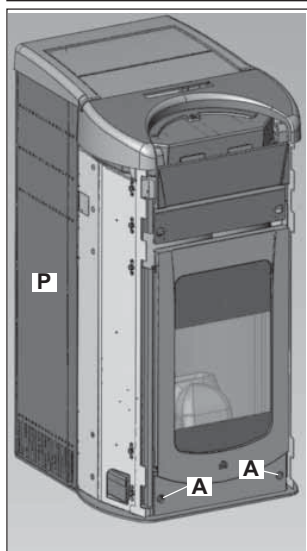
4/2. Mittels der entsprechenden Einstellschrauben (O) die Fugen und die Ausrichtungen einstellen; die Einstellschraube befindet sich unter jedem Keramik-Element, daher ist das entsprechende Element jeweils zu entfernen, um die Einstellung vorzunehmen.

- Die hinteren Blech-Seiten-Halbteile wieder anbringen (sich auf den Buchstaben P der untenstehenden Abbildung beziehen).

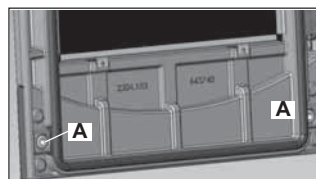
Phase 5: Montage der Keramik-Auflage

Die Keramik-Auflage in ihre Aussparung einsetzen, wobei der Vorsprung auf der Rückseite in die Öffnung (P) auf der Gusseisen-Auflage passen muss.

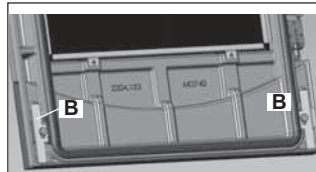
Phase 1



Phase 2 Montage der Sockelblende



Rückansicht der Tür



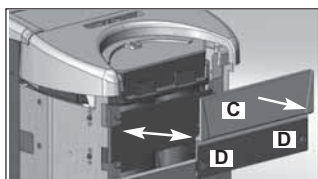
Rückansicht der Tür



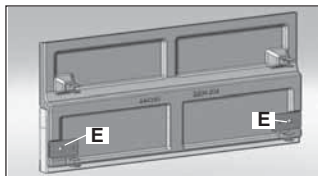
Ansicht der montierten Blende

MONTAGE DER VERKLEIDUNG

Phase 3 Montage der oberen Blende



Vorderansicht der
Gusseisenblende

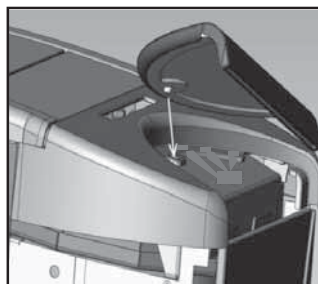


Rückansicht der
Gusseisenblende

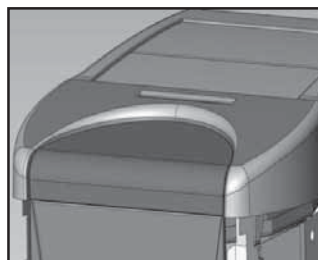


Fertige Ansicht

Phase 5 Montage der Keramik-Auflage



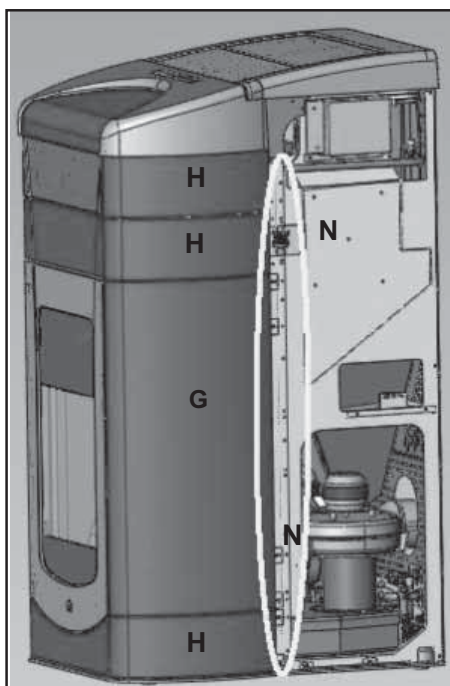
Befestigung



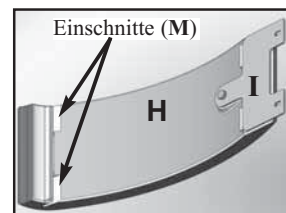
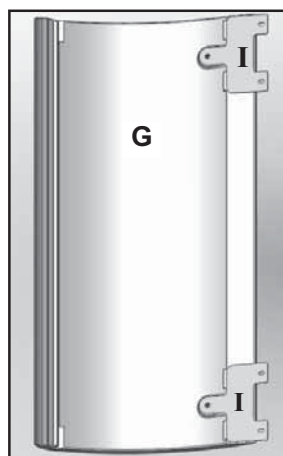
Fertige Ansicht

Phase 4 Montage der Keramik-Seitenteile

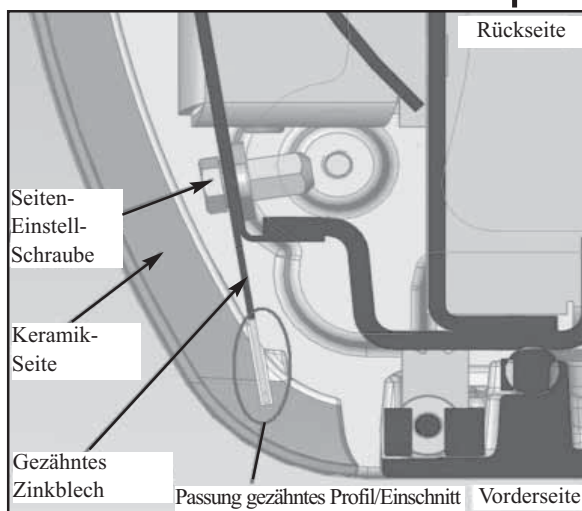
4/1



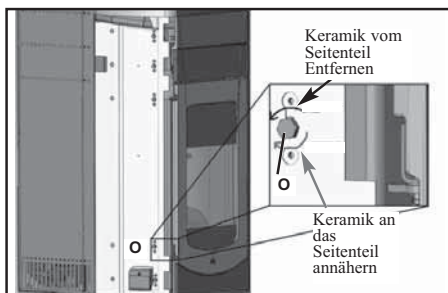
4/2



4/4



4/3



DEUTSCH

MONTAGE DER VERKLEIDUNG

MONTREAL - MIAMI

Foto 1: Darstellung des Heizofens nach dem Auspacken

NB: Die Heizöfen werden mit getrennt in Kartons verpackten Keramikteilen ausgeliefert, um zu verhindern, dass diese während des Transports zerbrechen und um die Handhabung des Produkts zu erleichtern, das somit wesentlich leichter ist.

Einbau der Keramikteile

Die 4 Zapfen (A) aus dem Blech Top herausnehmen und die 2 Seitenteile (B) aus Aluminium leicht nach vorn verschieben.

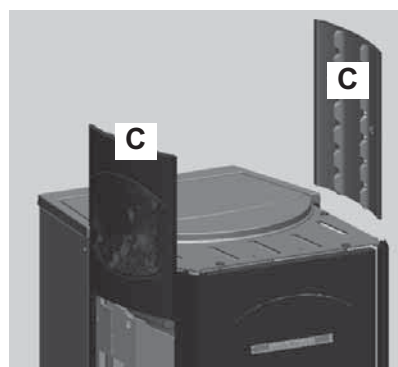
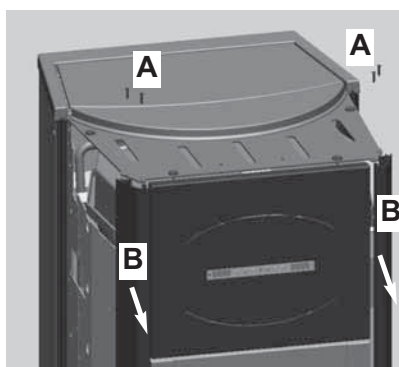
Die Seitenteile aus Keramik (C) von oben nach unten einschieben; auf der Innenseite der Keramikseitenteile befindet sich ein Pfeil (D), der die Fliesenseite angibt, die zur Ofenvorderseite zeigen soll (die Ansicht der Seitenteile E und F einhalten).

Die 2 Seitenteile aus Aluminium wieder in Position bringen, die vorher entfernten 4 Zapfen wieder befestigen und das Keramiktop (G) anbringen.

Foto 1

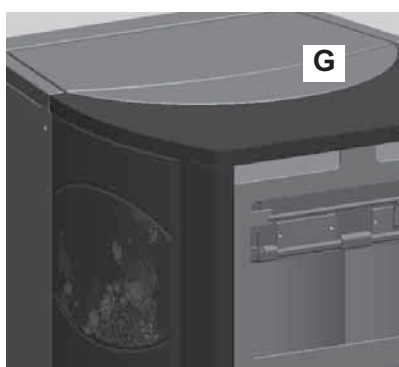
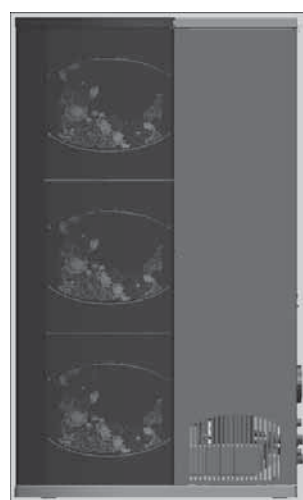
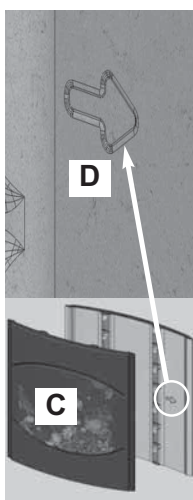


Einbau der Keramikteile



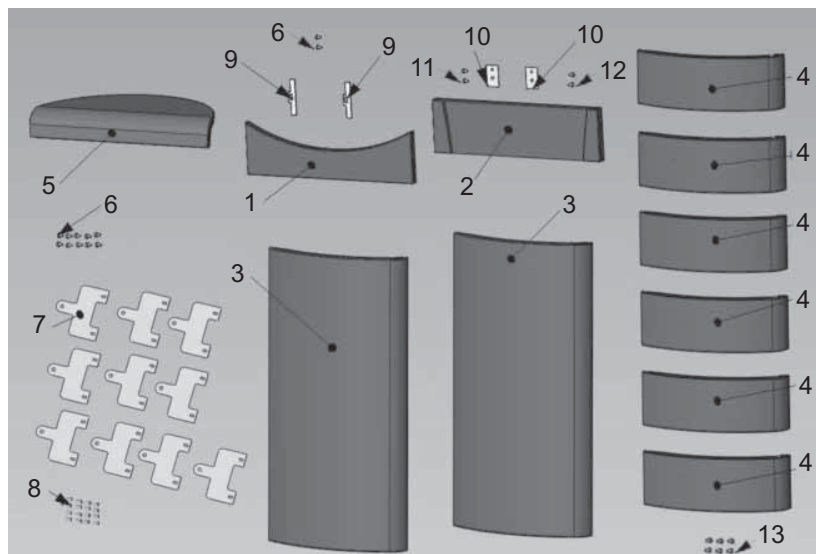
Ansicht linke Seite E

Ansicht rechte Seite F



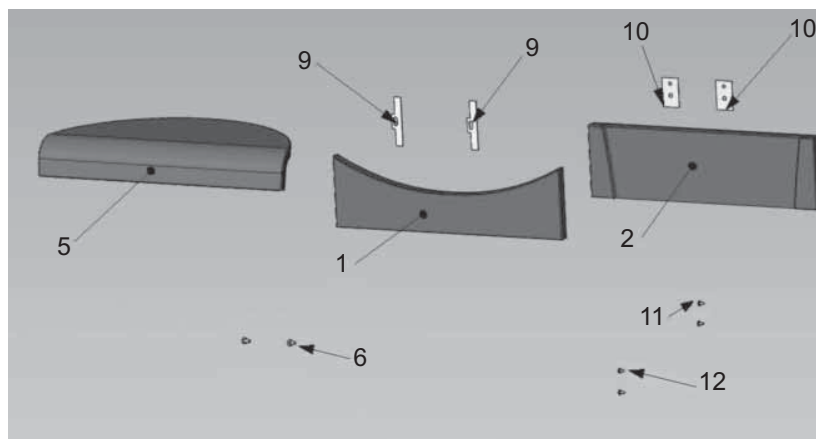
MONTAGE DER VERKLEIDUNG

QUEBEC / DETROIT



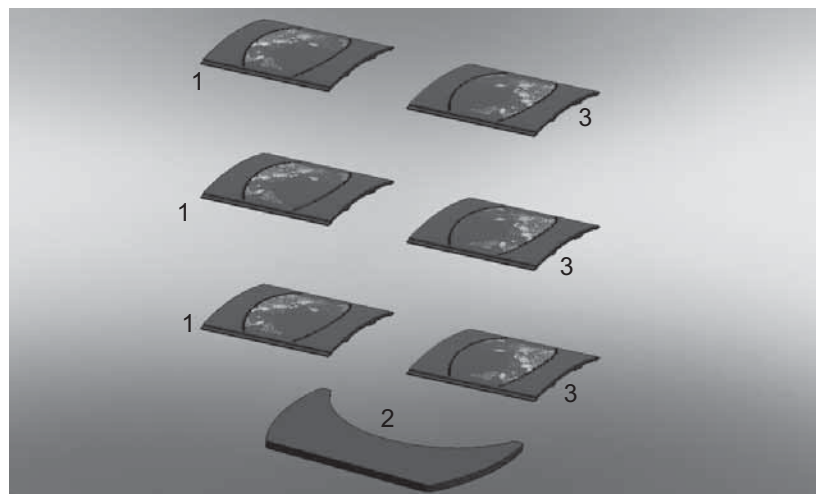
		n°	Art. Nr.
1	Untere Blende rot	1	642050
1	Untere Blende sahnefarben	1	642040
2	Obere Blende rot	1	642070
2	Obere Blendesahnefarben	1	642060
3	Lange Seite rot	2	642090
3	Lange Seite sahne	2	642080
4	Kurze Seite rot	6	46160
4	Kurze Seite sahne	6	645750
5	Oberteil rot	1	642130
5	Oberteil sahne	1	642120
6	Schraube T.b. 6x12	12	284380
7	Keramikplättchen	10	647670
8	Schraube 4,8x10	16	266940
9	Befestigungsplättchen Tür-Keramik	2	387530
10	Befestigungsplättchen vordere Keramik	2	388890
11	Schraube T.E. 6x16	2	18650
12	Schraube 4,2x6,5	2	235990
13	Abstandshalter	6	266670

TORONTO / BOSTON



		n°	Art. Nr.
1	Untere Blende rot	1	642050
1	Untere Blende sahnefarben	1	642040
2	Obere Blende rot	1	642070
2	Obere Blendesahnefarben	1	642060
5	Oberteil rot	1	642130
5	Oberteil sahne	1	642120
6	Schraube T.B. 6x12	2	284380
9	Befestigungsplättchen Tür-Keramik	2	387530
10	Befestigungsplättchen vordere Keramik	2	388890
11	Schraube T.E. 6x16	2	18650
12	Schraube 4,2x6,5	2	235990

MONTREAL / MIAMI

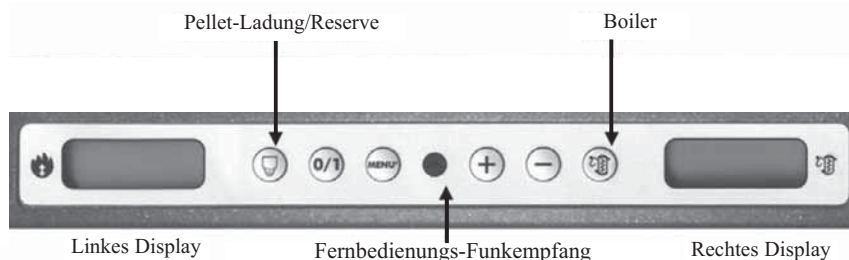


		pz	cod.
1	Rechte Seite	3	655220
2	Oberteil	1	655210
3	Linke Seite	3	657430

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Bedienfeld

-  Um ein- bzw. auszuschalten (2" gedrückt halten und um während der Programmierung das Menü zu verlassen
-  Um während der Programmierung das auf das Menü zuzugreifen
-  Zur Erhöhung der unterschiedlichen Einstellungen
-  Zur Verminderung der unterschiedlichen Einstellungen
-  (Taste Pellet-Ladung/Reserve)
einmal gedrückt, informiert sie den Speicher des Ofens, dass ein 15-kg-Sack Pellet geladen wurde, um die Zählung für die Reserve vornehmen zu können
-  (Taste Boiler-Regelung)
Ermöglicht die Steuerung eines Zweitekreislaufs, zum Beispiel den eines Boilers, in Verbindung mit den Tasten +/- Auf der rechten Seite des Displays kann (falls man die Boiler-Sonde anschließt) die Temperatur eines etwaigen externen Boilers bzw. Speichers angezeigt werden, durch Drücken der Taste „Boiler“ zeigt man den eingestellten Wert an.
Ist keine Boiler-Sonde angeschlossen, werden statt der Temperatur Gedankenstriche (--°C) angezeigt.



Anzünden

Die erste Inbetriebnahme muss unweigerlich durch einen von Edilkamin zugelassenen Händler erfolgen.

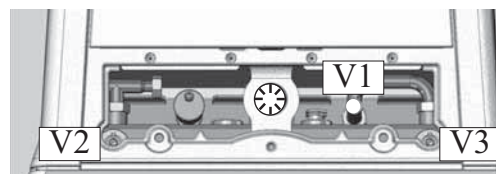
Überprüfen, dass die Hydraulikanlage ordnungsgemäß ausgeführt wurde und mit einem genügend großen Ausdehnungsgefäß versehen ist, um dessen Sicherheit zu gewährleisten

Der Händler muss ebenfalls:

- Das Vorliegen des im Heizofen eingebauten Ausdehnungsgefäßes gewährleistet nicht den angemessenen Schutz vor den thermischen Ausdehnungen des Wassers der gesamten Anlage. **Das Vorliegen des im Heizofen eingebauten Ausdehnungsgefäßes gewährleistet KEINEN ausreichenden Schutz vor den Wärmeausdehnungen des Wassers der gesamten Anlage.**
- Den Ofen mit Strom versorgen und die Abnahme im kalten Zustand vornehmen (seitens des Händlers).
- Die Befüllung der Anlage mittels des Füllhahns vornehmen (es wird empfohlen, den Druck von 1bar nicht zu überschreiten). Während der Befüllungsphase die Umwälzpumpe und das Entlüftungsventil entlüften.

Achtung:

Im Laufe der ersten Anzündung den Vorgang der Luft- bzw. Wasser-Entlüftung mittels der Handventile (V1-V-V3) unter dem Deckel aus Gusseisen ausführen. Der Vorgang ist auch während der ersten Tage des Gebrauchs zu wiederholen und falls die Anlage auch nur teilweise neu befüllt wurde. Das Vorliegen von Luft in den Leitungen ermöglicht keinen ordnungsgemäßen Betrieb. Um die Entlüftung zu erleichtern, werden für die Ventile V1 und V2 kleine Gummischläuche mitgeliefert.



Erste Einschaltungen

Während der ersten Brennvorgänge können sich leichte Farbgerüche entwickeln, die nach kurzer Zeit verschwinden.

Vor dem Anzünden ist jedenfalls zu überprüfen:

- Die ordnungsgemäße Installation / • Die Stromversorgung / • Der Verschluss der Tür, die dicht sein muss
- Die Sauberkeit des Brenntiegels / • Das Vorliegen der Stand-By-Anzeige auf dem Display (eingeebete Uhrzeit oder Temperatur).

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Befüllen der Förderschnecke

Entleert sich der Pellet-Behälter vollständig, leert sich folglich auch die Förderschnecke. Vor dem Anzünden ist diese daher zu befüllen, indem wie folgt vorzugehen ist: Gleichzeitig die Tasten +/- (der Funkbedienung / Fernbedienung oder des Bedienfelds) einige Sekunden lang drücken; nach Loslassen der Tasten erscheint der Schriftzug "Nachfüllung".

Es ist normal, dass im Brennstoffbehälter eine Restmenge Pellet zurückbleibt, die die Förderschnecke nicht ansaugen kann. Einmal im Monat den Behälter vollständig saugen, um die Ablagerung von Staubresten zu vermeiden.

Automatisches Anzünden

Bei Ofen in Standby, durch Drücken der Taste 0/1 (des Bedienfelds oder der Funkbedienung / Fernbedienung) 2 Sekunden lang, beginnt das Zündverfahren und es wird die Schrift Start angezeigt, gleichzeitig beginnt eine Rückwärtszählung in Sekunden (von 1020). Die Zündungsphase ist jedoch zeitlich nicht vorbestimmt: Ihre Dauer wird automatisch verkürzt, wenn die Schaltkarte das Bestehen einiger Tests feststellt. Nach etwa 5 Minuten erscheint die Flamme.

Manuelles Anzünden (bei mangelnder Zündung)

Im Fall von Temperaturen unter 3°C, die dem Widerstand nicht erlauben, sich genügend zu erhitzen oder bei zeitweiligen Ausfall des Widerstands selbst, ist es möglich, für den Zündvorgang Zündhilfe zu verwenden. In den Tiegel ein gut brennendes Stück Zündhilfe geben, die Tür schließen und 0/1 auf dem Bedienfeld oder der Funkbedienung / Fernbedienung.

Betriebsarten

Bedienung mittels Bedienfeld bzw. Funkbedienung. Fernbedienung. Bei Ofen in Betrieb oder in Standby vom Bedienfeld aus:

- durch Drücken der Tasten +/- kann die gewünschte Wassertemperatur erhöht oder verringert werden:

- Durch Drücken der Taste  kann die Einstellung der Boilertemperatur oder allgemein des Nebenkreises durch Verwendung der Tasten +/- verändert werden. Es kann die Temperatur eines etwaigen externen Boilers/Speichers (falls mit der Boiler-Sonde verbunden) angezeigt werden; durch Drücken der Taste "Boiler" wird die eingegebene Einstellung angezeigt, durch Drücken der Tasten +/- während der Anzeige der Boilereinstellung wird diese Einstellung verändert. Ist die Boiler-Sonde nicht angeschlossen werden anstelle der Temperatur Bindestriche angezeigt (--,--°C).

Abstellen

Drückt man bei Ofen in Betrieb 2" lang die Taste 0/1, beginnt das Verlöschen und es wird (10 Minuten lang) "Aus" angezeigt.

Die Abstellphase sieht vor:

- Unterbrechung der Pelletzufuhr
- Umwälzpumpe aktiv

Während des Abstellens niemals den Netzstecker ziehen.

NB: Die Umwälzpumpe dreht sich, bis die Wassertemperatur nicht unter 40°C sinkt.

Einstellung der Uhrzeit

Durch 2 Sekunden langes Drücken der Taste **MENÜ** und mit den Tasten +/- den Angaben des Displays folgend, gelangt man ins Menü „Uhr“ und ermöglicht damit die Einstellung der in der Schaltkarte befindlichen Uhr. Durch aufeinanderfolgendes Drücken der Taste **MENÜ** erscheinen folgende Daten in Folge und können eingestellt werden: Tag, Monat, Jahr, Stunde, Minuten, Wochentag.

Der Schriftzug Speichern?, der mit der **MENÜ**-Taste zu bestätigen ist, ermöglicht die Überprüfung der erfolgten Eingaben vor der Bestätigung (daraufhin erscheint auf dem Display Gespeichert).

Programmieren der Ein- und Abschaltstunden während der Woche

Drücken der Taste + zur wöchentlichen Stundenprogrammierung, die auf dem Display mit dem Schriftzug „Program.ON/OFF“ angezeigt wird. Die Programmierung ermöglicht eine Anzahl von täglichen Ein- und Abschaltungen (bis zu drei) an allen Tagen der Woche.

Nach Bestätigung mit der Taste **MENÜ** erscheint eine der folgenden Möglichkeiten:

- No Prog. (kein Programm eingegeben)
- Täg. Progr. (ein einziges Programm für alle Tage)
- Wöchtl. Progr. (Einstellung für jeden einzelnen Tag)

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Man wechselt mit den Tasten +/- von einem zum anderen.

Bestätigt man mit der Taste **MENÜ** die Option „Tägl. Programm“, erhält man Zugriff auf die Wahl der Anzahl der an einem Tag auszuführenden Programme (Ein-/Abschaltungen).

Verwendet man „Tägl. Progr.“, wird das eingegebene Programm für alle Tage der Woche gleich sein. Durch aufeinanderfolgendes Drücken von + werden angezeigt:

- No Progr. (keine Programme)

- 1. tägl. Programm (ein Ein- und ein Abschalten am Tag), 2. tägl. Programm (ebenso), 3. tägl. Programm (ebenso)

Die Taste **MENÜ** benutzen, um in umgekehrter Reihenfolge anzuzeigen. Wählt man 1.

Programm, wird die Uhrzeit des Einschaltens angezeigt. Auf dem Display erscheint:

1 Einschalten 10:30, mit den Tasten +/- verändert man die Uhrzeit und bestätigt mit **MENÜ**.

Auf die gleiche Weise stellt man die Uhrzeit der Abschaltung ein. Die Bestätigung des Programms erfolgt mit der Taste **MENÜ**, wenn man auf dem Display „Gespeichert“ liest. Bestätigt man „Wöchentl. Progr.“, ist der Tag zu wählen, an dem die Programmierung erfolgen soll:

1 Mo, 2 Di, 3 Mi, 4 Do, 5 Fr, 5 Sa, 7 So

Nach Wahl des Tages mittels der Tasten +/- und nach Bestätigung mit der Taste **MENÜ**, fährt man mit der Programmierung auf die gleiche Weise fort wie bei der Programmierung des „Tägl. Programms“, indem man für jeden Tag entscheidet, ob ein Programm erfolgen soll und die Anzahl der Eingriffe und der Uhrzeiten bestimmt.

Im Fall einer Falscheingabe kann man in jedem Zeitpunkt der Programmierung das Programm durch Drücken der Taste 0/1 ohne zu speichern verlassen; auf dem Display erscheint der Schriftzug Gespeichert.

Versiegt das Pellet im Behälter, blockiert der Ofen und es wird der Schriftzug „FlamAus NoPellet“ angezeigt.

Pelletreserve-Anzeige

Die Pellet-Heizöfen QUEBEC – TORONTO - OTTAWA sind mit einer elektronischen Funktion zur Messung der Pelletmenge versehen. Die Messvorrichtung, die im Inneren der elektronischen Schaltkarte integriert ist, ermöglicht dem Ofen, jederzeit zu überwachen, wie viel Stunden und Kilos bis zum Versiegen der Pelletladung fehlen.

Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Systems ist wichtig, dass während des ersten Anzündens (seitens des Händlers) folgende Prozedur befolgt wird.

Vor der Aktivierung des Systems, muss ein Sack Pellet in den Behälter geladen und bis zum Versiegen des geladenen Pellet verbraucht werden. Dies dient einer kurzen Einlaufphase des Ladesystems.

Anschließend 15 kg Pellet laden.

Anschließend einmal die Taste "Reserve" drücken, um damit dem Speicher mitzuteilen, dass 15 kg Pellet geladen wurden.

Ab diesem Augenblick erscheint auf dem Display die verbliebene Pelletmenge in abnehmender Anzeige in kg (15...14...13).

Bei jedem Nachfüllen ist die geladene Pelletmenge zu speichern. Besteht die Ladung aus 15 kg, reicht für das Speichern die Betätigung der Taste „Pelletladung“; bei unterschiedlichen Mengen oder im Fall von Fehlern kann die Menge mittels des Pelletreserve-Menüs wie folgt angegeben werden.

Durch Drücken der Taste **MENÜ** (2 Sekunden lang) wird **EINSTELLUNGEN** angezeigt.

Durch mehrmaliges Drücken der Taste + oder – wird **T.max exit** angezeigt.

Durch Bestätigung mit der Taste **MENÜ** erscheint die vorhandene Pelletmenge + die, die man lädt (voreingestellt 15, das mit den Tasten +/- verändert werden kann).

Versiegt das Pellet im Behälter, blockiert der Ofen und es wird der Schriftzug „FlamAus NoPellet“ angezeigt.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

FUNKBEDIENUNG (OTTAWA / ATLANTA)

Sie dient der Bedienung aller Funktionen.
Sich für Auskünfte an den Händler wenden.

Legende der Tasten und des Displays:



:Einschalten und Ausschalten (um von Funkbedienung in Standby zu aktiver Funkbedienung zu wechseln)

+/- : Zum Erhöhen oder Vermindern der diversen Einstellungen

A : Für die Wahl des Betriebs

M : Für den Zugang zum Kontroll- und Programmierungs-Menü



- Blinkendes Symbol: Funkbedienung auf Netzsuche
- Ständig leuchtendes Symbol: Funkbedienung mit aktiver Verbindung



Batterie leer
(3 Stk. Alkali-Batterien AAA)



Tastatur gesperrt (klicken Sie auf "A" und "M" parallel für ein paar Sekunden zu sperren oder zu entsperren Sie das Tastatur)



Programmierung aktiviert



Alphanumerisches Display mit 16 Stellen,
auf zwei 8-stelligen Zeilen angeordnet



- Blinkendes Symbol: Pellet-Heizöfen in der Zündphase
- Ständig leuchtendes Symbol: Pellet-Heizöfen in Betrieb



Automatikbetrieb
(auf dem Display erscheint der Temperaturwert)



Display werden außer den oben beschriebenen Symbolen weitere nützliche Informationen angezeigt.

- Stellung Standby:

Es wird die eingestellte Wassertemperatur angezeigt (Set 70°C), die Vorlauf-Temperatur (Tm 65°C), die im Behälter verbliebene Pellet-Menge (15 kg) und die aktuelle Uhrzeit (15:33)

- Automatik-Betrieb:

Es wird die eingestellte Wassertemperatur angezeigt (Set 70°C), die Vorlauf-Temperatur (Tm 65°C), die verbliebene Pellet-Menge und Autonomie (50KG 10H) und die aktuelle (Uhrzeit (15:33).

Durch Drücken der Taste "A" der Fernbedienung kann man von der klassischen Modalität "**Leistung_sabstim.**" zur Modalität "**Klima_Komfort**" wechseln.

Durch Drücken der Tasten +/- auf dem Bedienfeld oder auf der Fernbedienung in der Modalität "**Klima_Komfort**" wird die gewünschte Raumtemperatur eingestellt, man erhält daher zum Beispiel folgende Situationen:

- Bei einer geringeren als der eingestellten Raumtemperatur moduliert der Pellet-Heizöfen gewöhnlich die Leistung, um den eingestellten Wert zu verfolgen.
- Bei Erreichen der Raumtemperatur stellt sich der Pellet-Heizöfen auf Leistung P1.
- Die Temperatur wird von der mitgelieferten Fernbedienung übertragen, die sich in der Reichweite des Funkfelds (15 m in freier Luftlinie) befinden muss.
- Sollte die Verbindung mit der Fernbedienung abbrechen, fährt der Ofen mit der Betriebsphase in Leistungsstufe P1 fort.

Es steht ein alternatives Temperaturüberwachungssystem zur Verfügung, es ist nämlich möglich, an den seriellen Port einen im Handel leicht erhältlichen externen Raumthermostaten anzuschließen:

Der Pellet-Heizöfen erkennt automatisch die Verbindung des Thermostaten mit dem seriellen Port und hält folgende Bedingungen ein:
- Bei einer geringeren Raumtemperatur als der Einstellung des externen Thermostats moduliert der Ofen gewöhnlich die Leistung, um den eingestellten Wert zu verfolgen.

- Bei Erreichen der Raumtemperatur des externen Thermostaten schaltet der Pellet-Heizöfen auf Leistungsstufe P1.
- Ein Asteriskus im Display zeigt an, dass der externe Thermostat die Heizung der Räume anfordert.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Einstellung der Uhrzeit

Durch 2 Sekunden langes Drücken der Taste **MENÜ** und mit den Tasten +/- den Angaben des Displays folgend, gelangt man ins Menü „Uhr“ und ermöglicht damit die Einstellung der in der Schaltkarte befindlichen Uhr. Durch aufeinanderfolgendes Drücken der Taste **MENÜ** erscheinen folgende Daten in Folge und können eingestellt werden: Tag, Monat, Jahr, Stunde, Minuten, Wochentag. Der Schriftzug Speichern?, der mit der **MENÜ**-Taste zu bestätigen ist, ermöglicht die Überprüfung der erfolgten Eingaben vor der Bestätigung (daraufhin erscheint auf dem Display Gespeichert).

Wöchentliche Stunden-Programmierung

Durch 2 Sekunden langes Drücken der Taste **“M“** der Funkbedienung gelangt man ins Menü der Einstellung der Uhr und durch Drücken der Taste „+“ zur Funktion Wöchentliche Stunden-Programmierung, die auf dem Display mit dem Schriftzug PROGRAMM. ON/OFF angezeigt wird. Diese Funktion ermöglicht die Einstellung einer Anzahl von ein- und Abschaltungen pro Tag (bis zu drei) an jedem Tag der Woche. Bei Bestätigung mit der Taste **“M“** erscheint auf dem Display eine der folgenden Möglichkeiten:

KEIN PROGR. (kein Programm eingegeben)

TAGESPROGRAMM (ein einziges Programm für alle Tage)

WOCHENPROGRAMM (spezifisches Programm für jeden einzelnen Tag)

Mit den Tasten „+“ und „-“ wechselt man von einer Programmart zur anderen.

Durch Bestätigen der Option **“TAGESPROGRAMM“** mit der Taste **“M“** gelangt man zur Auswahl der Anzahl der an einem Tag auszuführenden Programme (Ein- und Abschaltungen). Bei Verwendung von **“TAGESPROGRAMM“** wird das (die) eingegebene(n) Programm(e) für alle Tage der Woche das(die) gleiche(n) sein. Durch aufeinanderfolgendes Drücken der Taste „+“ kann angezeigt werden:

- No progr.

- 1. Progr. (ein Ein- und ein Abschalten am Tag), 2. Progr. (ebenso), 3. Progr. (ebenso)

Die Taste „-“ verwenden, um die umgekehrte Reihenfolge anzuzeigen.

Wird 1. Programm gewählt, wird die Einschaltzeit angezeigt.

Auf dem Display erscheint: 1 **“EIN“** 10 Uhr; mit der Taste „+“ und „-“ verändert man die Stunde und bestätigt mit der Taste **“M“**.

Auf dem Display erscheint: 1 **“EIN“** 30 Uhr; mit der Taste „+“ und „-“ verändert man die Minuten und bestätigt mit der Taste **“M“**.

Gleiches Vorgehen für den Zeitpunkt des Abschaltens und für die folgenden Ein- und Abschaltungen. Mittels der Taste

“M“ bestätigt man bei Anzeige des Schriftzuges **“SPEICHERN??“** auf dem Display. Bestätigt man **“WOCHENPROGRAMM“**, ist der Tag zu wählen, an dem die Programmierung vorgenommen werden soll: 1 Lu ; 2 Ma; 3 Me; 4 Gi; 5 Ve; 6 Sa; 7 Do.

Nach der Wahl des Tages, fährt man mittels der Tasten „+“ und „-“ durch Bestätigung mit der Taste „M“ mit der Programmierung auf die gleiche Weise wie für **“TAGESPROGRAMM“** fort, indem für jeden Tag der Woche entschieden wird, ob eine Programmierung erfolgen soll und deren Anzahl und deren Zeiten bestimmt werden. Für den Fall einer fehlerhaften Eingabe kann das Programm jederzeit während der Programmierung ohne zu speichern verlassen werden, indem die Taste  ückert wird, auf dem Display erscheint **“NICHT GESPEICHERT??“**.

Änderung Pellet-Beschickung (NUR AUF ANRATEN DES HÄNDLERS)

Durch 2 Sekunden langes Drücken der Taste **“M“** der Funkbedienung und mit den Tasten „+“ und „-“ die Displayangaben durchlaufend, begegnet man der Angabe **“ADJ-PELLETS“**. Bestätigt man diese Funktion mit der Taste Menü erhält man Zugriff auf die Einstellung der Beschickung mit Pellet, verringert man den eingestellten Wert, verringert man die Pelletbeschickung, erhöht man ihn, erhöht man die Pelletbeschickung. Diese Funktion kann nützlich sein, falls man den Pellet-Typ, auf den der Heizofen eingestellt wurde, gewechselt hat und daher eine Korrektur der Beschickung erforderlich ist.

Sollte diese Korrektur nicht ausreichen, sich an den Händler, wenden, um eine neue Betriebseinstellung festzulegen.

Anmerkung zur Veränderlichkeit der Flamme: Etwaige Veränderungen des Zustands der Flamme hängen vom verwendeten Pellet-Typ ab, sowie von einer normalen Veränderlichkeit der Flamme von festem Brennstoff und von den regelmäßigen Reinigungen des Brenntiegels, die der Ofen automatisch ausführt (NB: Diese ersetzen NICHT das erforderliche Absaugen seitens des Benutzers vor dem Anzünden).

ANZEIGE VERBRAUCHTER BATTERIEN



Das Aufleuchten des Symbols der Batterie zeigt an, dass die Batterien im Inneren der Funkbedienung fast verbraucht sind, deren Austausch mit drei Batterien des gleichen Typs (Größe AAA 1,5V) vornehmen.

- In der Funkbedienung nicht neue Batterien mit teilweise verbrauchten mischen.

- Nicht verschiedene Marken und Typen mischen, da jede Marke und jeder Typ unterschiedliche Kapazitäten aufweist.

- Nicht herkömmliche mit wieder aufladbaren Batterien mischen.

- Nicht versuchen, Alkali- und Zink-Kohle-Batterien aufzuladen, da sich Zerstörungen und Flüssigkeitsaustritte ereignen könnten.



BENUTZERHINWEIS

Gemäß Art. 13 der Verordnung Nr. 151 vom 25. Juli 2005 "Durchführung der Richtlinien 2002/95EG und 2002/108 EG, bezüglich der Eindämmung des Gebrauchs von gefährlichen Stoffen in Elektro- und Elektronik-Geräten, sowie bezüglich der Abfallentsorgung". Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung zeigt an, dass das Erzeugnis nach dessen Nutzungsdauer getrennt von anderem Abfall zu entsorgen ist. Der Benutzer hat daher das Gerät bei dessen Lebensende an die zuständigen Sammelstellen der getrennten Müllabfuhr des Elektro- und Elektronik-Abfalls oder dem Händler zum Zeitpunkt des Erwerbs eines neuen Geräts gleicher Art im Verhältnis von eins zu eins zu übergeben.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

FERNBEDIENUNG (QUEBEC/TORONTO/MONTREAL/DETROIT/BOSTON/MIAMI)

Sie dient der Bedienung aller Funktionen; Sie muss direkt auf den Heizofen gerichtet werden.

Sich für Auskünfte an den Händler wenden.

Legende der Tasten und des Displays:

-  : Ein- bzw. Ausschalttaste (etwa 1 Sekunde lang gedrückt halten)
Diese Taste ist auch zu verwenden, um das Programmier-Menü zu verlassen
- +** : Taste zur Erhöhung der Leistung bzw. Betriebstemperatur (im Inneren eines Menüs erhöht sie die angezeigte Veränderliche)
- : Taste zur Verringerung der Leistung bzw. Betriebstemperatur (im Inneren eines Menüs verringert sie die angezeigte Veränderliche)
- A** : Taste, um zur Programmierung "*EASY TIMER*" zu wechseln
- M** : Taste für die Anzeige bzw. Einstellung der Temperatur (Set 70°C) und die verbrauchte Pellet-Menge in kg (Pellet KG. UTE 200)



Zeigt eine Datenübertragung von der Fernbedienung zur Karte an.



Batterien verbraucht, beim Austausch darauf achten, sie in die entsprechenden Fächer einzusetzen



Tastatur gesperrt, um unerwünschte Schaltungen zu verhindern ("A" und "M" gleichzeitig einige Sekunden lang drücken, um die Tastatur zu sperren bzw. freizugeben)



Zeigt die Eingabe einer Ein- bzw. Abschaltung mit dem Programm "*EASY TIMER*" an



Zeigt die von der Fernbedienung gemessene Raumtemperatur an (während der technischen Konfiguration der Fernbedienung werden die Werte der eingestellten Parameter angezeigt)



- Leuchtendes Icon: Heizofen in Zündungsphase bzw. in Betrieb



Zeigt an, dass die Vorlauftemperatur von Hand eingestellt werden kann



Anzeige der Fernbedienungs-Einstellung für wassergeführten Pellet-Heizöfen

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

GEBRAUCH DES PROGRAMMS “EASY TIMER”



Die neue Fernbedienung ermöglicht eine sehr intuitive und schnell vorzunehmende Zeitplanung:

- **Ist der Pellet-Heizöfen eingeschaltet:** Es ist möglich, mit der Fernbedienung ein Abschalten mit einer zwischen einer und zwölf Stunden regelbaren Einstellung vorzunehmen; im Display des Bedienfeldes wird die bis zur programmierten Abschaltung verbliebene Zeit angezeigt.
- **Ist der Pellet-Heizöfen ausgeschaltet:** Es ist möglich, mit der Fernbedienung ein Einschalten mit einer zwischen einer und zwölf Stunden regelbaren Einstellung vorzunehmen; im Display des Bedienfeldes wird die bis zur programmierten Einschaltung verbliebene Zeit angezeigt.

- **Einstellung:** Für die Einstellung des Timers wie folgt vorgehen:

- a) Die Taste "A" drücken, auf dem Display leuchtet das Symbol  zur Bestätigung des Zugangs zur Programmierung “Easy timer” auf.
- b) Mit den Tasten +/- die gewünschte Stundenzahl eingeben, z. B.:



- c) Die Fernbedienung auf den Empfänger im Bedienfeld richten

- d) Die Programmierung durch einige Sekunden langes Drücken der Taste "A" bestätigen; das Symbol  erlischt und es wird die verbliebene Zeit bis zum Einschreiten der Programmierung “Easy timer” auf dem Bedienfeld angezeigt.
- e) Für das Rückgängigmachen der Programmierung die Punkte a), b), c), d) wiederholen, wobei die Stundenzahl auf "00H" eingestellt wird.

TASTATUR-SPERRE



Es ist möglich, die Tastatur der Fernbedienung zu sperren, um zufällige, vom Benutzer unerwünschte Schaltungen zu verhindern.

Durch gleichzeitiges Drücken der Tasten **A** und **M** leuchtet das Symbol des Schlüssels  zur Bestätigung der erfolgten Sperre der Tastatur auf. Um die Tastatur erneut freizugeben, erneut die Tasten **A** und **M** gleichzeitig drücken.

ANZEIGE VERBRAUCHTER BATTERIEN



Das Aufleuchten des Symbols der Batterie zeigt an, dass die Batterien im Inneren der Fernbedienung fast verbraucht sind, deren Austausch mit drei Batterien des gleichen Typs (Größe AAA 1,5V) vornehmen.

- In der Funkbedienung nicht neue Batterien mit teilweise verbrauchten mischen.
- Nicht verschiedene Marken und Typen mischen, da jede Marke und jeder Typ unterschiedliche Kapazitäten aufweist.
- Nicht herkömmliche mit wieder aufladbaren Batterien mischen.
- Nicht versuchen, Alkali- und Zink-Kohle-Batterien aufzuladen, da sich Zerstörungen und Flüssigkeitsaustritte ereignen könnten.



BENUTZERHINWEIS

Gemäß Art. 13 der Verordnung Nr. 151 vom 25. Juli 2005 "Durchführung der Richtlinien 2002/95EG und 2002/108 EG bezüglich der Eindämmung des Gebrauchs von gefährlichen Stoffen in Elektro- und Elektronik-Geräten, sowie bezüglich der Abfallentsorgung". Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung zeigt an, dass das Erzeugnis nach dessen Nutzungsdauer getrennt von anderem Abfall zu entsorgen ist. Der Benutzer hat daher das Gerät bei dessen Lebensende an die zuständigen Sammelstellen der getrennten Müllabfuhr des Elektro- und Elektronik-Abfalls oder dem Händler zum Zeitpunkt des Erwerbs eines neuen Geräts gleicher Art im Verhältnis von eins zu eins zu übergeben.

WARTUNG

Im Fall von erfolglosem Anzünden, dieses NICHT wiederholen, ohne den Brenntiegel geleert zu haben.

Eine regelmäßige Wartung ist für den guten Betrieb des Ofens grundlegend.

Der Heizofen zeigt auf dem Display eine Meldung „zu hohe Abgast“ oder „Reini/gunKunde“ für den Fall an, dass eine zusätzliche Reinigung erforderlich sein sollte.

DIE MANGELNDE JÄHRLICHE (mindestens) WARTUNG kann einen schlechten Betrieb des Ofens verursachen; etwaige dadurch verursachte Probleme werden nicht von der Garantie gedeckt.

Die mangelnde Wartung zählt daher zu den Garantiausschlussgründen.

Vor der Vornahme jeglicher Wartungsarbeiten, den Ofen von der Netzversorgung trennen.

Wöchentliche Reinigung (siehe Abbildung auf der folgenden Seite)

Die Reinigung muss mithilfe eines Staubsaugers erfolgen (siehe Optionals auf Seite 131).

Die Reinigungsarbeiten sind bei kaltem Ofen auszuführen.

Niemals die heiße Asche aufsaugen, dies würde den Staubsauger beschädigen.

- Die Tür absaugen und, falls erforderlich, die Scheibe reinigen (in kaltem Zustand).
- Die Tür öffnen und die Aschenlade herausziehen und entleeren (Abb. A-1), den Feuerboden absaugen.
- Den vorderen Ziegel entfernen (Abb. B-2).
- Den Brenntiegel absaugen und mit dem mitgelieferten Spachtel entkrusten, etwaige Verstopfungen der Öffnungen auf allen Seiten säubern, nachdem der vordere Deckel (Abb. C-3) abgenommen wurde.
- Die Kerze reinigen
- Die Inspektionsverschlüsse auf beiden Seiten des Brennraums entfernen und den Brenntiegelraum (Abb. D-4) aussaugen.
- Die Reinigungsbürsten bewegen (*):
 - Für Quebec bzw. Toronto das Keramik-Oberteil abnehmen und den Hebel betätigen (siehe Abb. E).
 - Für Ottawa das Blech-Oberteil abnehmen und den Hebel betätigen (siehe Abb. F).
 - Für Montreal/Miami die obere Klappe öffnen und den Hebel (siehe Abb. G) bewegen.
- Nach einer gewissen Zeit des Nichtgebrauchs des Heizofens und jedenfalls einmal im Monat, den Pellet-Behälter entleeren und den Boden absaugen.

HINWEIS: Während der Inbetriebnahme stellt der Händler einen Wert in kg für die verbrauchte Pelletmenge ein, nachdem auf dem Display der Schriftzug "SERVICE UTE" erscheint. Der Heizofen setzt seinen Betrieb fort, der Endkunde ist jedoch gehalten, die sorgfältige, ihm obliegende Wartung durchzuführen, die oben beschrieben und vom Händler bei der Inbetriebnahme erklärt wird. Um den Schriftzug auf dem Display zu löschen, nach Vornahme der Wartung die Taste Boiler mindestens 5 Sekunden lang drücken.

Saison-Reinigung (seitens des Händlers)

Während der Inbetriebnahme stellt der Händler einen Wert in kg für die verbrauchte Pelletmenge ein, nachdem auf dem Display der Schriftzug "Reini/grunKunde" erscheint. Der Heizofen setzt seinen Betrieb fort, der Endkunde ist jedoch gehalten, den Händler zu benachrichtigen, um die unerlässliche jahreszeitliche Wartung vornehmen zu lassen. Der Endkunde wird angehalten, unabhängig vom Schriftzug, der auf dem Display angezeigt wird, eine Wartung pro Saison durchzuführen.

Vor der Vornahme jeglicher Wartungsarbeiten, den Ofen von der Netzversorgung trennen.

Der zugelassene Händler übergibt anlässlich der ersten Inbetriebnahme das Wartungsheft des Heizofens, in dem die unten aufgeführten und bei der Saison-Reinigung auszuführenden Arbeiten angegeben sind.

- Allgemeine Innen- und Außenreinigung
- Sorgfältige Reinigung der Wärmetauscherrohre
- Sorgfältige Reinigung und Entkrusten des Tiegels und des Tiegelraums
- Reinigung der Ventilatoren. Mechanische Kontrolle des Spiels und der Befestigungen
- Reinigung des Rauchkanals (Austausch der Dichtung des Rauchabzugrohrs) und des Raums des Rauchabzugventilators
- Überprüfung des Ausdehnungsgefäßes
- Überprüfung und Reinigung der Umwälzpumpe
- Prüfung der Sonden
- Prüfung und etwaiger Austausch der Uhrenbatterie auf der elektronischen Schaltkarte
- Reinigung, Inspektion und Entkrusten des Raums des Zündwiderstands, eventueller Austausch desselben
- Reinigung/Prüfung des Bedienfelds
- Sichtprüfung der Elektrokabel, der Anschlüsse und des Versorgungskabels
- Reinigung des Pelletbehälters und Überprüfung des Spiels der Einheit Förderschnecke-Getriebemotor
- Überprüfung und etwaiger Austausch der Türdichtung
- Betriebsabnahme, Befüllung der Förderschnecke, Anzünden, 10-minütiger Betrieb und Abschalten.

Die mangelnde Wartung bewirkt den Verfall der Garantie.

Wird der Ofen häufig benutzt, wird die Reinigung des Rauchabzugs alle 3 Monate anempfohlen.

Was die Wartungsform des Rauchabzugs betrifft, auch die Norm UNI 10847/2000 Einzel-Rauchabzugsanlagen von mit flüssigen und festen Brennstoffen versorgten Wärmeerzeugern. Wartung und Überprüfung.

Die Schornsteine und Rauchabzüge, an die Verbrauchergeräte von festen Brennstoffen angeschlossen sind, müssen einmal im Jahr gereinigt werden (prüfen, ob im eigenen Land eine diesbezügliche Vorschrift besteht). In Ermangelung einer regelmäßigen Kontrolle und Reinigung erhöht sich die Wahrscheinlichkeit eines Schornsteinbrands. In diesem Fall, wie folgt vorgehen: Nicht mit Wasser löschen; den Pellet-Behälter leeren; sich vor dem erneuten Anzünden an den Händler wenden.

WARTUNG

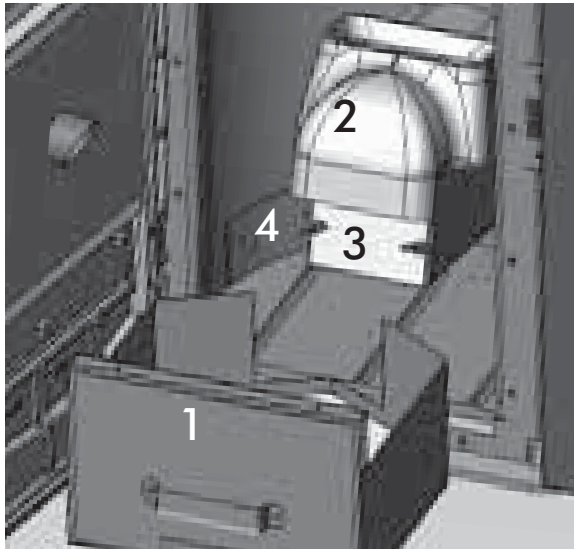


Abb. A

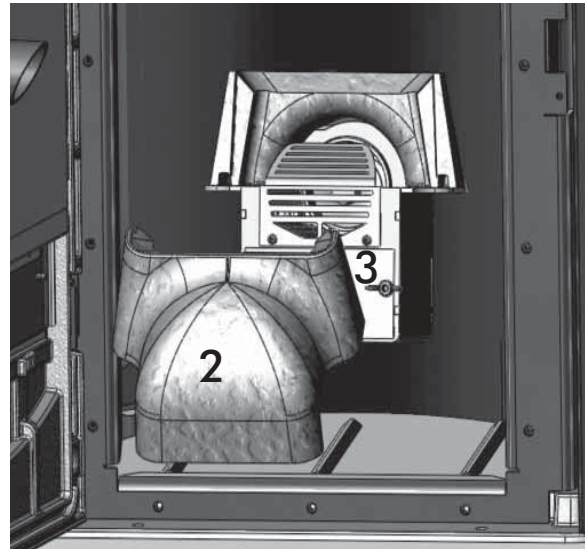


Abb. B

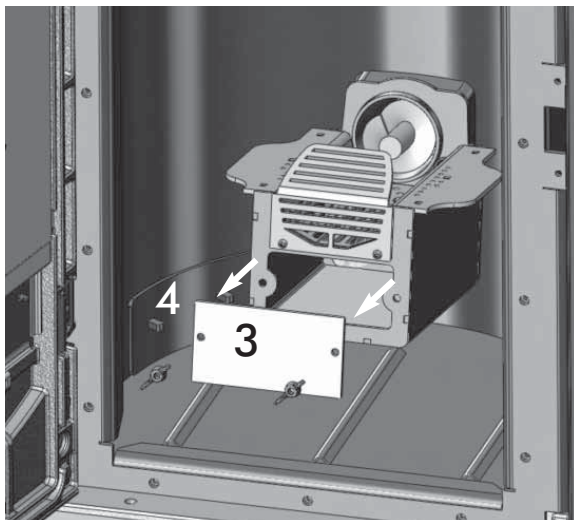


Abb. C

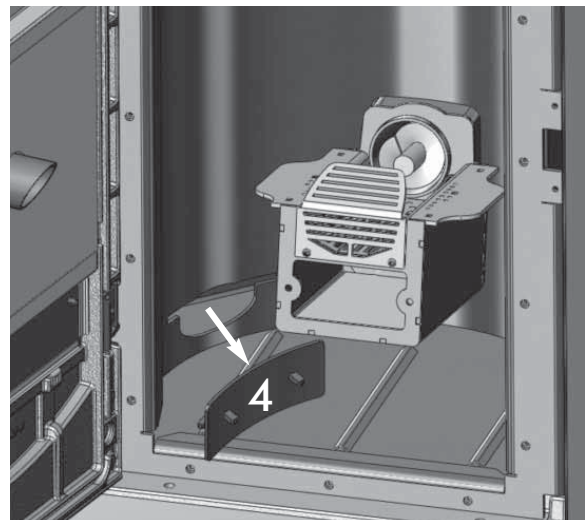


Abb. D

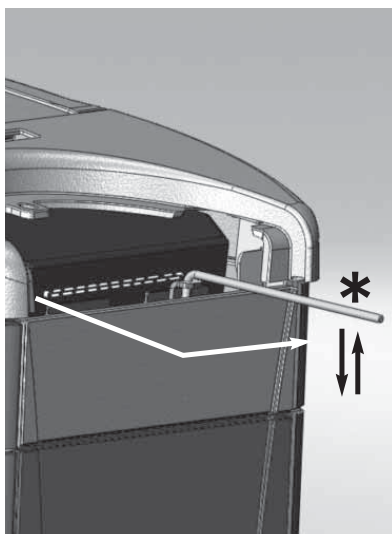


Abb. E

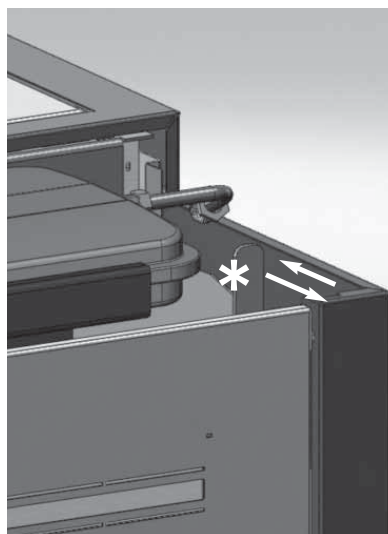


Abb. F

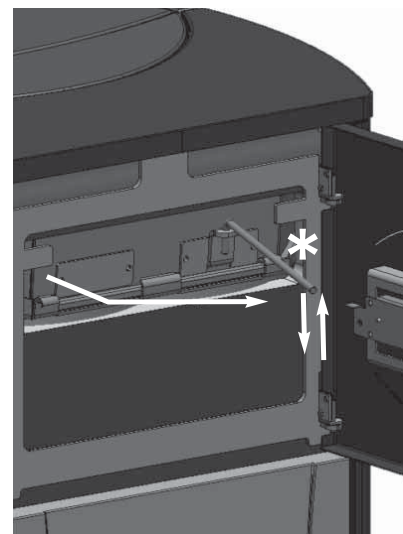


Abb. G

MÖGLICHE PROBLEME

Im Fall von Störungen hält der Heizofen automatisch an, indem er den Abstellvorgang ausführt und auf dem Display wird der Grund für die Störung angezeigt (siehe Meldungen weiter unten).

Während der Phase wegen Ausfalls niemals den Netzstecker ziehen.

Für den Fall des Ausfalls ist für das erneute Anstellen des Heizofens erforderlich, dass der Abstellvorgang beendet wird (10 Minuten mit akustischem Signal); anschließend die Taste 0/1 auf dem Bedienfeld drücken.

Den Heizofen nicht erneut anstellen, bevor nicht der Grund für den Ausfall festgestellt und der Brenntiegel GEREINIGT UND GELEERT wurde.

MELDUNGEN ETWAIGER AUSFALLURSACHEN UND HINWEISE UND ABHILFEN:

1) PTC H2O_DEFEKT: Ausfall wegen defekter oder nicht angeschlossener Temperatursonde.

Anschluss der Sonde an die Schaltkarte überprüfen. Betrieb mittels Kaltabnahme überprüfen.

2) Problem Abgasgeb: Ausfall wegen Störung des Sensors der Umdrehungen des Rauchabzugsmotors.

- Betrieb des Rauchabzugsmotors überprüfen (Anschluss des Umdrehungssensors)

- Sauberkeit des Rauchabzugs überprüfen

3) FlamAus NoPellet: Ausfall wegen Temperatursturz der Rauchgase (greift ein, wenn das Thermoelement eine niedrigere als eine eingegebene Temperatur feststellt und dies als Fehlen der Flamme interpretiert)

Die Flamme kann erloschen sein wegen

- Pelletmangel

- Zuviel Pellet hat die Flamme erstickt

- Einschreiten des Höchsttemperatur-Thermostats bzw. des Druckwächters bzw. des Wasser-Sicherheitsventils, die den Getriebemotor angehalten haben.

4) Sperre/No Zünd.: Abschalten wegen nicht ordnungsgemäßer Rauchgastemperatur in der Zündungsphase.

(schreitet ein, wenn innerhalb von 15 Minuten keine Flamme erscheint oder die Starttemperatur nicht erreicht wird).

Folgende zwei Fälle sind zu unterscheiden:

<i>Es ist keine Flamme erschienen</i>	<i>Die Flamme ist erschienen, jedoch nach dem Schriftzug Start ist Block "Sperre/No Zünd."</i>
<i>Überprüfen:</i> <i>- Lage und Reinigung des Brenntiegels</i> <i>- Betrieb des Heizwiderstands</i> <i>- Raumtemperatur (falls geringer als 3°C, ist Zündhilfe erforderlich)</i>	<i>Überprüfen (seitens des Händlers):</i> <i>- Betrieb des Thermoelements</i> <i>- In den Parametern eingestellte Starttemperatur</i>

5) Strom/ausfall Abschalten wegen fehlenden Stroms (dies ist kein Fehler den Heizofen).

Stromanschluss und Spannungsschwankungen überprüfen.

6) FBdefekt Funkstö: Abschalten wegen defekten oder nicht angeschlossenen Thermoelements.

Den Anschluss des Thermoelements an die Schaltkarte überprüfen: Dessen Betrieb bei Abnahme in kaltem Zustand überprüfen.

7) zu hohe Abgast: Abschalten wegen zu hoher Rauchgastemperatur

Ein zu hohe Rauchgastemperatur kann abhängen von: Pellettyp, Störung des Rauchabzugs, verstopfter Rauchkanal, nicht ordnungsgemäße Installation, „Drift“ des Getriebemotors.

8) H2O-TEMP.-ALARM: Ausfall wegen Wassertemperatur höher als 90°C

Ein zu hohe Wassertemperatur kann abhängen von:

Zu kleine Anlage (vom Händler die Öko-Funktion aktivieren lassen)

Verschmutzung: Die Wärmetauscherrohre, den Brenntiegel und den Rauchabzug reinigen

9) Problem Luftsen.: (schreitet ein, wenn der Unterdrucksensor (Vakuummesser) unzureichende Werte feststellt)

Der Unterdruck kann unzureichend sein im Fall von offener Tür:

- Nicht perfekte Dichtigkeit der Tür (z. B. Dichtung)/- Problem bei der Luftansaugung oder der Rauchgasbeseitigung/- verstopfter Rauchgasabzug

- Messpunkt des Vakuummessers durch Ruß verschmutzt (mit trockener Druckluft reinigen).

Einstellungen überprüfen. Eingriff des Händlers auf die Parameter anfordern. Der Alarm kann sich auch während der Einschaltphase ereignen.

10) Lufteinl prüfen:

Pascal-Wert über dem Schwellenwert "AC max PA", nur Anzeige für 2 Sek. lang, ohne Einleitung der Ausfall-Phase.

11) STOP T/SCHNEC. 1:

Förderschnecke 1 dreht sich, wenn sie stillstehen sollte, wahrscheinlicher Triac-Defekt Getriebemotorsteuerung/Kabelanschluss-Defekt

12) STOP G/SCHNEC. 1: (greift ein, wenn der Getriebemotor 1 blockiert oder defekt ist)

Die Verkabelung des Getriebemotors 1 überprüfen oder diesen austauschen

MÖGLICHE PROBLEME

13) STOP G/SCHNEC. 2: (greift ein, wenn der Getriebemotor 2 blockiert oder defekt ist)

Die Verkabelung des Getriebemotors 2 überprüfen oder diesen austauschen

14) Batterie leerPrüf

Der Heizofen hält nicht an, zeigt jedoch auf dem Display an, dass die Pufferbatterie auf der Schaltkarte auszutauschen ist. - Kontaktprobleme mit der Uhrenbatterie.

15) WARMING LOADER 2:

Die an die Förderschnecke 2 angeschlossene Sonde hat eine über der Schwelle des Parameters "LOAD 2 °C max" liegende Temperatur gemessen.

16) No Link/NTC CO.2:

Temperatursonde Förderschnecke 2 defekt oder nicht angeschlossen.

17) Das Pellet gelangt NICHT in den Brenntiegel:

- Die Förderschnecke ist leer: Die Förderschnecke mittels des gleichzeitigen Drucks der Tasten +/- befüllen.
- Das Pellet hat sich im Behälter verklemmt: Mit einem Staubsauger den Pelletbehälter absaugen
- Der Getriebemotor ist defekt (auf dem Display wird Fehler angezeigt).
- Der Sicherheits-Thermostat Förderschnecke trennt die Stromversorgung des Getriebemotors:
Auf Überhitzung überprüfen. Zur Prüfung, Tester einsetzen oder zeitweilig überbrücken
- Der Wasser-Überhitzungs-Sicherheits-Thermostat trennt die Stromversorgung des Getriebemotors:
Das Vorliegen von Wasser im Heizofen überprüfen.
Um es erneut in Bereitschaft zu versetzen, nach Entfernen der Schutzhaube den Knopf auf der Rückseite des Heizofens* drücken.

Die Meldungen bleiben solange angezeigt, bis man auf dem Bedienfeld die Taste 0/1 drückt.

Es wird empfohlen, den Heizöfen nicht neu zu starten, bevor nicht das Problem behoben wurde.

Es ist wichtig, dem Händler zu melden, was das Display anzeigt.

18) Bedienfeld abgeschaltet:

- Prüfen, ob das Netzkabel angeschlossen ist
- Sicherung prüfen (am Netzkabel)
- Flat-Kabel zum Bedienfeld überprüfen

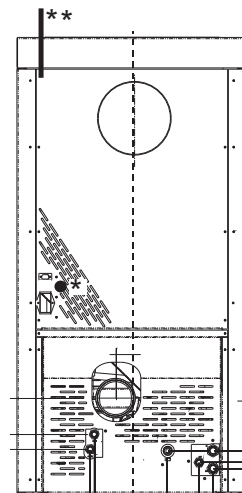
19) Funkbedienung / Fernbedienung (auf Wunsch)

leistungsschwach:

- Sich dem Heizofen nähern
- Prüfen und gegebenenfalls die Batterie wechseln
- Die schwenkbare Antenne herausziehen (OTTAWA / ATLANTA)**

20) Wasser nicht warm genug:

- Den Wärmetauscher im Inneren des Brennraums säubern



CHECK LIST

Aufstellung und Installation

- Belüftung des Raums
- Der Rauchkanal bzw. Schornstein empfängt nur den Abzug des Heizöfen
- Der Rauchabzug weist auf: höchstens zwei Kurven, höchstens 2 Meter in der Waagerechten, mindestens 1,5 Meter in der Senkrechten
- Die Abzugsrohre sind aus geeignetem Material (rostfreier Stahl empfohlen)
- Bei der Durchquerung von möglichem brennbaren Material (z. B. Holz) wurden alle Brandverhütungsmaßnahmen getroffen
- Ist das beheizbare Raumvolumen angemessen, unter Berücksichtigung der Wirksamkeit der Heizkörper beurteilt worden: Wie viel kW wurden als erforderlich erachtet???
- Die Hydraulikanlage wurde von einem zugelassenen Techniker als entsprechend bescheinigt gemäß Ministerverordnung 37 nach Gesetz 46/90.

Gebrauch

- Das verwendete Pellet (6 mm Durchmesser) ist von guter Qualität und nicht feucht (max. zulässige Feuchtigkeit 8%).
- Die Reinigungsstangen werden täglich betätigt
- Die Wärmetauscherrohre und das Innere des Brennraums sind sauber
- Der Rauchabzug (siehe Seite 112) ist sauber.
- Die Hydraulikanlage wurde entlüftet
- Der (auf dem Manometer abgelesene) Druck beträgt etwa 1 bar.

FAQ

Die Antworten sind hier in zusammenfassender Form aufgeführt; für mehr Details die anderen Seiten des vorliegenden Dokuments zu Raste ziehen.

1) Was muss ich für eine Installation der Heizöfen vorbereiten?

Rauchabzug von mindestens 100 mm Durchmesser.
Lufteinlass in den Aufstellungsraum von mindestens 80 cm².
Anschluss des Vorlaufs und des Rücklaufs an die Sammelleitung ¾“ G
Abfluss in die Kanalisation für das Überdruckventil ¾“ G
Anschluss für Befüllung ¾“ G
Anschluss an vorschriftsmäßige Elektroanlage mit Magnet-Thermoschalter 230 V +/- 10%, 50 Hz.
(Die Trennung des Hauptkreises von dem des Nebenkreises berücksichtigen).

2) Kann ich den Heizöfen ohne Wasser betreiben?

NEIN. Eine Verwendung ohne Wasser gefährdet den Heizöfen.

3) Geben die Heizöfen Warmluft ab?

NEIN. Der größte Teil der erzeugten Wärme wird auf das Wasser übertragen.
Nur Quebec / Toronto / Montreal /Detroit / Boston / Miami geben eine minimale Wärmemenge an den Installationsraum in Form von Ausstrahlung durch die Scheibe des Brennraums ab. Es wird jedenfalls empfohlen, für diesen Raum einen Heizkörper vorzusehen.

4) Kann ich den Vorlauf und den Rücklauf des Heizofens direkt an einen Heizkörper anschließen?

NEIN. Wie für jeden anderen Heizkessel, muss man sich an eine Sammelleitung anschließen, von der aus das Wasser an die Heizkörper verteilt wird.

5) Liefern die Heizöfen auch Sanitär-Warmwasser?

Es ist möglich, Warm-Brauchwasser mithilfe des im Heizofen eingebauten Bausatzes zu erzeugen: Es handelt sich um eine Durchlauferhitzung ohne Speicherung.

6) Kann ich die Rauchgase der Heizöfen direkt aus der Wand ablassen?

NEIN, der ordnungsgemäß (UNI 10683/05) ausgeführte Abzug muss den Dachfirst erreichen und jedenfalls ist für einen einwandfreien Betrieb ein senkrechttes Stück von mindestens 1,5 Metern erforderlich; dies, um zu vermeiden, dass im Fall eines Stromausfalls oder bei Wind sich im Installationsraum eine kleine Rauchmenge bildet.

7) Ist ein Lufteinlass im Aufstellungsraum erforderlich?

Ja, für eine Wiederherstellung der vom Heizofen verbrauchten Verbrennungsluft; der Rauchabzugsmotor entnimmt dem Raum Luft, um sie dem Brenntiegel zuzuführen.

8) Was muss ich auf dem Display des Heizofens eingeben?

Die gewünschte Wassertemperatur; der Heizöfen steuert entsprechend die Leistung, um sie zu erreichen oder beizubehalten.
Für kleine Anlagen ist die Einstellung einer Betriebsweise möglich, die das Abstellen und das Einschalten des Heizöfen abhängig von der erreichten Wassertemperatur vorsieht. (sich für die erste Inbetriebnahme an den Händler wenden).

9) Muss ich den Pelletbehälter saugen?

Ja, mindestens einmal im Monat und wenn der Heizöfen längere Zeit unbenutzt bleibt.

10) Kann ich außer Pellet anderen Brennstoff verbrennen?

NEIN. Der Heizöfen wurde für die Verbrennung von Pellet von 6 mm Durchmesser gebaut, anderes Material könnte ihn beschädigen.

11) Kann ich den Heizöfen mit einem SMS anstellen?

Ja, wenn der Händler oder ein Elektriker mittels des Anschlusses eines auf Wunsch erhältlichen Kabels (Art.-Nr. 621420) an das auf der Rückseite des Heizöfen befindlichen seriellen Ports einen Telefonwähler installiert hat.

REINIGUNGS- ZUBEHÖR



GlassKamin
(Art.-Nr. 155240)

Für die Reinigung
der Keramikscheibe



Eimer des Aschensaugers
ohne Motor
(Art.-Nr. 275400)

Für die Reinigung
des Brennraums

Geachte Meneer/Mevrouw,

We danken u dat u voor ons product gekozen heeft en we feliciteren u met uw aankoop.

We raden u aan om dit blad aandachtig door te lezen alvorens u van dit product gebruik maakt, teneinde de prestaties ervan optimaal en veilig te kunnen benutten.

Voor overige informatie of hulp kunt u zich wenden tot uw VERKOPER waar u uw product gekocht heeft of kunt u onze website www.edilkamin.com bezoeken onder het kopje DEALERS.

OPMERKING

- Controleer, als u het product uitpakkt heeft, of de inhoud heel en compleet is (bekleding, afstandsbediening met display, "koude" handgreep, garantiebewijs, handschoen, technisch blad, spatel, vochtabsorberende zouten en inbussleutels).

Wend u in het geval van storingen onmiddellijk tot de verkoper waar u uw product gekocht heeft en neem een kopie van het garantiebewijs en het aankoopbewijs mee.

- Inbedrijfstelling/keuring

Deze handeling moet absoluut uitgevoerd worden door de erkende Edilkamin dealer op straffe van de verlies van het recht op garantie. De inbedrijfstelling beschreven in de Italiaanse norm UNI 10683 Rev. 2005 (H. "3.21") bestaat uit een reeks controles die na de installatie van de kachel uitgevoerd moeten worden en die de correcte functionering van het systeem en de overeenstemming ervan met de wetgeving vaststellen. Bij uw verkoper, via het gratis nummer of de website www.edilkamin.com kunt u de naam en adres van de dichtstbijzijnde dealer vinden.

- de fabrikant acht zich niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door gebruik in het geval van verkeerde installaties, onjuist onderhoud en een verkeerd gebruik van het product.

- het controlenummer voor de identificatie van de kachel treft u:

- aan de bovenkant van de verpakking

- in het garantiebewijs in de vuurhaard

- op het plaatje aan de achterkant van het apparaat;

Deze documenten moeten bewaard worden met het aankoopbewijs waarvan u de gegevens moet doorgeven op het moment dat u informatie aanvraagt of in het geval van onderhoud;

- de weergegeven details zijn grafisch en geometrisch indicatief.

VEILIGHEIDSINFORMATIE

LAAT DE THERMOKACHEL NOOIT ZONDER WATER IN DE INSTALLATIE OF MET EEN DRUK < 1 BAR FUNCTIONEREN. EEN EVENTUELE "DROGE" ONTSTEKING BRENGT DE THERMOKACHEL INGEVAAR

• De thermokachel is ontworpen voor het verwarmen van water door middel van de automatische verbranding van houtpellets 6 mm diameter in de vuurhaard.

• Het enige gevaar dat door het gebruik van de thermokachel veroorzaakt kan worden, is verbonden aan het niet opvolgen van de installatienormen, de directe aanraking met de (interne) elektrische onderdelen onder spanning, de aanraking met vuur en de warme onderdelen of de introductie van vreemde stoffen.

• De kachels zijn voorzien van beschermingsinstallaties die de uitdoving van de thermokachel garanderen in het geval dat bepaalde componenten slecht functioneren.

• Laat dit gebeuren zonder dat u ingrijpt.

• Voor een normale functionering moet de thermokachel geïnstalleerd worden in overeenstemming met de aanwijzingen van dit blad.

• Voorkom de opening van de deur tijdens de functionering: de verbranding wordt automatisch aangestuurd. Ingrepen zijn dus niet noodzakelijk.

• Voorkom het invoeren van vreemde voorwerpen in de vuurhaard of in de tank.

• Voorkom het gebruik van ontvlambare producten voor de reiniging van het rookkanaal.

• Maak voor de reiniging van de vuurhaard en de tank gebruik van een stofzuiger BIJ KOUDE HAARD.

• Het glas kan KOUD gereinigd worden met een speciaal product (bijv. GlassKamin) en een doek. Vermijd de reiniging als de haard warm is.

• Tijdens de functionering van de thermokachel bereiken de afvoerleidingen en de deur zeer hoge temperaturen.

• Voorkom het plaatsen in de nabijheid van de thermokachel van niet hittebestendige voorwerpen.

• Maak NOOIT gebruik van vloeibare brandstoffen om de thermokachel aan te steken of het houtskool aan te wakkeren.

• Sluit de externe luchtopeningen van de installatieruimte en de luchtinvoeren van de thermokachel nooit af.

• Maak de thermokachel nooit nat en voorkom de aanraking van de elektrische onderdelen met natte handen.

• Breng nooit verkleinstukken aan in de rookafvoerleidingen.

• De thermokachel moet geïnstalleerd worden in een brandwerende ruimte voorzien van alle services (toevoer en afvoer) die het apparaat voor een correcte en veilige functionering (zie de indicaties van dit technische blad) nodig heeft.

• De thermokachel moet in een ruimte geïnstalleerd zijn waar de temperatuur zich boven de 0°C bevindt.

• Voeg eventueel antivriesadditieven aan het water in de installatie toe.

• Verzeker u ervan dat het teruggevoerde water een temperatuur van minstens 45°C heeft.

Probeer de kachel nooit opnieuw aan te steken als dit eerder niet gelukt is. Leeg eerst de vuurhaard

CONFORMITEITSVERKLARING

EDILKAMIN S.p.A. Met legaal kantoor te Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milaan – SOFI- Nummer BTWnummer 00192220192

Verklaart voor eigen verantwoordelijkheid:

Dat de thermokachel op houten pellet die hieronder beschreven staat conform de Richtlijn 89/106/EEG (Bouwproducten) is THERMOKACHEL MET PELLETT met het commerciële merk EDILKAMIN, genaamd QUEBEC - TORONTO - MONTREAL - DETROIT - BOSTON - MIAMI KETEL MET PELLETT met het commerciële merk EDILKAMIN, genaamd OTTAWA - ATLANTA

SERIE NUMMER: Ref. Gegevensplaatje

BOUWJAAR: Ref. Gegevensplaatje

De conformiteit met de vereisten van de Richtlijn 89/106/EEG wordt tevens bepaald door de conformiteit met de Europese norm:

- EN 14785:2006 (QUEBEC - TORONTO - MONTREAL -DETROIT - BOSTON - MIAMI)

- EN 303-5 (OTTAWA - ATLANTA)

Verklaart tevens dat De thermokachel met houten pellets QUEBEC - TORONTO - MONTREAL -DETROIT - BOSTON - MIAMI , ketel met pellet OTTAWA - ATLANTA de vereisten van de Europese richtlijnen respecteert:

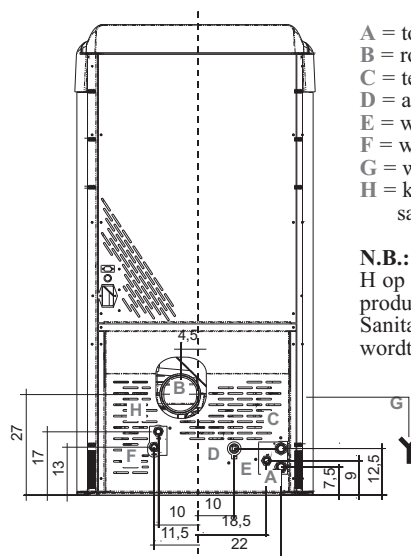
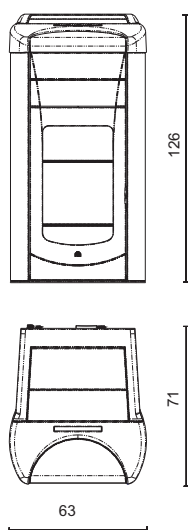
2006/95/EEG - Laagspanningsrichtlijn

2004/108/EEG – Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit

EDILKAMIN S.p.a. wijst elke verantwoordelijkheid voor de slechte functionering van het apparaat als gevolg van de vervanging, montage en/of wijzigingen die niet door EDILKAMIN personeel zonder de toestemming hiervan uitgevoerd zijn.

AFMETINGEN AFMETINGEN

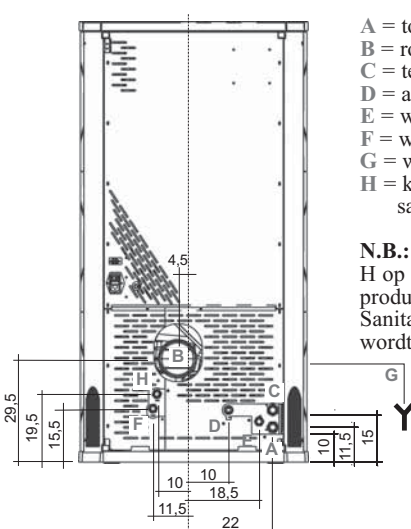
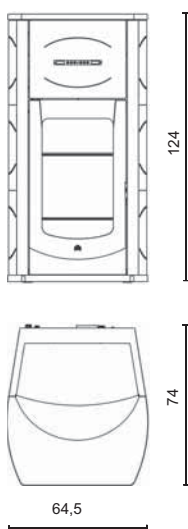
QUEBEC - TORONTO DETROIT - BOSTON



- A = toevoer warm water 3/4" M
- B = rookafvoer (Ø 10 cm)
- C = terugvoer water 3/4" M
- D = afvoer veiligheidsklep 1/2" F
- E = water afkomstig van waternet 1/2" M
- F = warm water voor sanitair gebruik 1/2" M
- G = waterafvoer (zijkant l)
- H = koud water afkomstig van
sanitaire installatie 1/2" M

N.B.: verwijder de doppen F en H op de leidingen nooit als de productiekit Warm Water voor Sanitair Gebruik niet gebruikt wordt.

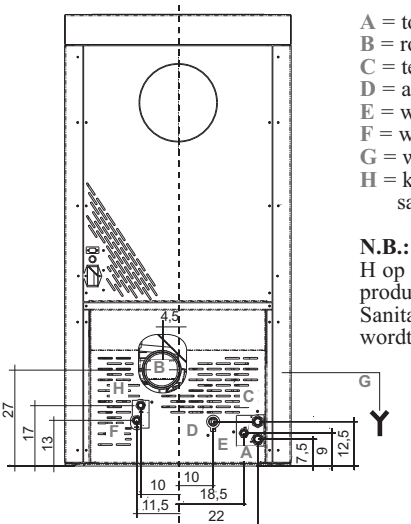
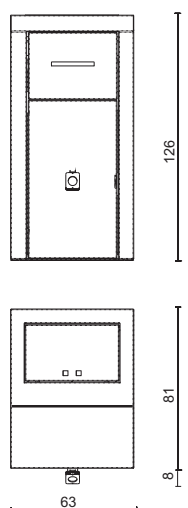
MONTREAL - MIAMI



- A = toevoer warm water 3/4" M
- B = rookafvoer (Ø 10 cm)
- C = terugvoer water 3/4" M
- D = afvoer veiligheidsklep 1/2" F
- E = water afkomstig van waternet 1/2" M
- F = warm water voor sanitair gebruik 1/2" M
- G = waterafvoer (zijkant l)
- H = koud water afkomstig van
sanitaire installatie 1/2" M

N.B.: verwijder de doppen F en H op de leidingen nooit als de productiekit Warm Water voor Sanitair Gebruik niet gebruikt wordt.

OTTAWA - ATLANTA



- A = toevoer warm water 3/4" M
- B = rookafvoer (Ø 10 cm)
- C = terugvoer water 3/4" M
- D = afvoer veiligheidsklep 1/2" F
- E = water afkomstig van waternet 1/2" M
- F = warm water voor sanitair gebruik 1/2" M
- G = waterafvoer (zijkant l)
- H = koud water afkomstig van
sanitaire installatie 1/2" M

N.B.: verwijder de doppen F en H op de leidingen nooit als de productiekit Warm Water voor Sanitair Gebruik niet gebruikt wordt.

EIGENSCHAPPEN

THERMOTECNISCHE EIGENSCHAPPEN

	QUEBEC/TORONTO/MONTREAL	DETROIT/BOSTON/MIAMI	OTTAWA	ATLANTA	
Tankinhoud	60	60	100	100	kg
Globaal rendement ongeveer	93,3	93,2	91,7	92,3	%
Nominaal vermogen	24	32,6	24	32,3	kW
Nominaal vermogen aan water	21	29,3	24	32,3	kW
Verbrandingsduur min/max	11,5 / 37,5	8 / 28	17 / 58	14 / 48	uur
Verbruik brandstof min/max	1,6 / 5,3	2,1 / 7,4	1,7 / 5,7	2,1 / 7,4	kg/h
Minimum trek	12	12	12	12	Pa
Max druk	3	3	3	3	bar
Bedrijfsdruk	1,5	1,5	1,5	1,5	bar
Temperatuur rookafvoer volgens test EN14785	114	142	138	143	°C
CO-uitstoot (13% O ₂)	0,011	0,012	0,056	0,012	%
Gewicht met verpakking	390 / 370 / 360	390 / 370 / 359	355	355	kg
Verwarmbaar volume *	625	850	625	840	m ³
Doorsnede rookafvoer mannelijke aansluiting	10	10	10	10	cm

* Het verwarmde volume is berekend met inachtneming van het gebruik van pellets met een warmteopbrengst van 4300kcal/kg en een isolatie van het huis overeenstemmend met de wet 10/91, en verdere wijzigingen en met een warmteaanvraag van 33 Kcal/m³ per uur. Het is belangrijk ook rekening te houden met de plaats van de thermokachel in de te verwarmende ruimte. HET RESULTAAT IS TEVENS ZEER AFHANKELIJK VAN DE EFFICIËNTIE VAN DE INSTALLATIE TERMINALS (verwarmingselementen).

AFBEELDING:

- 1) Houd er rekening mee dat elektrische apparaten storingen kunnen veroorzaken.
- 2) let op: laat handelingen aan onderdelen onder spanning, onderhoud en/of controles uitvoeren door gekwalificeerd personeel. (Vooraleer enig onderhoud uit te voeren, altijd de stekker uittrekken.)

ELEKTRISCHE EIGENSCHAPPEN

Voeding	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Schakelaar on/off	ja	
Gemiddeld geabsorbeerd vermogen	120	W
Geabsorbeerd vermogen tijdens ontsteking	400	W
Frequentie radiobediening / afstandsbediening	radiogolven 2,4 GHz / infrarood	
Beveiliging op hoofdvoeding **	** Zekering 2A, 250 Vac 5x20	
Beveiliging op elektronische kaart	** Zekering 2A, 250 Vac 5x20	

De hierboven vermelde gegevens zijn indicatief.

EDILKAMIN s.p.a. behoudt zich het recht om zonder melding de producten te wijzigen om hier de prestaties van te verbeteren.

BESCHERMINGSINSTALLATIES

THERMOKOPPEL:

bevindt zich op de rookafvoer en meet de temperatuur van de rook op. Controleert met behulp van ingestelde parameters de ontsteking, de functionering en de uitdoving van de haard

VACUÛMETER (elektronische druksensor):

geplaatst op de rookverwijderaar. Meet de onderdrukwaarde (vergeleken met de installatieruimte) op in de verbrandingskamer.

VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT WATER:

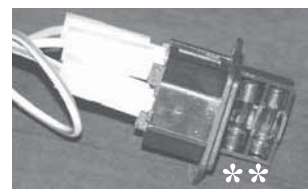
grijpt in als de temperatuur in de thermokachel te hoog is. Blokkeert het laden van pellets waardoor de thermokachel uitgaat. Handmatig heractiveren

VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT TANK:

grijpt in als de temperatuur in de thermokachel te hoog is. Blokkeert het laden van pellets waardoor de thermokachel uitgaat.

ZEKERING**

op het contact met schakelaar aan de achterkant van de kachel zijn twee zekeringen aanwezig, eentje actief en eentje reserve.



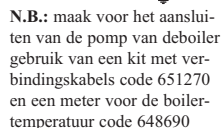
SERIEPOORT

Op de AUX poort is het mogelijk om door de DEALER een optional voor de controle van het aansteken en uitdoven te laten installeren (bijv. telefoonschakelaar, omgevingsthermostaat), op de achterkant van de kachel. Kan worden aangesloten met de afzonderlijk leverbare brugverbinding (code 640560).

BUFFERBATTERIJ

De elektronische kaart is voorzien van een bufferbatterij (type 3 Volt CR 2032). Een storing in de functionering (hetgeen niet als een storing in het product maar als normale slijtage moet worden beschouwd) van deze bufferbatterij wordt weergegeven met de berichten "Battery Check". Neem voor verdere informatie hierover contact op met de Dealer die de 1ste ontsteking uitgevoerd heeft.

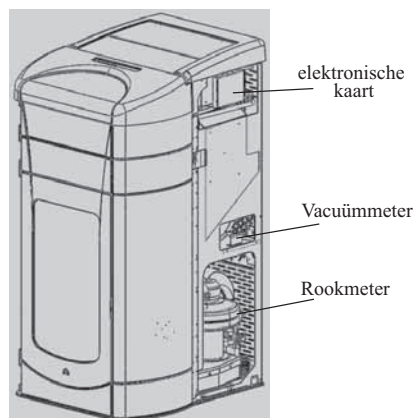
ELEKTRONISCHE KAART



LEONARDO® garandeert een optimale functionering dankzij de twee sensoren die het drukniveau in de verbrandingskamer en de rooktemperatuur opmeten. Het opmeten en de optimalisering van de twee parameters vindt continu plaats zodat eventuele storingen in de functionering onmiddellijk gecorrigeerd kunnen worden.

Het LEONARDO® systeem is tevens in staat het soort pellet te herkennen en automatisch de toevoer ervan af te stellen zodat keer op keer het vereiste verbrandingsniveau gegarandeerd wordt (maak gebruik van houtpellets met een doorsnede van ongeveer 6 mm).

NEDERLANDS



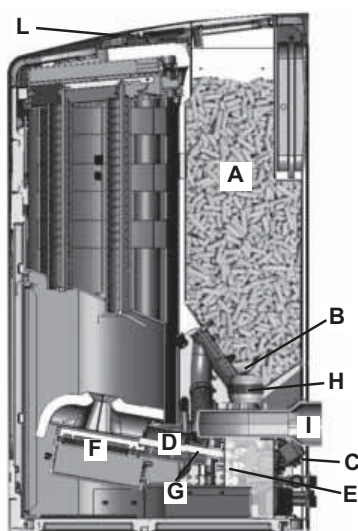
FUNCTIONERINGSPRINCIPE

De thermokachel benut voor de verbranding houtpellets, kleine cilinders geperst houtmateriaal. De verbranding hiervan wordt elektronisch aangestuurd. De warmte, die door de verbranding geproduceerd is, wordt voor het grootste deel aan het water afgegeven terwijl een klein deel door uitstraling naar de installatieruimte wordt gezonden. De pellettank (A) bevindt zich aan de achterkant van de thermokachel. U kunt de tank vullen met behulp van de deksel aan de achterkant van de top. De brandstof (pellet) wordt uit de tank (A) opgenomen en wordt door een toevoerschroef (B), aangedreven door de reductiemotor (C), vervoerd naar een tweede toevoerschroef (D), aangestuurd door een tweede reductiemotor (E). De brandstof wordt vervolgens vervoerd naar de verbrandingshaard (F). De pellet wordt ontstoken door lucht die met een elektrische weerstand (G) verwarmd en door een rookverwijderaar (H) in de vuurhaard gezogen wordt. De verbrandingslucht wordt door de rookverwijderaar (H) in de installatieruimte opgenomen (de installatieruimte moet een luchttoevoer hebben). De rook die door de verbranding geproduceerd is, wordt door dezelfde rookverwijderaar (H) uit de haard gezogen en wordt uitgestoten door de opening (I) onderaan op de achterkant van de thermokachel. De as valt onder en naast de vuurhaard in een aslade. Leeg de aslade regelmatig met een stofzuiger als de kachel afgekoeld en uitgeschakeld is. Het warme water dat door de thermokachel geproduceerd is, wordt door een ingebouwde pomp in de thermokachel naar de verwarmingsinstallatie gestuurd. In de thermokachel is tevens een kit voor de productie van warm water voor sanitair gebruik aanwezig. De thermokachel is ontworpen om te functioneren met een gesloten expansievat en een veiligheidsklep, beiden in de kachel ingebouwd. De hoeveelheid brandstof, de verwijdering van rook/de toevoer van verbrandingslucht en de activering van de pomp worden aangestuurd door de elektronische kaart voorzien van software met het Leonardo® systeem waarmee een optimale verbranding, een hoog rendement en een geringe uitstoot gegarandeerd worden. Op de bovenkant is een synoptisch paneel (L) (en op de voorkant in het geval van Montreal/Miami/Ottawa/Atlanta) geïnstalleerd dat de besturing en de weergave van de verschillende functioneringsfasen mogelijk maakt. De hoofdzakelijke fasen kunnen ook bestuurd worden via radiobediening (Ottawa/Atlanta) en afstandsbediening (Quebec/Toronto/Montreal/Detroit/Boston/Miami). De kachel is aan de achterkant voorzien van een serieel contact voor de aansluiting op remote inschakelapparatuur (met behulp van het optionele kabeltje code 640560) bijv. telefoonschakelaar, omgevingsthermostaat. De kachels bestaan vanbinnen volledig uit gietijzer.

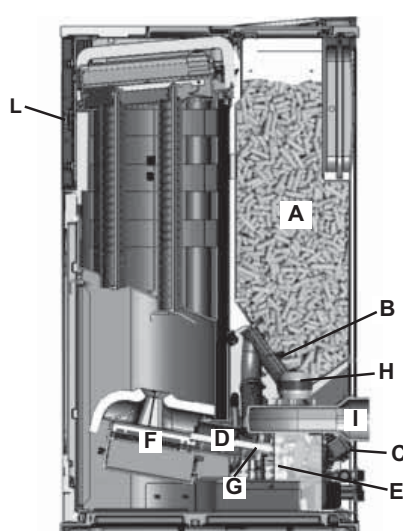
Functioneringswijze (zie voor verdere details pag. 146).

De temperatuur van het water dat voor de installatie vereist is (we raden een gemiddelde temperatuur van 70°C aan) kunt u op het paneel instellen. De thermokachel moduleert handmatig of automatisch vervolgens het vermogen om deze temperatuur te behouden of te bereiken. In het geval van kleine installaties is het mogelijk om de Eco functie te activeren (de thermokachel bepaalt aan de hand van de gevraagde watertemperatuur de ontstekingen en uitdovingen).

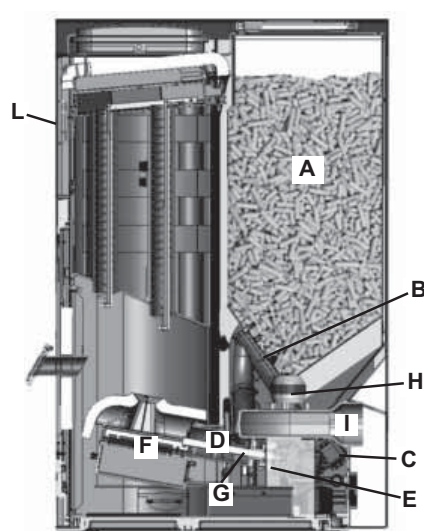
**QUEBEC / TORONTO
DETROIT / BOSTON**



MONTREAL / MIAMI



OTTAWA / ATLANTA



OPMERKING betreffende de brandstof.

De thermokachels op houtpellets zijn ontworpen en geprogrammeerd om houtpellets met een doorsnede van 6 mm te verbranden. Een houtpellet is brandstof in de vorm van kleine cilinders met een doorsnede van ongeveer 6 mm bestaande uit samengeperst houtzaagsel, versnipperd houtafval, bij hoge waarden samengeperst zonder het gebruik van lijm of andere vreemde materialen.

Houtpellets worden verkocht in zakken van 15 Kg.

Om de functionering van de thermokachels NIET in gevaar te brengen, is het noodzakelijk dat u hier GEEN andere materialen in verbrandt. Het gebruik van andere materialen (samengeperst hout) kan door laboratoriumtests worden aangetoond en zorgt ervoor dat de garantie te vervallen komt. Edilkamin heeft de kachels op dusdanige wijze ontworpen, getest en geprogrammeerd dat de beste prestaties verkregen worden door het gebruik van houtpellets met de volgende eigenschappen:

doorsnede: 6 millimeter;

maximum lengte: 40 mm;

maximum vochtigheid: 8 %;

calorisch rendement: minstens 4300 kcal/kg

Het gebruik van ongeschikte pellets kan leiden tot: een afname van het rendement; storingen in de functionering; blokkeringen wegens verstoppingen, bevuild glas, onverbrande stoffen, ...

Raadpleeg de CTI aanbevelingen op de website www.cti2000.it

BESCHERMINGS - EN MEETINSTALLATIES

Thermokoppel rook

bevindt zich op de rookafvoer en meet de temperatuur van de rook op. Regelt de ontstekingsfase en activeert in het geval van een te lage of te hoge temperatuur een blokkeringsfase (Stop Fiamma of Overtemperatuur rook).

Veiligheidsthermostaat schroeftransporteur

bevindt zich nabij het reservoir van de pellets, en onderbreekt de stroomtoevoer naar de motorreductor als de gemeten temperatuur te hoog is.

Sonde detectie temperatuur water

leest de temperatuur van het water in de thermokachel, en zendt de informatie naar de kaart om de pomp en de modulatie van het vermogen van de thermokachel te besturen.

In geval van een te hoge temperatuur, wordt een vergrendelingsfase gelanceerd.

Veiligheidsthermostaat overtemperatuur water

meet de temperatuur van het water in de thermokachel. Als de temperatuur te hoog is, wordt een uitdooffase opgestart door de elektrische voeding van de reductiemotor te onderbreken. Heractiveer het systeem als de thermostaat ingegrepen heeft door te drukken op de heractiveringsknop op de achterkant van de thermokachel (zie pag.156).

Overdrukklep

laat, als de druk van het plaatje bereikt wordt, het water in de installatie weglopen. Hierna is het dus nodig de installatie bij te vullen. LET OP!!!! onthoud dat u het systeem aansluit op het riool.

Drukmeter

bevindt zich aan de zijkant van de thermokachel (op de achterkant van het model Ottawa/Atlanta), en biedt u de mogelijkheid de waterdruk in de thermokachel af te lezen. De aanbevolen druk bij functionerende thermokachel is 1/1,5 bar. (zie pag. 146).

Microschakelaar detectie openen deur (Boston - Detroit - Miami - Atlanta)

Elektrisch-hydraulische drukregelaar (Boston - Detroit - Miami - Atlanta)

IN HET GEVAL VAN EEN BLOKKERING SIGNALEERT DE THERMOKACHEL OP HET DISPLAY DE OORZAAK HIERVAN. DE BLOKKERING WORDT VERVOLGENS OPGESLAGEN.

COMPONENTEN

Weerstand

veroorzaakt de ontsteking van de verbanding van houtpellets. De weerstand blijft branden tot de rooktemperatuur 15°C gestegen is boven de temperatuur die de rook voor ontsteking had.

Rookverwijderaar

"duwt" de rook de schoorsteen in en neemt lucht op wegens een onderdruk van de verbrandingslucht.

2 reductiemotoren

activeren de toevoerschroeven die de pellets van de tank naar de vuurhaard vervoeren.

Pomp (circulator)

"duwt" het water naar de verwarmingsinstallatie.

Gesloten expansievat

"absorbeert" de volumevariaties van het water in de thermokachel. !Het is noodzakelijk dat een thermisch technicus aan de hand van de totale hoeveelheid water in de installatie bepaalt of het nodig is het bestaande vat te integreren met een ander vat!

Ontluchtingsklepje

aan de bovenkant, maakt het mogelijk eventueel aanwezig lucht "te ontluchten" als u de thermokachel met water vult.

Afvoerkraantje

Bevindt zich onderin in de thermokachel. Moet worden geopend in het geval het noodzakelijk is het water uit de thermokachel te verwijderen.

Ingebouwde kit voor warm water voor sanitair gebruik

voor de onmiddellijke productie van warm water voor sanitair gebruik zonder opslag.

INSTALLATIE

Raadpleeg, voor zover dit niet uitdrukkelijk aangegeven staat, de wetgeving die in uw land van kracht is. Raadpleeg in Italië de norm UNI 10683/2005, de norm UNI 10412-2 en het Ministeriële Besluit 37, voorheen Wet 46/90, alsmede de eventuele regionale of ASL bepalingen. In het geval van een installatie in een appartementencomplex moet u van te voren de beheerder om toestemming vragen.

Controle compatibiliteit met andere installaties

In overeenstemming met de norm UNI 10683/2005 mag de thermokachel NOOIT geïnstalleerd worden in een ruimte waar zich tevens extractoren, type A en B gasapparaten en over het algemeen installaties die voor een onderdruk in de ruimte zorgen, bevinden.

Controle elektrische aansluiting (PLAATS HET STOPCONTACT OP EEN BEREIKBARE PLAATS)

De thermokachel is voorzien van een elektrische voedingskabel voor de aansluiting op een 230V 50 Hz stopcontact, het liefst voorzien van een magnetothermische schakelaar. Spanningsvariaties van meer dan 10% kunnen de thermokachel negatief beïnvloeden (we raden u aan om, als dit niet voorzien is, een passende differentieelschakelaar te installeren). De elektrische installatie moet aan de normen voldoen; controleer met name de doeltreffendheid van de aarding. De voedingslijn moet een doorsnede hebben die geschikt is voor het vermogen van de apparatuur. De slechte functionering van het aardcircuit veroorzaakt storingen waar Edilkamin zich niet verantwoordelijk voor acht.

Plaatsing

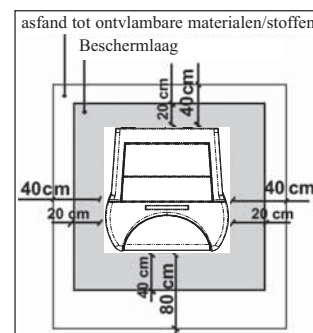
Voor een correcte functionering moet de thermokachel waterpas worden geplaatst. Controleer het draagvermogen van de vloer.

Veilige afstanden voor brandwering

De thermokachel moet in overeenstemming met de veiligheidsvoorwaarden worden geïnstalleerd:

- minimum afstand aan de achter- en zijkanten van 20 cm tot ontvlambare materialen.
- aan de voorkant van de thermokachel moeten licht ontvlambare materialen op een afstand van minstens 80 cm worden geplaatst.
- als de thermokachel op een ontvlambare vloer geplaatst wordt, moet tussen de kachel en de bodem een plaats van warmte isolerend materiaal worden aangebracht. De plaat moet aan de zijkanten 20 cm en aan de voorkant 40 cm uitsteken.

Op de thermokachel en in het geval van afstanden die kleiner zijn dan de veiligheidsafstanden mogen geen voorwerpen van ontvlambare materialen worden geplaatst. In het geval van een aansluiting op een houten wand of een wand van andere ontvlambare materialen is het noodzakelijk de rookafvoerleiding met keramiekfiber of een materiaal met soortgelijke eigenschappen te isoleren.



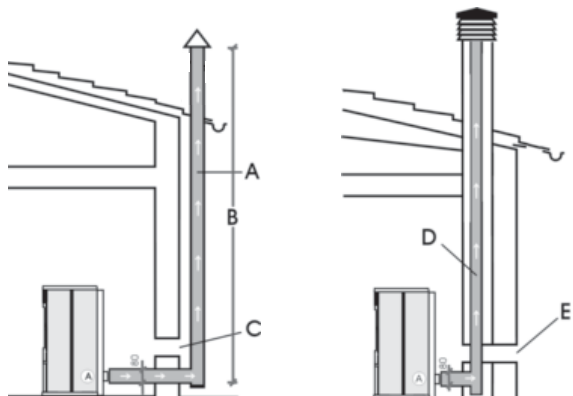
Luchttoevoer: absoluut noodzakelijk

Het is noodzakelijk dat de installatieruimte van de thermokachel voorzien is van een luchttoevoer met een minimum doorsnede van 80 cm² zodat het herstel van de verbruikte lucht voor de verbranding gegarandeerd wordt.

Rookafvoer

Het afvoersysteem mag uitsluitend door de thermokachel gebruikt worden (het is niet toegestaan dat de schoorsteen tevens voor andere installaties gebruikt wordt). Het afvoeren van de rook vindt plaats door een leiding aan de achterkant met een doorsnede van 10 cm. We raden de installatie van een T-stuk met een condens verzameldop aan op het beginstuk van het verticale deel. De rookafvoer van de thermokachel moet met behulp van geschikte stalen of zwarte leidingen EN 1856 gecertificeerd.

De leiding moet hermetisch afgesloten worden. Voor de dichting van de buizen en hun eventuele isolatie moet materiaal gebruikt worden dat bestand is tegen hoge temperaturen (siliconen of mastiek geschikt voor hoge temperaturen). Het enige horizontale deel mag tot 2 m lang zijn en er mogen maximaal twee bochten van 90° in voorkomen. Het horizontale deel moet een inclinatie van minstens 3% naar boven hebben. Het is noodzakelijk (als de afvoer niet in een schoorsteen uitkomt) een verticaal deel van minstens 1,5 m en een windwerend eindstuk te installeren. Het verticale kanaal kan zowel intern als extern zijn. Als het rookkanaal zich in de buitenlucht bevindt, moet hij op passende wijze geïsoleerd zijn. Als het rookkanaal op een schoorsteen uitkomt, moet deze goedgekeurd zijn voor vaste brandstoffen. Als de schoorsteen een doorsnede van meer dan 150 mm heeft, is het noodzakelijk hem te verkleinen door hier leidingen in aan te brengen. Isoleer de afvoer ten opzichte van het deel in metselwerk. Alle delen van het rookkanaal moeten geïnspecteerd kunnen worden.



- A: geïsoleerde stalen schoorsteen
- B: minimum hoogte 1,5 m, en alleszins voorbij de dakrand
- C-E: externe luchttoevoer (doorgang minimaal 80 cm²)
- D: stalen rookkanaal in een bestaande gemetselde schoorsteen.

HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

(bestemd voor de Dealer)

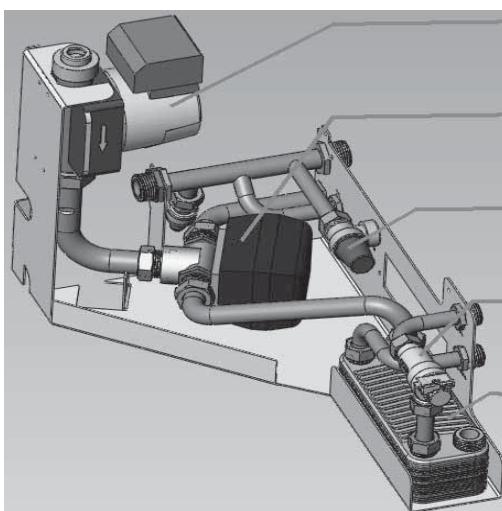
De thermokachels hebben een ketel met een inhoud van 80 L. Deze belangrijke hoeveelheid water zorgt ervoor dat de thermokachel uiterst goed functioneert zonder dat het systeem hinder ondervindt van de variërende aanvraag. Op deze manier wordt een erg constante verbranding met hoog rendement verkregen. De thermokachels zijn uitgerust met een kit voor de productie van Warm Water voor Sanitair Gebruik voor de keuken en de badkamer en met een kit voor de verwarmingsinstallatie (pomp, beveiligingen, toe- en afvoer). De thermokachels zijn tevens uitgerust met een elektroklep die tijdens de opstart een HERCIRCULATIEFUNCTIE heeft. Het water in de thermokachel wordt in beweging gezet waardoor de verwarmingsfase versneld wordt.

De hydraulische aansluiting moet uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel dat de conformiteitsverklaring kan afleggen in overeenstemming met het Italiaanse Ministeriële Besluit 37 voorheen Wet 46/90. Neem hoe dan ook tevens de van kracht zijnde wetgeving in het land van installatie in acht.

Waterbehandeling

Voeg antivriesmiddelen en kalkafzetting- en roestwerende middelen toe. Installeer een waterverzachter als het (bij)vulwater een hardheid heeft van minstens 35°F. Voor tips raadpleeg de normen UNI 8065-1989 (Behandeling van water in openbare verwarmingsinstallaties).

Hieronder geven we het schema van de hydraulische kit voor de onmiddellijke productie (zonder ophoping) van Warm Water voor Sanitair Gebruik die in de thermokachel ingebouwd is.



Pomp

OTTAWA is uitgerust met een pomp met elektronische motor van de nieuwe generatie.

3-wegs klep

Veiligheidsklep

Debietregelaar

Warmteuitwisselaar met platen

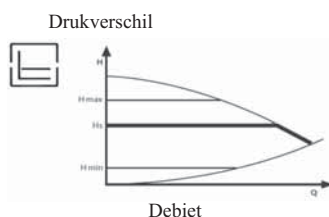
DE ELEKTRONISCHE POMP (alleen voor de versie OTTAWA)

OTTAWA is uitgerust met een pomp met elektronische motor van de nieuwe generatie.

Elektronische controle van de prestaties:

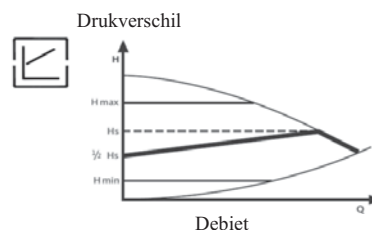
a) Controlemodaliteit $\Delta p - c$

In deze modaliteit behoudt de elektronische controller het drukverschil dat door de pomp gecreëerd wordt constant op de ingestelde waarde H_s .



b) Controlemodaliteit $\Delta p - v$

In deze modaliteit laat de elektronische controller het drukverschil variëren tussen de ingestelde waarde H_s en $1/2 H_s$. Het drukverschil varieert naargelang het debiet.



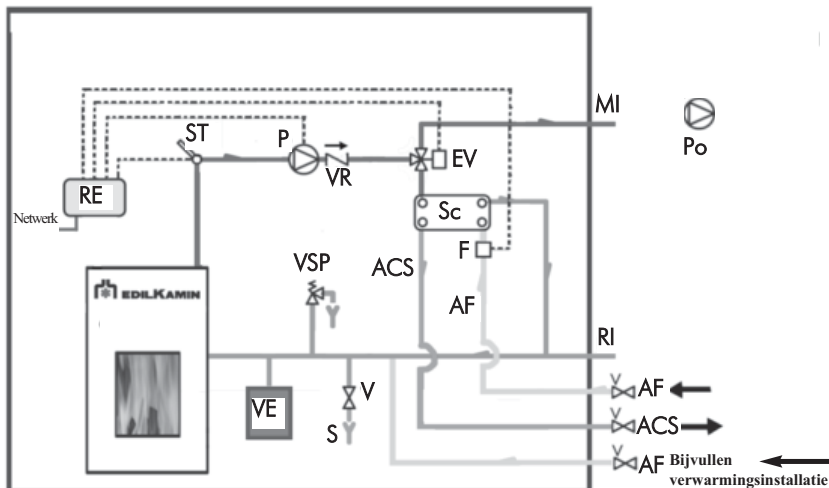
c) Verluchttingsprocedure

Met deze procedure kunt u de lucht afvoeren die zich in het hydraulische circuit bevindt. Nadat u handmatig de modaliteit "AIR" heeft geselecteerd, gaat de pomp automatisch gedurende 10 minuten afwisselend op maximale en minimale snelheid werken. Als deze procedure voltooid is, schakelt de pomp automatisch over naar de vooraf ingestelde snelheid. U kunt ook de gewenste werkingsmodaliteit instellen.



HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

Hydraulisch schema van de ingebouwde kit.

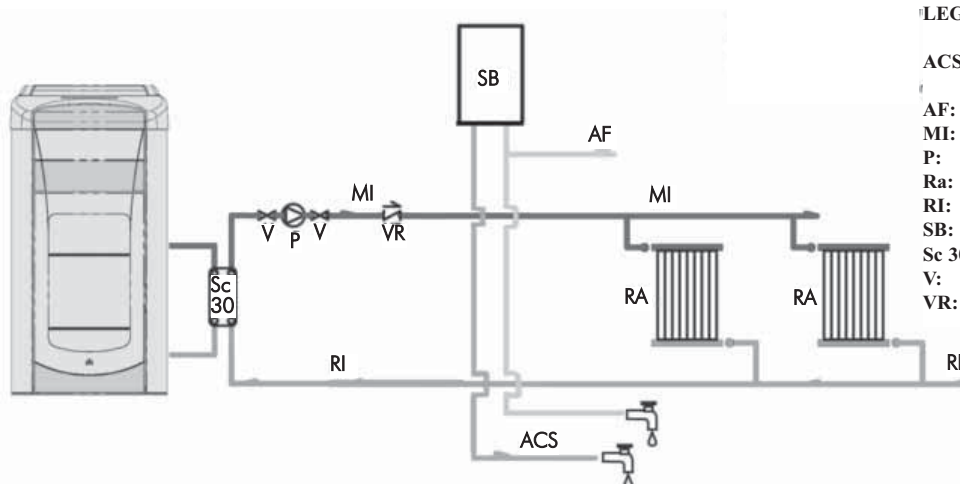


LEGENDA

- ACS: Warm Water voor Sanitair Gebruik
- AF: Koud Water
- MI: Toevoer Installatie
- EV: 3-wegs elektroklep
- F: Debietregelaar
- P: Pomp (circulator)
- Po: Pomp OPTIONELE
- RE: Elektronische regelaar
- RI: Terugvoer Installatie
- S: Afvoer
- Sc: Warmteuitwisselaar
- ST: Temperatuurmeter
- V: Klep
- VE: Expansievat
- VR: Terugslagklep
- VSP: Veiligheidsklep
- VST: Thermische afvoerklep

Hieronder geven we een aantal schema's met een mogelijke installaties.

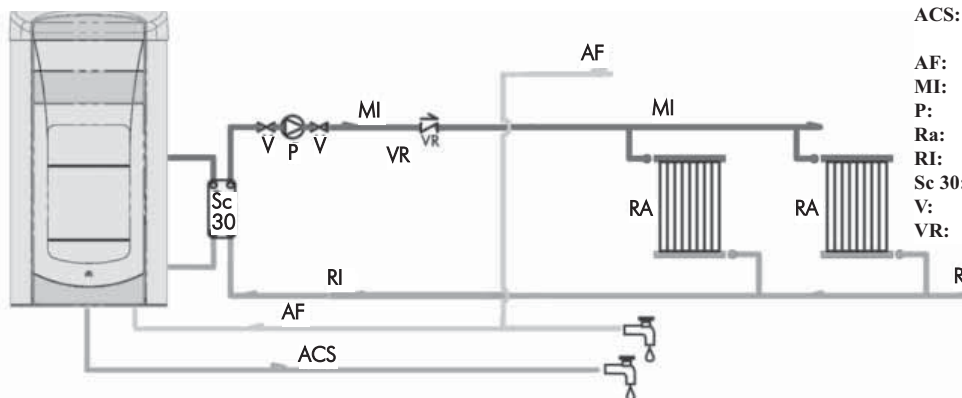
Verwarmingsinstallatie gecombineerd met een ketel.



LEGENDA

- ACS: Warm Water voor Sanitair Gebruik
- AF: Koud Water
- MI: Toevoer Installatie
- P: Pomp (circulator)
- Ra: Radiatoren
- RI: Terugvoer Installatie
- SB: Ketel
- Sc 30: Warmteuitwisselaar 30 platen
- V: Klep
- VR: Terugslagklep

Verwarmingsinstallatie met een enkele warmtebron voor het verwarmen en de productie van warm water voor sanitair gebruik.

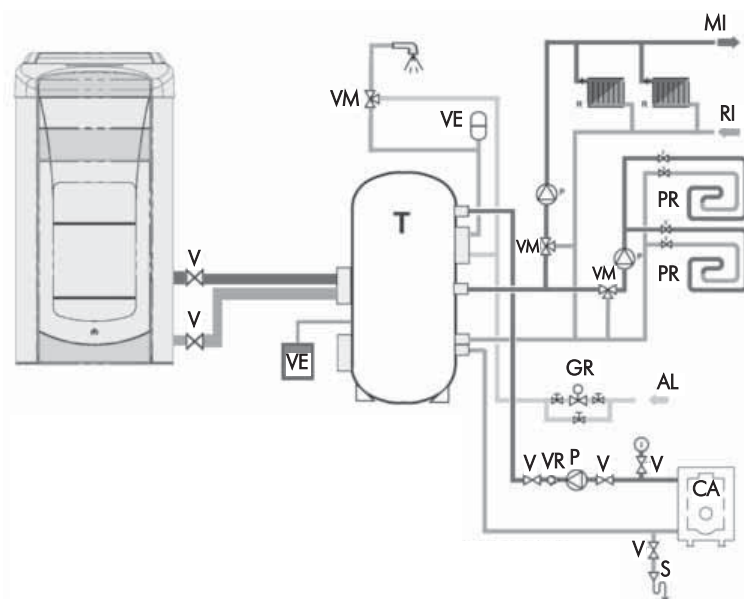


LEGENDA

- ACS: Warm Water voor Sanitair Gebruik
- AF: Koud Water
- MI: Toevoer Installatie
- P: Pomp (circulator)
- Ra: Radiatoren
- RI: Terugvoer Installatie
- Sc 30: Warmteuitwisselaar 30 platen
- V: Klep
- VR: Terugslagklep

HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

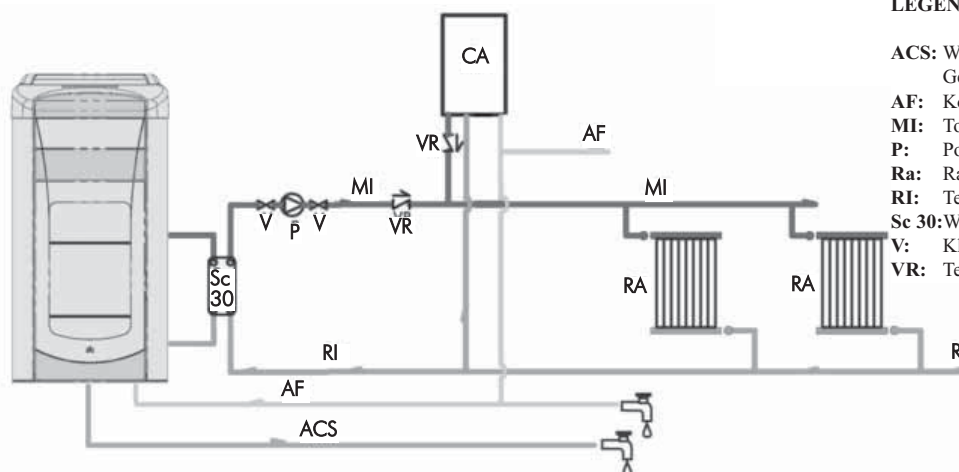
Verwarmingsinstallatie met warmteaccumulator voor het verwarmen en de productie van warm water voor sanitair gebruik



LEGENDA

- AL: Toevoer waternet
- CA: Ketel
- GR: Vulgroep
- M: Toevoer Installatie
- P: Pomp (circulator)
- PR: Stralingspanelen
- R: Radiatoren
- RI: Terugvoer Installatie
- T: Warmteaccumulator
- V: Klep
- VE: Expansievat
- VR: Terugslagklep
- VM: Mengkraan
- VST: Thermische afvoerklep

Installatie voor de verwarming en de productie van warm water voor sanitair gebruik in combinatie met een muurketel



LEGENDA

- ACS: Warm Water voor Sanitair Gebruik
- AF: Koud Water
- MI: Toevoer Installatie
- P: Pomp (circulator)
- RA: Radiatoren
- RI: Terugvoer Installatie
- Sc 30: Warmteuitwisselaar 30 platen
- V: Klep
- VR: Terugslagklep

OPMERKING:

De installateur moet bepalen of een extra expansievat nodig is voor het soort installatie.

LET OP:

tijdens de productiefase voor Warm Water voor Sanitair Gebruik neemt het vermogen dat aan de radiatoren geleverd wordt tijdelijk af.

ACCESSOIRES:

De schema's op de vorige pagina's voorzien het gebruik van accessoires die bij Edilkamin besteld kunnen worden.

Bovendien zijn afzonderlijke onderdelen verkrijgbaar (warmteuitwisselaar, kleppen, enz.). Wend u voor het aanvragen van informatie tot uw plaatselijke dealer.

1ste ONTSTEEKING (DEALER) Controleer of de hydraulische installatie correct uitgevoerd is en voorzien is van een expansievat dat groot genoeg is om de veiligheid ervan te waarborgen.

De aanwezigheid van het ingebouwde expansievat biedt GEEN voldoende garantie tegen de thermische uitzettingen van het water in de hele installatie.

Voorzie de thermokachel van stroom en keur hem zolang hij koud is.

Vul de installatie met behulp van het toevoerkraantje (we raden u aan om een druk van ongeveer 1 bar te waarborgen).

Laat tijdens de vulfase de pomp "ontluchten" en open de handmatige ontluchtingsklep (zie pag. 146)

Handeling die tevens regelmatig moet worden uitgevoerd.

MONTAGE BEKLEDING

QUEBEC - TORONTO - DETROIT - BOSTON

Fase 1: De thermokachel nadat u het verpakkingsmateriaal verwijderd heeft

N.B.: de Thermokachels zijn voorzien van keramiektegels die in afzonderlijke dozen verpakt zijn om de breuk ervan tijdens het transport te voorkomen. De afzonderlijke verpakkingswijze bevordert de handmatige verplaatsing van het product dat in dit geval minder weegt. De stalen voorelementen van de Ketel Ottawa/Atlanta worden in de fabriek voorgeassembleerd.

Fase 2: Het keramieken voorpaneel onderaan monteren

Positioneer het voorpaneel op het onderste deel van het deurtje zodat de twee uitsteekingen op de achterzijde in de openingen (A) klemmen.

Bevestig het voorpaneel met de speciale beugels (B) en de bijgesloten schroeven aan de achterkant van het deurtje. (N.B.: het zakje met de plaatjes vindt u in de haard van de thermokachel).

Controleer of het deurtje tijdens het openen ervan niet tegen de keramieken zijtegels schuurt. (N.B.: maak, indien noodzakelijk, gebruik van de bijgesloten pakking en breng deze aan tussen de keramieken voortegel en het gietijzeren voorelement om de eventuele oneffenheden van de keramiektegels te compenseren).

Fase 3: Het keramieken voorpaneel bovenaan monteren

Verwijder het bovenste gietijzeren voorpaneel (C) door hem naar voren te trekken en van de veren te verwijderen (houd het deurtje voor deze handeling open). Breng de plaatjes (E) door ze te bevestigen in de voorziene openingen met behulp van de bijgeleverde zelftappende schroeven.. (N.B.: het zakje met de plaatjes vindt u in de haard van de thermokachel).

Plaats het keramieken voorpaneel op zijn plaats en zorg ervoor dat de twee uitsteeksels aan de achterkant in de openingen (D) in het gietijzeren voorpaneel (C) steken.

Bevestig het keramieken voorpaneel met de speciale beugels (E) en bijgeleverde zeskantschroeven aan de achterkant van het gietijzeren voorpaneel. (N.B.: maak, indien noodzakelijk, gebruik van de bijgesloten pakking en breng deze aan tussen de keramieken voortegel en het gietijzeren voorelement om de eventuele oneffenheden van de keramiektegels te compenseren).

Hermonteer het voorpaneel door hem op de speciale veren aan te brengen.

Fase 4: De keramieken zijtegels monteren

4/2. Breng de plaatjes (I) aan op de achterkant van de keramieken zijtegels (groot G en klein H) en door ze te bevestigen in de voorziene openingen met behulp van de bijgeleverde schroeven (N.B.: het zakje met de plaatjes vindt u in de haard van de thermokachel). Demonteer de plaatstalen halve zijelementen aan de achterkant door de schroeven los te draaien (raadpleeg de letter P in de onderstaande afbeelding).

4/1. Monteer de keramieken zijtegels (G en H) in de volgorde klein/groot. Voer hiervoor de volgende procedure uit:

- Breng elk element op de zijkant aan en steek de tand in de holte (M - aan de voorrand van de tegel) op het verticale stalen profiel voorzien van tanden van de structuur terecht komt.

4/1. Bevestig de plaatjes (I) aan de structuur van de thermokachel met behulp van de bijgesloten schroeven op de speciale openingen (N).

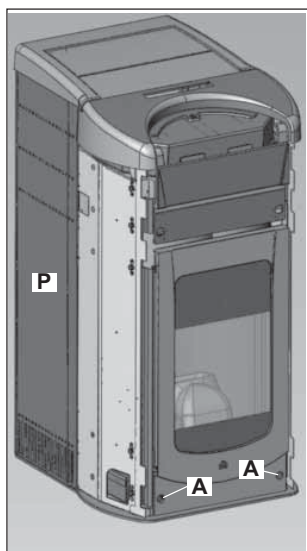
4/2. Stel de koppelingen af en lijn ze uit met behulp van de speciale stelschroeven (O). De stelschroef bevindt zich onder elke keramieken tegel. U moet de tegels een voor een verwijderen als u de stelschroef wil afstellen.

- Hermonteer de stalen "L-vormige" panelen op de achterkant (raadpleeg de letter P in de onderstaande afbeelding).

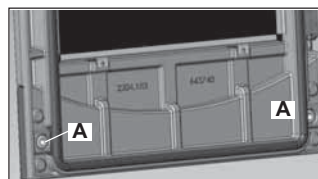
Fase 5: De keramieken boventegel monteren

Plaats de keramieken boventegel op zijn plaats en zorg ervoor dat de uitsteeksels op de achterkant in de opening (P) van de gietijzeren top terechtkomen.

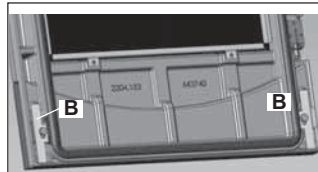
Fase 1



Fase 2 het onderste voorpaneel monteren



achteraanzicht deurtje



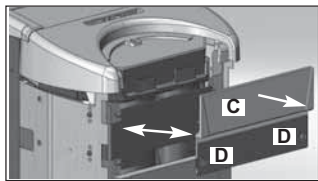
achteraanzicht deurtje



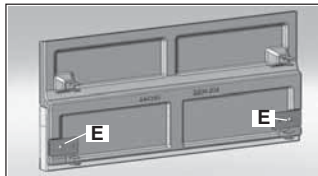
aanzicht complete kachel

MONTAGE BEKLEDING

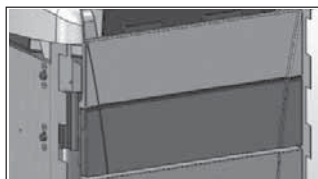
Fase 3 het bovenste voorpaneel monteren



vooraanzicht van het
gietijzeren voorpaneel

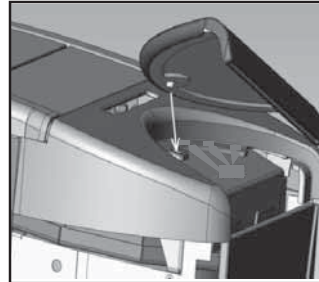


achteraanzicht van het
gietijzeren voorpaneel

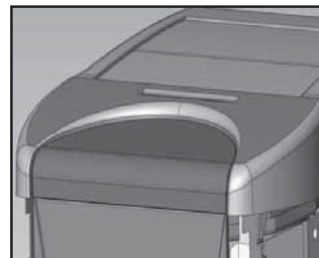


aanzicht complete kachel

Fase 5 montage keramieken boventegel



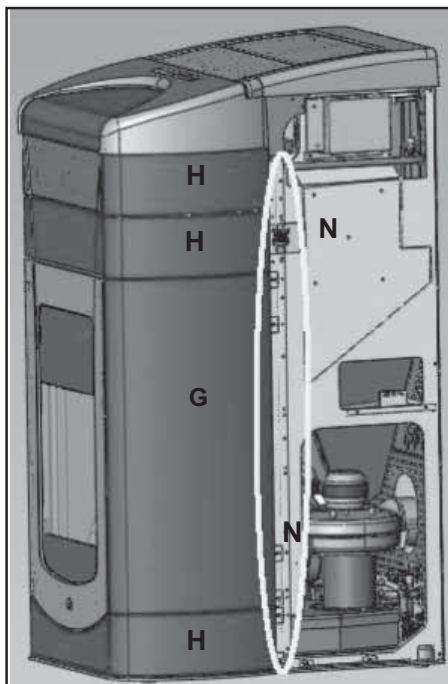
bevestiging



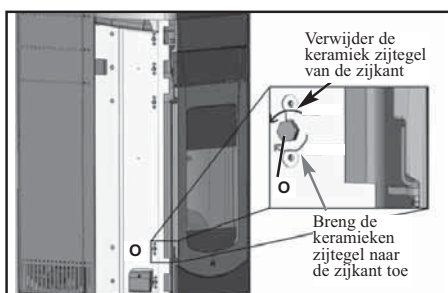
aanzicht complete kachel

Fase 4 montage keramieken zijtegels

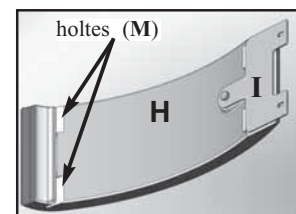
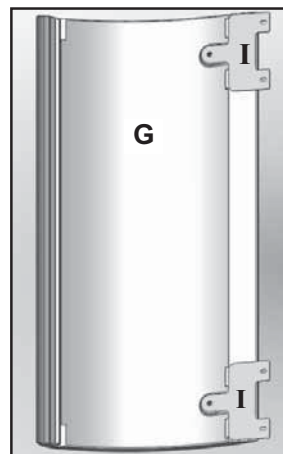
4/1



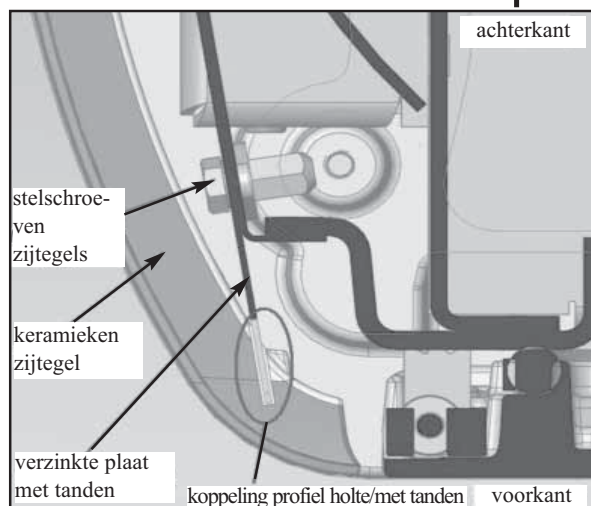
4/3



4/2



4/4



MONTAGE BEKLEDING

MONTREAL - MIAMI

Afbeelding 1: De thermokachel nadat u het verpakkingsmateriaal verwijderd heeft

N.B.: de Thermokachels zijn voorzien van keramiektegels die in afzonderlijke dozen verpakt zijn om de breuk ervan tijdens het transport te voorkomen. De afzonderlijke verpakkingswijze bevordert de handmatige verplaatsing van het product dat in dit geval minder weegt.

Het monteren van de keramische tegels

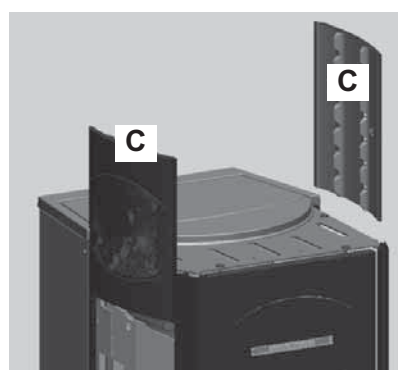
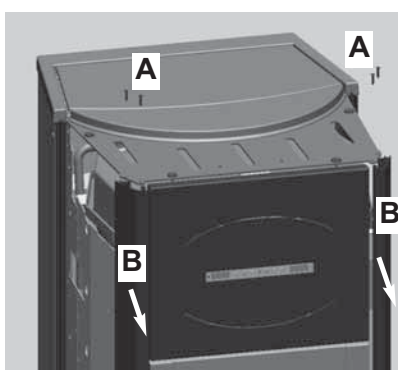
Verwijder de 4 assen (A) van de stalen top en verplaats lichtjes de 2 zijanten in aluminium (B) naar voren.

Van boven naar onderen de keramische zijanten (C) inbrengen; aan de binnenkant van de keramische zijanten is een pijl aangebracht (D) die de kant van de tegels aantoont die naar de voorkant van de kachel moeten worden georiënteerd (respecteer het zicht van de zijanten E en F). De zijanten in aluminium opnieuw op hun plaats brengen, de 4 assen die eerder verwijderd werden vastmaken en de top in keramiek (G) plaatsen.

Afbeelding 1

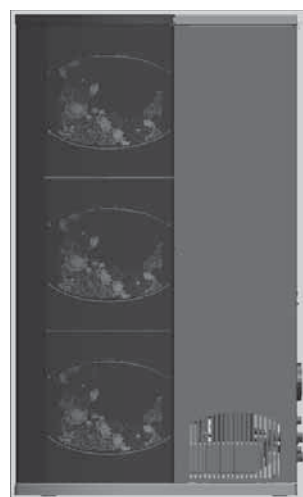
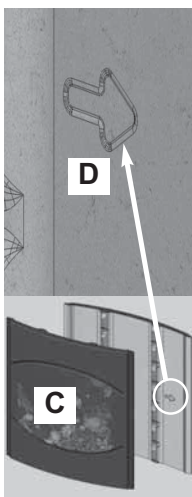


Het monteren van de keramische tegels



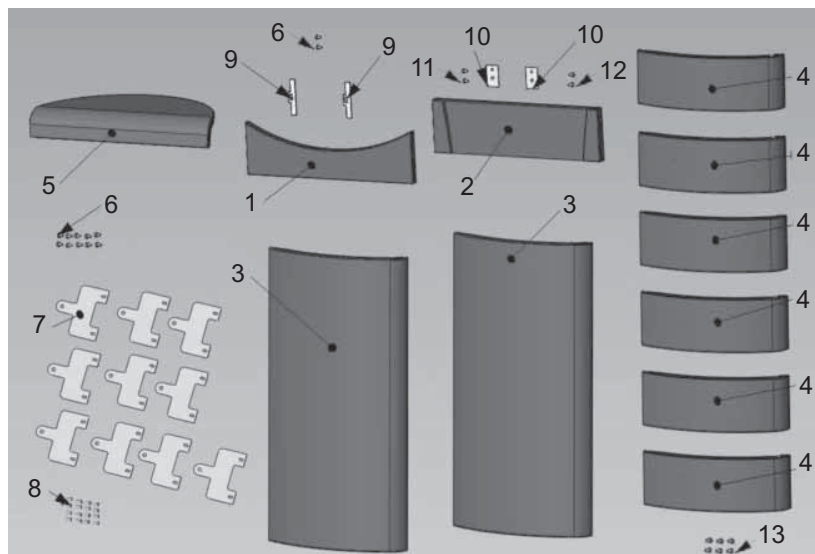
zicht linkse zijkant E

zicht rechtse zijkant F



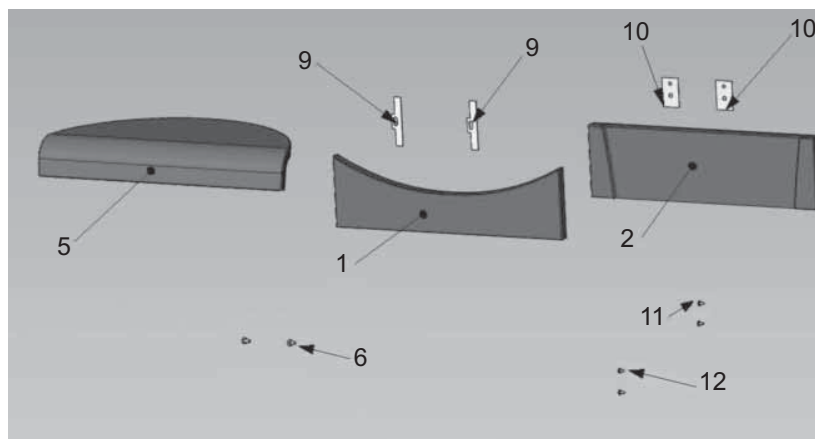
MONTAGE BEKLEDING

QUEBEC / DETROIT



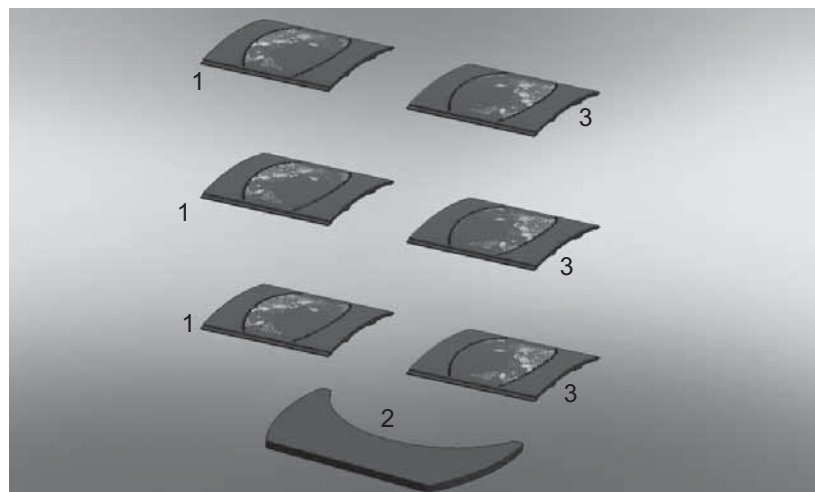
		n°	code
1	Voorelement onder rood	1	642050
1	Voorelement onder roomwit	1	642040
2	Voorelement boven rood	1	642070
2	Voorelement boven roomwit	1	642060
3	Groot zijelement rood	2	642090
3	Groot zijelement roomwit	2	642080
4	Klein zijelement rood	6	46160
4	Klein zijelement roomwit	6	645750
5	Bovenstuk rood	1	642130
5	Bovenstuk roomwit	1	642120
6	Schroef T.b. 6x12	12	284380
7	Keramiekplaatjes	10	647670
8	Schroef 4,8x10	16	266940
9	Vergrendelplaatje keramiektegels deur	2	387530
10	Vergrendelplaatje keramiektegels voor	2	388890
11	Schroef T.E.6x16	2	18650
12	Schroef 4,2x6,5	2	235990
13	Afstandhouders	6	266670

TORONTO / BOSTON



		n°	code
1	Voorelement onder rood	1	642050
1	Voorelement onder roomwit	1	642040
2	Voorelement boven rood	1	642070
2	Voorelement boven roomwit	1	642060
5	Bovenstuk rood	1	642130
5	Bovenstuk roomwit	1	642120
6	Schroef T.B. 6x12	2	284380
9	Vergrendelplaatje keramiektegels deur	2	387530
10	Vergrendelplaatje keramiektegels voor	2	388890
11	Schroef T.E. 6x16	2	18650
12	Schroef 4,2x6,5	2	235990

MONTREAL / MIAMI

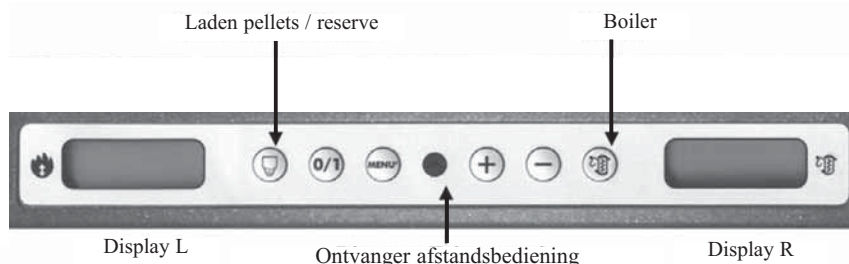


		pz	cod.
1	Zijelement rechts	3	655220
2	Bovenstuk	1	655210
3	Zijelement links	3	657430

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Synoptisch paneel

-  voor in-en uitschakelen (2" lang ingedrukt houden) en om tijdens de programmering het menu te verlaten
-  voor toegang tot het menu tijdens de programmering
-  voor de toename van de verschillende instellingen
-  voor de afname van de verschillende instellingen
-  (toets laden pellets/reserve)
als u de toets eenmaal indrukt, wordt aan het geheugen van de thermokachel "meegedeeld" dat een zak met 15 kg hout-pellets toegevoegd is. Dit maakt het mogelijk om de reserve te berekenen.
-  (toets instelling boiler)
maakt het mogelijk om een secundair circuit te besturen, bijvoorbeeld een boiler, in combinatie met de toetsen +/-.
Aan de rechterzijde van het display (als u de boilermeter aansluit) kan de temperatuur van een eventuele externe boiler/opslag worden weergegeven. Als u op de toets "boiler" drukt, wordt de ingestelde setwaarde weergegeven. Als u de boilermeter niet aangesloten heeft, worden streepjes in plaats van de temperatuur weergegeven (--- °C).



1ste Ontsteking

De 1ste ontsteking moet worden uitgevoerd door een erkende Edilkamin Dealer.

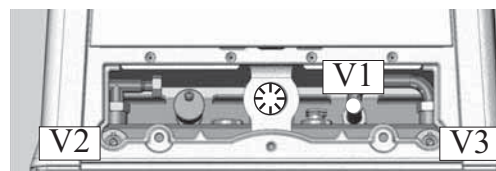
Wend u tot uw plaatselijk erkende Dealer, welke de kachel naar aanleiding van het soort pellets en de installatieomstandigheden zal ijken.

De Dealer moet tevens:

- Controleer dat de hydraulische installatie op correcte wijze uitgevoerd is en dat de installatie voorzien is van een expansievat dat groot genoeg is om de veilige functionering te kunnen garanderen. **De aanwezigheid van een expansievast, dat in de thermokachel ingebouwd is, vormt GEEN passende bescherming tegen de thermische uitzettingen van het water in de installatie.**
- Voorzie de thermokachel van een elektrische voeding en voer de koude keuring uit (door de Dealer).
- Vul de installatie met behulp van het toevoerkraantje (we raden u aan om de druk van 1 bar niet te overschrijden). Laat tijdens het vullen de pomp en het ontluchtingskraantje "ontluchten".

Let op:

Tijdens de fase van de eerste inschakeling moet de lucht / het water afgelaten worden via de manuele kleppen (V1-V2-V3) die zich onder de gietijzeren bedekking bevinden. De handeling moet ook herhaald worden tijdens de eerste dagen van werking, en in geval de installatie slechts gedeeltelijk geladen is. De aanwezigheid van lucht in de leidingen veroorzaakt een slechte functionering. Om het ontluchten van de kleppen V1 en V2 te vereenvoudigen zijn rubberen slangetjes bijgesloten.



Eerste ontstekingen.

Tijdens de eerste ontstekingen is het mogelijk dat u een lichte verflucht ruikt. Dit zal binnen korte tijd verdwijnen.

Voor het ontsteking is het noodzakelijk het volgende te controleren:

- De correcte installatie / • De elektrische voeding / • De hermetische afsluiting van het deurtje.
- De reiniging van de vuurhaard / • Dat de indicatie stand-by op het display weergegeven wordt (datum en ingestelde tijd).

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De vulschroef vullen

De toevoerschroef raakt leeg als de pellettank leeg is. Voer de volgende procedure uit alvorens u de kachel weer ontsteekt: druk tegelijkertijd een aantal seconden lang op de toetsen +/- (van de afstandsbediening/radiobediening of op het synoptische paneel). Laat vervolgens de toetsen los. Op het display wordt het bericht "Reload" weergegeven.

Het is normaal dat in de tank een kleine hoeveelheid pellets achterblijft dat de vulschroef niet in staat is op de nemen. Zuig de tank eenmaal per maand helemaal uit om de ophoping van stofresten te voorkomen.

Automatische ontsteking

Druk, als de kachel in stand-by staat, 2" lang op de toets 0/1 (op het synoptische paneel of op de afstandsbediening/radiobediening). De ontstekingsprocedure wordt nu opgestart en het bericht Start wordt weergegeven in combinatie met het aftellen van seconden (1020). Voor de ontstekingsfase is echter geen vaste duur ingesteld: de duur hiervan wordt automatisch ingekort als de kaart leest dat een aantal tests een positief resultaat opgeleverd hebben. Na ongeveer 5 minuten verschijnt de vlam.

Handmatige ontsteking (als de automatische ontsteking niet mogelijk is)

In het geval de temperatuur lager dan 3°C is, waardoor de elektrische weerstand niet kan gaan gloeien of als de weerstand tijdelijk niet functioneert, is het mogelijk om de haard te ontsteken met behulp van aanmaakblokjes. Plaats een brandend aanmaakblokjes in de vuurhaard, sluit de deur en druk op het synoptische paneel of op de afstandsbediening/radiobediening op de toets 0/1.

Functioneringswijze

Functionering met het synoptische paneel/afstandsbediening/radiobediening. Als de kachel functioneert of in stand-by staat, op het synoptische paneel:

- te draaien of op de toetsen + en – te drukken is het mogelijk de gewenste watertemperatuur toe of af te laten nemen;
- met een druk op de toets  kunt u met behulp van de toetsen +/- de "SET temperature" van de boiler of secundaire circuit wijzigen.

U kunt de temperatuur van een eventuele boiler/externe accumulator weergeven (als de meter van de boiler aangesloten is). Met een druk op de toets "boiler" wordt de ingestelde waarde weergegeven. U kunt deze instelling van de boiler tijdens de weergave wijzigen met behulp van de toetsen +/- . In plaats van de temperatuur worden streepjes weergegeven (--- °C) als de meter van de boiler niet aangesloten is.

Uitdoving

Druk 2" lang op de toets 0/1 als de kachel functioneert. De uitdoving wordt opgestart en het bericht "OFF" wordt (10 minuten lang) weergegeven.

De uitdoffase voorziet de volgende handelingen:

- Onderbreking van de pellettoevoer / - Waterpomp geactiveerd.

Haal tijdens het uitdoven de stekker nooit uit het stopcontact.

N.B.: de pomp draait tot de temperatuur van het water onder de 40°C gedaald is.

Klok instellen

Door 2" lang de toets **MENU** in te drukken en door vervolgens met behulp van de toetsen + en – de aanwijzingen van het display op te volgen, krijgt u toegang tot het Menu "Clock". Dit menu maakt het mogelijk om de interne klok van de elektrische kaart in te stellen. Door vervolgens op de toets **MENU** te drukken verschijnen achtereenvolgens de volgende gegevens, welke u dus in kunt stellen: Dag, Maand, Jaar, Uren, Minuten, Dag van de week. Het bericht "Save?", welke u moet bevestigen door te drukken op de toets **MENU**, maakt het mogelijk om te controleren of u de handelingen op correcte wijze uitgevoerd heeft voordat u de gegevens bevestigt (nu wordt op het display het bericht "Save OK" weergegeven).

Tijdprogrammeur onsteken en uitdoven tijdens de week

Tijdprogrammeur onsteken en uitdoven tijdens de week. Door 2 seconden lang te drukken op de toets **MENU** op het afstandsbediening/radiobediening krijgt u toegang tot de instellingen van de klok. Door vervolgens te drukken op de toets + krijgt u toegang tot de functie wekelijkse tijdprogrammering, hetgeen op het display aangeduid wordt met het bericht "Program. ON/OFF".

De programmering maakt het mogelijk om een aantal ontstekingen en uitdovingen per dag in te stellen (tot maximaal drie) voor elke dag van de week.

Nadat u met behulp van de toets "**MENU**" bevestigd heeft, wordt op het display een van de volgende mogelijkheden weergegeven:

- No Prog. (geen enkel programma ingesteld)
- Program/daily (een enkel programma voor alle dagen)
- Program/weekly (voor elke dag een aparte instelling).

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

U kunt met behulp van de toetsen + en – langs de verschillende instellingen lopen.

Door met behulp van de toets **MENU** de optie “Daily program” te bevestigen kunt u het aantal programma’s (ontstekingen/uitdovingen) per dag bepalen.

Met behulp van “Program/daily” geldt het ingestelde programma / de ingestelde programma’s voor alle dagen van de week.

Door vervolgens te drukken op de toets + is het mogelijk het volgende weer te geven:

- No Prog.

- Progr. Nr. 1 (een ontsteking en uitdoving per dag), Progr. Nr. 2 (idem), Progr. Nr. 3 (idem).

Maak gebruik van de toets om de gegevens in omgekeerde volgorde te tonen. Als u voor het 1ste programma kiest, wordt het tijdstip voor de ontsteking weergegeven.

Op het display verschijnt: 1 Ontsteking tijdstip 10,30; met behulp van de toets +/- kunt u het tijdstip veranderen. Bevestig met **MENU**.

Op het display verschijnt: 1 Ontsteking tijdstip 10,30; met behulp van de toets +/- kunt u het tijdstip veranderen. Bevestig met **MENU**.

Op dezelfde wijze kunt u het tijdstip van de uitdovingen instellen.

Door een druk op de toets **MENU**, als op het display het bericht “Saved” weergegeven wordt, bevestigt u het programma.

Als u “Program./settimana.” bevestigt, moet u kiezen voor de dag waarop u het programma wenst uit te laten voeren: 1 Ma; 2 Di; 3 Wo; 4 Do; 5 Vr; 6 Za; 7 Zo.

U kunt met behulp van de toetsen + en – langs de dagen lopen. Kies de gewenste dag en bevestig met behulp van de toets **MENU**. Voer vervolgens de rest van de programmering uit op de manier die u ook voor een “Program/daily” gebruikt.

Kies voor elke dag van de week of u een programmering wenst te activeren en geef hier het aantal handelingen en de tijdstippen van aan. In het geval van een fout kunt u op elk gewenst moment van de programmering het programma verlaten zonder dat u de gegevens opslaat.

Druk hiervoor op de toets 0/1 waarna op het display het bericht “Saved” weergegeven wordt.

In het geval dat de pellets in de tank opraken, wordt de thermokachel geblokkeerd en wordt het bericht “Stop/Flame” weergegeven.

Reservesignalering pellets

De thermokachels zijn voorzien van een elektronische functie voor het opmeten van de hoeveelheid pellets.

Dit meetsysteem, dat in de elektronische kaart geïntegreerd is, biedt de kachel de mogelijkheid om op elk gewenst moment tijdens de functionering op te meten hoeveel kg pellets in de kachel aanwezig is. Voor de correcte functionering van het systeem is het belangrijk dat op het moment van de 1ste ontsteking (door de Dealer) de volgende procedure uitgevoerd wordt.

Voordat u van het systeem gebruik maakt, is het noodzakelijk een hele zak houtpellets te laden en op te branden.

Dit is nodig om het vulsysteem een korte inlooperperiode te bieden.

Vul de tank met 15 kg pellets.

Van nu af aan worden op het display de resterende kilo’s houtpellets in afnemende hoeveelheid aangegeven (15...14...13).

Elke keer dat u houtpellets toevoegt, moet u het geladen aantal aan het geheugen doorgeven.

Om aan het geheugen mee te delen dat u 15 kg toegevoegd heeft, is het voldoende op de toets “pellets laden” te drukken.

Indien u andere hoeveelheden toevoegt of in het geval van fouten kunt u de hoeveelheid aangeven in het menu reserve pellets, op de wijze die hieronder beschreven staat.

Druk 2” lang op de toets **MENU** tot het bericht **SETTINGS** weergegeven wordt.

Druk vervolgens op de toets + of –, het bericht **T.max.exit** wordt weergegeven.

Bevestig met de toets **MENU**.

De aanwezige hoeveelheid pellets + het toegevoegde aantal wordt weergegeven (defaultwaarde 15, welke u met behulp van de toetsen +/- kunt wijzigen).

In het geval dat de pellets in de tank opraken, wordt de thermokachel geblokkeerd en wordt het bericht “Stop/Flame” weergegeven.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

RADIOBEDIENING (OTTAWA / ATLANTA)

Hiermee kunnen alle functies beheerd worden.

Neem voor ophelderingen contact op met de Dealer.

Legenda toetsen en display:



: in- en uitschakeling (om van stand by naar actief te gaan)

+/- : toename / afname van de verschillende afstellingen

A : om de werking te kiezen

M : om naar de controlemenu's en de programmering te gaan.



- knipperende icoon: radiobediening zoekt net
- vaste icoon: aansluiting net actief



batterij op
(3 alkaline batterijen mini stilo)



toetsenbord geblokkeerd (druk op "A" en "M" in parallel voor een paar seconden te vergrendelen of ontgrendelen de toetsenbord)



programmering actief



alfanumerieke display bestaande uit 16 cijfers
in twee rijen elk bestaand uit 8 cijfers



- knipperend icoon: thermokachel in ontstekingsfase
- vaste icoon: thermokachel in werking



automatische functie
(op de display verschijnt de temperatuur)

Op de display verschijnt andere nuttige informatie behalve de iconen die hierboven werden beschreven.

- Stand-by:

de ingestelde watertemperatuur wordt weergegeven (Set 70°C), de temperatuur van het aangevoerde water (Tm 65°C), het resterende aantal kg pellets (15 kg) in de tank en het tijdstip (15:33) worden weergegeven.

- Automatische functionering:

de ingestelde watertemperatuur wordt weergegeven (Set 70°C), de temperatuur van het aangevoerde water (Tm 65°C), het aantal kg en de resterende brandduur (50KG 10 H) en het tijdstip (15:33) worden weergegeven.

Met een druk op de toets "A" van de radiobediening kunt u van de normale modaliteit "**Power_Module**" overschakelen naar de modaliteit "**Comfort_Climate**".

In de modaliteit "**Comfort_Climate**" kunt u met een druk op de toetsen +/- van het synoptische paneel of de radiobediening de gewenste kamertemperatuur instellen.

De volgende situaties kunnen zich bijvoorbeeld voordoen:

- De thermokachel moduleert doorgaans het vermogen om de toevoerstelling te bereiken als de omgevingstemperatuur lager is dan de instelling.
- Als de omgevingstemperatuur bereikt is, plaatst de kachel zich op het vermogen P1
- De temperatuur wordt doorgegeven door de bijgesloten radiobediening die zich binnen de actieradius van het radioveld (15mt hemelsbreed zonder obstakels) moet bevinden
- De thermokachel zal de bewerkingsfase met het vermogen P1 uitvoeren als de verbinding met de radiobediening ontbreekt.

Een alternatief temperatuur-controlesysteem is mogelijk.

Op de seriële poort van de thermokachel kunt u een externe en eenvoudig verkrijgbare thermostaat aansluiten:

De thermokachel herkent automatisch de aansluiting van de thermostaat op de seriële poort en bestudeert de volgende omstandigheden:

- De thermokachel zal doorgaans het vermogen moduleren om de toevoerstelling te bereiken als de omgevingstemperatuur lager is dan de instelling van de externe thermostaat.

- De thermokachel plaatst zich op het vermogen P1 als de omgevingstemperatuur bereikt is.

- Een sterretje op het display geeft aan dat de externe thermostaat de verwarming van de ruimtes aanvraagt.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Klok instellen

Door 2" lang de toets **MENU** in te drukken en door vervolgens met behulp van de toetsen + en – de aanwijzingen van het display op te volgen, krijgt u toegang tot het Menu "CLOCK". Dit menu maakt het mogelijk om de interne klok van de elektrische kaart in te stellen. Door vervolgens op de toets **MENU** te drukken verschijnen achtereenvolgens de volgende gegevens, welke u dus in kunt stellen: Dag, Maand, Jaar, Uren, Minuten, Dag van de week. Het bericht "SAVE??", welke u moet bevestigen door te drukken op de toets **MENU**, maakt het mogelijk om te controleren of u de handelingen op correcte wijze uitgevoerd heeft voordat u de gegevens bevestigt (nu wordt op het display het bericht "SAVE" weergegeven).

Programmering wekelijks uur

Door op de radiobediening 2 seconden op de toets "**M**" te drukken, gaat u naar de afstelling van het uurwerk en door op de toets "+" te drukken, gaat u naar de programmering van het wekelijks uur, op de display gemeld door "PROGRAMM. ON/OFF".

Met deze functie kan voor elke dag van de week een aantal ontstekingen en uitdovingen ingesteld worden (maximum drie per dag). Wanneer u via de toets "**M**" bevestigt, verschijnt een van de volgende mogelijkheden: NO PROG (geen programma ingesteld)

DAILY PROGRAM (een enkel programma voor alle dagen)

WEEKLY PROGRAM (specifiek programma voor elke afzonderlijke dag)

Met de toetsen "+" en "-" kunt u van het ene naar het andere programma gaan. Door de optie "DAILY PROGRAM" via de "**M**" toets te bevestigen, gaat u naar de keuze van het aantal u it te voeren programma's (ontsteking/uitdoving) per dag. Door de optie "DAILY PROGRAM" te gebruiken zal/zullen het/de programma(s) hetzelfde/dezelfde zijn voor alle dagen van de week. Door vervolgens op de toets "+" te drukken, kan het volgende gevisualiseerd worden:

- No progr.

- 1° progr. (een ontsteking en een uitdoving per dag), 2° progr. (idem), 3° progr. (idem)

Gebruik de toets "-" om ze in tegenovergestelde zin te visualiseren.

Indien u "1° programma" kiest, wordt het uur van de ontsteking gemeld. Op de display verschijnt: 1 "ON" uur 10; met de toets "+" en "-" wordt het uur gewijzigd en met de toets "**M**" wordt bevestigd. Op de display verschijnt: 1 "ON" minuten 30; met de toets "+" en "-" worden de minuten gewijzigd en met de toets "**M**" wordt bevestigd. Voor de te programmeren uitdovingen moet u op dezelfde wijze te werk gaan en ook voor de volgende ontstekingen of uitdovingen. Bevestig met de toets "**M**" wanneer het opschrift "SAVE???" op de display verschijnt.

Na de bevestiging van "WEEKLY PROGRAM" moet de dag gekozen worden waarin de programmering moet uitgevoerd worden : 1 Ma ; 2 Di; 3 Wo; 4 Do; 5 Vs; 6 Za; 7 Zo

Eens de dag via de toetsen "+" en "-" werd gekozen en met de toets "**M**" werd bevestigd, kan de programmering voortgezet worden, op dezelfde wijze waarmee een "DAILY PROGRAM" wordt uitgevoerd. Voor elke dag van de week kunt u kiezen of een programmering moet geactiveerd worden en het aantal ingrepen en het uur van de ingrepen kiezen. Bij een fout kan zonder op te slaan op elk ogenblik de programmering verlaten worden door op de toets  te drukken. Op de display zal "NO SAVE" verschijnen.

Variatie pellettoevoer (UITSLUITEND OP AANRADEN VAN DE DEALER)

Door op de radiobediening 2 keer op de toets "**M**" te drukken en met de toetsen "+" en "-" de indicaties van de display te rollen, zult u "ADJ-PELLET" vinden. U kunt de pellettoevoer regelen door deze functie met de menu-toets te bevestigen. De toegevoerde hoeveelheid pellets neemt af als de ingestelde waarde afneemt. De toegevoerde hoeveelheid pellets neemt toe als de waarde toeneemt. Deze functie kan ook nuttig zijn als u het soort pellet, waar de kachel voor geijkt is, wijzigt. In dit geval moet u de toevoer corrigeren.

Indien deze correctie niet voldoende is, moet u een geautoriseerd dealer Edilkamin raadplegen om een nieuwe afstelling uit te voeren.

Opmerking betreffende de variabiliteit van de vlam: Eventuele variaties van de staat van de vlam zijn afhankelijk van het gebruikte soort pellets, een normale variatie van de vlam voor de verbranding van vaste brandstof en de regelmatige reiniging van de vuurhaard die de kachel automatisch uitvoert (NB: deze automatische reiniging houdt niet in dat de gebruiker voor de ontsteking de koude haard NIET moet uitzuigen).

INDICATIE BATTERIJEN LEEG

Het oplichten van de batterijenicoon geeft aan dat de batterijen van de radiobediening bijna leeg zijn. Vervang ze met drie soortgelijke batterijen (size AAA 1,5V).

- Voorkom het gecombineerde gebruik van nieuwe en gedeeltelijk gebruikte batterijen in uw radiobediening.

- Voorkom het gecombineerde gebruik van diverse merken en soorten batterijen omdat elk soort en elk merk verschillende eigenschappen heeft.

- Voorkom het mengen van normale en oplaadbare batterijen.

- Probeer nooit om alkaline en zink-koolstof batterijen op te laden. Hierdoor kunnen ze beschadigd raken en kan de vloeistof naar buiten lopen.



GEBRUIKERSINFORMATIE

In overeenstemming met het artikel 13 van het Italiaanse wetsbesluit 25 juli 2005, nr. 151 "Tenuitvoerlegging van de Richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG met betrekking tot de beperking in het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, alsmede de afvalverwerking". Het symbool met de doorgehaalde vuilniston op de apparatuur of op de verpakking geeft aan dat het apparaat aan het einde van zijn nuttig leven gescheiden van het overige afval verzameld moet worden. De gebruiker moet aan het einde van het leven van de apparatuur dus naar speciale verzamelcentra voor de gescheiden inzameling van elektrisch en elektronisch afval brengen of moet hem bij de verkoper inleveren op het moment dat hij soortgelijke apparatuur aanschafft bij de verkoper.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

HET PROGRAMMA “EASY TIMER” GEBRUIKEN



De nieuwe afstandsbediening biedt u de mogelijkheid om gebruik te maken van een nieuwe, zeer intuïtieve en snelle uurprogrammering:

- **Als de thermokachel brandt:** is het mogelijk op de afstandsbediening de uitdoving in te stellen binnen een tijdspanne van één tot twaalf uur. Op het display van het synoptische paneel wordt de resterende tijd tot de geprogrammeerde uitdoving weergegeven.
- **Als de thermokachel niet brandt:** is het mogelijk op de afstandsbediening de ontsteking in te stellen binnen een tijdspanne van één tot twaalf uur. Op het display van het synoptische paneel wordt de resterende tijd tot de geprogrammeerde ontsteking weergegeven.
- **Instelling:** voer de volgende procedure uit om de timer in te stellen:

- a) Druk op de toets "A". Op het display wordt de icoon  weergegeven waarmee de toegang tot de programmering “Easy timer” aangegeven wordt.
- b) Stel het gewenste aantal uren in met behulp van de toetsen +/-, bijvoorbeeld:



- c) Richt de afstandsbediening op de ontvanger van het synoptische paneel.

- d) Bevestig de programmering door een aantal seconden lang de toets "A" ingedrukt te houden. De icoon  wordt niet langer weergegeven en op het display verschijnt de resterende tijd tot de ingreep van de programmering “Easy timer” op het synoptische paneel.
- e) Herhaal de stappen a), b), c), d) en stel het aantal uren in op "00H" om de programmering te annuleren.

VERGRENDING TOETSEN



Het is mogelijk om de toetsen van de afstandsbediening te vergrendelen om ongewenste en ongecontroleerde ontstekingen te voorkomen.

Druk tegelijkertijd op de toetsen **A** en **M**. Het sleutelsymbool  wordt weergegeven ter indicatie dat de toetsen vergrendeld zijn. Druk wederom tegelijkertijd op de toetsen **A** en **M** om de toetsen te ontgrendelen.

INDICATIE BATTERIJEN LEEG



Het oplichten van de batterijenicoon geeft aan dat de batterijen van de afstandsbediening bijna leeg zijn. Vervang ze met drie soortgelijke batterijen (size AAA 1,5V).

- Voorkom het gecombineerde gebruik van nieuwe en gedeeltelijk gebruikte batterijen in uw afstandsbediening.
- Voorkom het gecombineerde gebruik van diverse merken en soorten batterijen omdat elk soort en elk merk verschillende eigenschappen heeft.
- Voorkom het mengen van normale en oplaadbare batterijen.
- Probeer nooit om alkaline en zink-koolstof batterijen op te laden. Hierdoor kunnen ze beschadigd raken en kan de vloeistof naar buiten lopen.



GEBRUIKERSINFORMATIE

In overeenstemming met het artikel 13 van het Italiaanse wetsbesluit 25 juli 2005, nr. 151 "Tenuitvoerlegging van de Richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG met betrekking tot de beperking in het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, alsmede de afvalverwerking". Het symbool met de doorgehaalde vuilniston op de apparatuur of op de verpakking geeft aan dat het apparaat aan het einde van zijn nuttig leven gescheiden van het overige afval verzameld moet worden. De gebruiker moet aan het einde van het leven van de apparatuur dus naar speciale verzamelcentra voor de gescheiden inzameling van elektrisch en elektronisch afval brengen of moet hem bij de verkoper inleveren op het moment dat hij soortgelijke apparatuur aanschaft bij de verkoper.

ONDERHOUD

Probeer de kachel NOOIT opnieuw aan te steken als dit eerder niet gelukt is. Leeg eerst de vuurhaard.

Op het paneel van de thermokachel wordt een bericht “smoke °C/high” of “Mainent.” weergegeven als een uitgebreidere reiniging noodzakelijk is.

HET NIET UITVOEREN VAN DE SEIZOENSGEBONDEN REINIGING kan een slechte functionering tot gevolg hebben. De mogelijk problemen, die hieraan te wijten zijn, vallen niet onder de garantie.

Gebrek aan onderhoud behoort dus tot de redenen waarom het recht op garantie kan komen te vervallen.

Koppel het apparaat van de elektrische voeding los, voordat u een willekeurige onderhoudswerkzaamheid uitvoert.

Wekelijkse reiniging (zie de afbeelding op de volgende pagina)

De reiniging moet uitgevoerd worden met behulp van een stofzuiger (zie optie pag. 157).

Handelingen die bij koude thermokachel moeten worden uitgevoerd.

Zuig de warme as nooit op om schade aan de stofzuiger te voorkomen.

- Zuig de deur uit en reinig eventueel het glas (bij koude haard).
- Open het deurtje, verwijder de aslade, leeg hem (afb. A-1) en zuig de vuurplaat schoon.
- Verwijder de voorste pan (afb. B-2).
- Zuig de vuurhaard leeg of verwijder de afzettingen met het bijgesloten spateltje en verwijder de eventuele opstoppen uit de openingen in de wanden nadat u het voorplaatje verwijderd heeft (afb. C-3).
- Reinig het bougiekje.
- Verwijder de inspectiedoppen op de beide zijanten van de haard en zuig de vuurhaard leeg (afb. D-4).
- Beweeg de ragers (*) :
 - Voor Quebec/Toronto moet de top van keramiek verwijderd worden en moet op de hendel (zie afb. E).
 - Voor Ottawa moet de top van staalplaat verwijderd worden en moet op de hendel (zie afb. F).
 - Voor Montreal/Miami open de bovenste deur en beweeg de hendel (zie afb. G).
- Leeg de pellettank na een langdurige stilstand van de thermokachel en minstens eenmaal per maand en zuig de bodem schoon.

OPMERKING: De Dealer stelt tijdens de inwerkingstelling een waarde in voor het verbruikte aantal Kg pellets waarna op het display het bericht "SERVICE UTE" weergegeven wordt. De thermokachel blijft functioneren. De eindgebruiker wordt echter verzocht het beschreven en tijdens de installatie door de Dealer besproken onderhoud te laten verrichten. Druk minstens 5 seconden lang op de boilertoets om de weergave op het display te laten verdwijnen.

Seizoensgebonden reiniging (door de Dealer)

De Dealer stelt tijdens de inwerkingstelling een waarde in voor het verbruikte aantal Kg pellets waarna op het display het bericht

"MAINENT. ??" weergegeven wordt. De thermokachel blijft functioneren, maar de eindgebruiker moet contact met de Dealer opnemen om het seizoensgebonden onderhoud te laten verrichten. We raden de eindgebruiker aan om het seizoensgebonden onderhoud altijd te laten verrichten, ook als het bericht niet weergegeven wordt.

Koppel het apparaat van de elektrische voeding los, voordat u een willekeurige onderhoudswerkzaamheid uitvoert.

De erkende Dealer overhandigt na de 1ste ontsteking de onderhoudshandleiding van de thermokachel. Hierin zijn de onderstaande handelingen voor de seizoensgebonden reiniging beschreven.

- Algehele reiniging van de binnen- en buitenkant.
- Zorgvuldige reiniging van de warmteuitwisselbuizen.
- Zorgvuldige reiniging en verwijdering van de afzettingen in de vuurhaard en de desbetreffende ruimte.
- Reiniging van de motoren, mechanische controle van de spelingen en de bevestigingen.
- Reiniging van het rookkanaal (de pakkingen op de leidingen vervangen) en van de ruimte ventilator voor rookverwijdering.
- Het expansievast controleren.
- De circulator controleren en reinigen.
- De meters controleren.
- De batterij van de klok op de elektronische kaart controleren en eventueel vervangen.
- Reiniging, controle en verwijdering van de afzettingen op de ontstekingsweerstand, indien noodzakelijk de weerstand vervangen.
- Reiniging / controle van het Synoptische Paneel.
- Visuele reiniging van de elektrische kabels, de aansluitingen en de voedingskabel.
- Reiniging pelletstank en controle speling vulschroef-reductiemotor.
- Controle en eventuele vervanging van de pakking van de deur.
- Functioneringstest, vullen vulschroef, ontsteking, functionering 10 minuten lang en uitdoving.

Door onvoldoende of geen onderhoud komt de garantie te vervallen.

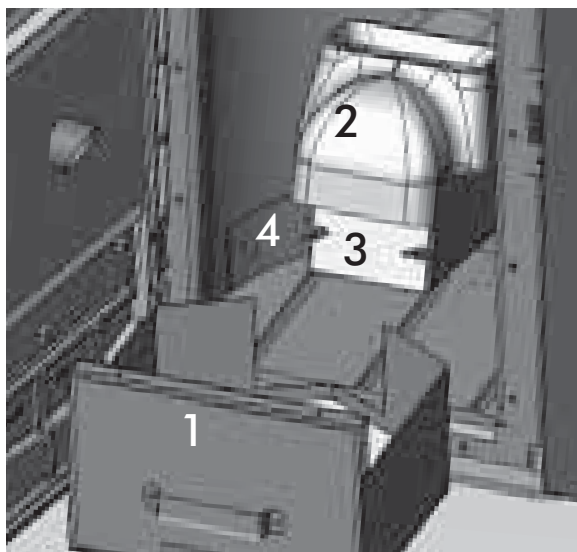
We raden u aan om het rookkanaal elke 3 maanden te laten reinigen als u zeer regelmatig van uw haard gebruik maakt.

Houd u voor het onderhoud van de schoorsteen tevens aan de norm UNI 10847/2000 Enkelvoudige schoorsteeninstallaties voor generatoren gevoed met vloeibare en vaste brandstoffen. Onderhoud en controle.

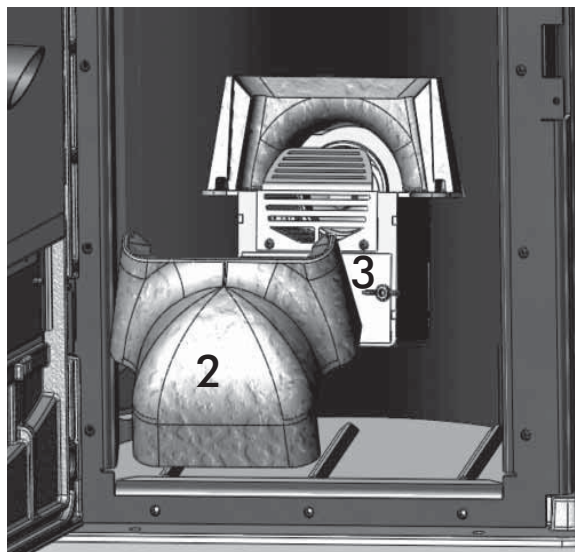
De schoorstenen en rookkanalen waar apparaten voor de verbranding van vaste brandstof op aangesloten zijn, moeten minstens eenmaal per jaar geveegd worden (controleer of in uw land wetten of normen van kracht zijn).

Het gevaar voor een schoorsteenbrand neemt toe als u de schoorsteen en rookkanalen niet regelmatig laat controleren en vegen. Voer in dit geval de volgende procedure uit: doof de brand nooit met water, leeg de pellettank en wend u tot uw Dealer alvorens u de thermokachel weer ontsteekt.

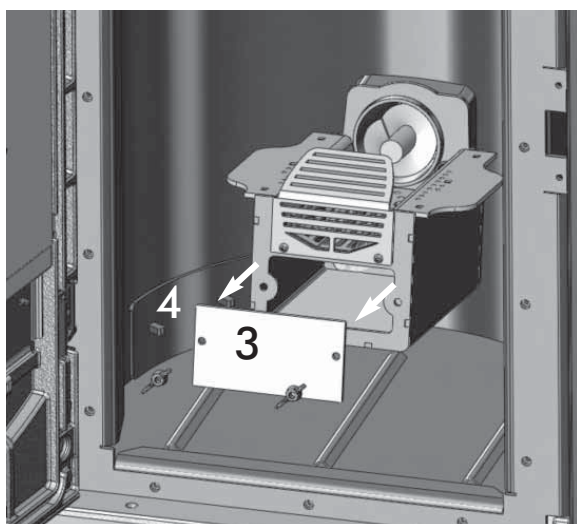
ONDERHOUD



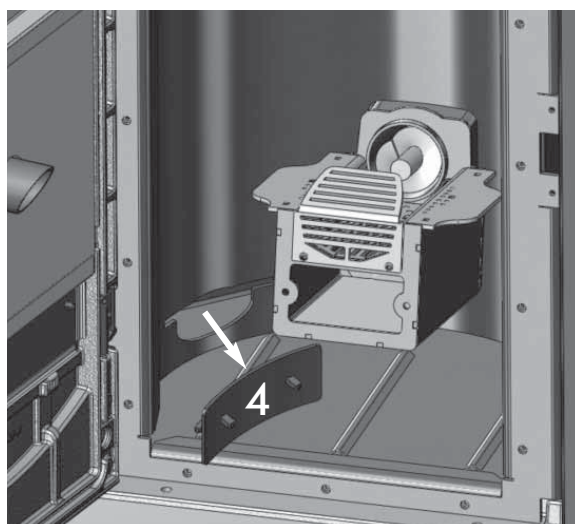
Afb. A



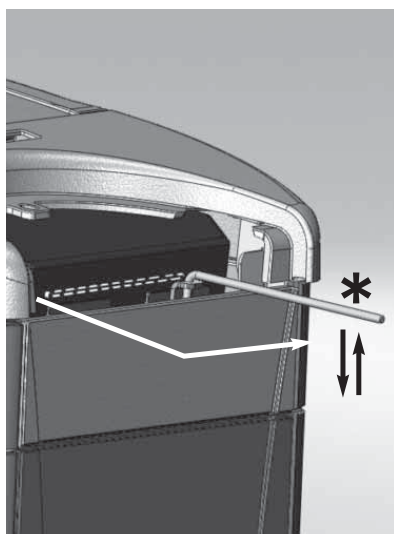
Afb. B



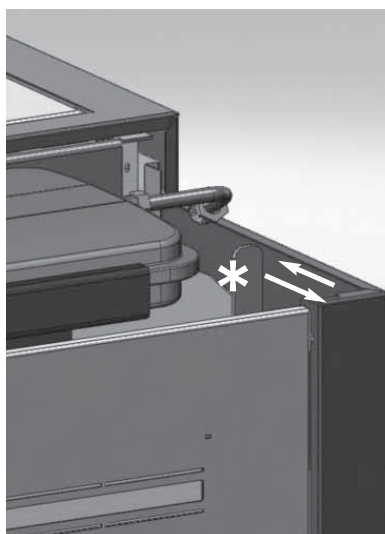
Afb. C



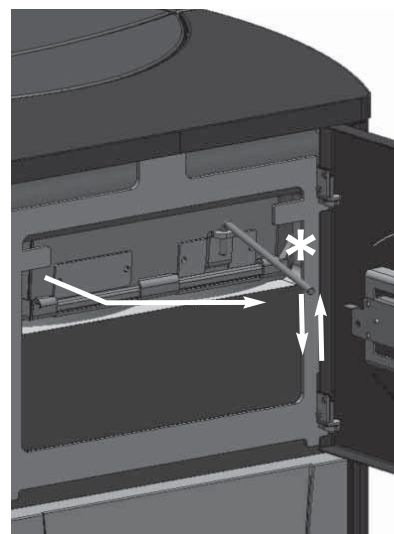
Afb. D



Afb. E



Afb. F



Afb. G

MOGELIJKE STORINGEN

In dit geval komt de thermokachel automatisch tot stilstand en voert de uitdooftase uit. Op het display wordt een bericht met de reden voor het uitdoven weergegeven (zie hieronder de diverse signaleringen).

Haal tijdens het uitdoven wegens een blokkering de stekker nooit uit het stopcontact.

Laat in het geval van een blokkering de uitdooftprocedure uitvoeren om de thermokachel weer te kunnen ontsteken (10 minuten met geluidssignaal) en druk vervolgens op de toets 0/1 van het synoptische paneel.

Ontsteek de thermokachel nooit zonder dat u de oorzaak van de blokkering vastgesteld en de vuurhaard GEREINIGD/GELEEGD heeft.

SIGNALERING VAN DE MOGELIJKE OORZAKEN VAN DE BLOKKERINGEN, INDICATIES EN OPLOSSINGEN:

1) H2O PTC_FAULT: uitdoving wegens defecte of losgekoppelde temperatuurmeter.

Controleer de aansluiting van de thermokoppel op de kaart. Controleer de functionering tijdens een keuring bij koude kachel.

2) Verific./extract.: uitschakeling wegens een storing aan de toerentalsensor van de motor voor rookverwijdering.

- Controleer de functionering van de rookverwijderaar (aansluiting toerentalsensor)

- Controleer de reiniging van het rookkanaal

3) Stop/Flame: uitschakeling wegens een drastische afname van de rooktemperatuur (grijpt in als de thermokoppel een rooktemperatuur opmeet die lager is dan een ingestelde waarde. Dit kan worden gezien als het ontbreken van de vlam).

De vlam kan ontbreken omdat

- de pellets op zijn

- de vlam door teveel pellets in de vuurhaard verstikt is

- de maximum temperatuur thermostaat / de drukregelaar / de water veiligheidsthermostaat ingegrepen heeft om de reductiemotor tot "stilstand te brengen"

4) Block_FI/NO Start: Uitschakeling wegens verkeerde temperatuur tijdens de ontstekingsfase (grijpt in als binnen 15 minuten de vlam niet verschijnt of als de starttemperatuur niet bereikt is). Maak onderscheid tussen de volgende gevallen:

<i>De vlam is NIET verschenen</i>	<i>De vlam is verschenen en vervolgens wordt het bericht Start weergegeven "Block_FI/NO Start"</i>
<i>Controleer:</i> <i>- de plaatsing en de reiniging van de vuurhaard</i> <i>- de functionering van de weerstand</i> <i>- omgevingstemperatuur: als deze lager dan 3°C is, zijn aanmaakblokjes nodig</i>	<i>Vraag uw Dealer om het volgende te controleren:</i> <i>- de functionering van de thermokoppel</i> <i>- de starttemperatuur die in de parameters ingesteld is</i>

5) Failure/Power: uitschakeling wegens het gebrek aan elektrische energie (dit is geen defect van de thermokachel).

Controleer de elektrische aansluiting en de spanningsafname.

6) Fault/RC: uitschakeling wegens een defecte of losgekoppelde thermokoppel.

Controleer de aansluiting van de thermokoppel op de kaart. Controleer de functionering tijdens een keuring bij koude kachel.

7) smoke °C/high: Uitschakeling wegens het overschrijden van de maximum rooktemperatuur.

Een te hoge rooktemperatuur kan te wijten zijn aan: ongeschikt soort pellets, storing in de verwijdering van rook, verstopt rookkanaal, onjuiste installatie, "drift" van de reductiemotor.

8) H2O TEMP ALARM: uitschakeling wegens een watertemperatuur boven de 90°C.

Een te hoge temperatuur kan te wijten zijn aan:

te kleine installatie: laat door uw Dealer de ECO functie activeren

verstopping: reinig de warmteuitwisselbuizen, de vuurhaard en de rookafvoer.

9) Verific./Air Flow: (grijpt in als de onderdruksensor (vacuümter) te lage waarden opmeet)

De onderdruk kan onvoldoende zijn als de deur open staat:

- onjuiste afsluiting van de deur (bijv. pakking) / - probleem luchtafzuiging of rookverwijdering / - rookkanaal verstopt

- leespunt vacuümter met roet bevuild (reinigen met droge lucht).

Controleer de ijkwaarden. Wend u tot een Dealer voor de parameters. Het alarm kan zich ook tijdens de ontstekingsfase voordoen.

10) check_a/entrace:

Pascal waarde hoger dan de drempel "AC max PA", uitsluitend weergave gedurende 2" zonder dat de blokkeringsfase geactiveerd wordt.

11) STOP T/ SCREW 1:

De vultschroef 1 draait terwijl ze stil zou moeten staan. Waarschijnlijk is er sprake van een triac storing in de bediening reductiemotor/fout in de aansluiting van de bekabeling.

12) STOP G/ SCREW 1: (grijpt in als de reductiemotor 1 geblokkeerd wordt of defect is)

Controleer de bekabeling van de reductiemotor 1 of vervang de reductiemotor

MÖGLICHE PROBLEME

13) STOP G/SCREW 2: (grijpt in als de reductiemotor 2 geblokkeerd wordt of defect is)
Controleer de bekabeling van de reductiemotor 2 of vervang de reductiemotor

14) Battery check:

De thermokachel raakt niet geblokkeerd maar op het display wordt het bericht weergegeven. Het is noodzakelijk de bufferbatterij op de kaart te vervangen. De batterij van de klok vertoont contactproblemen.

15) WARMING LOADER 2:

De meter aangesloten op de vultschroef 2 heeft een temperatuur opgemeten die hoger is dan de drempelwaarde van de parameter "LOAD 2 °C max"

16) No Link/NTC CO.2:

Temperatuurmeter vultschroef 2 defect of losgekoppeld.

17) De pellet valt NIET in de vuurhaard:

- De vultschroef is leeg: vul de vultschroef door tegelijkertijd te drukken op de toetsen + en -.
- De pellets zijn in de tank vast komen te zitten: leeg de pelletstank met behulp van een stofzuiger
- De reductiemotor is defect (op het synoptische paneel wordt een storingsmelding weergegeven).
- De veiligheidsthermostaat vultschroef onderbreekt de elektrische voeding van de reductiemotor: controleer dat er geen sprake is van oververhitting. Maak ter controle gebruik van een tester of sluit een tijdelijk brug verbinding
- De veiligheidsthermostaat overtemperatuur water onderbreekt de elektrische voeding van de reductiemotor: controleer dat water in de thermokachel aanwezig is. Druk voor de heractivering op de knop op de achterkant van de thermokachel * nadat u de beschermkap verwijderd heeft.

De signaleringen worden weergegeven tot u op het paneel ingrijpt, door op de toets 0/1 te drukken.

We raden u aan om de thermokachel niet opnieuw aan te steken voordat u gecontroleerd heeft dat het probleem verholpen is.

Het is belangrijk dat u de Dealer het bericht doorgeeft dat op het paneel weergegeven wordt.

18) synoptisch paneel uit:

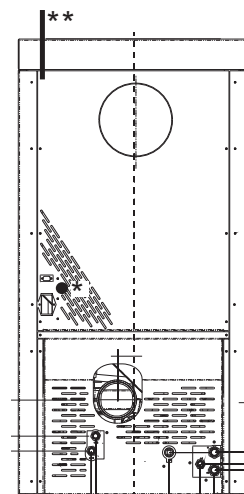
- controleer de aansluiting van de voedingskabel
- controleer de zekering (op de voedingskabel)
- controleer de aansluiting van de flat kabel op het synoptische paneel

19) afstandsbediening/radiobediening functioneert niet:

- benader de thermokachel
- controleer en vervang, indien noodzakelijk, de batterijen
- verwijder de kantelbare antenne (OTTAWA/ATLANTA) **

20) water niet warm genoeg:

- reinig de warmteuitwisselaar vanuit de binnenkant van de vuurhaard



CHECK LIST

Plaatsing en installatie

- Ventilatie van de installatieruimte.
- Het rookkanaal/de schoorsteen worden uitsluitend voor de thermokachel gebruikt.
- Het rookkanaal heeft: maximaal 2 bochten, maximaal 2 meter horizontaal, minstens 1,5 meter verticaal.
- de rookafvoerbuizen zijn gemaakt van passend materiaal (inox staal is aanbevolen).
- in het geval van de doorgang van mogelijk brandbare materialen (bijv. hout) zijn alle voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van brand getroffen.
- Het verwarmbaar volume is op passende wijze vastgesteld door rekening te houden met de efficiëntie van de verwarmingselementen: hoeveel kW verwacht men dat nodig is???
- Een bevoegd technicus heeft verklaard dat de hydraulische installatie overeenstemt met het Ministeriële Besluit 37, voorheen Wet 46/90.

Gebruik

- De gebruikte houtpellets (doorsnede 6 mm) hebben een goede kwaliteit en zijn niet vochtig (max. toegestane vochtigheid 8%).
- De vuurhaard en de asruimte zijn schoon en goed geplaatst.
- We raden u aan om elke dag de reinigingsstaven te benutten.
- De warmteuitwisselbuizen en de interne delen van de vuurhaard zijn schoon.
- Het rookkanaal (zie pagina 138) is schoon.
- U heeft de hydraulische installatie laten ontluichten.
- De druk (afgelezen op de drukmeter) is ongeveer 1 bar.

FAQ

De antwoorden zijn hieronder op beknopte wijze beschreven. Raadpleeg de andere pagina's van dit document voor overige informatie.

1) Wat heb ik nodig om de thermokachels te installeren?

Rookafvoer met een doorsnede van minstens 100 mm.
Luchttoevoer in de installatieruimte van minstens 80 cm².
Aansluiting voor toevoer en terugvoer aan collector ¾" G.
Afvoer op riool voor overdrukklep ¾" G.
Aansluiting voor toevoer ¾" G.
Elektrische aansluiting op een installatie dat aan de normen voldoet en dat voorzien is van magnetothermische schakelaar 230V +/- 10%, 50 Hz.
(bepaal de onderverdeling van het primaire en secundaire circuit).

2) Kan ik de thermokachel zonder water laten functioneren?

NEE. Een gebruik zonder water heeft nadelige gevolgen voor de thermokachel.

3) De thermokachels geven warme lucht af?

NEE. Het merendeel van de geproduceerde warmte wordt aan het water afgegeven.
Uitsluitend Quebec / Toronto / Montreal / Detroit / Boston / Miami stralen door het glas van de haard een geringe hoeveelheid warmte naar de installatieruimte uit.
We raden u hoe dan ook aan om in de installatieruimte een verwarmingselement te installeren.

4) Kan ik de toevoer en terugvoer van de thermokachel direct op een verwarmingselement aansluiten?

NEE, net als in het geval van andere ketels is het noodzakelijk dat u de aanvoer en terugvoer op de collector aansluit. Het water wordt vervolgens over de verwarmingselementen van de installatie verdeeld.

5) Produceren de thermokachels ook warm water voor sanitair gebruik?

U kunt warm water voor sanitair gebruik produceren met behulp van de KIT die in de thermokachel ingebouwd is. De productie is direct en zonder accumulatie.

6) Kan ik de rook van de thermokachels direct via de muur afvoeren?

NEE, de rookafvoer (UNI 10683/05) moet het dak bereiken. Voor de correcte functionering is een verticaal deel van minstens 1,5 meter lang nodig. Dit om in het geval van een black-out of wind de vorming van rook in de installatieruimte te voorkomen.

7) Is het noodzakelijk dat de installatieruimte voorzien is van een luchttoevoer?

Ja, ter compensatie van de lucht die voor de verbranding door de kachel gebruikt wordt.
De rookverwijderaar neemt lucht uit de installatieruimte op en stuurt de lucht naar de vuurhaard.

8) Wat moet ik op het display van de thermokachel instellen?

De gewenste watertemperatuur. De thermokachel moduleert vervolgens het vermogen om de temperatuur te bereiken of te behalen.
Voor kleine installaties is het voldoende een functioneringswijze in te stellen die gebaseerd is op de ontsteking en uitdoving van de thermokachel naar aanleiding van de bereikte watertemperatuur. (neem voor de eerste ontsteking contact op met uw Dealer).

9) Moet ik de pelletstank uitzuigen?

Ja, minstens eenmaal per maand en als de thermokachel langere tijd niet zal worden gebruikt.

10) Kan ik naast pellets andere brandstoffen verbranden?

NEE. De thermokachel is ontworpen om houtpellets met een doorsnede van 6 mm te verbranden. Ander materiaal kan schade aan de thermokachel verrichten.

11) Kan ik de thermokachel met een SMS aansteken?

Ja, als uw Dealer of een elektricien telefoonschakelaar aangesloten heeft, met behulp van de optionele kabel code 640560, op de seriële poort aan de achterkant van de thermokachel.

REINIGINGSACCESSOIRES (opties)



GlassKamin
(code 155240)

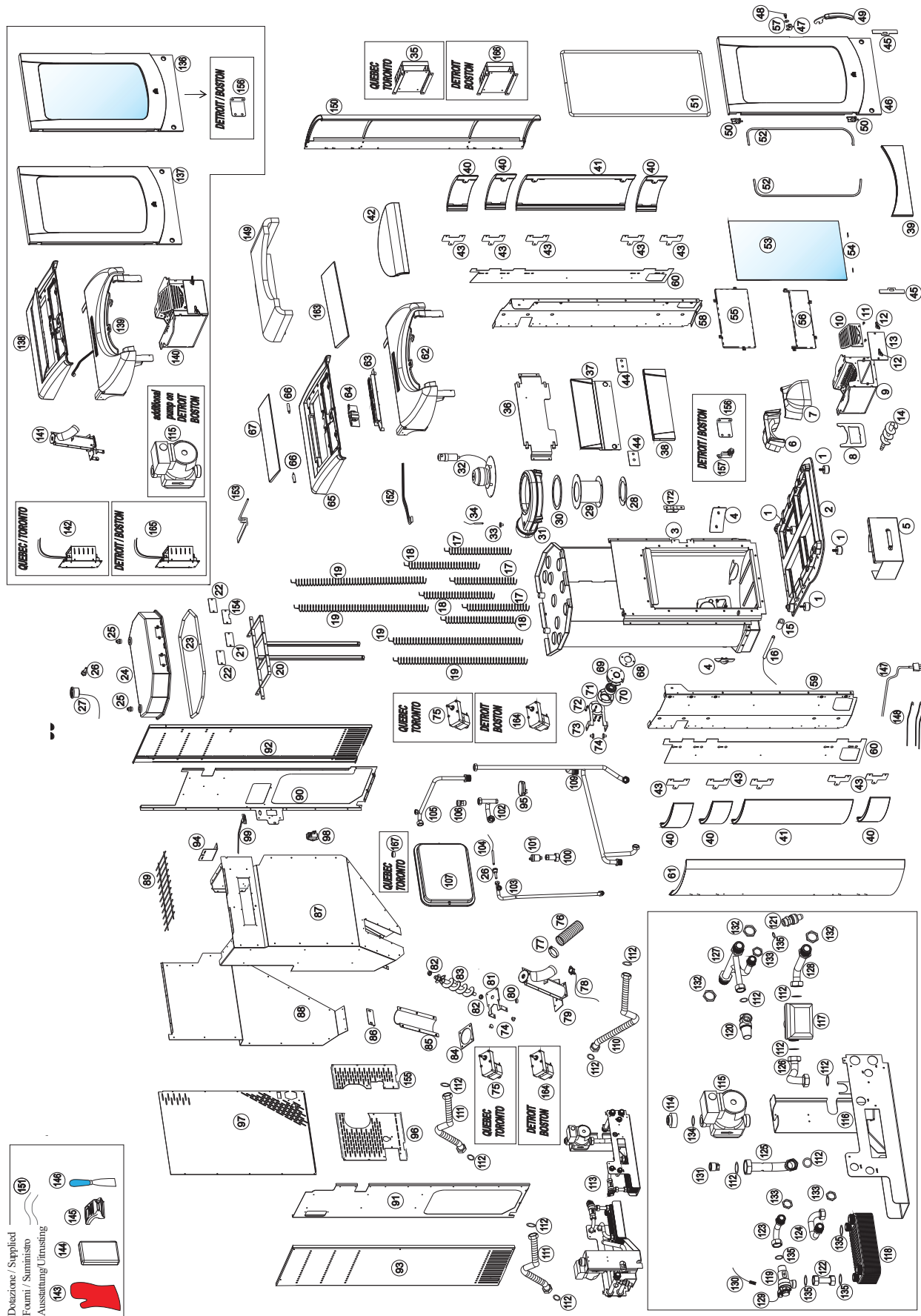
Handig voor de reiniging van het
keramiekglas



Aszuiger zonder motor
(code 275400)

Handig voor de
reiniging van de haard.

QUEBEC/TORONTO/DETROIT/BOSTON



	ITALIANO	pz.
1	Piede antivibrante	4
2	Basamento in ghisa	1
3	Assieme struttura pre-assemblata	1
4	Tappo ispezione interna	2
5	Cassetto cenere	1
6	Coppo refrattario posteriore	1
7	Coppo refrattario anteriore	1
8	Guarnizione bruciatore	1
9	Bruciatore	1
10	Piastrina scarico	1
11	Vite T.T.B. esag. Interno M4 x 12	2
12	Dado con alette M6	2
13	Piastrine pulizia crogiolo	1
14	Coclea secondaria	1
15	Bussola per candeletta	1
16	Candeletta	1
17	Turbolatore 1° giro prima fila	3
18	Turbolatore 1° giro seconda fila	3
19	Turbolatore 2° giro	4
20	Assieme bancata pulizia	1
21	Piastra ispezione caldaia	1
22	Guarnizione ispezione caldaia	2
23	Guarnizione Ø 13	L=1,5 mt
24	Caldaia superiore saldata	1
25	Rubinetto sfiato aria 1/2"	1
26	Pozzetto 1/2"	1
27	Manometro	1
28	Guarnizione caldaia tubo fumi	1
29	Assieme tubo fumi	1
30	Guarnizione	1
31	Chiocciola fumi	1
32	Ventilatore fumi	1
33	Tappo porta sonda	1
34	Sonda fumi	1
35	Scheda elettronica Quebec-Toronto	1
36	Supporto frontalino superiore	1
37	Frontalino superiore	1
38	Frontalino superiore in ceramica panna	1
38	Frontalino superiore in ceramica rosso	1
39	Frontalino inferiore in ceramica panna	1
39	Frontalino inferiore in ceramica rosso	1
40	Fianco piccolo ceramica panna (Quebec-Detroit)	6
40	Fianco piccolo ceramica rosso (Quebec-Detroit)	6
41	Fianco grande ceramica panna (Quebec-Detroit)	2
41	Fianco grande ceramica rosso (Quebec-Detroit)	2
42	Top ceramica panna	1
42	Top ceramica rosso	1
43	Piastrine ceramiche	10
44	Piastrina bloccaggio ceramica frontale	2
45	Piastrina bloccaggio ceramica anta	2
46	Telaio antina	1
47	Aggancio antina	1
48	Perno antina	1
49	Mano fredda	1
50	Cerniera	2
51	Guarnizione Ø 13	L=2,0 mt
52	Guarnizione 8 x2	L=1,5 mt
53	Vetro ceramico	1
54	Guarnizione 10 x 1	L=0,28 mt
55	Fermavetro superiore	1
56	Fermavetro inferiore	1
57	Rondella elastica D.10	1
58	Fianco zincato destro	1
59	Fianco zincato sinistro	1
60	Piastra centraggio ceramiche	2
61	Fianco anteriore sinistro (Toronto-Boston)	1
62	Top anteriore in ghisa senza staffe	1
63	Pannello sinottico	1
64	Cricchetto apertura coperchio	1
65	Top posteriore in ghisa	1
66	Perno cerniera coperchio pellet	2
67	Coperchio pellet in ghisa	1
68	Guarnizione	1
69	Distanziale bruciatore	1
70	Cuscinetto	1
71	Porta cuscinetto	1
72	Viti T.E. 4x 35	4
73	Staffa fermo motoriduttore	1
74	Gommini	4
75	Motoriduttore Quebec-Toronto	2
76	Tubo pellet	1
77	Fascetta per tubo	1

	ITALIANO	pz.
78	Termostato R/Aut 150°C	1
79	Corpo caricatore	1
80	Bussola bloccaggio motoriduttore	1
81	Supporto motoriduttore	1
82	Boccola teflonata per coclea	2
83	Assieme coclea	1
84	Guarnizione coclea	1
85	Semiguscio chiusura coclea	1
86	Chiusura superiore caricatore	1
87	Corpo serbatoio pellet	1
88	Parete posteriore serbatoio pellet	1
89	Grglia protezione	1
90	Fianco posteriore destro serbatoio	1
91	Fianco posteriore sinistro serbatoio	1
92	Assieme fianco destro	1
93	Assieme fianco sinistro	1
94	Piastrina vacuometro	1
95	Vacuometro	1
96	Pannello posteriore inferiore destro	1
97	Pannello posteriore superiore	1
98	Presa di rete con interruttore	1
99	Presa seriale RS232 con cavo flat	1
100	Tubo sfiato caldaia	1
101	Valvola di sfiato aria automatica	1
102	tubo collegamento caldaia	1
103	Tubo collettore ritorno	1
104	Sonda	1
105	Tubo al vaso	1
106	Rubinetto sfiato aria 3/8	1
107	Vaso espansione	1
109	Tubo di mandata	1
110	Tubo flessibile 3/4 F-F L=500	1
111	Tubo flessibile 3/4 F-F L=220	2
112	Guarnizione da 3/4	14
113	kit idraulico	1
114	Riduzione 1" F a 3/4" M	1
115	Circolatore	1
116	Lamiera kit idraulico	1
117	Elettrovalvola 3 vie	1
118	Scambiatore	1
119	Flussostato	1
120	Valvola di sicurezza di 3 BAR 1/2 MF	1
121	Valvola di scarico con otturatore 1/2" M	1
122	Tubo allo scambiatore	1
123	Tubo ritorno primario dallo scambiatore	1
124	Tubo acqua calda	1
125	Tubo dal circolatore	1
126	Tubo fluido primario dalla valvola 3 vie	1
127	Tubo di ritorno	1
128	Tubo alla valvola 3 vie	1
129	Rilevatore elettronico	1
130	cavo con connettore	1
131	Valvola ritegno	1
132	Dado fissaggio tubo 3/4"	3
133	Dado fissaggio tubo 1/2"	3
134	Guarnizione pompa 1"	1
135	Guarnizione tubo 1/2"	6
136	Antina completa	1
137	Antina completa senza vetro	1
138	Top con coperchio pre assemblato	1
139	Assieme top ant. con pannello sinottico	1
140	Assieme bruciatore	1
141	Caricatore pellet con coclea primaria	1
142	Kit parti elettriche Quebec-Toronto	1
143	Guanto	1
144	Sacchetto essicante	1
145	Telecomando con display	1
146	Spatola	1
147	cavo alimentazione rete	1
148	kit cavi elettrici	1
149	Protezione termica top	1
150	Fianco anteriore destro (Toronto-Boston)	1
151	Tubicino per sfiato	2
152	Cavo flat	1
153	Leva pulizia	1
154	Piastra ispezione caldaia con scarico	1
155	Pannello posteriore inferiore sinistro	1
156	Profilo per microswitch	1
157	Microswitch	1
163	Coperchio ispezione ghisa	1
164	Motoriduttore Detroit-Boston	2
165	Kit parti elettriche Detroit-Boston	1
166	Scheda elettronica Detroit-Boston	1
167	Tappo 3/8"	1
172	Aggancio maniglia	1
-	Serie ceramiche rossa (Quebec-Detroit)	1
-	Serie ceramiche panna (Quebec-Detroit)	1
-	Serie ceramiche rossa (Toronto-Boston)	1
-	Serie ceramiche panna (Toronto-Boston)	1

	ENGLISH	pz.
1	Anti-vibration mounts	4
2	Cast iron base with bracket	1
3	Internal inspection cap	1
4	Front refractory housing	2
5	Ash pan	1
6	Rear refractory housing	1
7	Rear refractory front	1
8	Burner gasket	1
9	Burner	1
10	Relief plate	1
11	T.T.B internal hexag screw M4 x 12	2
12	Nut with M6 wings	2
13	Combustion chamber cleaning plate	1
14	Secondary feed screw	1
15	Spark plug bushing	1
16	Spark plug	1
17	Turbulator 1st turn first row	3
18	Turbulator 1st turn second row	3
19	Turbolatore 2° giro	4
20	Cleaning block assembly	1
21	Boiler inspection plate	1
22	Boiler inspection gasket	2
23	Gasket Ø 13	L=1,5 mt
24	Upper welded boiler	1
25	1/2" Air relief tap	1
26	1/2" Well	1
27	Manometer	1
28	Smoke pipe boiler gasket	1
29	Smoke pipe assembly	1
30	Gasket	1
31	Smoke outlet spiral	1
32	Smoke extraction fan	1
33	Sensor holder cap	1
34	Smoke sensor	1
35	Electronic circuit board Quebec-Toronto	1
36	Upper front panel support	1
37	Upper front panel	1
38	Off-white ceramic upper front panel	1
38	Red ceramic upper front panel	1
39	Off-white ceramic lower front panel	1
39	Red ceramic lower front panel	1
40	Off-white ceramic small side panel (Quebec-Detroit)	6
40	Red ceramic small side panel (Quebec-Detroit)	6
41	Off-white ceramic large side panel (Quebec-Detroit)	2
41	Red ceramic large side panel (Quebec-Detroit)	2
42	Off-white ceramic top	1
42	Red ceramic top	1
43	Ceramic plates	10
44	Front ceramic blocking plate	2
45	Door ceramic blocking plate	2
46	Door frame	1
47	Door lock	1
48	Door pin	1
49	Cold hand	1
50	Hinge	2
51	Gasket Ø 13	L=2,0 mt
52	Gasket 8 x 2	L=1,5 mt
53	Ceramic glass	1
54	Gasket 10 x 1	L=0,28 mt
55	Holder glass holders	1
56	Lower glass holders	1
57	Elastic washer D.10	1
58	Right galvanised side	1
59	Left galvanised side	1
60	Ceramic centring plate	2
61	Left front side (Toronto-Boston)	1
62	Cast iron front top without brackets	1
63	Mimic panel	1
64	Cover opening ratchet	1
65	Cast iron rear top	1
66	Pellet cover hinge pin	2
67	Cast iron pellet cover	1
68	Gasket	1
69	Burner spacer	1
70	Bearing	1
71	Bearing holder	1
72	Screw T.E. 4x 35	4
73	Gear motor stop bracket	1
74	Pad	4
75	Gearmotor Quebec-Toronto	2
76	Pellet pipe	1
77	Pipe clamp	1

	ENGLISH	pz.
78	Safety thermostat R/Aut 150°	1
79	Loading device body	1
80	Gearmotor locking bush	1
81	Gear motor support	1
82	Teflon bush for feed screw	2
83	Feed screw assembly	1
84	Feed screw gasket	1
85	Feed screw half-shell closing	1
86	Upper feeder closing	1
87	Pellet hopper body	1
88	Rear pellet hopper wall	1
89	Pellet hopper protection grille	1
90	Right rear hopper side	1
91	Left rear hopper side	1
92	Right side assembly	1
93	Left side assembly	1
94	Vacuum gauge plate	1
95	Vacuum gauge	1
96	Right lower rear panel	1
97	Holder rear panel	1
98	Plug with switch	1
99	Serial port with flat cable	1
100	Boiler relief pipe	1
101	Automatic air relief valve	1
102	boiler connection pipe	1
103	Return connection pipe	1
104	Sensor	1
105	Pipe to tank	1
106	3/8" white air relief tap	1
107	Expansion tank	1
109	Inlet pipe	1
110	Flexible pipe 3/4 F-F L=500	1
111	Flexible pipe 3/4 F-F L=220	2
112	Gasket 3/4	14
113	Hydraulic kit	1
114	Brass reducer 1" F a 3/4" M	1
115	Pump	1
116	Hydraulic casing kit	1
117	3-way Solenoid Valve	1
118	Exchanger	1
119	Flow switch	1
120	Safety valve 3 bar 1/2" Male-Female	1
121	Boiler relief valve with bolt 1/2" Male	1
122	Pipe to exchanger	1
123	Primary return pipe from exchanger	1
124	Hot water pipe	1
125	Pipe from circulator	1
126	Primary fluid pipe from 3-way valve	1
127	Return pipe	1
128	Pipe to the 3-way valve	1
129	Electronic detector	1
130	cable with connector	1
131	Retaining valve	1
132	Pipe fastening nut 3/4"	3
133	Pipe fastening nut 1/2"	3
134	1" pump gasket	1
135	1/2" pipe gasket	6
136	Door with glass	1
137	Complete door without glass	1
138	Pre-assembled cover with top	1
139	Front top assembly with synoptic panel	1
140	Burner assembly	1
141	Pellet feeder with primary feed screw	1
142	Kit of electrical cables Quebec-Toronto	1
143	Glove	1
144	Desiccant crystals	1
145	Remote control with display	1
146	Scraper	1
147	Mains cable	1
148	Kit of electrical cables	1
149	Boiler thermal protection	1
150	Right front side (Toronto-Boston)	1
151	Vent tube	2
152	Flat cable	1
153	Lever for cleaning	1
154	Assembled front panel assembly	1
155	Left lower rear panel	1
156	Profile for microswitch	1
157	Microswitch	1
163	Cast iron lid	1
164	Gearmotor Detroit-Boston	2
165	Kit of electrical cables Detroit-Boston	1
166	Electronic circuit board Detroit-Boston	1
167	Stopper 3/8"	1
172	Handle locking	1
-	Red ceramic series (Quebec-Detroit)	1
-	Cream ceramic series (Quebec-Detroit)	1
-	Red ceramic series (Toronto-Boston)	1
-	Cream ceramic series (Toronto-Boston)	1

	FRANÇAIS	pz.
1	Pied Antivibrant	4
2	Base en fonte avec bride	1
3	Ensemble structure pré-assemblée	1
4	Bouchon inspection interne	2
5	Tiroir cendres	1
6	Tuile réfractaire postérieure	1
7	Tuile réfractaire antérieure	1
8	Garniture bruleur	1
9	Bruleur	1
10	Plaque évacuation	1
11	Vis tête ronde bombée hexagonale intérieur M4 x 12	2
12	Ecrou avec ailettes M6	2
13	Plaques nettoyage creuset	1
14	Vis sans fin secondaire	1
15	Douille pour bougie	1
16	Bougie	1
17	Turbulateur 1er parcours première rangée	3
18	Turbulateur 1er parcours deuxième rangée	3
19	Turbulateur 2ème parcours	4
20	Ensemble banc de nettoyage	1
21	Plaque inspection chaudière	1
22	Garniture inspection chaudière	2
23	Garniture Ø 13	L=1,5 mt
24	Chaudière supérieure soudée	1
25	Robinet échappement air ½"	1
26	Puisard ½"	1
27	Manomètre	1
28	Garniture chaudière tuyau fumées	1
29	Ensemble tuyau fumées	1
30	Garniture	1
31	Limaçon fumées	1
32	Ventilateur extraction fumées	1
33	Bouchon porte sonde	1
34	Sonde fumées	1
35	Carte électronique Quebec-Toronto	1
36	Support façade supérieure	1
37	Façade supérieure	1
38	Façade supérieure en céramique crème	1
38	Façade supérieure en céramique rouge	1
39	Façade inférieure en céramique crème	1
39	Façade inférieure en céramique rouge	1
40	Petit coté céramique crème (Quebec-Detroit)	6
40	Petit coté céramique rouge (Quebec-Detroit)	6
41	Grand coté céramique crème (Quebec-Detroit)	2
41	Grand coté céramique rouge (Quebec-Detroit)	2
42	Haut céramique crème	1
42	Haut céramique Rouge	1
43	Plaques céramiques	10
44	Plaque blocage céramique frontale	2
45	Plaque blocage céramique volet	2
46	Châssis volet	1
47	Accrochage petit volet	1
48	Pivot petit volet	1
49	Main froide	1
50	Charnière	2
51	Garniture Ø 13	L=2,0 mt
52	Garniture 8 x 2	L=1,5 mt
53	Verre céramique	1
54	Garniture 10 x 1	L=0,28 mt
55	Pare-closes supérieur	1
56	Pare-closes inférieur	1
57	Rondelle élastique D.10	1
58	Coté galvanisé droit	1
59	Coté galvanisé gauche	1
60	Plaque centrage céramiques	2
61	Coté frontal gauche (Toronto-Boston)	1
62	Top antérieur en fonte sans étriers	1
63	Tableau synoptique	1
64	Cliquet pour ouverture couvercle	1
65	Top postérieur en fonte	1
66	Pivot charnière couvercle pellet	2
67	Couvercle pellet en fonte	1
68	Garniture	1
69	Entretoise bruleur	1
70	Coussinet	1
71	Porte coussinet	1
72	Vis T.E. 4x 35	4
73	Étrier arrêt motoréducteur	1
74	Bouchon	4
75	Motoréducteur Quebec-Toronto	2
76	Tuyau pellet	1
77	Collier pour tuyau	1

	FRANÇAIS	pz.
78	Thermostat de sécurité R/aut. 150°	1
79	Corps chargeur	1
80	Douille blocages motoréducteur	1
81	Support motoréducteur	1
82	Bague teflonisée pour vis sans fin	2
83	Ensemble vis sans fin	1
84	Garniture vis sans fin	1
85	Semi-coquille fermeture vis sans fin	1
86	Fermeture supérieure chargeur	1
87	Corps réservoir pellet	1
88	Paroi postérieure réservoir pellet	1
89	Grille protection réservoir pellets	1
90	Coté postérieur droit réservoir	1
91	Coté postérieur gauche réservoir	1
92	Ensemble coté droit	1
93	Ensemble coté gauche	1
94	Plaque vacuomètre	1
95	Vacuomètre	1
96	Panneau postérieur inférieur droite	1
97	Panneau postérieur supérieur	1
98	Prise de réseau avec interrupteur	1
99	Fiche de série avec câble flat	1
100	Tuyau échappement chaudière	1
101	Soupape d'échappement air automatique	1
102	Tuyau branchement chaudière	1
103	Tuyau collecteur retour	1
104	Sonde	1
105	Tuyau au vase	1
106	Robinet purgeur d'air 3/8" blanc	1
107	Vase à expansion	1
109	Tuyau de refolement	1
110	Tuyau flexible 3/4 F-F L=500	1
111	Tuyau flexible 3/4 F-F L=220	2
112	Garniture 3/4	14
113	Kit hydraulique	1
114	Réduction 1" F à 3/4" M	1
115	Pompe	1
116	Carter kit hydraulique	1
117	Électrovanne à 3 voies	1
118	Echangeur	1
119	Fluxostat	1
120	Soupape de sécurité 3 bars ½" MF	1
121	Soupape d'évacuation chaudière avec obturateur ½" M	1
122	Tuyau à l'échangeur	1
123	Tuyau retour primaire de l'échangeur	1
124	Tuyau eau chaude	1
125	Tuyau du circulateur	1
126	Tuyau fluide primaire de la soupape à 3 voies	1
127	Tuyau de retour	1
128	Tuyau à la soupape à 3 voies	1
129	Détecteur électronique	1
130	Câble avec connecteur	1
131	Soupape de retenue	1
132	Ecrou fixation tuyau 3/4"	3
133	Ecrou fixation tuyau 1/2"	3
134	Garniture pompe 1"	1
135	Garniture tuyau ½"	6
136	Porte avec verre	1
137	Porte complète sans verre	1
138	Top avec couvercle pré-assemblé	1
139	Ensemble top volet avec panneau synoptique	1
140	Ensemble bruleur	1
141	Chargeur pellet avec vis sans fin primaire	1
142	Kit câbles électriques Quebec-Toronto	1
143	Gant	1
144	Sels hygroscopiques	1
145	Télécommande avec écran	1
146	Spatule	1
147	Câble alimentation réseau	1
148	Kit câbles électriques	1
149	Protection thermique du dessus	1
150	Coté frontal droite (Toronto-Boston)	1
151	Tube d'aération	2
152	Câble flat	1
153	Levier pour le nettoyage	1
154	Plaque d'inspection de la chaudière avec évacuation	1
155	Panneau postérieur inférieur gauche	1
156	Profil pour microswitch	1
157	Microswitch	1
163	Couvercle en fonte	1
164	Motoréducteur Detroit-Boston	2
165	Kit câbles électriques Detroit-Boston	1
166	Carte électronique Detroit-Boston	1
167	Bouchon 3/8"	1
172	Accrochage poignée	1
-	Série céramiques Rouge (Quebec-Detroit)	1
-	Série céramiques crème (Quebec-Detroit)	1
-	Série céramiques Rouge (Toronto-Boston)	1
-	Série céramiques crème (Toronto-Boston)	1

	ESPAÑOL	pz.
1	Pies antivibración	4
2	Base de hierro fundido con abrazadera	1
3	Grupo estructura pre-ensamblada	1
4	Tapón inspección interna	2
5	Cajón cenizas	1
6	Cubierta refractaria posterior	1
7	Cubierta refractaria anterior	1
8	Empaquetadura quemador	1
9	Quemador	1
10	Placa descarga	1
11	Tornillo T.T.B hexag interno M4 x 12	2
12	Tuerca con aletas M6	2
13	Placas limpieza crisol	1
14	Cóclea secundaria	1
15	Casquillo para bujía	1
16	Bujía	1
17	Turbolador 1 a vuelta primera fila	3
18	Turbolador 1a vuelta segunda fila	3
19	Turbolador 2ª vuelta	4
20	Grupo bancada limpieza	1
21	Placa inspección caldera	1
22	Empaquetadura inspección caldera	2
23	Junta Ø 13	L=1,5 mt
24	Caldera superior soldada	1
25	Grifo respiradero aire 1/2"	1
26	Pozo 1/2"	1
27	Manómetro	1
28	Empaquetadura caldera tubo de humos	1
29	Grupo tubo de humos	1
30	Junta	1
31	Tornillo hembra humos	1
32	Ventilador extracción de humos	1
33	Tapón porta sonda	1
34	Sonda humos	1
35	Ficha electrónica Quebec-Toronto	1
36	SopORTE parte frontal superior	1
37	Parte frontal superior	1
38	Parte frontal superior de cerámica nata	1
38	Parte frontal superior de cerámica roja	1
39	Parte frontal inferior de cerámica nata	1
39	Parte frontal inferior de cerámica roja	1
40	Lado pequeño de cerámica nata (Quebec-Detroit)	6
40	Lado pequeño de cerámica rojo (Quebec-Detroit)	6
41	Lado grande de cerámica nata (Quebec-Detroit)	2
41	Lado grande de cerámica rojo (Quebec-Detroit)	2
42	Parte superior de cerámica nata	1
42	Parte superior de cerámica roja	1
43	Placas cerámicas	10
44	Placa de bloqueo cerámica frontal	2
45	Placa de bloqueo cerámica puerta	2
46	Armazón puerta	1
47	Enganche puerta	1
48	Perno puerta	1
49	Manofría	1
50	Bisagra	2
51	Junta Ø 13	L=2,0 mt
52	Junta 8 x 2	L=1,5 mt
53	Cristal cerámico	1
54	Junta 10 x 1	L=0,28 mt
55	Sujeta vidrios superior	1
56	Sujeta vidrios inferior	1
57	Arandela elástica D.10	1
58	Lado galvanizado derecho	1
59	Lado galvanizado izquierdo	1
60	Placa de centrado cerámicas	2
61	Lado anterior izquierdo (Toronto-Boston)	1
62	Tapa anterior en fundición sin abrazaderas	1
63	Panel sinoptico	1
64	Trinquete para apertura de la tapa	1
65	Tapa posterior en fundición	1
66	Perno bisagra tapa pellet	2
67	Tapa pellet de fundición	1
68	Junta	1
69	Distanciador quemador	1
70	Cojinete	1
71	Porta cojinete	1
72	Tornillo T.E. 4x 35	4
73	Abrazadera tope motorreductor	1
74	Tapón de goma	4
75	Motorreductor Quebec-Toronto	2
76	Tubo pellet	1
77	Abrazadera para tubo	1

	ESPAÑOL	pz.
78	Termostato de seguridad R/Aut 150°C	1
79	Cuerpo cargador	1
80	Casquillo bloqueo motorreductor	1
81	SopORTE motorreductor	1
82	Casquillo revestido con teflón para cóclea	2
83	Grupo cóclea	1
84	Empaquetadura cóclea	1
85	Semicarcasa cierre cóclea	1
86	Cierre superior cargador	1
87	Cuerpo depósito pellet	1
88	Pared posterior depósito pellet	1
89	Rejilla de protección depósito de pellet	1
90	Lado posterior derecho depósito	1
91	Lado posterior izquierdo depósito	1
92	Grupo lado derecho	1
93	Grupo lado izquierdo	1
94	Placa vacuómetro	1
95	Vacuómetro	1
96	Panel posterior inferior derecho	1
97	Panel posterior superior	1
98	Toma de red con interruptor	1
99	Toma serial con cable flat	1
100	Tubo respiradero caldera	1
101	Válvula de desaireación automática	1
102	tubo conexión caldera	1
103	Tubo colector retorno	1
104	Sonda	1
105	Tubo al vaso	1
106	Grifo respiradero aire 3/8" blanco	1
107	Vaso expansión	1
109	Tubo de envío	1
110	Tubo flexible 3/4 F-F L=500	1
111	Tubo flexible 3/4 F-F L=220	2
112	Junta 3/4	14
113	Kit hidráulico	1
114	Reducción 1" F a 3/4" M	1
115	Bomba	1
116	Cárter kit hidráulico	1
117	Electroválvula de 3 vías	1
118	Intercambiador	1
119	Flujostato	1
120	Válvula de seguridad 3 bar 1/2" MF	1
121	Válvula descarga caldera con obturador 1/2" M	1
122	Tubo al intercambiador	1
123	Tubo de retorno primario desde intercambiador	1
124	Tubo agua caliente	1
125	Tubo desde el circulador	1
126	Tubo fluido primario desde válvula de 3 vías	1
127	Tubo de retorno	1
128	Tubo a la válvula de 3 vías	1
129	Detector electrónico	1
130	Cable con conector	1
131	Válvula de retención	1
132	Tuerca fijación tubo 3/4"	3
133	Tuerca fijación tubo 1/2"	3
134	Empaquetadura bomba 1"	1
135	Empaquetadura tubo 1/2"	6
136	Puerta completa de cristal	1
137	Puerta completa sin cristal	1
138	Encimera con tapa pre ensamblada	1
139	Grupo tapa ant. con panel sinóptico	1
140	Grupo quemador	1
141	Cargador pellet con cóclea primaria	1
142	Kit cables eléctricos Quebec-Toronto	1
143	Guante	1
144	Sales antihumedad	1
145	Mando a distancia con pantalla	1
146	Espátula	1
147	Cable alimentación red	1
148	Kit cables eléctricos	1
149	Protección térmica tapa	1
150	Lado anterior derecho (Toronto-Boston)	1
151	Tubo de ventilación	2
152	Cable flat	1
153	Palanca para limpieza	1
154	Placa de inspección caldera con descarga	1
155	Panel posterior inferior izquierdo	1
156	Perfil para microswitch	1
157	Microswitch	1
163	Tapa de fundición	1
164	Motorreductor Detroit-Boston	2
165	Kit cables eléctricos Detroit-Boston	1
166	Ficha electrónica Detroit-Boston	1
167	Tapón 3/8"	1
172	Enganche manija	1
-	Serie cerámicas de color rojo (Quebec-Detroit)	1
-	Serie cerámicas crema (Quebec-Detroit)	1
-	Serie cerámicas de color rojo (Toronto-Boston)	1
-	Serie cerámicas crema (Toronto-Boston)	1

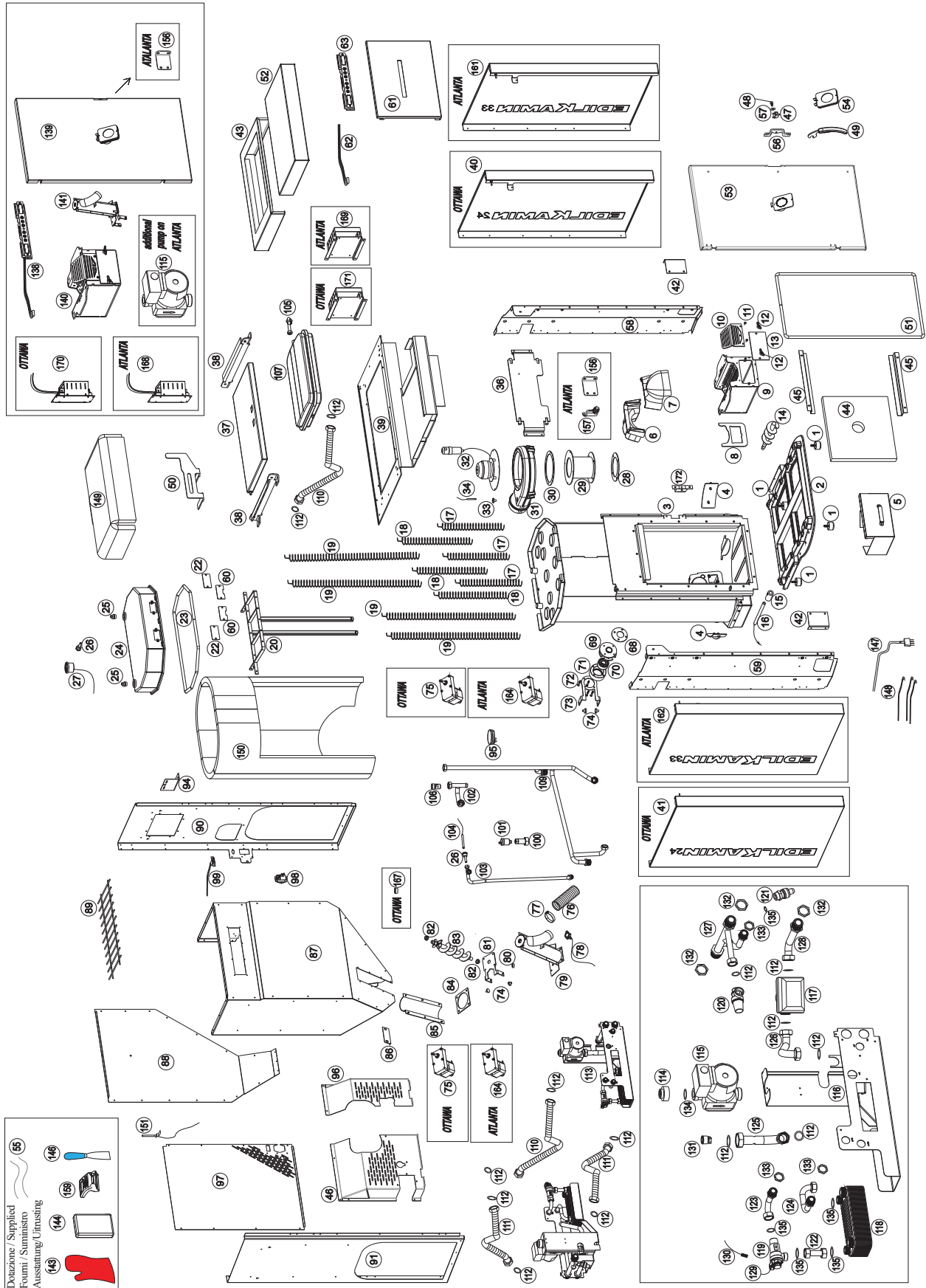
	DEUTSCH	pz.
1	Vibrationsdämpfer-Fuß	4
2	Sockel aus Gusseisen mit Halterung	1
3	Vormontierte Aufbaueinheit	1
4	Deckel für Inneninspektion	2
5	Aschenladen-Einheit	1
6	Rückwärtiger Schamottstein	1
7	Vorderer Schamottstein	1
8	Brennerdichtung	1
9	Brenner	1
10	Auslaufplättchen	1
11	Schraube mit Rundkopf und Innensechskant M4 x 12	2
12	Flügelmutter M6	2
13	Brenntiegel-Reinigungsplättchen	1
14	Zweit-Förderschnecke	1
15	Zündkerzenbuchse	1
16	Zündkerze	1
17	Turbolenzerzeuger 1.Umlauf erste Reihe	3
18	Turbolenzerzeuger 1.Umlauf zweite Reihe	3
19	Turbolenzerzeuger 2. Umlauf	4
20	Einheit Reinigungsreihe	1
21	Heizkessel-Inspektions-Platte	1
22	Heizkessel-Inspektions-Dichtung	2
23	Dichtun Ø 13	L=1,5 mt
24	Oberer geschweißter Heizkessel	1
25	Entlüftungshahn ½"	1
26	Einlaufschacht ½"	1
27	Manometer	1
28	Heizkesseldichtung Rauchgasrohr	1
29	Rauchgasrohr-Einheit	1
30	Dichtun	1
31	Rauchgasspirale	1
32	Rauchabzugsgebläse	1
33	Sondenhalterdeckel	1
34	Unterdruckmesser	1
35	Schaltplan Quebec-Toronto	1
36	Obere Blendenhalterung	1
37	Obere Blende	1
38	Obere Blende aus Keramik, sahnefarben	1
38	Obere Blende aus Keramik, rot	1
39	Untere Blende aus Keramik, sahnefarben	1
39	Untere Blende aus Keramik, rot	1
40	Kurze Seite aus Keramik, sahne (Quebec-Detroit)	6
40	Kurze Seite aus Keramik, rot (Quebec-Detroit)	6
41	Lange Seite aus Keramik, sahne (Quebec-Detroit)	2
41	Lange Seite aus Keramik, rot (Quebec-Detroit)	2
42	Oberteil aus Keramik, sahnefarben	1
42	Oberteil aus Keramik, rot	1
43	Keramikplättchen	10
44	Befestigungsplättchen vordere Keramik	2
45	Befestigungsplättchen Tür-Keramik	2
46	Türrahmen	1
47	Türaufhängung	1
48	Tür-Stift	1
49	Kalthandgriff	1
50	Scharnier	2
51	Dichtun Ø 13	L=2,0 mt
52	Dichtun 8 x 2	L=1,5 mt
53	Glaskeramikscheibe	1
54	Dichtun 10 x 1	L=0,28 mt
55	Obere Glashalteleisten	1
56	Linke Glashalteleisten	1
57	Elastische Unterlegscheibe D. 10	1
58	Verzinkte rechte Seite	1
59	Verzinkte linke Seite	1
60	Zentrierplatte Keramik	2
61	Linke Vorderseite (Toronto-Boston)	1
62	Vordere Gusseisenabdeckung ohne Bügel	1
63	Bedienfeld	1
64	Ratschenhebel für Deckelöffnung	1
65	Hintere Gusseisenabdeckung	1
66	Scharnierstift Pelletdeckel	2
67	Pelletdeckel aus Gusseisen	1
68	Dichtun	1
69	Abstandshalter Brenner	1
70	Lager	1
71	Lagerbock	1
72	Schraube T.E. 4x 35	4
73	Befestigungsbügel Getriebemotor	1
74	Gummi	4
75	Getriebemotor Quebec-Toronto	2
76	Pelletrohr	1
77	Rohrschelle	1

	DEUTSCH	pz.
78	Sicherheitsthermostat R/aut. 150°	1
79	Körper der Füllvorrichtung	1
80	Getriebemotor-Befestigungsbuchse	1
81	Getriebemotorhalterung	1
82	Förderschnecken-Buchse, teflonbeschichtet	2
83	Förderschnecken-Einheit	1
84	Förderschnecken-Dichtung	1
85	Verschluss-Halbschale Förderschnecke	1
86	Oberer Verschluss der Ladevorrichtung	1
87	Pellet-Behälterkörper	1
88	Rückwand des Pelletbehälters	1
89	Schutzgitter Pelletbehälter	1
90	Rechte rückwärtige Seite des Behälters	1
91	Linke rückwärtige Seite des Behälters	1
92	Rechte Seiten-Einheit	1
93	Linke Seiten-Einheit	1
94	Unterdruckmesser-Plättchen	1
95	Unterdruckmesser	1
96	Linke Untere Rückwand	1
97	Obere Rückwand	1
98	Netzstecker mit Schalter	1
99	Serieller Anschluss mit Flachkabel	1
100	Entlüftungsrohr Heizkessel	1
101	Automatisches Entlüftungsventil	1
102	Anschlussrohr Heizkessel	1
103	Rücklauf-Sammelrohr	1
104	Sonde	1
105	Rohr zum Ausdehnungsgefäß	1
106	Entlüftungshahn 3/8" weiß	1
107	Ausdehnungsgefäß	1
109	Vorlaufrohr	1
110	Schlauch 3/4 F-F L=500	1
111	Schlauch 3/4 F-F L=220	2
112	Dichtun 3/4	14
113	Hydraulik-Bausatz	1
114	Reduzierstück Innengew. 1" F a 3/4" M	1
115	Umwälzpumpe	1
116	Abdeckung Hydraulik-Bausatz	1
117	Elektroventil	1
118	Wärmetauscher	1
119	Flussmesser	1
120	Sicherheitsventil 3 bar ½" MF	1
121	Ablassventil Heizkessel mit Verschluss ½" M	1
122	Rohr zum Wärmetauscher	1
123	Haupt-Rücklaufrohr des Wärmetauschers	1
124	Warmwasserrohr	1
125	Rohr von der Umlaufpumpe	1
126	Hauptwasserrohr vom 3-Wege-Ventil	1
127	Rücklaufrohr	1
128	Rohr zum 3-Wege-Ventil	1
129	Elektronischer Fühler	1
130	Kabel mit Stecker	1
131	Rückschlagventil	1
132	Befestigungsmutter für Rohr 3/4"	3
133	Befestigungsmutter für Rohr 1/2"	3
134	Dichtung Pumpe 1"	1
135	Dichtung ½"	6
136	Ofentür komplett mit Glasscheibe	1
137	Ofentür komplett, ohne Glasscheibe	1
138	Vormontierte Abdeckung mit Deckel	1
139	Vord. Abdeckungs-Einheit mit Bedienfeld	1
140	Brenner-Einheit	1
141	Pellet-Ladevorrichtung mit Hauptschnecke	1
142	Stromkabel-Satz Quebec-Toronto	1
143	Schutzhandschuh	1
144	Salz zum Schutz vor Feuchtigkeit	1
145	Fernbedienung mit Display	1
146	Spachtel	1
147	Netzkabel	1
148	Stromkabel-Satz	1
149	Überhitzungsschutz Oberteil	1
150	Rechte Vorderseite (Toronto-Boston)	1
151	Entlüftungsrohr	2
152	Flachkabel	1
153	Hebel für Reinigung	1
154	Inspektionsdeckel Heizkessel mit Auslauf	1
155	Rechte Untere Rückwand	1
156	Profil für Mikroschalter	1
157	Microswitch	1
163	Deckel aus Gusseisen	1
164	Getriebemotor Detroit-Boston	2
165	Stromkabel-Satz Detroit-Boston	1
166	Schaltplan Detroit-Boston	1
167	Pfropfen 3/8"	1
172	Kupplung Griff	1
-	Keramikteile-Serie, rot (Quebec-Detroit)	1
-	Keramikteile-Serie, sahne (Quebec-Detroit)	1
-	Keramikteile-Serie, rot (Toronto-Boston)	1
-	Keramikteile-Serie, sahne (Toronto-Boston)	1

	NEDERLANDS	pz.
1	Trillingwerende steunvoet	4
2	Gietijzeren basis met flens	1
3	Voorgemonteerde structuur	1
4	Dop interne inspectie	2
5	Asrooster	1
6	Hittebestendige beugel achter	1
7	Hittebestendige beugel voor	1
8	Pakking brander	1
9	Brander	1
10	Plaatje afvoer	1
11	Schroef T.T.B zesk. intern M4 x 12	2
12	Vleugelmoer M6	2
13	Reinigingsplaatjes vuurhaard	1
14	Tweede vulschroef	1
15	Mof voor kaars	1
16	Kaars	1
17	Turbolator 1ste ring eerste rij	3
18	Turbolator 1ste ring tweede rij	3
19	Turbolator 2de ring	4
20	Reinigingsbank	1
21	Plaat inspectie ketel	1
22	Pakking inspectie ketel	2
23	Afsluiting Ø 13	L=1,5 mt
24	Gelaste ketel boven	1
25	Lucht ontluichtingskraantje 1/2"	1
26	Overloop 1/2"	1
27	Drukmeter	1
28	Pakking ketel rookleiding	1
29	Rookleiding	1
30	Afsluiting	1
31	Rookspiraal	1
32	Ventilator verwijdering rook	1
33	Dop deur meter	1
34	Rookmeter	1
35	Elektronische kaart Quebec-Toronto	1
36	Steun voorelement boven	1
37	Voorelement boven	1
38	Voorelement boven van keramiek roomwit	1
39	Voorelement boven van keramiek rood	1
39	Voorelement onder van keramiek roomwit	1
39	Voorelement onder van keramiek rood	1
40	Klein zijelement keramiek roomwit (Quebec-Detroit)	6
40	Klein zijelement keramiek rood (Quebec-Detroit)	6
41	Groot zijelement keramiek roomwit (Quebec-Detroit)	2
41	Groot zijelement keramiek rood (Quebec-Detroit)	2
42	Keramisch bovenstuk roomwit	1
42	Keramisch bovenstuk rood	1
43	Keramiekplaatjes	10
44	Vergrendelplaatje keramiektegels voor	2
45	Vergrendelplaatje keramiektegels deur	2
46	Frame deurtje	1
47	Haak deur	1
48	Spil deur	1
49	Koude	1
50	Scharnier	2
51	Afsluiting Ø 13	L=2,0 mt
52	Afsluiting 8 x 2	L=1,5 mt
53	Keramisch glas	1
54	Afsluiting 10 x 1	L=0,28 mt
55	Glashouder onderste	1
56	Glashouder bonveste	1
57	Elastische ring D.10	1
58	Verzinkt zijelement rechts	1
59	Verzinkt zijelement links	1
60	Centreeerplaat keramiektegels	2
61	Fronte zijelement links (Toronto-Boston)	1
62	Gietijzeren top voor zonder beugels	1
63	Synoptisch paneel	1
64	Knop voor opening deksel	1
65	Gietijzeren top achter	1
66	Spil scharnier pelletdeksel	2
67	Gietijzeren pelletdeksel	1
68	Afsluiting	1
69	Vulblokje brander	1
70	Dempertje	1
71	Dempertje deur	1
72	Schroef T.E. 4x 35	4
73	Bevestigingsbeugel reductiemotor	1
74	Pakking	4
75	Reductiemotor Quebec-Toronto	2
76	Leiding pellets	1
77	Klemring voor pellets	1

	NEDERLANDS	pz.
78	Veiligheidsthermostaat R/Aut 150°	1
79	Hoofdonderdeel lader	1
80	Mof blokkeringen reductiemotor	1
81	Steun reductiemotor	1
82	Teflon bus voor vulschroef	2
83	Vulschroef	1
84	Pakking vulschroef	1
85	Halfronde afsluiting vulschroef	1
86	Bovenste afsluiting lader	1
87	Pellettank	1
88	Achterwand pellettank	1
89	Beschermingsrooster pelletreservoir	1
90	Zijwand rechtsachter tank	1
91	Zijwand linksachter tank	1
92	Zijwand rechts	1
93	Zijwand links	1
94	Plaatje vacuüm-meter	1
95	Vacuüm-meter	1
96	Onderste achterpaneel rechts	1
97	Bonveste achterpaneel	1
98	Stopcontact met schakelaar	1
99	Een serieel sleutel met omzetting van vlakke zending	1
100	Ontluichtingsleiding ketel	1
101	Automatische ontluichtingsklep	1
102	Verbindingsleiding ketel	1
103	Leiding collector terugvoer	1
104	Meter	1
105	Leiding naar vat	1
106	Ontluichtingskraantje 3/8" wit	1
107	Expansievat	1
109	Toevoerbuis	1
110	Flexibele leiding 3/4 F-F L=500	1
111	Flexibele leiding 3/4 F-F L=220	2
112	Afsluiting 3/4	14
113	Hydraulische kit	1
114	Koperen verloopstuk 1" F a 3/4" M	1
115	Pomp	1
116	Carter hydraulische kit	1
117	3-wegs elektroklep	1
118	Warmteuitwisselaar	1
119	Debietregelaar	1
120	Veiligheidsdrukkelep 3 bar 1/2" MF	1
121	Afvoerklep ketel met afsluiter 1/2" M	1
122	Leiding naar warmteuitwisselaar	1
123	Primaire leiding terugvoer van warmteuitwisselaar	1
124	Leiding warm water	1
125	Leiding van pomp	1
126	Primaire leiding vloeistof van 3-wegsklep	1
127	Terugvoerleiding	1
128	Leiding naar 3-wegsklep	1
129	Elektronische detector	1
130	Kabel met connector	1
131	Terugslagklep	1
132	Borgmoer leiding 3/4"	3
133	Borgmoer leiding 1/2"	3
134	Pakking pomp 1"	1
135	Pakking leiding 1/2"	6
136	Deur met glas	1
137	Volledige deur zonder glas	1
138	Top met voorgemonteerde deksel	1
139	Top voor met synoptisch paneel	1
140	Brander	1
141	Pelletlader met primaire vulschroef	1
142	Kit elektrische kabels Quebec-Toronto	1
143	Handschoen	1
144	Vochtabsorberende korrels	1
145	Afstandsbediening met display	1
146	Spatel	1
147	Elektrische voedingskabel	1
148	Kit elektrische kabels	1
149	Thermische bescherming top	1
150	Fronte zijelement rechts (Toronto-Boston)	1
151	Vent buis	2
152	Knop	1
153	Reinigingshendel	1
154	Inspectieplaat ketel met afvoer	1
155	Onderste achterpaneel links	1
156	Profiel voor microswitch	1
157	Microswitch	1
163	Gietijzeren deksel	1
164	Reductiemotor Detroit-Boston	2
165	Kit elektrische kabels Detroit-Boston	1
166	Elektronische kaart Detroit-Boston	1
167	Dop 3/8"	1
172	Vergrendeling klink	1
-	Reeks keramische tegels rood (Quebec-Detroit)	1
-	Reeks keramische tegels crème (Quebec-Detroit)	1
-	Reeks keramische tegels rood (Toronto-Boston)	1
-	Reeks keramische tegels crème (Toronto-Boston)	1

OTTAWA/ATLANTA



	ITALIANO	pz.
1	Piede antivibrante	4
2	Basamento in ghisa	1
3	Assieme struttura pre-assemblata	1
4	Tappo ispezione interna	2
5	Cassetto cenere	1
6	Coppo refrattario posteriore	1
7	Coppo refrattario anteriore	1
8	Guarnizione bruciatore	1
9	Bruciatore	1
10	Piastrina scarico	1
11	Vite T.T.B. esag. Interno M4 x 12	2
12	Dado con alette M6	2
13	Piastrine pulizia crogiolo	1
14	Coclea secondaria	1
15	Bussola per candeletta	1
16	Candeletta	1
17	Turbolatore 1° giro prima fila	3
18	Turbolatore 1° giro seconda fila	3
19	Turbolatore 2° giro	4
20	Assieme bancata pulizia	1
22	Guarnizione ispezione caldaia	2
23	Guarnizione Ø 13	L=1,5 mt
24	Caldaia superiore saldata	1
25	Rubinetto sfiato aria 1/2"	1
26	Pozzetto 1/2"	1
27	Manometro	1
28	Guarnizione caldaia tubo fumi	1
29	Assieme tubo fumi	1
30	Guarnizione	1
31	Chiocciola fumi	1
32	Ventilatore fumi	1
33	Tappo porta sonda	1
34	Sonda fumi	1
36	Supporto frontalino superiore	1
37	Coperchio pellet	1
38	Ceramera cassetto pellet	2
39	Piastra superiore	1
40	Fianco destro in lamiera rossa Ottawa	1
41	Fianco sinistro in lamiera rossa Ottawa	1
43	Top in lamiera	1
44	Scamolex per antina	1
45	Fermo scamolex antina	2
46	Pannello posteriore inferiore destro	1
47	Aggancio antina	1
48	Perno antina	1
49	Mano fredda	1
50	Leva per pulizia	1
51	Guarnizione Ø 13	L=2,0 mt
52	Top lamiera anteriore	1
53	Portello saldato	1
54	Assieme spioncino	1
55	Tubicino per sfiato	2
56	Omega chiavistello	1
57	Rondella elastica D.10	1
58	Fianco zincato destro	1
59	Fianco zincato sinistro	1
60	Piastra ispezione caldaia con scarico	2
61	Assieme frontalino assemblato	1
62	Cavo flat	1
63	Pannello sinottico	1
68	Guarnizione	1
69	Distanziale bruciatore	1
70	Cuscinetto	1
71	Porta cuscinetto	1
72	Viti T.E. 4x 35	4
73	Staffa fermo motoriduttore	1
74	Gommini	1
75	Motoriduttore Ottawa	2
76	Tubo pellet	1
77	Fascetta per tubo	1
78	Termostato R/Aut 150°C	1

	ITALIANO	pz.
79	Corpo caricatore	1
80	Bussola bloccaggio motoriduttore	1
81	Supporto motoriduttore	1
82	Boccola teflonata per coclea	2
83	Assieme coclea	1
84	Guarnizione coclea	1
85	Semiguscio chiusura coclea	1
86	Chiusura superiore caricatore	1
87	Corpo serbatoio pellet	1
88	Parete posteriore serbatoio pellet	1
89	Grglia protezione	1
90	Fianco posteriore destro serbatoio	1
91	Fianco posteriore sinistro serbatoio	1
94	Piastrina vacuometro	1
95	Vacuometro	1
96	Pannello posteriore inferiore sinistro	1
97	Pannello posteriore superiore	1
98	Presa di rete con interruttore	1
99	Presa seriale RS232 con cavo flat	1
100	Tubo sfiato caldaia	1
101	Valvola di sfiatoaria automatica	1
102	tubo collegamento caldaia	1
103	Tubo collettore ritorno	1
104	Sonda	1
105	Tubo al vaso	1
106	Rubinetto sfiato aria 3/8	1
107	Vaso espansione	1
109	Tubo di mandata	1
110	Tubo flessibile 3/4 F-F L=500	1
111	Tubo flessibile 3/4 F-F L=220	2
112	Guarnizione da 3/4	14
113	kit idraulico	1
114	Riduzione 1" F a 3/4" M	1
115	Circolatore	1
116	Lamiera kit idraulico	1
117	Elettrovalvola 3 vie	1
118	Scambiatore	1
119	Flussostato	1
120	Valvola di sicurezza di 3 BAR 1/2 MF	1
121	Valvola di scarico con otturatore 1/2" M	1
122	Tubo allo scambiatore	1
123	Tubo ritorno primario dallo scambiatore	1
124	Tubo acqua calda	1
125	Tubo dal circolatore	1
126	Tubo fluido primario dalla valvola 3 vie	1
127	Tubo di ritorno	1
128	Tubo alla valvola 3 vie	1
129	Rilevatore elettronico	1
130	cavo con connettore	1
131	Valvola ritegno	1
132	Dado fissaggio tubo 3/4"	3
133	Dado fissaggio tubo 1/2"	3
134	Guarnizione pompa 1"	1
135	Guarnizione tubo 1/2"	6
139	Antina portello	1
140	Assieme bruciatore	1
141	Caricatore pellet con coclea primaria	1
143	Guanto	1
144	Sacchetto essicante	1
145	Radiocomando con display	1
146	Spatola	1
147	cavo alimentazione rete	1
148	kit cavi elettrici	1
149	Protezione termica top	1
150	Protezione termica caldaia	1
151	Antenna per radiocomando	1
156	Profilo per microswitch	1
157	Microswitch	1
159	Radiocomando con display	1
161	Fianco destro in lamiera rossa Atlanta	1
162	Fianco sinistro in lamiera rossa Atlanta	1
164	Motoriduttore Atlanta	2
167	Tappo 3/8"	1
168	Kit parti elettriche Atlanta	1
169	Scheda elettronica Atlanta	1
170	Kit parti elettriche Ottawa	1
171	Scheda elettronica Ottawa	1
172	Aggancio maniglia	1

	ENGLISH	pz.
1	Anti-vibration mounts	4
2	Cast iron base with bracket	1
3	Internal inspection cap	1
4	Front refractory housing	2
5	Ash pan	1
6	Rear refractory housing	1
7	Rear refractory front	1
8	Burner gasket	1
9	Burner	1
10	Relief plate	1
11	T.T.B internal hexag screw M4 x 12	2
12	Nut with M6 wings	2
13	Combustion chamber cleaning plate	1
14	Secondary feed screw	1
15	Spark plug bushing	1
16	Spark plug	1
17	Turbulator 1st turn first row	3
18	Turbulator 1st turn second row	3
19	Turbolatore 2° giro	4
20	Cleaning block assembly	1
22	Boiler inspection gasket	2
23	Gasket Ø 13	L=1,5 mt
24	Upper welded boiler	1
25	1/2" Air relief tap	1
26	1/2" Well	1
27	Manometer	1
28	Smoke pipe boiler gasket	1
29	Smoke pipe assembly	1
30	Gasket	1
31	Smoke outlet spiral	1
32	Smoke extraction fan	1
33	Sensor holder cap	1
34	Smoke sensor	1
36	Upper front panel support	1
37	Pellet cover	1
38	Pellet pan hinge	2
39	Upper plate	1
40	Right red sheet metal side Ottawa	1
41	Left red sheet metal side Ottawa	1
43	Sheet metal top	1
44	Door Scamolex	1
45	Scamolex door stop	2
46	Right lower rear panel	1
47	Door lock	1
48	Door pin	1
49	Cold hand	1
50	Lever for cleaning	1
51	Gasket Ø 13	L=2,0 mt
52	Front top sheet	1
53	Welded door	1
54	Spy hole assembly	1
55	Vent tube	2
56	Faux glass	1
57	Elastic washer D.10	1
58	Right galvanised side	1
59	Left galvanised side	1
60	Boiler inspection plate with relief	2
61	Assembled front panel assembly	1
62	Flat cable	1
63	Mimic panel	1
68	Gasket	1
69	Burner spacer	1
70	Bearing	1
71	Bearing holder	1
72	Screw T.E. 4x 35	4
73	Gear motor stop bracket	1
74	Pad	4
75	Gearmotor Ottawa	2
76	Pellet pipe	1
77	Pipe clamp	1
78	Safety thermostat R/Aut 150°	1

	ENGLISH	pz.
79	Loading device body	1
80	Gearmotor locking bush	1
81	Gear motor support	1
82	Teflon bush for feed screw	2
83	Feed screw assembly	1
84	Feed screw gasket	1
85	Feed screw half-shell closing	1
86	Upper feeder closing	1
87	Pellet hopper body	1
88	Rear pellet hopper wall	1
89	Pellet hopper protection grille	1
90	Right rear hopper side	1
91	Left rear hopper side	1
94	Vacuum gauge plate	1
95	Vacuum gauge	1
96	Left lower rear panel	1
97	Holder rear panel	1
98	Plug with switch	1
99	Serial port whit flat cable	1
100	Boiler relief pipe	1
101	Automatic air relief valve	1
102	boiler connection pipe	1
103	Return connection pipe	1
104	Sensor	1
105	Pipe to tank	1
106	3/8" white air relief tap	1
107	Expansion tank	1
109	Inlet pipe	1
110	Flexible pipe 3/4 F-F L=500	1
111	Flexible pipe 3/4 F-F L=220	2
112	Gasket 3/4	14
113	Hydraulic kit	1
114	Brass reducer 1"F a 3/4" M	1
115	Pump	1
116	Hydraulic casing kit	1
117	3-way Solenoid Valve	1
118	Exchanger	1
119	Flow switch	1
120	Safety valve 3 bar 1/2" Male-Female	1
121	Boiler relief valve with bolt 1/2" Male	1
122	Pipe to exchanger	1
123	Primary return pipe from exchanger	1
124	Hot water pipe	1
125	Pipe from circulator	1
126	Primary fluid pipe from 3-way valve	1
127	Return pipe	1
128	Pipe to the 3-way valve	1
129	Electronic detector	1
130	cable with connector	1
131	Retaining valve	1
132	Pipe fastening nut 3/4"	3
133	Pipe fastening nut 1/2"	3
134	1" pump gasket	1
135	1/2" pipe gasket	6
139	Door with glass	1
140	Burner assembly	1
141	Pellet feeder with primary feed screw	1
143	Glove	1
144	Desiccant crystals	1
145	Radio control with display	1
146	Scraper	1
147	Mains cable	1
148	Kit of electrical cables	1
149	Top thermal protection	1
150	Boiler thermal protection	1
151	Antenna for radio control	1
156	Profile for microswitch	1
157	Microswitch	1
159	Remote control with display	1
161	Right red sheet metal side Atlanta	1
162	Left red sheet metal side Atlanta	1
164	Gearmotor Atlanta	2
167	Stopper 3/8"	1
168	Kit of electrical cables Atlanta	1
169	Electronic circuit board Atlanta	1
170	Kit of electrical cables Ottawa	1
171	Electronic circuit board Ottawa	1
172	Handle locking	1

	FRANÇAIS	pz.
1	Pied Antivibrant	4
2	Base en fonte avec bride	1
3	Ensemble structure pré-assemblée	1
4	Bouchon inspection interne	2
5	Tiroir cendres	1
6	Tuile réfractaire postérieure	1
7	Tuile réfractaire antérieure	1
8	Garniture bruleur	1
9	Bruleur	1
10	Plaque évacuation	1
11	Vis tête ronde bombée hexagonale intérieur M4x12	2
12	Écrou avec ailettes M6	2
13	Plaques nettoyage creuset	1
14	Vis sans fin secondaire	1
15	Douille pour bougie	1
16	Bougie	1
17	Turbulateur 1er parcours première rangée	3
18	Turbulateur 1er parcours deuxième rangée	3
19	Turbulateur 2ème parcours	4
20	Ensemble banc de nettoyage	1
22	Garniture inspection chaudière	2
23	Garniture Ø 13	L=1,5 mt
24	Chaudière supérieure soudée	1
25	Robinet échappement air 1/2"	1
26	Puisard 1/2"	1
27	Manomètre	1
28	Garniture chaudière tuyau fumées	1
29	Ensemble tuyau fumées	1
30	Garniture	1
31	Limaçon fumées	1
32	Ventilateur extraction fumées	1
33	Bouchon porte sonde	1
34	Sonde fumées	1
36	Support façade supérieure	1
37	Couvercle pellet	1
38	Charnière tiroir pellet	2
39	Plaque supérieure	1
40	Coté droit en tôle rouge Ottawa	1
41	Coté gauche en tôle rouge Ottawa	1
43	Top en tôle	1
44	Scamolex pour petit volet	1
45	Arrêt scamolex petit volet	2
46	Panneau postérieur inférieur droite	1
47	Accrochage petit volet	1
48	Pivot petit volet	1
49	Main froide	1
50	Levier pour le nettoyage	1
51	Garniture Ø 13	L=2,0 mt
52	Top en tôle antérieur	1
53	Porte soudée	1
54	Ensemble judas	1
55	Tube d'aération	2
56	Fausse vitre	1
57	Rondelle élastique D.10	1
58	Coté galvanisé droit	1
59	Coté galvanisé gauche	1
60	Plaque d'inspection de la chaudière avec évacuation	2
61	Ensemble façade assemblé	1
62	Câble flat	1
63	Tableau synoptique	1
68	Garniture	1
69	Entretoise bruleur	1
70	Coussinet	1
71	Porte coussinet	1
72	Vis T.E. 4x 35	4
73	Étrier arrêt motoréducteur	1
74	Bouchon	4
75	Motoréducteur Ottawa	2
76	Tuyau pellet	1
77	Collier pour tuyau	1
78	Thermostat de sécurité R/aut. 150°	1

	FRANÇAIS	pz.
79	Corps chargeur	1
80	Douille blocages motoréducteur	1
81	Support motoréducteur	1
82	Bague teflonisée pour vis sans fin	2
83	Ensemble vis sans fin	1
84	Garniture vis sans fin	1
85	Semi-coquille fermeture vis sans fin	1
86	Fermeture supérieure chargeur	1
87	Corps réservoir pellet	1
88	Paroi postérieure réservoir pellet	1
89	Grille protection réservoir pellets	1
90	Coté postérieur droit réservoir	1
91	Coté postérieur gauche réservoir	1
94	Plaque vacuomètre	1
95	Vacuomètre	1
96	Panneau postérieur inférieur gauche	1
97	Panneau postérieur supérieur	1
98	Prise de réseau avec interrupteur	1
99	Fiche de série avec câble flat	1
100	Tuyau échappement chaudière	1
101	Soupape d'échappement air automatique	1
102	Tuyau branchement chaudière	1
103	Tuyau collecteur retour	1
104	Sonde	1
105	Tuyau au vase	1
106	Robinet purgeur d'air 3/8" blanc	1
107	Vase à expansion	1
109	Tuyau de refoulement	1
110	Tuyau flexible 3/4 F-F L=500	1
111	Tuyau flexible 3/4 F-F L=220	2
112	Garniture 3/4	14
113	Kit hydraulique	1
114	Réduction 1" F a 3/4" M	1
115	Pompe	1
116	Carter kit hydraulique	1
117	Électrovanne à 3 voies	1
118	Echangeur	1
119	Fluxostat	1
120	Soupape de sécurité 3 bars 1/2" MF	1
121	Soupape d'évacuation chaudière avec obturateur 1/2" M	1
122	Tuyau à l'échangeur	1
123	Tuyau retour primaire de l'échangeur	1
124	Tuyau eau chaude	1
125	Tuyau du circulateur	1
126	Tuyau fluide primaire de la soupape à 3 voies	1
127	Tuyau de retour	1
128	Tuyau à la soupape à 3 voies	1
129	Détecteur électronique	1
130	Câble avec connecteur	1
131	Soupape de retenue	1
132	Ecrou fixation tuyau 3/4"	3
133	Ecrou fixation tuyau 1/2"	3
134	Garniture pompe 1"	1
135	Garniture tuyau 1/2"	6
139	Porte avec verre	1
140	Ensemble bruleur	1
141	Chargeur pellet avec vis sans fin primaire	1
143	Gant	1
144	Sels hygroscopiques	1
145	Radiocommande avec écran	1
146	Spatule	1
147	Câble alimentation réseau	1
148	Kit câbles électriques	1
149	Protection thermique du dessus	1
150	Protection thermique chaudière	1
151	Antenne pour télécommande	1
156	Profil pour microswitch	1
157	Microswitch	1
159	Radiocommande avec écran	1
161	Coté droit en tôle rouge Atlanta	1
162	Coté gauche en tôle rouge Atlanta	1
164	Motoréducteur Atlanta	2
167	Bouchon 3/8"	1
168	Kit câbles électriques Atlanta	1
169	Carte électronique Atlanta	1
170	Kit câbles électriques Ottawa	1
171	Carte électronique Ottawa	1
172	Accrochage poignée	1

	ESPAÑOL	pz.
1	Pies antivibración	4
2	Base de hierro fundido con abrazadera	1
3	Grupo estructura pre-ensamblada	1
4	Tapón inspección interna	2
5	Cajón cenizas	1
6	Cubierta refractaria posterior	1
7	Cubierta refractaria anterior	1
8	Empaquetadura quemador	1
9	Quemador	1
10	Placa descarga	1
11	Tornillo T.T.B hexag interno M4 x 12	2
12	Tuerca con aletas M6	2
13	Placas limpieza crisol	1
14	Cóclea secundaria	1
15	Casquillo para bujía	1
16	Bujía	1
17	Turbolador 1 a vuelta primera fila	3
18	Turbolador 1a vuelta segunda fila	3
19	Turbolador 2ª vuelta	4
20	Grupo bancada limpieza	1
22	Empaquetadura inspección caldera	2
23	Junta Ø 13	L=1,5 mt
24	Caldera superior soldada	1
25	Grifo respiradero aire 1/2"	1
26	Pozo 1/2"	1
27	Manómetro	1
28	Empaquetadura caldera tubo de humos	1
29	Grupo tubo de humos	1
30	Junta	1
31	Tornillo hembra humos	1
32	Ventilador extracción de humos	1
33	Tapón porta sonda	1
34	Sonda humos	1
36	Soporte parte frontal superior	1
37	Tapa pellet	1
38	Bisagra cajón pellet	2
39	Placa superior	1
40	Lado derecho de chapa roja Ottawa	1
41	Lado izquierdo de chapa roja Ottawa	1
43	Tapa de chapa	1
44	Scamolex para puerta pequeña	1
45	Tope scamolex puerta pequeña	2
46	Panel posterior inferior derecho	1
47	Enganche puerta	1
48	Perno puerta	1
49	Manofría	1
50	Palanca para limpieza	1
51	Junta Ø 13	L=2,0 mt
52	Tapa chapa anterior	1
53	Portillo soldado	1
54	Grupo mirilla	1
55	Tubo de ventilación	2
56	Vidrio falso	1
57	Arandela elástica D.10	1
58	Lado galvanizado derecho	1
59	Lado galvanizado izquierdo	1
60	Placa de inspección caldera con descarga	2
61	Grupo parte frontal ensamblado	1
62	Cable flat	1
63	Panel sinoptico	1
68	Junta	1
69	Distanciador quemador	1
70	Cojinete	1
71	Porta cojinete	1
72	Tornillo T.E. 4x 35	4
73	Abrazadera tope motorreductor	1
74	Tapón de goma	4
75	Motorreductor Ottawa	2
76	Tubo pellet	1
77	Abrazadera para tubo	1
78	Termostato de seguridad R/Aut 150°C	1

	ESPAÑOL	pz.
79	Cuerpo cargador	1
80	Casquillo bloqueo motorreductor	1
81	Soporte motorreductor	1
82	Casquillo revestido con teflón para cóclea	2
83	Grupo cóclea	1
84	Empaquetadura cóclea	1
85	Semicarcasa cierre cóclea	1
86	Cierre superior cargador	1
87	Cuerpo depósito pellet	1
88	Pared posterior depósito pellet	1
89	Rejilla de protección depósito de pellet	1
90	Lado posterior derecho depósito	1
91	Lado posterior izquierdo depósito	1
94	Placa vacuómetro	1
95	Vacuómetro	1
96	Panel posterior inferior izquierdo	1
97	Panel posterior superior	1
98	Toma de red con interruptor	1
99	Toma serial con cable flat	1
100	Tubo respiradero caldera	1
101	Válvula de desaireación automática	1
102	tubo conexión caldera	1
103	Tubo colector retorno	1
104	Sonda	1
105	Tubo al vaso	1
106	Grifo respiradero aire 3/8" blanco	1
107	Vaso expansión	1
109	Tubo de envío	1
110	Tubo flexible 3/4 F-F L=500	1
111	Tubo flexible 3/4 F-F L=220	2
112	Junta 3/4	14
113	Kit hidráulico	1
114	Reducción 1" F a 3/4" M	1
115	Bomba	1
116	Cárter kit hidráulico	1
117	Electroválvula de 3 vías	1
118	Intercambiador	1
119	Flujostato	1
120	Válvula de seguridad 3 bar 1/2" MF	1
121	Válvula descarga caldera con obturador 1/2" M	1
122	Tubo al intercambiador	1
123	Tubo de retorno primario desde intercambiador	1
124	Tubo agua caliente	1
125	Tubo desde el circulador	1
126	Tubo fluido primario desde válvula de 3 vías	1
127	Tubo de retorno	1
128	Tubo a la válvula de 3 vías	1
129	Detector electrónico	1
130	Cable con conector	1
131	Válvula de retención	1
132	Tuerca fijación tubo 3/4"	3
133	Tuerca fijación tubo 1/2"	3
134	Empaquetadura bomba 1"	1
135	Empaquetadura tubo 1/2"	6
139	Puerta completa de cristal	1
140	Grupo quemador	1
141	Cargador pellet con cóclea primaria	1
143	Guante	1
144	Sales antihumedad	1
145	Radio control con pantalla	1
146	Espátula	1
147	Cable alimentación red	1
148	Kit cables eléctricos	1
149	Protección térmica tapa	1
150	Protección térmica caldera	1
151	Antena para radio control	1
156	Perfil para microswitch	1
157	Microswitch	1
159	Mando a distancia con pantalla	1
161	Lado derecho de chapa roja Atlanta	1
162	Lado izquierdo de chapa roja Atlanta	1
164	Motorreductor Atlanta	2
167	Tapón 3/8"	1
168	Kit cables eléctricos Atlanta	1
169	Ficha electrónica Atlanta	1
170	Kit cables eléctricos Ottawa	1
171	Ficha electrónica Ottawa	1
172	Enganche manija	1

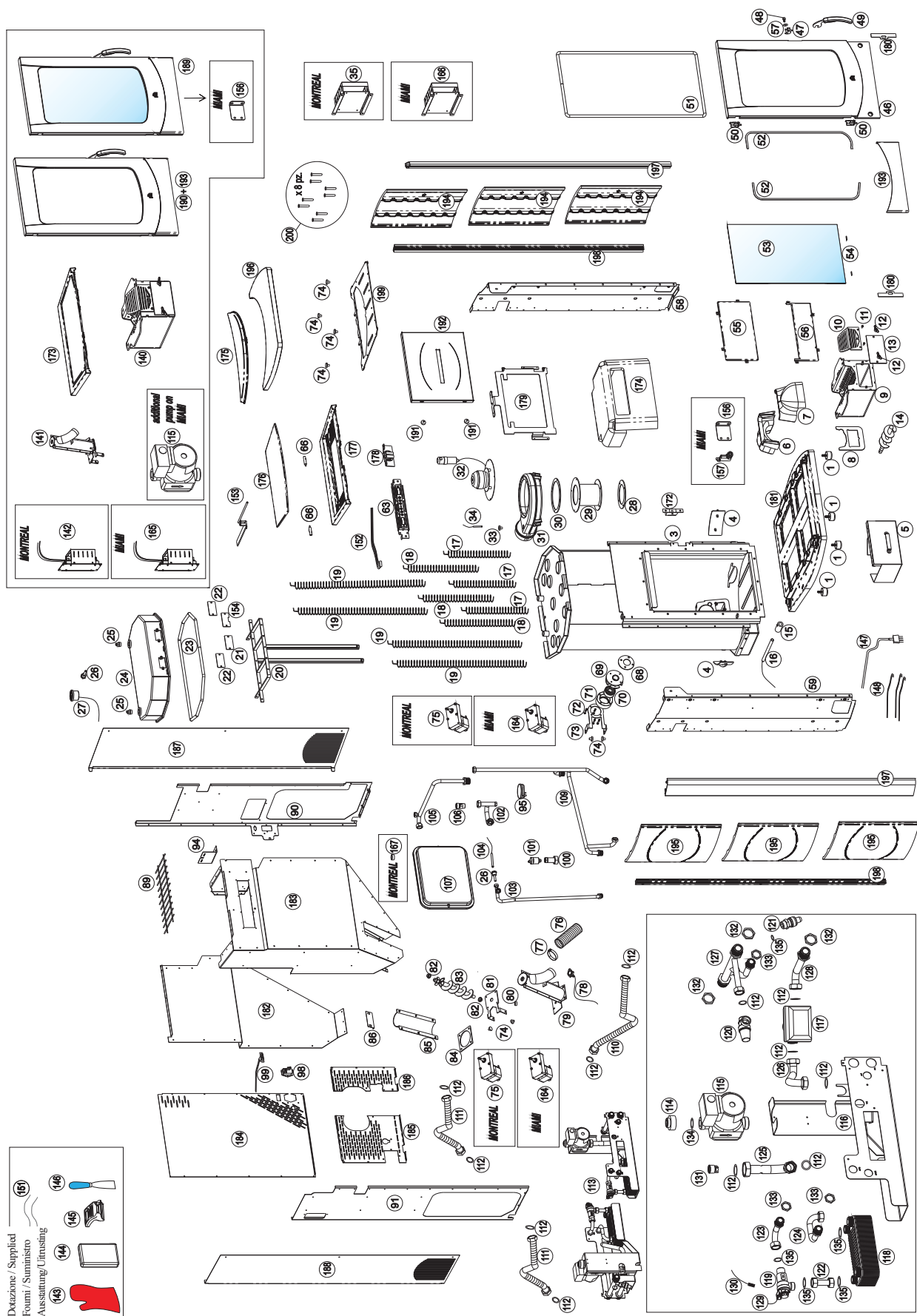
	DEUTSCH	pz.
1	Vibrationsdämpfer-Fuß	4
2	Sockel aus Gusseisen mit Halterung	1
3	Vormontierte Aufbaueinheit	1
4	Deckel für Inneninspektion	2
5	Aschenladen-Einheit	1
6	Rückwärtiger Schamottstein	1
7	Vorderer Schamottstein	1
8	Brennerdichtung	1
9	Brenner	1
10	Auslaufplättchen	1
11	Schraube mit Rundkopf und Innensechskant M4 x 12	2
12	Flügelmutter M6	2
13	Brenntiegel-Reinigungsplättchen	1
14	Zweit-Förderschnecke	1
15	Zündkerzenbuchse	1
16	Zündkerze	1
17	Turbolenzerzeuger 1.Umlauf erste Reihe	3
18	Turbolenzerzeuger 1.Umlauf zweite Reihe	3
19	Turbolenzerzeuger 2. Umlauf	4
20	Einheit Reinigungsreihe	1
22	Heizkessel-Inspektions-Dichtung	2
23	Dichtun Ø 13	L=1,5 mt
24	Oberer geschweißter Heizkessel	1
25	Entlüftungshahn 1/2"	1
26	Einlaufschacht 1/2"	1
27	Manometer	1
28	Heizkesseldichtung Rauchgasrohr	1
29	Rauchgasrohr-Einheit	1
30	Dichtun	1
31	Rauchgasspirale	1
32	Rauchabzugsgebläse	1
33	Sondenhalterdeckel	1
34	Unterdruckmesser	1
36	Obere Blendenhalterung	1
37	Pellet-Deckel	1
38	Pellet-Laden-Scharnier	2
39	Obere Auflageplatte	1
40	Rechtes Seitenblech, rot Ottawa	1
41	Linkes Seitenblech, rot Ottawa	1
43	Blechauflage	1
44	Scamolex für Türflügel	1
45	Scamolex-Befestigung der Tür	2
46	Linke Untere Rückwand	1
47	Türaufhängung	1
48	Tür-Stift	1
49	Kalthandgriff	1
50	Hebel für Reinigung	1
51	Dichtun Ø 13	L=2,0 mt
52	Vorderes Blech-Oberteil	1
53	Geschweißte Klappe	1
54	Guckloch-Einheit	1
55	Entlüftungsrohr	2
56	Falsches Glas	1
57	Elastische Unterlegscheibe D. 10	1
58	Verzinkte rechte Seite	1
59	Verzinkte linke Seite	1
60	Inspektionsdeckel Heizkessel mit Auslauf	2
61	Vormontierte Blenden-Einheit	1
62	Flachkabel	1
63	Bedienfeld	1
68	Dichtun	1
69	Abstandshalter Brenner	1
70	Lager	1
71	Lagerbock	1
72	Schraube T.E. 4x 35	4
73	Befestigungsbügel Getriebemotor	1
74	Gummi	4
75	Getriebemotor Ottawa	2
76	Pelletrohr	1
77	Rohrschelle	1
78	Sicherheitsthermostat R/aut. 150°	1

	DEUTSCH	pz.
79	Körper der Füllvorrichtung	1
80	Getriebemotor-Befestigungsbuchse	1
81	Getriebemotorhalterung	1
82	Förderschnecken-Buchse, teflonbeschichtet	2
83	Förderschnecken-Einheit	1
84	Förderschnecken-Dichtung	1
85	Verschluss-Halbschale Förderschnecke	1
86	Oberer Verschluss der Ladevorrichtung	1
87	Pellet-Behälterkörper	1
88	Rückwand des Pelletbehälters	1
89	Schutzgitter Pelletbehälter	1
90	Rechte rückwärtige Seite des Behälters	1
91	Linke rückwärtige Seite des Behälters	1
94	Unterdruckmesser-Plättchen	1
95	Unterdruckmesser	1
96	Rechte Untere Rückwand	1
97	Obere Rückwand	1
98	Netzstecker mit Schalter	1
99	Serieller Anschluss mit Flachkabel	1
100	Entlüftungsrohr Heizkessel	1
101	Automatisches Entlüftungsventil	1
102	Anschlussrohr Heizkessel	1
103	Rücklauf-Sammelrohr	1
104	Sonde	1
105	Rohr zum Ausdehnungsgefäß	1
106	Entlüftungshahn 3/8" weiß	1
107	Ausdehnungsgefäß	1
109	Vorlaufrohr	1
110	Schlauch 3/4 F-F L=500	1
111	Schlauch 3/4 F-F L=220	2
112	Dichtun 3/4	14
113	Hydraulik-Bausatz	1
114	Reduzierstück Innengew. 1" F a 3/4" M	1
115	Umwälzpumpe	1
116	Abdeckung Hydraulik-Bausatz	1
117	Elektroventil	1
118	Wärmetauscher	1
119	Flussmesser	1
120	Sicherheitsventil 3 bar 1/2" MF	1
121	Ablassventil Heizkessel mit Verschluss 1/2" M	1
122	Rohr zum Wärmetauscher	1
123	Haupt-Rücklaufrohr des Wärmetauschers	1
124	Warmwasserrohr	1
125	Rohr von der Umlaufpumpe	1
126	Hauptwasserrohr vom 3-Wege-Ventil	1
127	Rücklaufrohr	1
128	Rohr zum 3-Wege-Ventil	1
129	Elektronischer Fühler	1
130	Kabel mit Stecker	1
131	Rückschlagventil	1
132	Befestigungsmutter für Rohr 3/4"	3
133	Befestigungsmutter für Rohr 1/2"	3
134	Dichtung Pumpe 1"	1
135	Dichtung 1/2"	6
139	Ofentür komplett mit Glasscheibe	1
140	Brenner-Einheit	1
141	Pellet-Ladevorrichtung mit Hauptschnecke	1
143	Schutzhandschuh	1
144	Salz zum Schutz vor Feuchtigkeit	1
145	Funkbedienung mit Display	1
146	Spachtel	1
147	Netz kabel	1
148	Stromkabel-Satz	1
149	Überhitzungsschutz Oberteil	1
150	Überhitzungsschutz Heizkessel	1
151	Antenne für Funkbedienung	1
156	Profil für Mikroschalter	1
157	Microswitch	1
159	Funksteuerung mit Display	1
161	Rechtes Seitenblech, rot Atlanta	1
162	Linkes Seitenblech, rot Atlanta	1
164	Getriebemotor Atlanta	2
167	Pfropfen 3/8"	1
168	Stromkabel-Satz Atlanta	1
169	Schaltplan Atlanta	1
170	Stromkabel-Satz Ottawa	1
171	Schaltplan Ottawa	1
172	Kupplung Griff	1

	NEDERLANDS	pz.
1	Trillingwerende steunvoet	4
2	Gietijzeren basis met flens	1
3	Voorgemonteerde structuur	1
4	Dop interne inspectie	2
5	Asrooster	1
6	Hittebestendige beugel achter	1
7	Hittebestendige beugel voor	1
8	Pakking brander	1
9	Brander	1
10	Plaatje afvoer	1
11	Schroef T.T.B zesk. intern M4 x 12	2
12	Vleugelmoer M6	2
13	Reinigingsplaatjes vuurhaard	1
14	Tweede vulschroef	1
15	Mof voor kaars	1
16	Kaars	1
17	Turbolator 1ste ring eerste rij	3
18	Turbolator 1ste ring tweede rij	3
19	Turbolator 2de ring	4
20	Reinigingsbank	1
22	Pakking inspectie ketel	2
23	Afsluiting Ø 13	L=1,5 mt
24	Gelaste ketel boven	1
25	Lucht ontluchttingskraantje 1/2"	1
26	Overloop 1/2"	1
27	Drukmeter	1
28	Pakking ketel rookleiding	1
29	Rookleiding	1
30	Afsluiting	1
31	Rookspiraal	1
32	Ventilator verwijdering rook	1
33	Dop deur meter	1
34	Rookmeter	1
36	Steun voorelement boven	1
37	Deksel pellet	1
38	Scharnier pelletlade	2
39	Bovenplaat	1
40	Zijkant rechts van rood plaatstaal Ottawa	1
41	Zijkant links van rood plaatstaal Ottawa	1
43	Bovenkant van plaatstaal	1
44	Scamolex voor deurtje	1
45	Pal scamolex deurtje	2
46	Onderste achterpaneel rechts	1
47	Haak deur	1
48	Spil deur	1
49	Koude	1
50	Reinigingshendel	1
51	Afsluiting Ø 13	L=2,0 mt
52	Staalplaten top voor	1
53	Gelaste deur	1
54	Controleopening	1
55	Vent buis	2
56	Nepglas	1
57	Elastische ring D.10	1
58	Verzinkt zijelement rechts	1
59	Verzinkt zijelement links	1
60	Inspectieplaat ketel met afvoer	2
61	Gemonteerd voorelement	1
62	Knop	1
63	Synoptisch paneel	1
68	Afsluiting	1
69	Vulblokje brander	1
70	Dempertje	1
71	Dempertje deur	1
72	Schroef T.E. 4x35	4
73	Bevestigingsbeugel reductiemotor	1
74	Pakking	4
75	Reductiemotor Ottawa	2
76	Leiding pellets	1
77	Klemring voor pellets	1
78	Veiligheidsthermostaat R/Aut 150°	1

	NEDERLANDS	pz.
79	Hoofdonderdeel lader	1
80	Mof blokkeringen reductiemotor	1
81	Steun reductiemotor	1
82	Teflon bus voor vulschroef	2
83	Vulschroef	1
84	Pakking vulschroef	1
85	Halfronde afsluiting vulschroef	1
86	Bovenste afsluiting lader	1
87	Pellettank	1
88	Achterwand pellettank	1
89	Beschermingsrooster pelletreservoir	1
90	Zijwand rechtsachter tank	1
91	Zijwand linksachter tank	1
94	Plaatje vacuüm meter	1
95	Vacuüm meter	1
96	Onderste achterpaneel links	1
97	Bonveste achterpaneel	1
98	Stopcontact met schakelaar	1
99	Een scriel sleutel met omzetting van vlakke zending	1
100	Ontluchttingsleiding ketel	1
101	Automatische ontluchttingsklep	1
102	Verbindingsleiding ketel	1
103	Leiding collector terugvoer	1
104	Meter	1
105	Leiding naar vat	1
106	Ontluchttingskraantje 3/8" wit	1
107	Expansievat	1
109	Toevoerbuis	1
110	Flexibele leiding 3/4 F-F L=500	1
111	Flexibele leiding 3/4 F-F L=220	2
112	Afsluiting 3/4	14
113	Hydraulische kit	1
114	Koperen verloopstuk 1"F a 3/4" M	1
115	Pomp	1
116	Carter hydraulische kit	1
117	3-wegs elektroklep	1
118	Warmteuitwisselaar	1
119	Debietregelaar	1
120	Veiligheidsdrukkelep 3 bar 1/2" MF	1
121	Afvoerkelep ketel met afsluiter 1/2" M	1
122	Leiding naar warmteuitwisselaar	1
123	Primaire leiding terugvoer van warmteuitwisselaar	1
124	Leiding warm water	1
125	Leiding van pomp	1
126	Primaire leiding vloeistof van 3-wegsklep	1
127	Terugvoerleiding	1
128	Leiding naar 3-wegsklep	1
129	Elektronische detector	1
130	Kabel met connector	1
131	Terugslagklep	1
132	Borgmoer leiding 3/4"	3
133	Borgmoer leiding 1/2"	3
134	Pakking pomp 1"	1
135	Pakking leiding 1/2"	6
139	Deur met glas	1
140	Brander	1
141	Pelletlader met primaire vulschroef	1
143	Handschoen	1
144	Vochtabsorberende korrels	1
145	Radiobediening met display	1
146	Spatel	1
147	Elektrische voedingskabel	1
148	Kit elektrische kabels	1
149	Thermische bescherming top	1
150	Thermische bescherming ketel	1
151	Antenne voor radiobediening	1
156	Profiel voor microswitch	1
157	Microswitch	1
159	Afstandsbediening met display	1
161	Zijkant rechts van rood plaatstaal Atlanta	1
162	Zijkant links van rood plaatstaal Atlanta	1
164	Reductiemotor Atlanta	2
167	Dop 3/8"	1
168	Kit elektrische kabels Atlanta	1
169	Elektronische kaart Atlanta	1
170	Kit elektrische kabels Ottawa	1
171	Elektronische kaart Ottawa	1
172	Vergrendeling klink	1

MONTREAL/MIAMI



	ITALIANO	pz.
1	Piede antivibrante	4
3	Assieme struttura pre-assemblata	1
4	Tappo ispezione interna	2
5	Cassetto cenere	1
6	Coppo refrattario posteriore	1
7	Coppo refrattario anteriore	1
8	Guarnizione bruciatore	1
9	Bruciatore	1
10	Piastrina scarico	1
11	Vite T.T.B. esag. Interno M4 x 12	2
12	Dado con alette M6	2
13	Piastrine pulizia crogiolo	1
14	Coclea secondaria	1
15	Bussola per candeletta	1
16	Candeletta	1
17	Turbolatore 1° giro prima fila	3
18	Turbolatore 1° giro seconda fila	3
19	Turbolatore 2° giro	4
20	Assieme bancata pulizia	1
21	Piastra ispezione caldaia	1
22	Guarnizione ispezione caldaia	2
23	Guarnizione Ø 13	L=1,5 mt
24	Caldaia superiore saldata	1
25	Rubinetto sfiato aria 1/2"	1
26	Pozzetto 1/2"	1
27	Manometro	1
28	Guarnizione caldaia tubo fumi	1
29	Assieme tubo fumi	1
30	Guarnizione	1
31	Chiocciola fumi	1
32	Ventilatore fumi	1
33	Tappo porta sonda	1
34	Sonda fumi	1
35	Scheda elettronica Quebec-Toronto	1
46	Telaio antina	1
47	Aggancio antina	1
48	Perno antina	1
49	Mano fredda	1
50	Cerniera	2
51	Guarnizione Ø 13	L=2,0 mt
52	Guarnizione 8 x2	L=1,5 mt
53	Vetro ceramico	1
54	Guarnizione 10 x 1	L=0,28 mt
55	Fermavetro superiore	1
56	Fermavetro inferiore	1
57	Rondella elastica D.10	1
58	Fianco zincato destro	1
59	Fianco zincato sinistro	1
63	Pannello sinottico	1
66	Perno cerniera coperchio pellet	2
68	Guarnizione	1
69	Distanziale bruciatore	1
70	Cuscinetto	1
71	Porta cuscinetto	1
72	Viti T.E. 4x 35	4
73	Staffa fermo motoriduttore	1
74	Gommini	4
75	Motoriduttore Quebec-Toronto	2
76	Tubo pellet	1
77	Fascetta per tubo	1
78	Termostato R/Aut 150°C	1
79	Corpo caricatore	1
80	Bussola bloccaggio motoriduttore	1
81	Supporto motoriduttore	1
82	Boccola teflonata per coclea	2
83	Assieme coclea	1
84	Guarnizione coclea	1
85	Semiguscio chiusura coclea	1
86	Chiusura superiore caricatore	1
89	Grglia protezione	1
90	Fianco posteriore destro serbatoio	1
91	Fianco posteriore sinistro serbatoio	1
94	Piastrina vacuometro	1
95	Vacuometro	1
98	Presa di rete con interruttore	1
99	Presa seriale RS232 con cavo flat	1
100	Tubo sfiato caldaia	1
101	Valvola di sfiato aria automatica	1
102	tubo collegamento caldaia	1
103	Tubo collettore ritorno	1
104	Sonda	1

	ITALIANO	pz.
105	Tubo al vaso	1
106	Rubinetto sfiato aria 3/8	1
107	Vaso espansione	1
109	Tubo di mandata	1
110	Tubo flessibile 3/4 F-F L=500	1
111	Tubo flessibile 3/4 F-F L=220	2
112	Guarnizione da 3/4	14
113	kit idraulico	1
114	Riduzione 1"F a 3/4" M	1
115	Circolatore	1
116	Lamiera kit idraulico	1
117	Elettrovalvola 3 vie	1
118	Scambiatore	1
119	Flussostato	1
120	Valvola di sicurezza di 3 BAR 1/2 MF	1
121	Valvola di scarico con otturatore 1/2" M	1
122	Tubo allo scambiatore	1
123	Tubo ritorno primario dallo scambiatore	1
124	Tubo acqua calda	1
125	Tubo dal circolatore	1
126	Tubo fluido primario dalla valvola 3 vie	1
127	Tubo di ritorno	1
128	Tubo alla valvola 3 vie	1
129	Rilevatore elettronico	1
130	cavo con connettore	1
131	Valvola ritegno	1
132	Dado fissaggio tubo 3/4"	3
133	Dado fissaggio tubo 1/2"	3
134	Guarnizione pompa 1"	1
135	Guarnizione tubo 1/2"	6
140	Assieme bruciatore	1
141	Caricatore pellet con coclea primaria	1
142	Kit parti elettriche Quebec-Toronto	1
143	Guanto	1
144	Sacchetto essicante	1
145	Telecomando con display	1
146	Spatola	1
147	cavo alimentazione rete	1
148	kit cavi elettrici	1
151	Tubicino per sfiato	2
152	Cavo flat	1
153	Leva pulizia	1
154	Piastra ispezione caldaia con scarico	1
156	Profilo per microswitch	1
157	Microswitch	1
164	Motoriduttore Detroit-Boston	2
165	Kit parti elettriche Detroit-Boston	1
166	Scheda elettronica Detroit-Boston	1
167	Tappo 3/8"	1
172	Aggancio maniglia	1
173	Top con coperchio preassemblato	1
174	Protezione termica top	1
175	Coperchio ispezione ghisa	1
176	Coperchio pellet in ghisa	1
177	Top in ghisa	1
178	Cricchetto apertura coperchio	1
179	Supporto frontalino superiore	1
180	Piastrina bloccaggio frontalino anta	2
181	Basamento in ghisa	1
182	Parete posteriore serbatoio pellet	1
183	Corpo serbatoio pellet	1
184	Pannello posteriore superiore	1
185	Pannello posteriore inferiore destro	1
186	Pannello posteriore inferiore sinistro	1
187	Fianco destro in lamiera	1
188	Fianco sinistro in lamiera	1
189	Antina completa	1
190	Antina completa senza vetro	1
191	Magnete	2
192	Frontale in lamiera	1
193	Frontalino inferiore	1
194	Fianco ceramica destro bordeaux	1
195	Fianco ceramica sinistro bordeaux	1
196	Top in ceramica bordeaux	1
197	Fianco anteriore in alluminio	2
198	Fianco intermedio in alluminio	2
199	Top in lamiera	1
200	Perni fissaggio fianchi in alluminio	8
-	Serie ceramiche bordeaux Montreal-Miami	1

	ENGLISH	pz.
1	Anti-vibration mounts	4
3	Internal inspection cap	1
4	Front refractory housing	2
5	Ash pan	1
6	Rear refractory housing	1
7	Rear refractory front	1
8	Burner gasket	1
9	Burner	1
10	Relief plate	1
11	T.T.B internal hex screw M4 x 12	2
12	Nut with M6 wings	2
13	Combustion chamber cleaning plate	1
14	Secondary feed screw	1
15	Spark plug bushing	1
16	Spark plug	1
17	Turbulator 1st turn first row	3
18	Turbulator 1st turn second row	3
19	Turbolatore 2° giro	4
20	Cleaning block assembly	1
21	Boiler inspection plate	1
22	Boiler inspection gasket	2
23	Gasket Ø 13	L=1,5 mt
24	Upper welded boiler	1
25	1/2" Air relief tap	1
26	1/2" Well	1
27	Manometer	1
28	Smoke pipe boiler gasket	1
29	Smoke pipe assembly	1
30	Gasket	1
31	Smoke outlet spiral	1
32	Smoke extraction fan	1
33	Sensor holder cap	1
34	Smoke sensor	1
35	Electronic circuit board Quebec-Toronto	1
46	Door frame	1
47	Door lock	1
48	Door pin	1
49	Cold hand	1
50	Hinge	2
51	Gasket Ø 13	L=2,0 mt
52	Gasket 8 x 2	L=1,5 mt
53	Ceramic glass	1
54	Gasket 10 x 1	L=0,28 mt
55	Holder glass holders	1
56	Lower glass holders	1
57	Elastic washer D.10	1
58	Right galvanised side	1
59	Left galvanised side	1
63	Mimic panel	1
64	Cover opening ratchet	1
68	Gasket	1
69	Burner spacer	1
70	Bearing	1
71	Bearing holder	1
72	Screw T.E. 4x 35	4
73	Gear motor stop bracket	1
74	Pad	4
75	Gearmotor Quebec-Toronto	2
76	Pellet pipe	1
77	Pipe clamp	1
78	Safety thermostat R/Aut 150°	1
79	Loading device body	1
80	Gearmotor locking bush	1
81	Gear motor support	1
82	Teflon bush for feed screw	2
83	Feed screw assembly	1
84	Feed screw gasket	1
85	Feed screw half-shell closing	1
86	Upper feeder closing	1
89	Pellet hopper protection grille	1
90	Right rear hopper side	1
91	Left rear hopper side	1
94	Vacuum gauge plate	1
95	Vacuum gauge	1
98	Plug with switch	1
99	Serial port with flat cable	1
100	Boiler relief pipe	1
101	Automatic air relief valve	1
102	boiler connection pipe	1
103	Return connection pipe	1
104	Sensor	1

	ENGLISH	pz.
105	Pipe to tank	1
106	3/8" white air relief tap	1
107	Expansion tank	1
109	Inlet pipe	1
110	Flexible pipe 3/4 F-F L=500	1
111	Flexible pipe 3/4 F-F L=220	2
112	Gasket 3/4	14
113	Hydraulic kit	1
114	Brass reducer 1"F a 3/4" M	1
115	Pump	1
116	Hydraulic casing kit	1
117	3-way Solenoid Valve	1
118	Exchanger	1
119	Flow switch	1
120	Safety valve 3 bar 1/2" Male-Female	1
121	Boiler relief valve with bolt 1/2" Male	1
122	Pipe to exchanger	1
123	Primary return pipe from exchanger	1
124	Hot water pipe	1
125	Pipe from circulator	1
126	Primary fluid pipe from 3-way valve	1
127	Return pipe	1
128	Pipe to the 3-way valve	1
129	Electronic detector	1
130	cable with connector	1
131	Retaining valve	1
132	Pipe fastening nut 3/4"	3
133	Pipe fastening nut 1/2"	3
134	1" pump gasket	1
135	1/2" pipe gasket	6
140	Burner assembly	1
141	Pellet feeder with primary feed screw	1
142	Kit of electrical cables Quebec-Toronto	1
143	Glove	1
144	Desiccant crystals	1
145	Remote control with display	1
146	Scraper	1
147	Mains cable	1
148	Kit of electrical cables	1
151	Vent tube	2
152	Flat cable	1
153	Lever for cleaning	1
154	Assembled front panel assembly	1
156	Profile for microswitch	1
157	Microswitch	1
164	Gearmotor Detroit-Boston	2
165	Kit of electrical cables Detroit-Boston	1
166	Electronic circuit board Detroit-Boston	1
167	Stopper 3/8"	1
172	Handle locking	1
173	Top cover with pre-assembled	1
174	Boiler thermal protection	1
175	Cast iron lid	1
176	Cast iron pellet cover	1
177	Top iron	1
178	Cover opening ratchet	1
179	Upper support front	1
180	Door blocking plate	2
181	Cast iron base with bracket	1
182	Rear pellet hopper wall	1
183	Pellet hopper body	1
184	Holder rear panel	1
185	Right lower rear panel	1
186	Left lower rear panel	1
187	Right side metal	1
188	Left side metal	1
189	Door with glass	1
190	Complete door without glass	1
191	Magnet	2
192	Front metal	1
193	Lower front	1
194	Right wine-red side	1
195	Left wine-red side	1
196	Wine-red ceramic top	1
197	Front side metal	2
198	Intermediate Side metal	2
199	Top metal	1
200	Pin fastening aluminum sides	8
-	Wine-red ceramic series Montreal-Miami	1

	FRANÇAIS	pz.
1	Pied Antivibrant	4
3	Ensemble structure pré-assemblée	1
4	Bouchon inspection interne	2
5	Tiroir cendres	1
6	Tuile réfractaire postérieure	1
7	Tuile réfractaire antérieure	1
8	Garniture bruleur	1
9	Bruleur	1
10	Plaque évacuation	1
11	Vis tête ronde bombée hexagonale intérieur M4x 12	2
12	Écrou avec ailettes M6	2
13	Plaques nettoyage creuset	1
14	Vis sans fin secondaire	1
15	Douille pour bougie	1
16	Bougie	1
17	Turbulateur 1er parcours première rangée	3
18	Turbulateur 1er parcours deuxième rangée	3
19	Turbulateur 2ème parcours	4
20	Ensemble banc de nettoyage	1
21	Plaque inspection chaudière	1
22	Garniture inspection chaudière	2
23	Garniture Ø 13	L=1,5 mt
24	Chaudière supérieure soudée	1
25	Robinet échappement air 1/2"	1
26	Puisard 1/2"	1
27	Manomètre	1
28	Garniture chaudière tuyau fumées	1
29	Ensemble tuyau fumées	1
30	Garniture	1
31	Limaçon fumées	1
32	Ventilateur extraction fumées	1
33	Bouchon porte sonde	1
34	Sonde fumées	1
35	Carte électronique Quebec-Toronto	1
46	Châssis volet	1
47	Accrochage petit volet	1
48	Pivot petit volet	1
49	Main froide	1
50	Charnière	2
51	Garniture Ø 13	L=2,0 mt
52	Garniture 8 x 2	L=1,5 mt
53	Verre céramique	1
54	Garniture 10 x 1	L=0,28 mt
55	Pare-closes supérieur	1
56	Pare-closes inférieur	1
57	Rondelle élastique D.10	1
58	Coté galvanisé droit	1
59	Coté galvanisé gauche	1
63	Tableau synoptique	1
66	Pivot charnière couvercle pellet	2
68	Garniture	1
69	Entretoise bruleur	1
70	Coussinet	1
71	Porte coussinet	1
72	Vis T.E. 4x 35	4
73	Étrier arrêt motoréducteur	1
74	Bouchon	4
75	Motoréducteur Quebec-Toronto	2
76	Tuyau pellet	1
77	Collier pour tuyau	1
78	Thermostat de sécurité R/aut. 150°	1
79	Corps chargeur	1
80	Douille blocages motoréducteur	1
81	Support motoréducteur	1
82	Bague teflonisée pour vis sans fin	2
83	Ensemble vis sans fin	1
84	Garniture vis sans fin	1
85	Semi-coquille fermeture vis sans fin	1
86	Fermeture supérieure chargeur	1
89	Grille protection réservoir pellets	1
90	Coté postérieur droit réservoir	1
91	Coté postérieur gauche réservoir	1
94	Plaque vacuomètre	1
95	Vacuomètre	1
98	Prise de réseau avec interrupteur	1
99	Fiche de série avec câble flat	1
100	Tuyau échappement chaudière	1
101	Soupape d'échappement air automatique	1
102	Tuyau branchement chaudière	1
103	Tuyau collecteur retour	1
104	Sonde	1

	FRANÇAIS	pz.
105	Tuyau au vase	1
106	Robinet purgeur d'air 3/8" blanc	1
107	Vase à expansion	1
109	Tuyau de refoulement	1
110	Tuyau flexible 3/4 F-F L=500	1
111	Tuyau flexible 3/4 F-F L=220	2
112	Garniture 3/4	14
113	Kit hydraulique	1
114	Réduction 1"F a 3/4" M	1
115	Pompe	1
116	Carter kit hydraulique	1
117	Électrovanne à 3 voies	1
118	Echangeur	1
119	Fluxostat	1
120	Soupape de sécurité 3 bars 1/2" MF	1
121	Soupape d'évacuation chaudière avec obturateur 1/2" M	1
122	Tuyau à l'échangeur	1
123	Tuyau retour primaire de l'échangeur	1
124	Tuyau eau chaude	1
125	Tuyau du circulateur	1
126	Tuyau fluide primaire de la soupape à 3 voies	1
127	Tuyau de retour	1
128	Tuyau à la soupape à 3 voies	1
129	Détecteur électronique	1
130	Câble avec connecteur	1
131	Soupape de retenue	1
132	Ecrou fixation tuyau 3/4"	3
133	Ecrou fixation tuyau 1/2"	3
134	Garniture pompe 1"	1
135	Garniture tuyau 1/2"	6
140	Ensemble bruleur	1
141	Chargeur pellet avec vis sans fin primaire	1
142	Kit câbles électriques Quebec-Toronto	1
143	Gant	1
144	Sels hygroscopiques	1
145	Télécommande avec écran	1
146	Spatule	1
147	Câble alimentation réseau	1
148	Kit câbles électriques	1
151	Tube d'aération	2
152	Câble flat	1
153	Levier pour le nettoyage	1
154	Plaque d'inspection de la chaudière avec évacuation	1
156	Profil pour microswitch	1
157	Microswitch	1
164	Motoréducteur Detroit-Boston	2
165	Kit câbles électriques Detroit-Boston	1
166	Carte électronique Detroit-Boston	1
167	Bouchon 3/8"	1
172	Accrochage poignée	1
173	Couvercle avec pré-assemblés	1
174	Protection thermique du dessus	1
175	Couvercle en fonte	1
176	Couvercle pellet en fonte	1
177	Top en fonte	1
178	Cliquet pour ouverture couvercle	1
179	Support frontal supérieure	1
180	Plaque blocage frontal	2
181	Base en fonte avec bride	1
182	Paroi postérieure réservoir pellet	1
183	Corps réservoir pellet	1
184	Panneau postérieur supérieur	1
185	Panneau postérieur inférieur droite	1
186	Panneau postérieur inférieur gauche	1
187	Flanc droit en tôle	1
188	Flanc gauche en tôle	1
189	Porte avec verre	1
190	Porte complète sans verre	1
191	Aimant	2
192	Front en tôle	1
193	Front inférieur	1
194	Flanc céramique droit bordeaux	1
195	Flanc céramique gauche bordeaux	1
196	Top céramique bordeaux	1
197	Flanc antérieure en tôle	2
198	Flanc intermédiaires en tôle	2
199	Top en tôle	1
200	Pin fixation côtés en aluminium	8
-	Série céramiques bordeaux Montreal-Miami	1

	ESPAÑOL	pz.
1	Pies antivibración	4
3	Grupo estructura pre-ensamblada	1
4	Tapón inspección interna	2
5	Cajón cenizas	1
6	Cubierta refractaria posterior	1
7	Cubierta refractaria anterior	1
8	Empaquetadura quemador	1
9	Quemador	1
10	Placa descarga	1
11	Tornillo T.T.B hexag interno M4 x 12	2
12	Tuerca con aletas M6	2
13	Placas limpieza crisol	1
14	Cóclea secundaria	1
15	Casquillo para bujía	1
16	Bujía	1
17	Turbolador 1 a vuelta primera fila	3
18	Turbolador 1a vuelta segunda fila	3
19	Turbolador 2ª vuelta	4
20	Grupo bancada limpieza	1
21	Placa inspección caldera	1
22	Empaquetadura inspección caldera	2
23	Junta Ø 13	L=1,5 mt
24	Caldera superior soldada	1
25	Grifo respiradero aire 1/2"	1
26	Pozo 1/2"	1
27	Manómetro	1
28	Empaquetadura caldera tubo de humos	1
29	Grupo tubo de humos	1
30	Junta	1
31	Tornillo hembra humos	1
32	Ventilador extracción de humos	1
33	Tapón porta sonda	1
34	Sonda humos	1
35	Ficha eletrónica Quebec-Toronto	1
46	Armazón puerta	1
47	Enganche puerta	1
48	Perno puerta	1
49	Manofría	1
50	Bisagra	2
51	Junta Ø 13	L=2,0 mt
52	Junta 8 x 2	L=1,5 mt
53	Cristal cerámico	1
54	Junta 10 x 1	L=0,28 mt
55	Sujeta vidrios superior	1
56	Sujeta vidrios inferior	1
57	Arandela elástica D.10	1
58	Lado galvanizado derecho	1
59	Lado galvanizado izquierdo	1
63	Panel sinoptico	1
66	Perno bisagra tapa pellet	2
68	Junta	1
69	Distanciador quemador	1
70	Cojinete	1
71	Porta cojinete	1
72	Tornillo T.E. 4x 35	4
73	Abrazadera tope motorreductor	1
74	Tapón de goma	4
75	Motorreductor Quebec-Toronto	2
76	Tubo pellet	1
77	Abrazadera para tubo	1
78	Termostato de seguridad R/Aut 150°C	1
79	Cuerpo cargador	1
80	Casquillo bloqueo motorreductor	1
81	Soporte motorreductor	1
82	Casquillo revestido con teflón para cóclea	2
83	Grupo cóclea	1
84	Empaquetadura cóclea	1
85	Semicarcasa cierre cóclea	1
86	Cierre superior cargador	1
89	Rejilla de protección depósito de pellet	1
90	Lado posterior derecho depósito	1
91	Lado posterior izquierdo depósito	1
94	Placa vacuómetro	1
95	Vacuómetro	1
98	Toma de red con interruptor	1
99	Toma serial con cable flat	1
100	Tubo respiradero caldera	1
101	Válvula de desaireación automática	1
102	tubo conexión caldera	1
103	Tubo colector retorno	1
104	Sonda	1

	ESPAÑOL	pz.
105	Tubo al vaso	1
106	Grifo respiradero aire 3/8" blanco	1
107	Vaso expansión	1
109	Tubo de envío	1
110	Tubo flexible 3/4 F-F L=500	1
111	Tubo flexible 3/4 F-F L=220	2
112	Junta 3/4	14
113	Kit hidráulico	1
114	Reducción 1"F a 3/4" M	1
115	Bomba	1
116	Cárter kit hidráulico	1
117	Electroválvula de 3 vías	1
118	Intercambiador	1
119	Flujostato	1
120	Válvula de seguridad 3 bar 1/2' MF	1
121	Válvula descarga caldera con obturador 1/2" M	1
122	Tubo al intercambiador	1
123	Tubo de retorno primario desde intercambiador	1
124	Tubo agua caliente	1
125	Tubo desde el circulador	1
126	Tubo fluido primario desde válvula de 3 vías	1
127	Tubo de retorno	1
128	Tubo a la válvula de 3 vías	1
129	Detector electrónico	1
130	Cable con conector	1
131	Válvula de retención	1
132	Tuerca fijación tubo 3/4"	3
133	Tuerca fijación tubo 1/2"	3
134	Empaquetadura bomba 1"	1
135	Empaquetadura tubo 1/2"	6
140	Grupo quemador	1
141	Cargador pellet con cóclea primaria	1
142	Kit cables eléctricos Quebec-Toronto	1
143	Guante	1
144	Sales antihumedad	1
145	Mando a distancia con pantalla	1
146	Espátula	1
147	Cable alimentación red	1
148	Kit cables eléctricos	1
151	Tubo de ventilación	2
152	Cable flat	1
153	Palanca para limpieza	1
154	Placa de inspección caldera con descarga	1
156	Perfil para microswitch	1
157	Microswitch	1
164	Motorreductor Detroit-Boston	2
165	Kit cables eléctricos Detroit-Boston	1
166	Ficha eletrónica Detroit-Boston	1
167	Tapón 3/8"	1
172	Enganche manija	1
173	Tapa superior con pre-ensamblados	1
174	Protección térmica tapa	1
175	Tapa de fundición	1
176	Tapa pellet de fundición	1
177	Tapa de fundición	1
178	Trinquete para apertura de la tapa	1
179	Suporte frontal superior	1
180	Placa de bloqueo frontal	2
181	Base de hierro fundido con abrazadera	1
182	Pared posterior depósito pellet	1
183	Cuerpo depósito pellet	1
184	Panel posterior superior	1
185	Panel posterior inferior derecho	1
186	Panel posterior inferior izquierdo	1
187	Lado derecho de chapa	1
188	Lado izquierdo de chapa	1
189	Puerta completa de cristal	1
190	Puerta completa sin cristal	1
191	Imán	2
192	Frontal de chapa	1
193	Frontal inferior	1
194	Lado cerámica derecho burderos	1
195	Lado cerámica izquierdo burderos	1
196	Tapa superior de cerámica burderos	1
197	Lado delantero de chapa	2
198	Lado intermedios de chapa	2
199	Tapa superior de chapa	1
200	Clavija de fijación laterales de aluminio	8
-	Serie cerámicas burdeos Montreal-Miami	1

	DEUTSCH	pz.
1	Vibrationsdämpfer-Fuß	4
3	Vormontierte Aufbaueinheit	1
4	Deckel für Inneninspektion	2
5	Aschenladen-Einheit	1
6	Rückwärtiger Schamottstein	1
7	Vorderer Schamottstein	1
8	Brennerdichtung	1
9	Brenner	1
10	Auslaufplättchen	1
11	Schraube mit Rundkopf und Innensechskant M4 x 12	2
12	Flügelmutter M6	2
13	Brenntiegel-Reinigungsplättchen	1
14	Zweit-Förderschnecke	1
15	Zündkerzenbuchse	1
16	Zündkerze	1
17	Turbolenzerzeuger 1.Umlauf erste Reihe	3
18	Turbolenzerzeuger 1.Umlauf zweite Reihe	3
19	Turbolenzerzeuger 2. Umlauf	4
20	Einheit Reinigungsreihe	1
21	Heizkessel-Inspektions-Platte	1
22	Heizkessel-Inspektions-Dichtung	2
23	Dichtun Ø 13	L=1,5 mt
24	Oberer geschweißter Heizkessel	1
25	Entlüftungshahn ½"	1
26	Einlaufschacht ½"	1
27	Manometer	1
28	Heizkesseldichtung Rauchgasrohr	1
29	Rauchgasrohr-Einheit	1
30	Dichtun	1
31	Rauchgasspirale	1
32	Rauchabzugsgebläse	1
33	Sondenhalterdeckel	1
34	Unterdruckmesser	1
35	Schaltplan Quebec-Toronto	1
46	Türrahmen	1
47	Türaufhängung	1
48	Tür-Stift	1
49	Kalthandgriff	1
50	Scharnier	2
51	Dichtun Ø 13	L=2,0 mt
52	Dichtun 8 x 2	L=1,5 mt
53	Glaskeramikscheibe	1
54	Dichtun 10 x 1	L=0,28 mt
55	Obere Glashalteleisten	1
56	Linke Glashalteleisten	1
57	Elastische Unterlegscheibe D. 10	1
58	Verzinkte rechte Seite	1
59	Verzinkte linke Seite	1
63	Bedienfeld	1
66	Scharnierstift Pelletdeckel	2
68	Dichtun	1
69	Abstandshalter Brenner	1
70	Lager	1
71	Lagerbock	1
72	Schraube T.E. 4x 35	4
73	Befestigungsbügel Getriebemotor	1
74	Gummi	4
75	Getriebemotor Quebec-Toronto	2
76	Pelletrohr	1
77	Rohrschelle	1
78	Sicherheitsthermostat R/aut. 150°	1
79	Körper der Füllvorrichtung	1
80	Getriebemotor-Befestigungsbuchse	1
81	Getriebemotorhalterung	1
82	Förderschnecken-Buchse, teflonbeschichtet	2
83	Förderschnecken-Einheit	1
84	Förderschnecken-Dichtung	1
85	Verschluss-Halbschale Förderschnecke	1
86	Oberer Verschluss der Ladevorrichtung	1
89	Schutzgitter Pelletbehälter	1
90	Rechte rückwärtige Seite des Behälters	1
91	Linke rückwärtige Seite des Behälters	1
94	Unterdruckmesser-Plättchen	1
95	Unterdruckmesser	1
98	Netzstecker mit Schalter	1
99	Serieller Anschluss mit Flachkabel	1
100	Entlüftungsrohr Heizkessel	1
101	Automatisches Entlüftungsventil	1
102	Anschlussrohr Heizkessel	1
103	Rücklauf-Sammelrohr	1
104	Sonde	1

	DEUTSCH	pz.
105	Rohr zum Ausdehnungsgefäß	1
106	Entlüftungshahn 3/8" weiß	1
107	Ausdehnungsgefäß	1
109	Vorlaufrohr	1
110	Schlauch 3/4 F-F L=500	1
111	Schlauch 3/4 F-F L=220	2
112	Dichtun 3/4	14
113	Hydraulik-Bausatz	1
114	Reduzierstück Innengew. 1" F a 3/4" M	1
115	Umwälzpumpe	1
116	Abdeckung Hydraulik-Bausatz	1
117	Elektroventil	1
118	Wärmetauscher	1
119	Flussmesser	1
120	Sicherheitsventil 3 bar ½" MF	1
121	Ablassventil Heizkessel mit Verschluss ½" M	1
122	Rohr zum Wärmetauscher	1
123	Haupt-Rücklaufrohr des Wärmetauschers	1
124	Warmwasserrohr	1
125	Rohr von der Umlaufpumpe	1
126	Hauptwasserrohr vom 3-Wege-Ventil	1
127	Rücklaufrohr	1
128	Rohr zum 3-Wege-Ventil	1
129	Elektronischer Fühler	1
130	Kabel mit Stecker	1
131	Rückschlagventil	1
132	Befestigungsmutter für Rohr 3/4"	3
133	Befestigungsmutter für Rohr 1/2"	3
134	Dichtung Pumpe 1"	1
135	Dichtung ½"	6
140	Brenner-Einheit	1
141	Pellet-Ladevorrichtung mit Hauptschnecke	1
142	Stromkabel-Satz Quebec-Toronto	1
143	Schutzhandschuh	1
144	Salz zum Schutz vor Feuchtigkeit	1
145	Fernbedienung mit Display	1
146	Spachtel	1
147	Netzkabel	1
148	Stromkabel-Satz	1
151	Entlüftungsrohr	2
152	Flachkabel	1
153	Hebel für Reinigung	1
154	Inspektionsdeckel Heizkessel mit Auslauf	1
156	Profil für Mikroschalter	1
157	Microswitch	1
164	Getriebemotor Detroit-Boston	2
165	Stromkabel-Satz Detroit-Boston	1
166	Schaltplan Detroit-Boston	1
167	Pfropfen 3/8"	1
172	Kupplung Griff	1
173	Obere Abdeckung mit vormontierten	1
174	Überhitzungsschutz Oberteil	1
175	Deckel aus Gusseisen	1
176	Pelletdeckel aus Gusseisen	1
177	Top aus Gusseisen	1
178	Ratschenhebel für Deckelöffnung	1
179	Obere Blendenhalterung	1
180	Sperrplättchen für Frontseite	2
181	Sockel aus Gusseisen mit Halterung	1
182	Rückwand des Pelletbehälters	1
183	Pellet-Behälterkörper	1
184	Obere Rückwand	1
185	Linke Untere Rückwand	1
186	Rechte Untere Rückwand	1
187	Rechte Seite aus Stahl	1
188	Linke Seite aus Stahl	1
189	Ofentür komplett mit Glasscheibe	1
190	Ofentür komplett, ohne Glasscheibe	1
191	Magnet	2
192	Frontseite aus Stahl	1
193	Untere Frontseite	1
194	Rechte Keramik Seite weinrot	1
195	Linke Keramik Seite weinrot	1
196	Oberteil aus Keramik	1
197	Frontseite aus aluminium	2
198	Mittlerseite aus aluminium	2
199	Oberteil aus Stahl	1
200	Montagestift für Seite aus aluminium	8
-	Keramikteile-Serie, weinrot Montreal-Miami	1

	NEDERLANDS	pz.
1	Trillingwerende steunvoet	4
3	Voorgemonteerde structuur	1
4	Dop interne inspectie	2
5	Asrooster	1
6	Hittebestendige beugel achter	1
7	Hittebestendige beugel voor	1
8	Pakking brander	1
9	Brander	1
10	Plaatje afvoer	1
11	Schroef T.T.B zesk. intern M4 x 12	2
12	Vleugelmoer M6	2
13	Reinigingsplaatjes vuurhaard	1
14	Tweede vulschroef	1
15	Mof voor kaars	1
16	Kaars	1
17	Turbolator 1ste ring eerste rij	3
18	Turbolator 1ste ring tweede rij	3
19	Turbolator 2de ring	4
20	Reinigingsbank	1
21	Plaat inspectie ketel	1
22	Pakking inspectie ketel	2
23	Afsluiting Ø 13	L=1,5 mt
24	Gelaste ketel boven	1
25	Lucht ontluchtingskraantje 1/2"	1
26	Overloop 1/2"	1
27	Drukmeter	1
28	Pakking ketel rookleiding	1
29	Rookleiding	1
30	Afsluiting	1
31	Rookspiraal	1
32	Ventilator verwijdering rook	1
33	Dop deur meter	1
34	Rookmeter	1
35	Elektronische kaart Quebec-Toronto	1
46	Frame deurtje	1
47	Haak deur	1
48	Spil deur	1
49	Koude	1
50	Scharnier	2
51	Afsluiting Ø 13	L=2,0 mt
52	Afsluiting 8 x 2	L=1,5 mt
53	Keramisch glas	1
54	Afsluiting 10 x 1	L=0,28 mt
55	Glashouder onderste	1
56	Glashouder bonveste	1
57	Elastische ring D.10	1
58	Verzinkt zijelement rechts	1
59	Verzinkt zijelement links	1
65	Gietijzeren top achter	1
66	Spil scharnier pelletdeksel	2
68	Afsluiting	1
69	Vulblokje brander	1
70	Dempertje	1
71	Dempertje deur	1
72	Schroef T.E. 4x 35	4
73	Bevestigingsbeugel reductiemotor	1
74	Pakking	4
75	Reductiemotor Quebec-Toronto	2
76	Leiding pellets	1
77	Klemring voor pellets	1
78	Veiligheidsthermostaat R/Aut 150°	1
79	Hoofdonderdeel lader	1
80	Mof blokkeringen reductiemotor	1
81	Steun reductiemotor	1
82	Teflon bus voor vulschroef	2
83	Vulschroef	1
84	Pakking vulschroef	1
85	Halfronde afsluiting vulschroef	1
86	Bovenste afsluiting lader	1
89	Beschermingsrooster pelletreservoir	1
90	Zijwand rechtsachter tank	1
91	Zijwand linksachter tank	1
94	Plaatje vacuümmeter	1
95	Vacuümmeter	1
98	Stopcontact met schakelaar	1
99	Een serieel sleutel met omzetting van vlakke zending	1
100	Ontluchtingsleiding ketel	1
101	Automatische ontluchtingsklep	1
102	Verbindingsleiding ketel	1
103	Leiding collector terugvoer	1
104	Meter	1

	NEDERLANDS	pz.
105	Leiding naar vat	1
106	Ontluchtingskraantje 3/8" wit	1
107	Expansievat	1
109	Toevoerbuis	1
110	Flexibele leiding 3/4 F-F L=500	1
111	Flexibele leiding 3/4 F-F L=220	2
112	Afsluiting 3/4	14
113	Hydraulische kit	1
114	Koperen verloopstuk 1"F a 3/4" M	1
115	Pomp	1
116	Carter hydraulische kit	1
117	3-wegs elektroklep	1
118	Warmteuitwisselaar	1
119	Debietregelaar	1
120	Veiligheidsdrukkelep 3 bar 1/2" MF	1
121	Afvoerkelep ketel met afsluiter 1/2" M	1
122	Leiding naar warmteuitwisselaar	1
123	Primaire leiding terugvoer van warmteuitwisselaar	1
124	Leiding warm water	1
125	Leiding van pomp	1
126	Primaire leiding vloeistof van 3-wegsklep	1
127	Terugvoerleiding	1
128	Leiding naar 3-wegsklep	1
129	Elektronische detector	1
130	Kabel met connector	1
131	Terugslagklep	1
132	Borgmoer leiding 3/4"	3
133	Borgmoer leiding 1/2"	3
134	Pakking pomp 1"	1
135	Pakking leiding 1/2"	6
140	Brander	1
141	Pelletlader met primaire vulschroef	1
142	Kit elektrische kabels Quebec-Toronto	1
143	Handshoer	1
144	Vochtabsorberende korrels	1
145	Afstandsbediening met display	1
146	Spatel	1
147	Elektrische voedingskabel	1
148	Kit elektrische kabels	1
151	Vent buis	2
152	Knop	1
153	Reinigingshendel	1
154	Inspectieplaat ketel met afvoer	1
156	Profiel voor microswitch	1
157	Microswitch	1
164	Reductiemotor Detroit-Boston	2
165	Kit elektrische kabels Detroit-Boston	1
166	Elektronische kaart Detroit-Boston	1
167	Dop 3/8"	1
172	Vergrendeling klink	1
173	Bovenklep met voorgemonteerde	1
174	Thermische bescherming top	1
175	Gietijzeren deksel	1
176	Gietijzeren pelletdeksel	1
177	Top Gietijzer	1
178	Knop voor opening deksel	1
179	Steun voorelement boven	1
180	Bevestigingsplaatje voorelement deur	2
181	Gietijzeren basis met flens	1
182	Achterwand pellettank	1
183	Pellettank	1
184	Bonveste achterpaneel	1
185	Onderste achterpaneel rechts	1
186	Onderste achterpaneel links	1
187	Zijkant rechts plaatstaal	1
188	Zijkant links plaatstaal	1
189	Deur met glas	1
190	Volledige deur zonder glas	1
191	Magneet	2
192	Voorkant plaatstaal	1
193	Voorelement onder	1
194	Zijkant keramiek rechts bordeaux	1
195	Zijkant keramiek links bordeaux	1
196	Top keramiek bordeaux	1
197	Zijkant boven aluminium	2
198	Zijkant midden aluminium	2
199	Staalplaten top	1
200	Bevestigingspennen zijanten aluminium	8
-	Reeks keramische tegels rood Montreal-Miami	1



www.edilkamin.com

66455009-13/H